



## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Grazie per la fiducia accordata e buon divertimento. Con questo libretto abbiamo voluto darLe le informazioni necessarie per un corretto uso e una buona manutenzione della Sua moto.

I dati e le caratteristiche indicate sul presente manuale non impegnano la BETAMOTOR S.p.A che si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti ai propri modelli in qualsiasi momento e senza preavviso.

Cod. 024.44.013.00.00



## AVVERTENZA

Si raccomanda, dopo la prima o seconda ora di utilizzo in fuoristrada, di controllare tutti i serraggi con particolare attenzione a:

- corona
- verificare corretto fissaggio pedane
- leve/pinze/disco freno anteriore/posteriore
- verificare corretto serraggio plastiche
- bulloneria motore
- bulloneria ammortizzatore/braccio oscillante
- raggi/mozzi ruota
- telaio posteriore
- raccordi tubazioni
- tensionamento catena

## AVVERTENZA

In caso di interventi da eseguire sulla moto rivolgersi alla catena di assistenza autorizzata Betamotor.

INDICE DEI CAPITOLI	
Avvertenze sull'uso del veicolo.....	5
Simbologie.....	5
Guida sicura .....	6
<b>CAP. 1 INFORMAZIONI GENERALI .....</b>	<b>7</b>
Dati identificazione veicolo .....	8
Conoscenza del veicolo.....	9
Dati tecnici.....	10
Impianto elettrico .....	14
Lubrificanti e liquidi consigliati.....	16
<b>CAP. 2 UTILIZZO DEL VEICOLO .....</b>	<b>17</b>
Elementi principali.....	18
Chiavi .....	22
Bloccasterzo.....	23
Istruzioni di funzionamento tachimetro digitale .....	24
Verifiche prima e dopo l'utilizzo.....	32
Rodaggio.....	32
Rifornimento carburante.....	33
Rifornimento olio miscelatore.....	34
Avviamento motore .....	34
Arresto motore.....	34
<b>CAP. 3 REGOLAZIONI.....</b>	<b>35</b>
Regolazione freni.....	36
Regolazione leva frizione.....	36
Regolazione minimo.....	37
Regolazione gioco gas .....	37
Regolazione forcella (Racing) .....	37
Regolazione precarico molla (Racing) .....	37
Regolazione ammortizzatore (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regolazione freno in estensione e compressione (Racing) .....	38
Regolazione precarico molla (Enduro/Racing) .....	38
Regolazione fascio luminoso .....	39
<b>CAP. 4 CONTROLLI E MANUTENZIONE .....</b>	<b>41</b>
Legenda simboli.....	42
Olio cambio.....	42
Liquido di raffreddamento .....	43

Freno anteriore .....	44
Freno posteriore.....	46
Filtro aria .....	48
Candela .....	49
Carburatore .....	50
Controllo e regolazione gioco sterzo .....	51
Pneumatici .....	51
Catena .....	52
Faro anteriore.....	52
Faro posteriore .....	53
Indicatori di direzione .....	53
Pulizia del veicolo .....	54
Lunga inattività del veicolo .....	55
Manutenzione programmata .....	56
<b>CAP. 5 SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO SOVRASTRUTTURE .....</b>	<b>57</b>
Smontaggio e rimontaggio sella.....	58
<b>CAP. 6 COSA FARE IN CASO DI EMERGENZA .....</b>	<b>59</b>
Ricerca del guasto.....	60














## AVVERTENZE SULL'USO DEL VEICOLO

- Il veicolo deve essere obbligatoriamente corredato di: targa, libretto di circolazione, bollo ed assicurazione.
- Modifiche al motore o altri organi sono punite dalla legge con severe sanzioni, tra le quali la confisca del mezzo.
- Per salvaguardare la tua vita e quella degli altri guidare con prudenza, indossare sempre il casco di sicurezza e tenere sempre le luci anabbaglianti accese.
- Non sostare seduti sul veicolo appoggiato sul cavalletto.
- Non avviare il motore in ambienti chiusi.

### ATTENZIONE:

Modifiche e manomissioni durante il periodo di garanzia, esimono il Costruttore da qualsiasi responsabilità e fanno decadere la garanzia stessa.

## SIMBOLOGIE

-  **SICUREZZA/ATTENZIONE**  
Non rispettare le note contrassegnate da questo simbolo può comportare pericolo per la persona.
-  **INTEGRITÀ DEL VEICOLO**  
Non rispettare le note contrassegnate da questo simbolo può comportare seri danni al veicolo e il decadimento della garanzia.
-  **PERICOLO LIQUIDO INFIAMMABILE**
-  Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.
-  **OBBLIGO USO VESTIARIO PROTETTIVO**  
L'uso del veicolo è subordinato all'uso di apposito vestiario protettivo calzature di sicurezza.
-  **OBBLIGO GUANTI PROTETTIVI**  
Per eseguire le operazioni descritte è obbligatorio l'uso di guanti protettivi.
-  **VIETATO L'USO DI FIAMME LIBERE O POSSIBILI SORGENTI DI ACCENSIONE INCONTROLLATA**
-  **VIETATO FUMARE**
-  **VIETATO L'USO DEL TELEFONO CELLULARE**
-  **PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE**  
I liquidi contrassegnati da tale simbolo risultano essere altamente corrosivi: maneggiare con cura
-  **PERICOLO AVELENAMENTO**

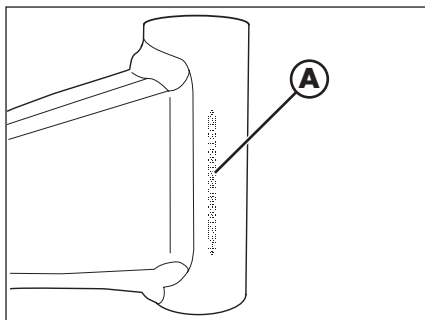
## GUIDA SICURA

- Rispettare il Codice Stradale
- Indossare sempre dispositivi di sicurezza personale omologati
- Viaggiare sempre con luci anabbaglianti accese
- Mantenere sempre pulita la visiera protettiva
- Indossare indumenti senza estremità penzolanti
- Non viaggiare con in tasca oggetti acuminati o fragili
- Regolare correttamente gli specchietti retrovisori
- Guidare sempre seduti e con entrambe le mani sul manubrio ed i piedi sulle pedane
- Non viaggiare mai appaiato ad altri veicoli
- Non trainare o farsi trainare da altri veicoli
- Mantenere sempre le distanze di sicurezza
- Non partire con il veicolo sul cavalletto
- Impennate, serpentine, ondeggiamenti, sono pericolosissimi per Te, per gli altri e per il Tuo veicolo
- Su strada asciutta e senza ghiaia o sabbia, usare entrambi i freni, uno solo può causare slittamenti pericolosi ed incontrollabili
- In caso di frenata utilizzare entrambi i freni, ottenendo così un arresto del veicolo in spazi più brevi
- Su strada bagnata e nel fuoristrada, guidare con prudenza ed a velocità moderata: usare i freni con maggior sensibilità

**CAP. 1 INFORMAZIONI GENERALI**

## INDICE ARGOMENTI

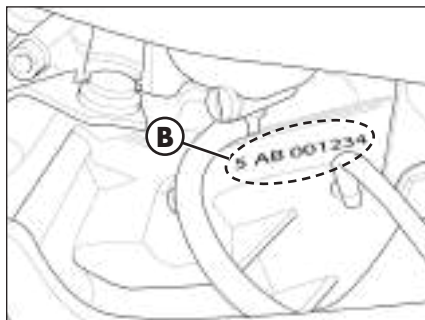
Dati identificazione veicolo .....	8
Identificazione telaio.....	8
Identificazione motore.....	8
Conoscenza del veicolo.....	9
Elementi principali:.....	9
Dati tecnici.....	10
Dimensioni veicolo .....	10
Pneumatici.....	10
Capacità.....	11
Sospensione anteriore.....	11
Sospensione posteriore .....	12
Freno anteriore .....	12
Freno posteriore .....	12
Motore.....	12
Alimentazione.....	13
Impianto elettrico .....	14
Schema elettrico.....	14
Lubrificanti e liquidi consigliati.....	16



## DATI IDENTIFICAZIONE VEICOLO

### IDENTIFICAZIONE TELAIO

I dati di identificazione **A** del telaio sono impressi sul canotto dello sterzo nel lato destro.

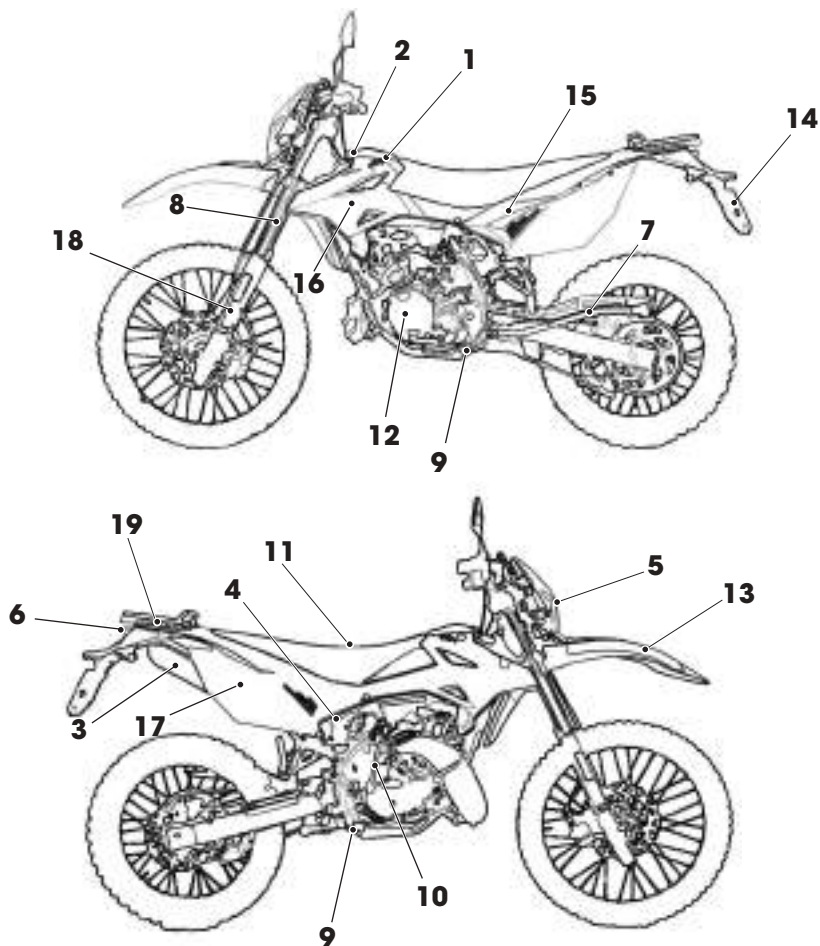


### IDENTIFICAZIONE MOTORE

I dati di identificazione **B** del motore sono impressi sul semicarter sinistro.

**ATTENZIONE:**  
L'alterazione dei numeri di identificazione è severamente punita ai sensi di legge.

## CONOSCENZA DEL VEICOLO



### ELEMENTI PRINCIPALI:

- |                          |                                       |                           |
|--------------------------|---------------------------------------|---------------------------|
| 1 - Serbatoio carburante | 10 - Pedale avviamento                | 18 - Paracolpi steli      |
| 2 - Tappo carburante     | 11 - Sella                            | 19 - Parafango posteriore |
| 3 - Silenziatore         | 12 - Motore                           |                           |
| 4 - Ammortizzatore post. | 13 - Parafango anteriore              |                           |
| 5 - Faro anteriore       | 14 - Portatarga                       |                           |
| 6 - Fanale posteriore    | 15 - Fianchetto copertura filtro aria |                           |
| 7 - Cavalletto laterale  | 16 - Fiancata anteriore               |                           |
| 8 - Forcella             | 17 - Fiancata posteriore              |                           |
| 9 - Pedane pilota        |                                       |                           |

**DATI TECNICI**

Peso in ordine di marcia con pieno carburante e optional.....85 kg

**DIMENSIONI VEICOLO**

<b>Versione</b>	<b>ENDURO SPORT</b>	<b>MOTARD SPORT / TRACK</b>	<b>RACING</b>	<b>ENDURO</b>	<b>MOTARD</b>
Lunghezza massima [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Larghezza massima [mm]	810	810	810	810	810
Altezza massima da terra [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Luce a terra [mm]	350	315	350	350	315
Altezza sella [mm]	910	890	910	910	890
Altezza pedane [mm]	405	365	405	405	365
Interasse [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

Telaio ..... acciaio a doppia culla chiusa

**PNEUMATICI**

<b>ENDURO SPORT / ENDURO / RACING</b>			
<b>Gomma anteriore</b>		<b>Gomma posteriore</b>	
Dimensione	Pressione [Bar]	Dimensione	Pressione [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1

<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Gomma anteriore</b>		<b>Gomma posteriore</b>	
Dimensione	Pressione [Bar]	Dimensione	Pressione [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

## CAPACITÀ

serbatoio carburante .....	6 litri
di cui litri di riserva .....	1 litro
circuito di raffreddamento	
tutti i modelli.....	500cc
RACING .....	850cc
olio trasmissione nel carter .....	10W/30 - 820cc

## SOSPENSIONE ANTERIORE

Versione	ENDURO SPORT / MOTARD SPORT	ENDURO / MOTARD	RACING		TRACK	
			Gamba DX	Gamba SX	Gamba DX	Gamba SX
Diametro steli [mm]	40	37	41		41	
Escursione ruota [mm]	245	205,6	265		210	
Tipo olio	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Quantità olio [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Precarico molla	X	X	10 (da tutto chiuso)	X	X	X
Click in estensione	X	X	X	3 (da tutto chiuso)	X	X

**SOSPENSIONE POSTERIORE**

Versione	ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK	FACOTRY	ENDURO SPORT
k molla [Kg/mm]	12,5	4	4
Lunghezza molla in sede [mm]	X	282	289
Click in compressione (da tutto chiuso)	X	19	x
Click in estensione (da tutto chiuso)	X	9	x

**FERNO ANTERIORE**

A disco Ø 260 mm con comando idraulico

**FRENO POSTERIORE**

A disco Ø 210 mm con comando idraulico

**MOTORE**

Tipo.....	monocilindrico, 2 tempi
Alesaggio x corsa .....	40,3x39 mm
Cilindrata (cm <sup>3</sup> ) .....	49,7 cm <sup>3</sup>
Rapporto di compressione.....	12:1
CO <sub>2</sub> * .....	78 g/km
Consumo carburante* .....	3,43 l/100km
Raffreddamento .....	a liquido
Accensione .....	elettronica MORIC - 120W
Avviamento .....	kick-starter
Candela .....	NGK BR9 ES
Frizione .....	dischi multipli in bagno d'olio
Cambio .....	6 velocità

\* Dati relativi a ciclo R47 per veicoli classe L1e-B

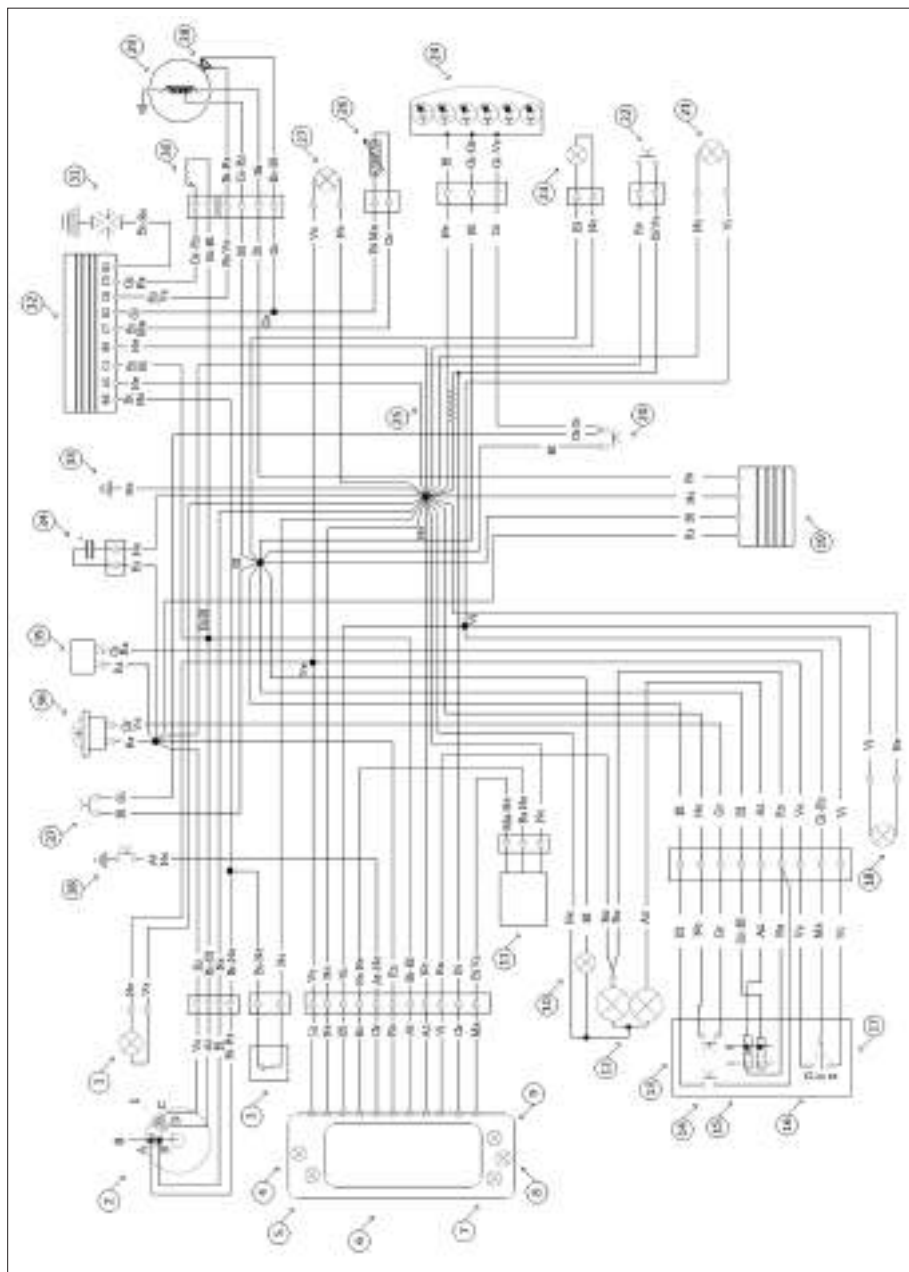


**ALIMENTAZIONE**

<b>Versione</b>	<b>RR 50 Europa</b>
Carburatore tipo	DELL'ORTO PHBN 16
Getto massimo	90
Getto minimo	36D
Getto avviamento	45
Spillo	A20
Posizione spillo (dall'alto)	2°
Giri vite aria (da tutto chiuso)	2

# IMPIANTO ELETTRICO

## SCHEMA ELETTRICO



**LEGENDA SCHEMA ELETTRICO**

- 1) LAMPEGGIATORE ANT. DX.
- 2) COMMUTATORE A CHIAVE
- 3) PULSANTE STOP MOTORE
- 4) SPIA LAMPEGGIATORI DX.
- 5) SPIA FOLLE
- 6) CRUSCOTTO
- 7) SPIA ABBAGLIANTI
- 8) SPIA LAMPEGGIATORI SX.
- 9) SPIA RISERVA OLIO
- 10) LUCE POSIZIONE - LAMPADA 12V 5W
- 11) SENSORE DI VELOCITÀ
- 12) PROIETTORE ANTERIORE - LAMPADA 12V 35/35W
- 13) PULSANTE CLACSON
- 14) LAMPEGGIATORE
- 15) DEVIATORE LUCI
- 16) COMMUTATORE LAMPEGGIATORI
- 17) GRUPPO COMANDI SX.
- 18) LAMPEGGIATORE ANT. SX
- 19) REGOLATORE
- 20) PULSANTE STOP ANT.
- 21) LAMPEGGIATORE POST. SX
- 22) SENSORE DI RISERVA OLIO
- 23) LUCE TARGA
- 24) LUCE POST STOP
- 25) RESISTENZA 3,9 K $\Omega$
- 26) SENSORE TEMPERATURA ACQUA
- 27) LAMPEGGIATORE POST. DX
- 28) PICK-UP
- 29) STATORE
- 30) SOLENOIDE
- 31) CANDELA
- 32) CENTRALINA
- 33) MASSA AL TELAIO
- 34) CONDENSATORE 4700  $\mu$ F
- 35) INTERMITTENZA
- 36) CLACSON
- 37) PULSANTE STOP ANT.
- 38) SENSORE FOLLE

## Legenda colori

Bi = Bianco  
 Ve = Verde  
 Ma = Marrone  
 Vi = Viola

Bl = Blu  
 Ne = Nero  
 Gi = Giallo  
 Rs = Rosso

Ar = Arancio  
 Az = Azzurro  
 Ro = Rosa  
 Gr = Grigio

## LUBRIFICANTI E LIQUIDI CONSIGLIATI

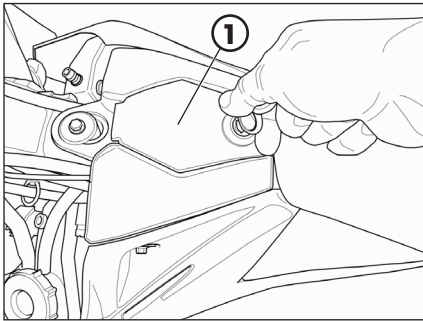
Per un miglior funzionamento ed una più lunga durata del mezzo si raccomanda di utilizzare preferibilmente i prodotti elencati in tabella:

<b>TIPO DI PRODOTTO</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>
OLIO CAMBIO E FRIZIONE	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
OLIO MISCELA	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
OLIO FRENI	DOT 4
OLIO PER FORCELLE: - RR50 Enduro Sport Motard Sport - RR50 Enduro Motard - RR50 Racing - RR50 Track	FORC. Ø 40 - SAE 10W  FORC. Ø 37 - SAE 7,5W  FORC. Ø 41 FORC. Ø 41
GRASSO PER SNODI E TIRANTERIE	LIQUI MOLY SCHMIERFIX
LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF 1 2 PLUS

**CAP. 2 UTILIZZO DEL VEICOLO**

## INDICE ARGOMENTI

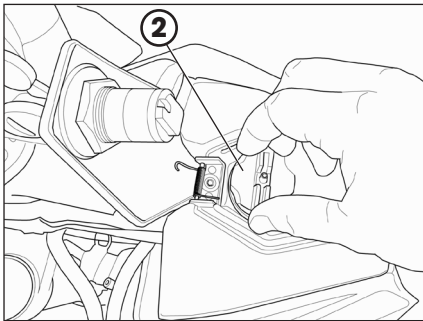
Elementi principali.....	18
Tappo serbatoio .....	18
Rubinetto carburante.....	18
Tappo serbatoio olio miscelatore .....	19
Starter.....	19
Leva della frizione .....	19
Commutatore sinistro .....	20
Commutatore destro.....	20
Leva freno anteriore e comando gas .....	20
Leva cambio .....	20
Pedale freno .....	21
Pedale avviamento .....	21
Cavalletto.....	21
Pedane passeggero .....	22
Chiavi .....	22
Bloccasterzo.....	23
Istruzioni di funzionamento tachimetro digitale .....	24
Elementi principali .....	24
Spie.....	25
Sostituzione batteria .....	25
Istruzioni di funzionamento del pulsante Regolazione.....	26
Istruzioni di funzionamento del pulsante selezione.....	27
Entrare nella modalità impostazione .....	28
Verifiche prima e dopo l'utilizzo.....	32
Rodaggio.....	32
Rifornimento carburante .....	33
Rifornimento olio miscelatore .....	34
Avviamento motore .....	34
Arresto motore.....	34



## ELEMENTI PRINCIPALI

### TAPPO SERBATOIO

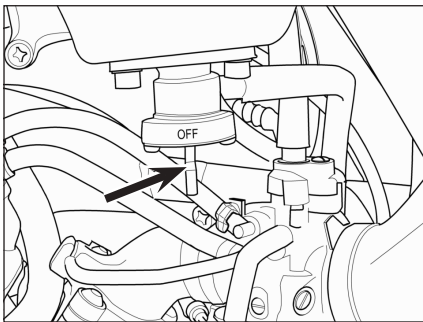
Per accedere al tappo del serbatoio carburante occorre sollevare il coperchio **1**. Inserire l'apposita chiave e ruotare in senso orario. Lo sportello si apre automaticamente.



Girare il tappo **2** in senso antiorario.

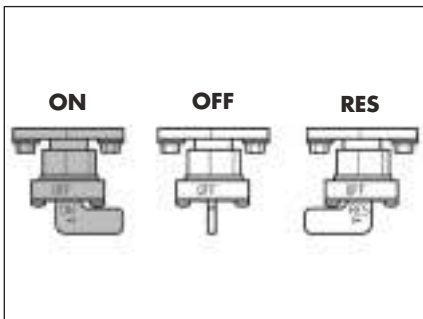
Per chiudere il tappo del serbatoio appoggiarlo nella sede e avvitarlo in senso orario.

Ad operazione conclusa richiudere il vano spingendo verso il basso il coperchio **1** fino al suo bloccaggio.



### RUBINETTO CARBURANTE

Il rubinetto carburante ha tre posizioni:



**OFF:** erogazione carburante chiusa. Il carburante non può passare dal serbatoio al carburatore.

**ON:** erogazione carburante abilitata. Il carburante passa dal serbatoio al carburatore. Il serbatoio si svuota fino a raggiungere il livello di riserva.

**RES:** erogazione del carburante di riserva. Il carburante passa dal serbatoio al carburatore il serbatoio si svuota completamente.

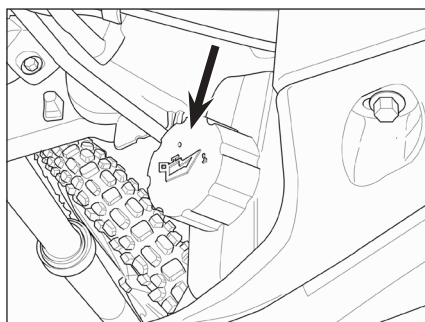
## TAPPO SERBATOIO OLIO MISCELATORE

(non presente su RR50 Racing)

Per il rifornimento rimuovere il tappo mostrato in figura.

Per aprire il tappo serbatoio girare il tappo in senso antiorario.

Per chiudere il tappo del serbatoio appoggiarlo nella sede e avvitarlo in senso orario.



### IMPORTANTE:

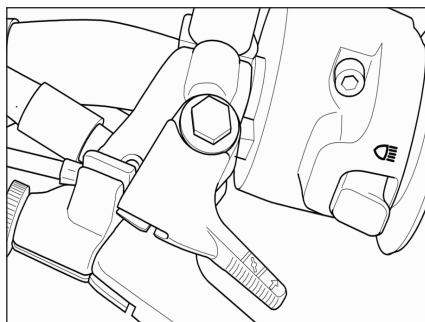
Il modello Racing non dispone di miscelatore pertanto nel serbatoio carburante dovrà essere introdotta direttamente miscela benzina-olio al 1,5%.

Utilizzare l'olio indicato a pag. 16 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

### STARTER

La leva starter è posizionata su sul lato sinistro del manubrio.

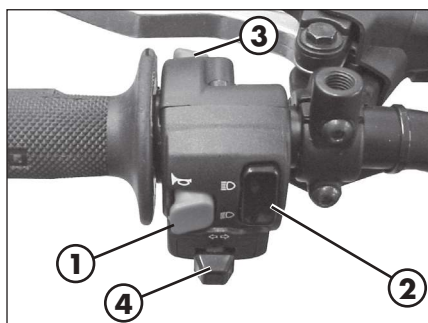
Per azionare lo starter ruotare la leva in senso antiorario.



### LEVA DELLA FRIZIONE

La leva frizione è posizionata sul lato sinistro del manubrio. Per la regolazione vedi il capitolo Regolazioni.





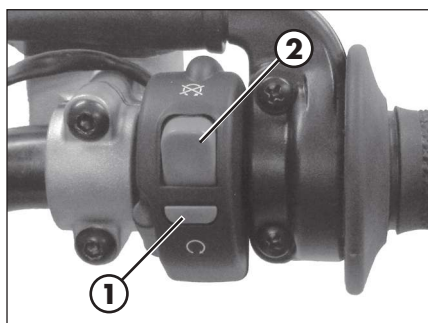
### COMMUTATORE SINISTRO

Il commutatore luci e servizi è posizionato sul lato sinistro del manubrio ed così costituito:

- 1** Avvisatore acustico;
- 2** Commutatore luci

( abbaglianti ;  anabbaglianti)

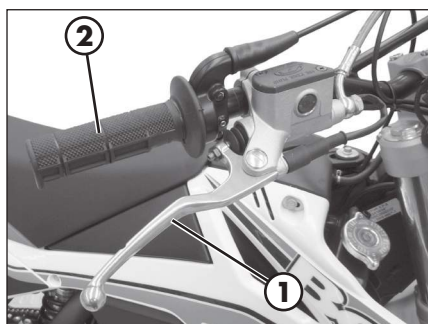
- 3** Flash abbaglianti;
- 4** Commutatore luci direzione



### COMMUTATORE DESTRO

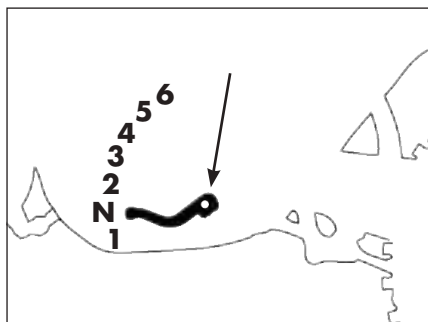
Il pulsante **1** consente l'avviamento del veicolo.

Il pulsante **2** spegne il motore.



### LEVA FRENO ANTERIORE E COMANDO GAS

La leva freno anteriore **1** e la manopola del gas **2** sono montati sul lato destro del manubrio.



### LEVA CAMBIO

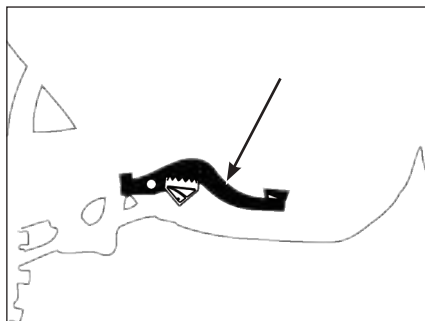
La leva del cambio è montata sul lato sinistro del motore.

La posizione delle marce è indicata nell'illustrazione.



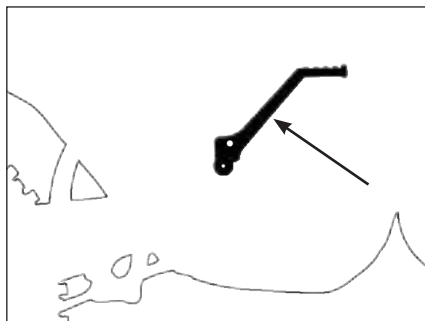
## PEDALE FRENO

Il pedale del freno è posizionato davanti al poggiatesta destro.



## PEDALE AVVIAMENTO

Il pedale avviamento è montato sul lato destro del motore. La parte superiore è orientabile. Per la messa in moto ruotare la leva verso l'esterno e dare un colpo secco verso il basso. La leva ritorna automaticamente verso l'alto. Ad avviamento avvenuto, ripiegare manualmente la leva in posizione di riposo.



## CAVALLETTO

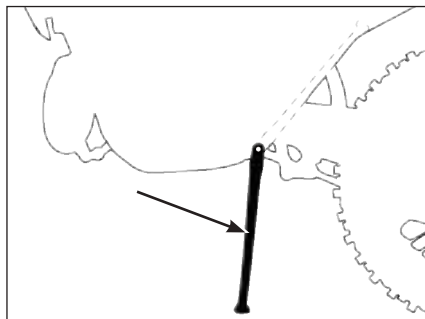
Con il piede premere in terra il cavalletto laterale e caricarlo con il ciclomotore. Fare attenzione che il suolo sia solido e la posizione stabile.

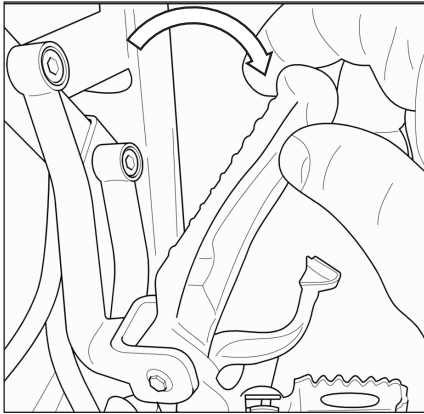


Attenzione! Una volta scaricato il cavalletto dal peso del veicolo, il cavalletto torna automaticamente nella posizione di riposo.



Non sostare seduti sul veicolo appoggiato sul cavalletto.

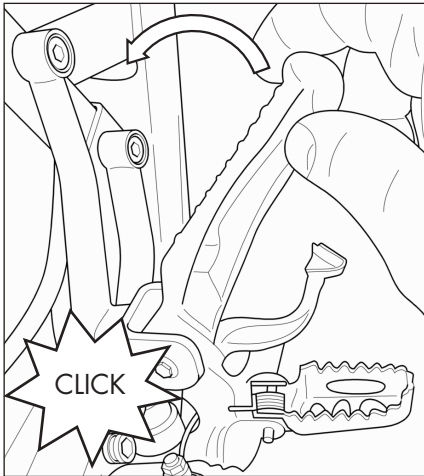




## PEDANE PASSEGGERO

Le pedane passeggero sono collocate sul telaio posteriore.

Per aprirle ruotare la pedana verso l'esterno.



Per richiuderle ruotare la pedana verso l'interno fino al suo bloccaggio





Attenzione

In assenza di passeggero circolare con le pedane passeggero richiuse.

## CHIAVI

Il veicolo è dotato di due chiavi multiuso (una è di scorta) da utilizzarsi per il commutatore bloccasterzo, per l'accensione o spegnimento del motore e per lo sportellino rifornimento carburante.

- Per consentire l'avviamento del motore ruotare la chiave su .

- Per spegnere il motore ruotare la chiave su .

## BLOCCASTERZO

**A** Il bloccasterzo è disinserito

**B** Il bloccasterzo è inserito

Per inserire il bloccasterzo:

- ruotare il manubrio in senso antiorario;
- spingere la chiave e ruotarla in senso antiorario;

Da questa posizione sfilare la chiave. Il motore non può essere avviato.

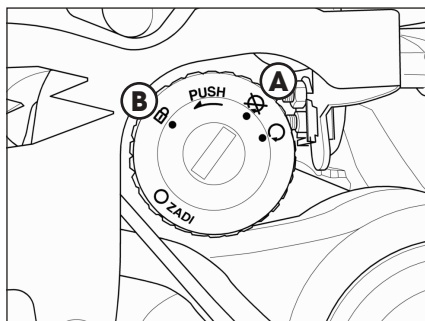
Per disinserire il bloccasterzo:

- ruotare la chiave in senso orario;
- ruotare il manubrio in senso orario;

Da questa posizione il manubrio è libero di muoversi, la chiave può essere estratta e il motore non può essere avviato.

**ATTENZIONE:** non tenere la chiave di scorta nella moto, ma depositarla in un luogo sicuro.

Le suggeriamo di annotarsi il numero di codice impresso nelle chiavi, per poter eventualmente richiederne un duplicato.








# 2

## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO TACHIMETRO DIGITALE ELEMENTI PRINCIPALI

### Tachimetro

Intervallo misurato: 0~360km/h (0~225 MPH)  
Unità di misura: km/h o MPH

### Spie

Luce abbagliante (Blu)   
Spia riserva olio miscelatore (Rosso)   
Indicatore di direzione (Verde)    
Folle (Verde) 

### Pulsante selezione

Premere il **Pulsante selezione** dalla schermata principale per selezionare la modalità 12/24 ore, registrazione della velocità, cronometro e registrazione della velocità massima.

### Tempo

Orologio: modalità 12/24 h  
Cronometro: registrazione del tempo parziale in base alla distanza impostata.  
Registro velocità: registrazione delle velocità massima e media.

### Batteria

Carica batteria interna  
Carica visualizzata: 4 livelli.

### Pulsante regolazione

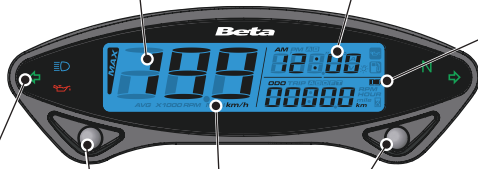
Premere il **Pulsante regolazione** sul cruscotto per mostrare in successione Contakm (ODO), Contakm parziale A/B (TRIP), Contatore totale, Contatore A/B.  
Mantenere premuto il **Pulsante regolazione** per 3 secondi nella schermata Trip A/B per azzerare.  
Mantenere premuto il **Pulsante regolazione** nella schermata contatore A/B per azzerare.

### Contakm

Intervallo misurato: 0~99999 km (miglia), si azzerata automaticamente dopo 99999 km (miglia).  
Unità di misura: 1 km (miglio).

### Contakm parziale

Intervallo misurato: 0~9999.9 km (miglia), si azzerata automaticamente dopo 999.9 km (miglia).  
Unità di misura: 0.1 km (miglio).



**SPIE****1** Spia Abbaglianti

Il sistema attiva la spia in sincronia con l'attivazione dei proiettori abbaglianti.

**2** Spia Indicatori di direzione

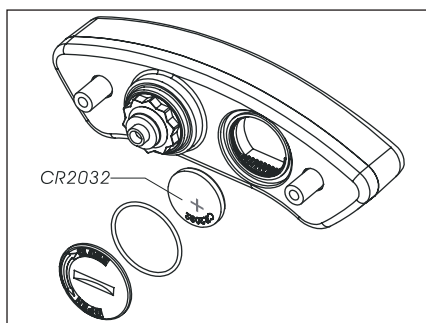
Il sistema attiva la spia in sincronia con l'attivazione degli indicatori di direzione.

**3** Spia Folle

Il sistema attiva la spia in sincronia con l'innesco della folle.

**4** Spia livello olio miscelatore

Nel caso la spia si accendesse procedere quanto prima al rifornimento. La riserva del serbatoio miscelatore è indicata a pag. 11. Utilizzare olio specifico come indicato in "Tabella lubrificanti e liquidi consigliati" a pag. 16.

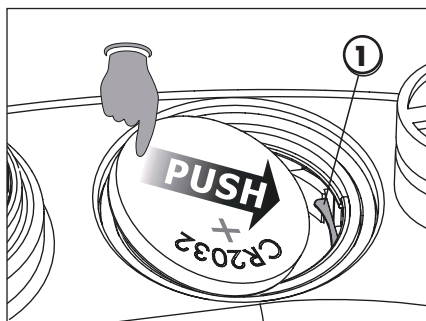
**SOSTITUZIONE BATTERIA**

Per la corretta installazione seguire la procedura riportata.

Il cruscotto è dotato di una batteria interna (CR2032). Questa batteria deve essere sostituita quando è scarica.

Per la sostituzione rimuovere la mascherina portafaro. Rimuovere il coperchio batteria posizionato dietro lo strumento ed estrarre la batteria.

Per installare correttamente la nuova batteria, spingerla come mostrato nella figura a lato, assicurandosi che la batteria si posizioni sotto la linguetta metallica (1).

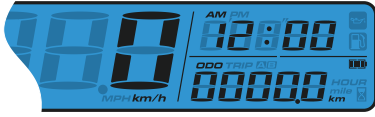
**ATTENZIONE:**

Il mancato rispetto della procedura indicata può provocare danni permanenti allo strumento.

# 2

## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO DEL PULSANTE REGOLAZIONE

UTILIZZO DEL VEICOLO



Dalla schermata principale premere il **Pulsante regolazione** una volta per passare dalla modalità **contakm** a **contakm parziale**.



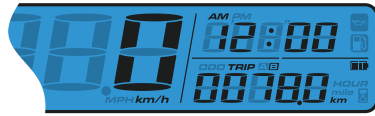
Dalla schermata principale premendo il **Pulsante regolazione** per 3 secondi si può impostare l'unità di misura della velocità.



Premere il **Pulsante regolazione** per scambiare i due **contakm** parziali A e B.



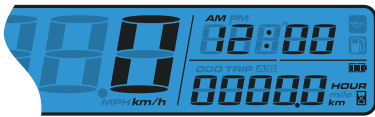
Se selezionato il parziale A, tenere premuto il **Pulsante regolazione** per 3 secondi per azzerare il parziale A.



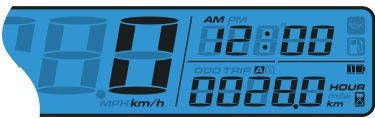
Premere il **Pulsante regolazione** per passare dal **contakm** parziale B al **contaore** totale.



Tenere premuto il **Pulsante regolazione** per 3 secondi per azzerare il parziale B.



Premere il **Pulsante regolazione** per passare dal **contaore** totale al **contaore** A.

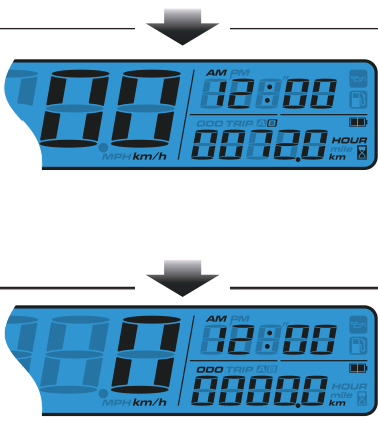


Premere il **Pulsante regolazione** per passare dal **contaore** A al **contaore** B.



Se selezionato il **contaore** A, tenere premuto il **Pulsante regolazione** per 3 secondi per azzerare il **contaore** A.





Premere nuovamente il Pulsante regolazione per tornare alla schermata principale.

Se selezionato il contaore B, tenere premuto il **Pulsante regolazione** per 3 secondi per azzerare il contaore B.

Schermata principale.

## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO DEL PULSANTE SELEZIONE



Premere il **Pulsante selezione** dalla schermata principale per attivare il cronometro. Tenere premuto il **Pulsante selezione** per 3 secondi per scegliere tra le modalità 12 e 24h.

NOTA: Selezionando la modalità 24h il simbolo AM/PM non viene mostrato.

Premere il **Pulsante selezione** per passare dal cronometro alla registrazione velocità. Tenere premuto il **Pulsante selezione** per 1 secondo per azzerare il cronometro.

Premere il **Pulsante selezione** per tornare dalla registrazione velocità alla schermata principale. Tenere premuto il **Pulsante selezione** per 3 secondi per azzerare la registrazione velocità.

NOTA: se la spia olio si accende resettare la spia olio in questa schermata per ricaricare il chilometraggio manutenzione.

NOTA: La velocità media e la velocità massima sono mostrate alternativamente per 3 secondi.

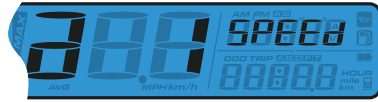
Schermata principale.

## ENTRARE NELLA MODALITÀ IMPOSTAZIONE

### Istruzioni di funzionamento



Dalla schermata principale premere la combinazione dei pulsanti Regolazione + Selezione per 3 secondi per impostare la circonferenza ruota.



Impostazione della circonferenza dello pneumatico.

Premere il **Pulsante regolazione** ed a seguire il **Pulsante selezione** per impostare la circonferenza dello pneumatico.



Es. la circonferenza è 1300 mm.

Premere il **Pulsante regolazione** ed a seguire il **Pulsante selezione** per cambiare l'impostazione.

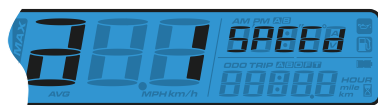
NOTA:

Predefinito      2070mm Enduro  
1820mm Motard



Es. l'impostazione della circonferenza cambia da 2,100 mm a 2,400 mm.

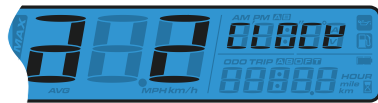
Premere il **Pulsante regolazione** per tornare alla schermata di impostazione circonferenza pneumatici.



Da **a 1** passare allo schermo **a 2** premendo il **Pulsante selezione**.

Premere il **Pulsante regolazione** per impostare l'orologio (Ora).

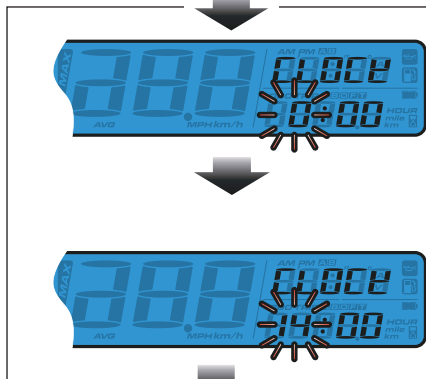
Premere il **Pulsante selezione** per impostare l'ora.



Per confermare l'ora e settare i minuti premere il Pulsante regolazione. Per settare i minuti premere il pulsante selezione. Per confermare e tornare al menù premere il pulsante regolazione.



## Impostazione orologio (Ora)



Es: Per impostare l'orologio alle 14.

Premere il Pulsante **selezione** per selezionare l'ora che volete impostare.

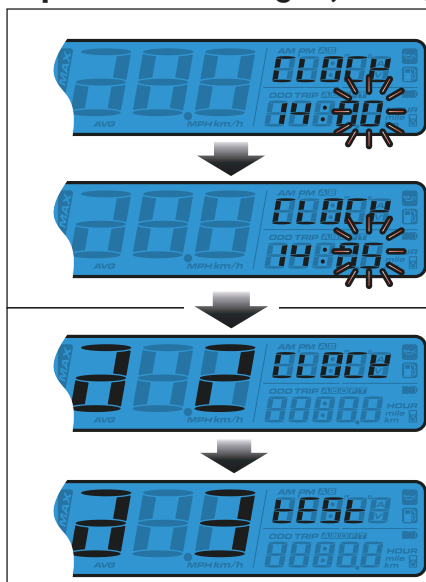
NOTA: Intervallo: 0~24 H.

NOTA: Sequenza movimenti del cursore:  
Ora>Decina dei minuti>Minuti  
singoli

Es. Adesso l'ora è impostata dalle 0:00 alle 14:00.

Premere il Pulsante **regolazione** per impostare i minuti.

## Impostazione orologio (Minuti)



Es. Per impostare l'orologio alle 14:05.

Premere il Pulsante **selezione** per selezionare i minuti che volete impostare.

NOTA: Intervallo: 0~59 minuti.

Es. Adesso i minuti sono impostati dalle 14:00 alle 14:05.

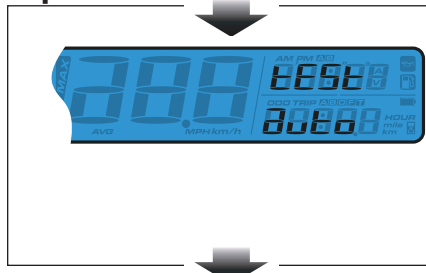
Premere il Pulsante **regolazione** per tornare alla schermata impostazione orologio.

Passare da **a 2** a **a 3**

Premere il Pulsante **selezione** per passare alla schermata di selezione della distanza Cronometro.

Premere il Pulsante **regolazione** per impostare la distanza Cronometro.

## Impostazione distanza cronometro

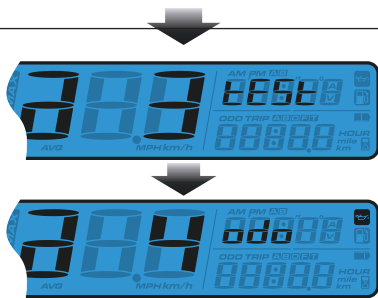


Premere il Pulsante **selezione** per scegliere tra modalità automatica/manuale Cronometro.

Se si sceglie Auto premere il Pulsante **selezione** per uscire dall'impostazione Crono.



NOTA: Predefinito: AUTO

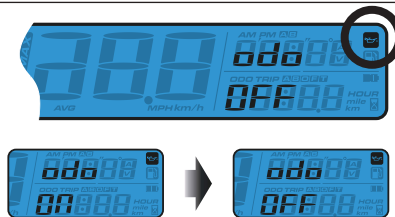


Passare da **2 3** a **2 4**

Premere il **Pulsante selezione** per passare alla schermata impostazione chilometraggio Manutenzione.

Premere il **Pulsante regolazione** per inserire l'impostazione chilometraggio Manutenzione.

## Impostazione chilometraggio Manutenzione



Premere il **Pulsante selezione** per selezionare il chilometraggio manutenzione ON o OFF.

NOTA: Predefinito: OFF.

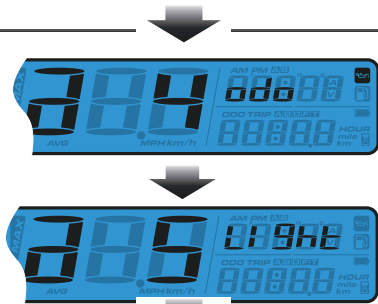


Se si sceglie ON premere il **Pulsante selezione** per impostare il chilometraggio manutenzione.

Premere il **Pulsante selezione** per spostare il cursore sulla cifra da impostare.

Per impostare la cifra premere il pulsante selezione. Ad impostazione avvenuta premere il pulsante regolazione per tornare al menù principale. Nota: il limite è fissato a 5000km.

Se si sceglie OFF premere il **Pulsante regolazione** per uscire dalla schermata.



Premere il **Pulsante selezione** per passare dalla schermata **2 4** alla **2 5**

Premere il **Pulsante regolazione** per impostare la retroilluminazione del display.

Premere il **Pulsante regolazione** per tornare al menù principale.

## Luminosità retroilluminazione



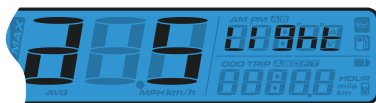
Premere il **Pulsante selezione** per regolare la luminosità del display.

NOTA: Intervallo regolazione: 1 ~ 5

NOTA: Predefinito: 5



Premere il **Pulsante regolazione** per uscire dall'impostazione luminosità display.



Da **05** passare alla schermata **06**



Premere il **Pulsante regolazione** per inserire l'impostazione chilometraggio.

## Impostazione chilometraggio parziale (ODO)

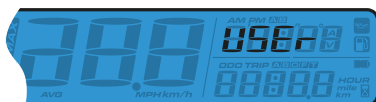


Premere il **Pulsante regolazione** per mostrare la schermata ODO attuale.

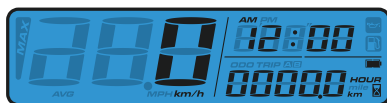
Premere il **Pulsante selezione** per inserire le impostazioni ODO utente.



Premere il **Pulsante regolazione** per inserire le impostazioni ODO utente.



Premere il **Pulsante regolazione** per tornare alla funzione regolazione ODO. Premere il **Pulsante selezione** per passare alla visualizzazione funzione regolazione ODO.



Nella schermata Impostazioni premere e tenere premuti entrambi i pulsanti, **Regolazione** e **Selezione**, per 3 secondi per uscire dalle impostazioni.

# 2

## VERIFICHE PRIMA E DOPO L'UTILIZZO

Per una guida sicura ed una vita duratura del veicolo si consiglia di:

- 1 Verificare tutti i livelli dei liquidi.
- 2 Verificare il corretto funzionamento dei freni e l'usura pastiche (pag. 45).
- 3 Verificare la pressione, lo stato generale e lo spessore del battistrada (pag. 51).
- 4 Verificare il corretto tensionamento dei raggi.
- 5 Verificare il tensionamento della catena (pag. 52).
- 6 Verificare la regolazione e il funzionamento regolare di tutti i comandi a cavo flessibile.
- 7 Verifica generale della bulloneria.
- 8 Controllare a motore acceso il funzionamento dei fari, della luce posteriore, della luce di arresto, delle luci di direzione, delle spie di controllo e dell'avvisatore acustico.
- 9 Lavare accuratamente il veicolo dopo l'uso in fuoristrada (pag. 54).

### RODAGGIO

Il rodaggio ha una durata di circa 500 km durante questo periodo si consiglia di:

- Evitare di viaggiare a velocità costante
- Variando la velocità i vari componenti si assesteranno uniformemente ed in minor tempo
- Evitare di ruotare la manopola del gas per più di 3/4.

ATTENZIONE:

- Dopo 500 km di percorrenza sostituire l'olio del cambio.
- Dopo la prima uscita fuoristrada provvedere a controllare tutta la bulloneria.


## RIFORNIMENTO CARBURANTE

Utilizzare benzina super senza piombo.

La capacità del serbatoio è riportata a pag. 11.

Per il rifornimento rimuovere il tappo serbatoio (pag. 18).

Terminato il rifornimento applicare il tappo e serrare a fondo.


 **ATTENZIONE:** Il modello Racing non dispone di miscelatore, pertanto nel serbatoio carburante dovrà essere introdotta direttamente miscela benzina-olio al 1,5%.

**ATTENZIONE:**

Il rifornimento va eseguito a motore spento.

 **ATTENZIONE:** Pericolo d'incendio. Il carburante è facilmente infiammabile.

 Non effettuare il rifornimento del veicolo in prossimità di fiamme libere o sigarette accese e spegnere sempre il motore.


 Non effettuare il rifornimento durante l'uso di un telefono cellulare.

Effettuare il rifornimento in luogo aperto e ben areato.

In particolare prestare attenzione affinché il carburante non venga a contatto con parti calde del veicolo. Pulire immediatamente eventuali tracce di carburante versato.

 **AVVERTENZA:** Rischio avvelenamento.

Il carburante è un liquido velenoso e dannoso alla salute.

 Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle, gli occhi e gli abiti. Non respirare i vapori di carburante. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare subito con acqua e consultare un medico. In caso di contatto con la pelle, pulire subito con acqua e sapone le zone interessate. In caso di ingestione, contattare subito un medico. Cambiare gli indumenti venuti a contatto con il carburante.

**AVVERTENZA:** Pericolo di inquinamento ambientale.

Il carburante non deve finire in falde acquifere, nel terreno o nell'impianto fognario.

## RIFORNIMENTO OLIO MISCELATORE

Per il rifornimento rimuovere il tappo serbatoio (pag. 19).

La capacità del serbatoio è riportata a pag. 11.

Terminato il rifornimento applicare il tappo e serrare a fondo.



**ATTENZIONE:** Il modello Racing non dispone di miscelatore.


Utilizzare l'olio indicato a pag. 16 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

## AVVIAMENTO MOTORE

Posizionare il rubinetto serbatoio carburante su **ON** o su **RES** (pag. 18).

Controllare che il cambio sia in folle (pag. 20).

Ruotare la chiave su  (pag. 22).

Controllare che il commutatore destro sul manubrio sia in posizione  (pag. 20).

Chiudere il cavalletto.

**CON LEVA AVVIAMENTO** (pag. 21):

intervenire sulla leva della messa in moto affondando con il piede un colpo deciso.



**ATTENZIONE**

Una volta affondato il pedale, rilasciarlo immediatamente. Ciò evita contraccolpi all'intero gruppo di avviamento e al piede.

**A MOTORE FREDDO:**

Azionare lo starter (pag. 19), avviare il veicolo, attendere alcuni istanti, quindi riportare lo starter nella posizione iniziale.

## ARRESTO MOTORE

Per spegnere il motore procedere in uno dei seguenti modi:

- ruotare la chiave sul simbolo  (vedi pag. 22).

- premere il pulsante  presente sul gruppo commutatori (pag. 20).

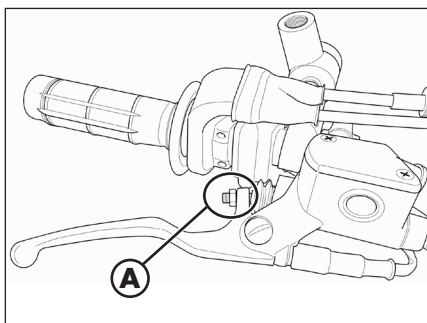
**NOTA:**

A motore spento posizionare sempre il rubinetto carburante su **OFF** (pag. 18).

**CAP. 3 REGOLAZIONI**

## INDICE ARGOMENTI

Regolazione freni.....	36
Freno anteriore .....	36
Freno posteriore .....	36
Regolazione leva frizione.....	36
Regolazione minimo.....	36
Regolazione gioco gas .....	37
Regolazione forcella (Racing) .....	37
Regolazione precarico molla (Racing) .....	37
Regolazione ammortizzatore (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regolazione freno in estensione e compressione (Racing) .....	38
Regolazione precarico molla (Enduro/Racing) .....	38
Regolazione fascio luminoso .....	39

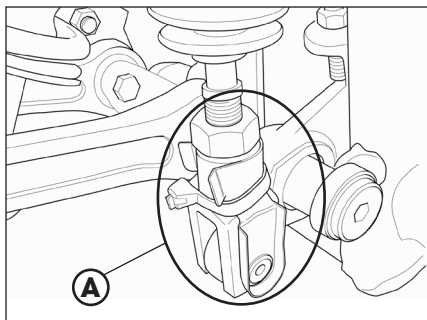


## REGOLAZIONE FRENI

### FRENO ANTERIORE

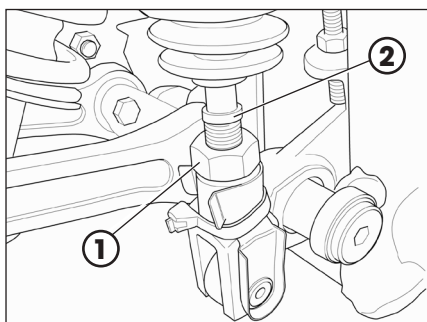
Il freno anteriore è del tipo a disco con comando idraulico.

È possibile variare la posizione della leva intervenendo sul registro **A**.



### FRENO POSTERIORE

È possibile variare la posizione del pedale in altezza intervenendo sul registro **A**.

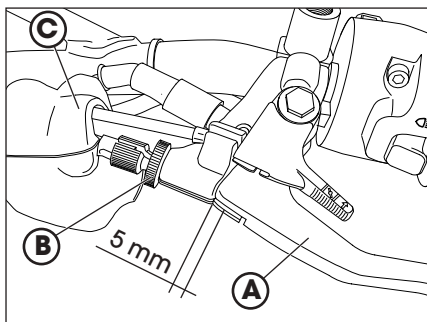


Per fare ciò allentare il dado **1** e ruotare il puntale **2** in modo da ottenere la regolazione desiderata.

Ottenuta la regolazione desiderata, procedere al serraggio del dado **1**.



**ATTENZIONE:** un gioco ridotto porta ad un surriscaldamento del freno fino al bloccaggio improvviso.



### REGOLAZIONE LEVA FRIZIONE

L'unica operazione, che viene effettuata sulla frizione è la regolazione della posizione della leva **A**.

Per effettuare questa regolazione agire sul registro **B** dopo aver sollevato la cuffia parapolvere in gomma **C**.

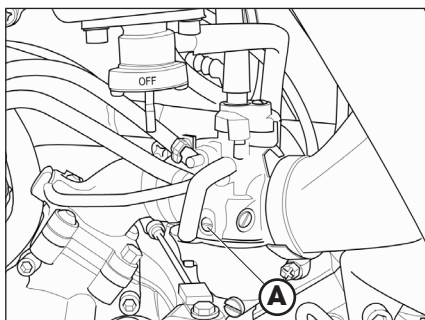
La leva deve avere 5 mm di corsa a vuoto.



## REGOLAZIONE MINIMO

Per eseguire correttamente questa operazione si consiglia di effettuarla a motore caldo, collegando un contagiri elettronico al cavo candela.

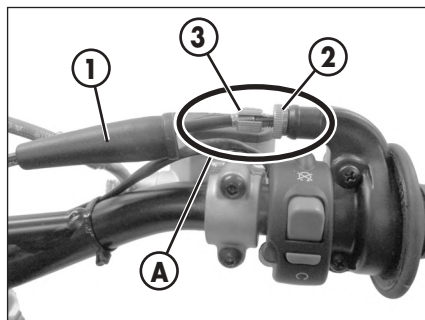
Intervenire poi con un giravite sulla vite di registro **A** tarando il minimo a 1900 giri.



## REGOLAZIONE GIOCO GAS

Qualora sul comando dell'acceleratore sia presente una corsa a vuoto superiore ai 3 mm misurati sul bordo della manopola stessa, occorre effettuarne la regolazione agendo sul registro **A**.

Spingere indietro il cappuccio di protezione **1**. Allentare il controdado **2** e girare adeguatamente la vite di regolazione **3**. Serrare il controdado e controllare la scorrevolezza della manopola comando gas.



## REGOLAZIONE FORCELLA (RACING)

Il gruppo freno idraulico in estensione determina il comportamento in fase di estensione della forcella e può essere regolato tramite la vite **1**. Ruotando in senso orario aumenta l'azione del freno in estensione, mentre ruotando in senso antiorario diminuisce l'azione del freno in estensione.

Per la taratura standard si rimanda a pag. 11.

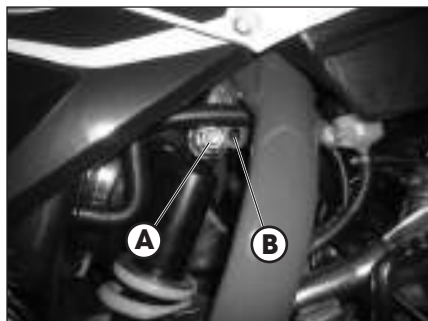


## REGOLAZIONE PRECARICO MOLLA (RACING)

Il precarico molla viene regolato mediante la vite **2**. Ruotando in senso orario si aumenta il precarico, mentre ruotando in senso antiorario si riduce il precarico.

Per la taratura standard si rimanda a pag. 11.





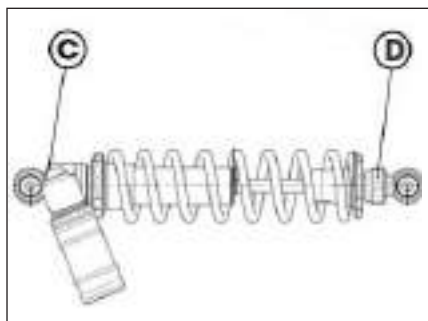
## REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE (ENDURO/MOTARD/ MOTARD SPORT/TRACK)

Il veicolo prevede due diverse posizioni per il fissaggio superiore dell'ammortizzatore.

Posizione **A**: posizione standard.

Posizione **B**: posizione ribassata. L'altezza del veicolo si riduce di 30mm.

ATTENZIONE: i dadi autobloccanti con anello in plastica sono monouso. Una volta smontato deve essere sostituito.

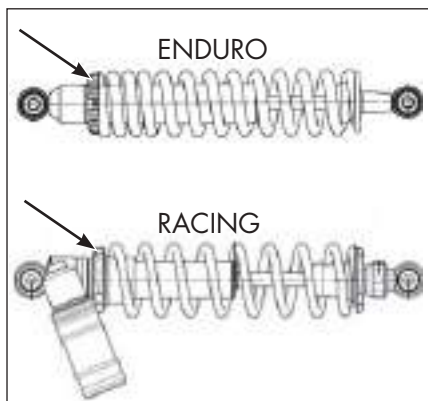


## REGOLAZIONE FRENO IN ESTENSIONE E COMPRESIONE (RACING)

Il registro **(D)** posto nella zona del fissaggio inferiore dell'ammortizzatore, regola il freno idraulico nella fase di estensione (ritorno). Il pomello **(C)** sul serbatoio di espansione dell'ammortizzatore regola il freno idraulico nella fase di compressione.

Ruotando in senso orario i pomelli **(D e C)** si aumenta il freno, viceversa si diminuisce.

Per la taratura standard si rimanda a pag. 12.



## REGOLAZIONE PRECARICO MOLLA (ENDURO/RACING)

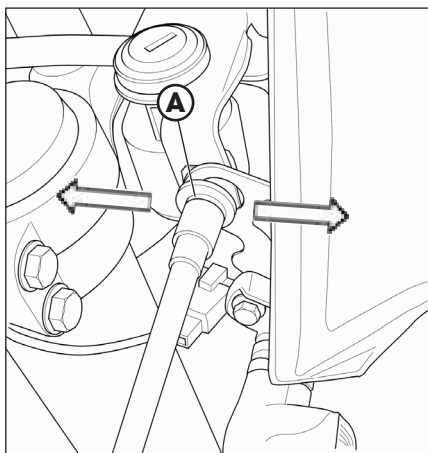
Per regolare il precarico della molla è necessario agire come segue: ruotare in senso orario la ghiera per aumentare il precarico della molla, ruotare in senso antiorario per diminuire il precarico della molla.

Per qualsiasi anomalia di funzionamento rivolgetevi alla nostra catena di assistenza autorizzata.

## REGOLAZIONE FASCIO LUMINOSO

La regolazione del fascio luminoso avviene allentando le viti di fissaggio **A** dx e sx della mascherina e cambiando manualmente l'inclinazione del gruppo ottico completo di mascherina facendo scorrere le viti di fissaggio nelle asole del supporto mascherina.

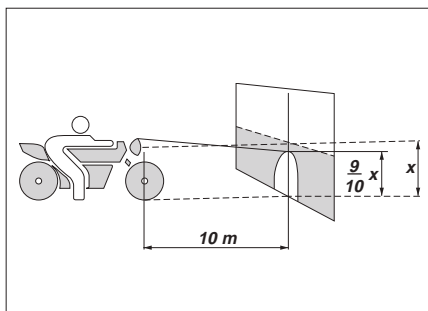
L'orientamento del fascio luminoso va verificato periodicamente. La regolazione è soltanto verticale.



Porre il veicolo (in piano, ma non sul cavalletto) a 10 m da una parete verticale.

Misurare l'altezza dal centro del proiettore a terra e riportarla con una crocetta sul muro a  $9/10$  dall'altezza del faro.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sulla moto e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della crocetta riportata sul muro.





**CAP. 4 CONTROLLI E MANUTENZIONE**

## INDICE ARGOMENTI

Legenda simboli.....	42
Olio cambio.....	42
Controllo.....	42
Sostituzione.....	42
Liquido di raffreddamento.....	43
Freno anteriore.....	44
Controllo livello liquido freno anteriore.....	44
Controllo pastiglie freno anteriore.....	45
Controllo spessore disco freno.....	45
Freno posteriore.....	46
Controllo livello liquido freno posteriore.....	46
Controllo pastiglie freno posteriore.....	47
Controllo spessore disco freno.....	47
Filtro aria.....	48
Candela.....	49
Carburatore.....	50
Svuotamento vaschetta carburatore.....	50
Controllo e regolazione gioco sterzo.....	51
Pneumatici.....	51
Catena.....	52
Verifica e regolazione Tensionamento catena.....	52
Faro anteriore.....	52
Sostituzione lampade anteriori.....	53
Faro posteriore.....	53
Indicatori di direzione.....	53
Pulizia del veicolo.....	54
Lunga inattività del veicolo.....	55
Manutenzione programmata.....	56

**LEGENDA SIMBOLI**

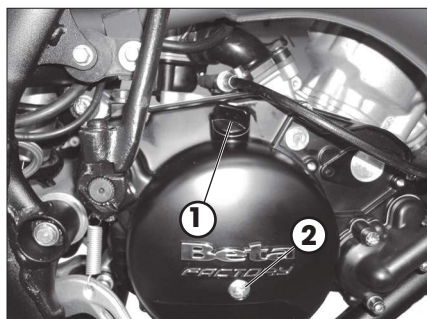
Coppia di serraggio



Frenafilietti media intensità



Grasso

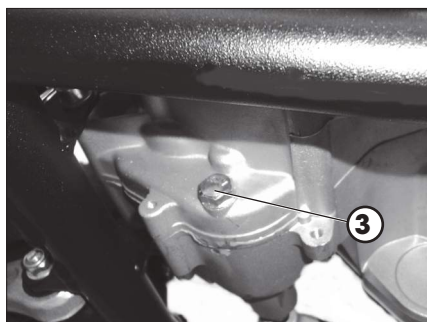
**OLIO CAMBIO****CONTROLLO**

Tenere il veicolo in posizione verticale rispetto al terreno.

Svitare la vite **2**: l'olio deve arrivare al bordo inferiore del foro.

Per ripristinare il livello procedere al rabbocco attraverso il tappo di carico **1**.

Ad operazione terminata avvitare il tappo **1** e la vite **2**.

**SOSTITUZIONE**

Eseguire sempre la sostituzione a motore caldo:

- Posizionare un contenitore sotto al motore
- Svitare il tappo di carico **1** e quello di scarico **3**
- Vuotare completamente il carter
- Chiudere il tappo **3**
- Introdurre 850 gr./820 cc di olio
- Verificare il livello come descritto sopra
- Richiudere il tappo di carico **1**.

**ATTENZIONE:**

L'olio caldo può causare gravi ustioni!

**ATTENZIONE:**

Smaltire l'olio esausto seguendo le normative vigenti.

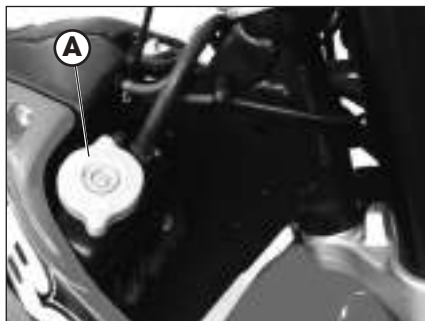
**NOTA:**

Dopo i primi 500 km di percorrenza sostituire l'olio del cambio. Per le successive sostituzioni attenersi alla tabella a pag. 56, utilizzando i lubrificanti consigliati a pag. 16.

## LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Il controllo del livello deve essere effettuato a motore freddo nel modo seguente:

- tenere il motociclo in posizione verticale rispetto al terreno
- rimuovere il tappo **A** e controllare che il liquido copra tutti gli elementi del radiatore; in caso contrario aggiungere liquido finché tutti gli elementi sono coperti.



Ad operazione avvenuta rimontare il tappo di carico.

NOTA:

La versione RACING è dotata di doppio radiatore.

NOTA:

La capacità del circuito nella versione Racing è di 850cc, mentre, per tutte le altre versioni, la capacità è di 500 cc. Utilizzare i liquidi consigliati in tabella a pag. 16.



**ATTENZIONE:**

Mai svitare il tappo di carico del radiatore con motore caldo. Pericolo ustioni!



**ATTENZIONE:**

Indossare equipaggiamento protettivo adatto e guanti di protezione.



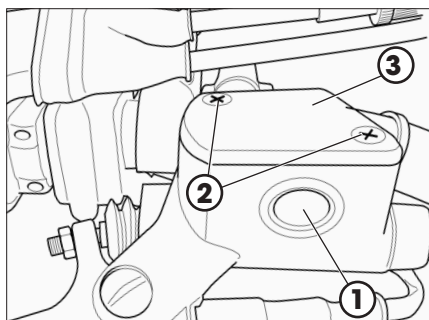
Tenere il liquido di raffreddamento fuori dalla portata dei bambini.



Non portare il liquido di raffreddamento a contatto con pelle, occhi o abbigliamento. In caso di contatto:

- con occhi, risciacquare subito con acqua e consultare un medico;
- con la pelle, pulire subito con acqua e sapone le zone interessate. Cambiare il vestiario venuto a contatto con il liquido di raffreddamento.

In caso di ingestione del liquido di raffreddamento, richiedere subito l'intervento di un medico.



## FRENO ANTERIORE

### CONTROLLO LIVELLO LIQUIDO FRENO ANTERIORE

Controllare, attraverso la spia livello **1**, la presenza dell'olio.

Il livello minimo dell'olio non deve mai essere inferiore alla spia **1**.

Per ripristinare il livello procedere al rabbocco svitando le due viti **2**, sollevando il tappo **3** e inserendo l'olio.

#### ATTENZIONE:

Se si avverte morbidezza nella leva potrebbe esserci una bolla d'aria nel circuito, quindi rivolgersi subito presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

#### NOTA:

Utilizzare il liquido indicato a pag. 16 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".



#### ATTENZIONE:

Il liquido freni è altamente corrosivo, non far cadere alcuna goccia sulle parti verniciate del veicolo.



Per lo svolgimento di questa operazione è obbligatorio l'utilizzo di guanti protettivi.



Tenere il liquido fuori dalla portata dei bambini.



**ATTENZIONE:** Non portare il liquido a contatto con pelle, occhi o abbigliamento. In caso di contatto:

- con occhi, risciacquare subito con acqua e consultare un medico;
- con la pelle, pulire subito con acqua e sapone le zone interessate. Cambiare il vestiario venuto a contatto con il liquido.

In caso di ingestione del liquido, richiedere subito l'intervento di un medico.



## CONTROLLO PASTIGLIE FRENO ANTERIORE

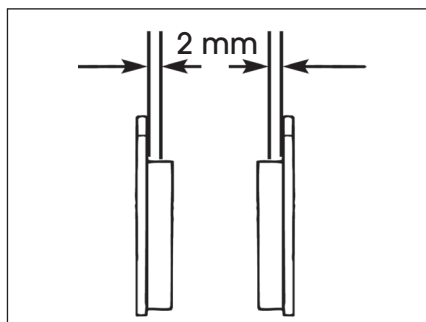
Per verificare lo stato di usura del freno anteriore è sufficiente visionare la pinza dalla parte inferiore, dove è possibile intravedere le estremità delle due pastiglie che dovranno presentare almeno uno strato di 2 mm di ferodo.

Nel caso lo strato fosse inferiore procedere immediatamente alla loro sostituzione.

Nota:

Effettuare il controllo attenendosi ai tempi indicati in tabella a pag. 56.

Per la sostituzione rivolgersi presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.



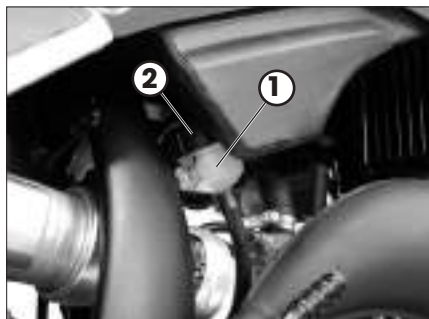
## CONTROLLO SPESSORE DISCO FRENO

Verificare periodicamente lo stato del disco. Nel caso in cui fossero presenti segni di danneggiamento, venature o deformazioni procedere alla sostituzione. Verificare lo spessore del disco. Lo spessore minimo è inciso sul disco.

A limite prossimo o raggiunto procedere alla sostituzione del disco freno.

Per la sostituzione rivolgersi ad un servizio assistenza autorizzato Betamotor.





## FRENO POSTERIORE

### CONTROLLO LIVELLO LIQUIDO FRENO POSTERIORE

Controllare, attraverso il contenitore olio **1**, la presenza dell'olio.

Il livello dell'olio non deve mai essere inferiore alla tacca di livello minimo inciso sul contenitore.

Per ripristinare il livello procedere al rabbocco attraverso il tappo di carico **2**.

#### ATTENZIONE:

Se si avverte morbidezza nel pedale potrebbe esserci una bolla d'aria nel circuito, quindi rivolgersi subito presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

#### NOTA:

Utilizzare il liquido indicato a pag. 16 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".



#### ATTENZIONE:

Il liquido freni è altamente corrosivo, non far cadere alcuna goccia sulle parti verniciate del veicolo.



Per lo svolgimento di questa operazione è obbligatorio l'utilizzo di guanti protettivi.



Tenere il liquido fuori dalla portata dei bambini.



**ATTENZIONE:** Non portare il liquido a contatto con pelle, occhi o abbigliamento. In caso di contatto:

- con occhi, risciacquare subito con acqua e consultare un medico;
- con la pelle, pulire subito con acqua e sapone le zone interessate. Cambiare il vestiario venuto a contatto con il liquido.

In caso di ingestione del liquido, richiedere subito l'intervento di un medico.

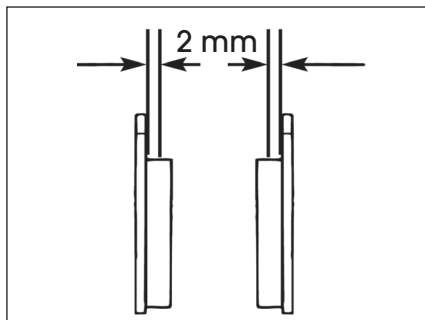
## CONTROLLO PASTIGLIE FRENO POSTERIORE

Per verificare lo stato di usura del freno posteriore è sufficiente visionare la pinza dalla parte posteriore, dove è possibile intravedere le estremità delle due pastiglie che dovranno presentare almeno uno strato di 2 mm di ferodo. Nel caso lo strato fosse inferiore procedere immediatamente alla loro sostituzione.

Nota:

Effettuare il controllo attenendosi ai tempi indicati in tabella a pag. 56.

Per la sostituzione rivolgersi presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

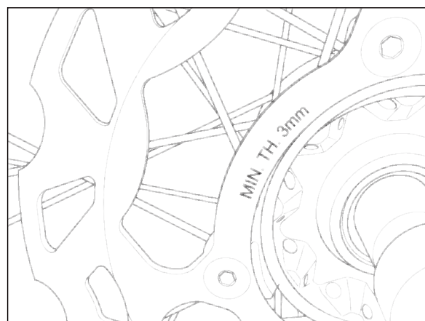


## CONTROLLO SPESSORE DISCO FRENO

Verificare periodicamente lo stato del disco. Nel caso in cui fossero presenti segni di danneggiamento, venature o deformazioni procedere alla sostituzione. Verificare lo spessore del disco. Lo spessore minimo è inciso sul disco.

A limite prossimo o raggiunto procedere alla sostituzione del disco freno.

Per la sostituzione rivolgersi ad un servizio assistenza autorizzato Betamotor.





## FILTRO ARIA

Per accedere al filtro è necessario:

- Rimuovere la sella (pag. 56).
- Rimuovere il coperchio scatola filtro
- Togliere il filtro svitando la vite **1**

### Filtro in spugna

- Lavare il filtro con acqua fredda e sapone
- Asciugarlo
- Bagnarlo con olio per filtri, eliminandone poi l'eccedenza in modo che non goccioli; si consiglia di cospargere di grasso la parete di contatto con la scatola filtro

### Filtro in carta

- Soffiare il filtro con aria compressa.
- Se necessario pulire anche l'interno della scatola filtro
- Procedere al rimontaggio, eseguendo le operazioni in senso inverso.

NOTA:

Se il filtro è danneggiato procedere immediatamente alla sua sostituzione.



**ATTENZIONE:**

Dopo ogni intervento controllare che all'interno della scatola del filtro non ci sia rimasto nessun oggetto.

**Eeguire la pulizia del filtro ogni volta che il mezzo viene utilizzato in fuoristrada.**

## CANDELA

Mantenere la candela in buono stato contribuisce alla diminuzione dei consumi e all'ottimale funzionamento del motore.

Per effettuare il controllo è sufficiente sfilare il cappuccio candela e svitare la candela, utilizzando la chiave in dotazione.

Pulire accuratamente gli elettrodi utilizzando uno spazzolino metallico. Soffiare la candela con aria compressa per evitare che eventuali residui possano entrare nel motore.

Esaminare con uno spessore la distanza fra gli elettrodi che dovrà essere di 0,6 - 0,7 mm, nel caso non corrisponda a questo valore è possibile correggerla piegando l'elettrodo di massa.

La candela può presentarsi:

di colore nero  carburazione "grassa"

di colore nocciola  carburazione corretta

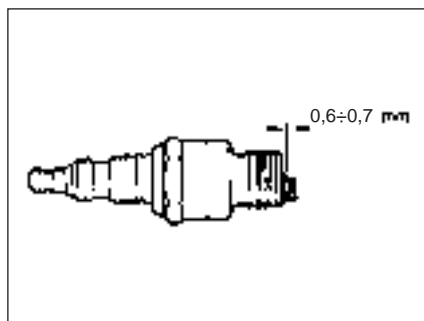
di colore bianco  carburazione "magra"

Verificare inoltre che non presenti screpolature sull'isolante o elettrodi corrosi, in questi casi procedere all'immediata sostituzione. Lubrificare la filettatura della candela e (a motore freddo) avvitare a mano fino a battuta, quindi bloccarla con la chiave.



ATTENZIONE:

Non eseguire il controllo a motore caldo





## CARBURATORE

### SVUOTAMENTO VASCHETTA CARBURATORE

Se si rendesse necessario lo svuotamento della vaschetta del carburatore, procedere come descritto.

Chiudere il rubinetto serbatoio e posizionare un contenitore sotto il tubo carburatore in modo da poter raccogliere il carburante che fuoriesce.

Aprire la vite di scarico per scaricare il carburante. Richiudere la vite di scarico.



**ATTENZIONE:**

Eseguire l'intervento a motore freddo.



**ATTENZIONE:**

Pericolo d'incendio! Il carburante è facilmente infiammabile.



Non effettuare l'operazione in prossimità di fiamme libere o sigarette accese e spegnere sempre il motore.

Effettuare il rifornimento in luogo aperto e ben areato.



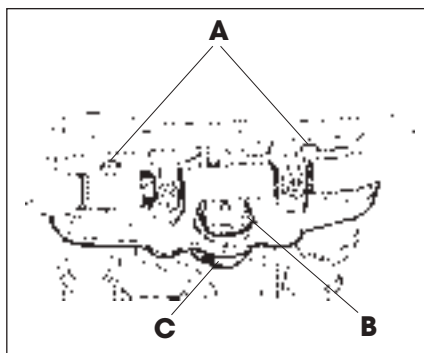
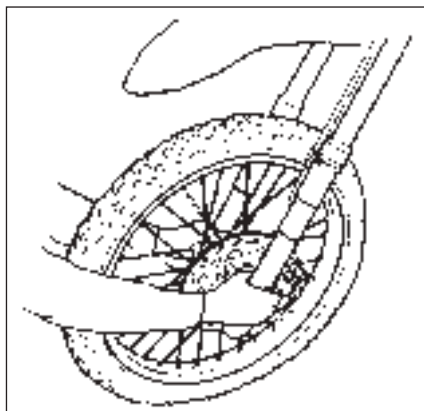
Pulire immediatamente eventuali tracce di carburante versato.

## CONTROLLO E REGOLAZIONE GIOCO STERZO

Verificare periodicamente il gioco del canotto di sterzo muovendo avanti e indietro le forcelle come illustrato in figura. Quando si avverta del gioco, procedere alla regolazione operando nel modo seguente:

- svitare le viti **A**
- allentare il dado **B**
- recuperare il gioco intervenendo sulla ghiera **C**

Per il ribloccaggio procedere nel modo inverso.



NOTA: Una corretta regolazione, oltre a non lasciare del gioco, non deve causare indurimenti o irregolarità durante la rotazione del manubrio.

## PNEUMATICI

Montare esclusivamente pneumatici autorizzati dalla BETAMOTOR.

Pneumatici diversi possono condizionare negativamente il comportamento su strada della motocicletta.

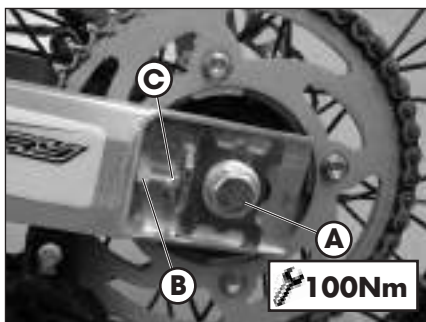
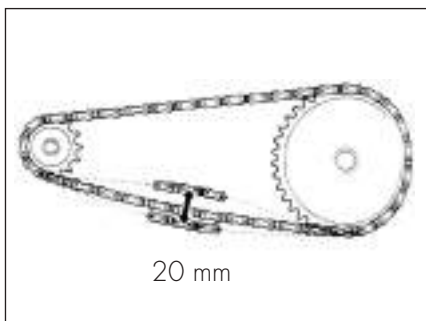
- Per garantire la vostra incolumità, pneumatici danneggiati vanno sostituiti immediatamente.
- Pneumatici lisci condizionano negativamente il comportamento su strada del motociclo, soprattutto su carreggiata bagnata e in fuoristrada.
- Una pressione insufficiente comporta un'usura anomala ed il surriscaldamento del pneumatico.
- La ruota anteriore e quella posteriore devono essere munite di pneumatici dello stesso profilo.
- Verificare la pressione solamente a pneumatici freddi.
- Mantenere la pressione dei pneumatici entro i limiti indicati.

# 4 CATENA

Per una maggiore durata della catena di trasmissione è opportuno controllare periodicamente la sua tensione.

Tenerla sempre pulita dalla sporcizia depositata e lubrificarla.

Fare in modo che il lubrificante non raggiunga in nessun caso né il pneumatico posteriore né il disco del freno, altrimenti l'aderenza al suolo del pneumatico e l'azione del freno posteriore si ridurrebbero notevolmente e si potrebbe facilmente perdere il controllo della motocicletta.



## VERIFICA E REGOLAZIONE TENSIONAMENTO CATENA

Per una maggiore durata della catena di trasmissione è opportuno controllare periodicamente la sua tensione.

Tenerla sempre pulita dalla sporcizia depositata e lubrificarla.

Se il gioco della catena supera i 20 mm procedere al suo tensionamento.

- Allentare il perno **1**.
- Allentare i controdadi **A** su entrambe le gambe forcellone
- Agire sulla vite di registro **B** su entrambi i lati fino al raggiungimento della tensione desiderata della catena
- Serrare i controdadi **A** su entrambe le gambe forcellone
- Serrare il perno **1** alla coppia indicata.

## FARO ANTERIORE

Mantenere il vetro del proiettore sempre pulito (vedi pag. 54).

Verificare periodicamente la corretta direzione del fascio luminoso.



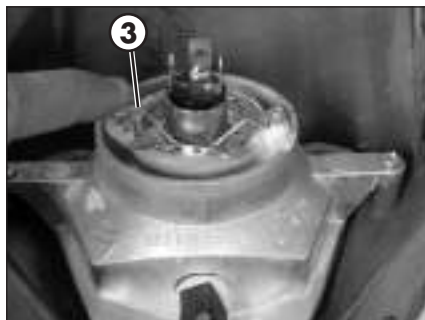
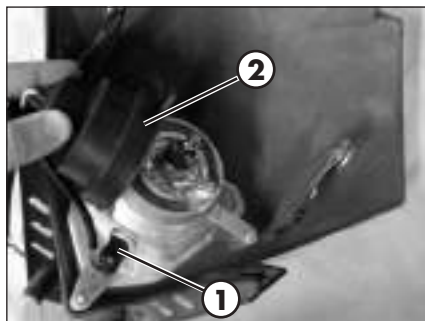
## SOSTITUZIONE LAMPADE ANTERIORI

Rimuovere le viti di fissaggio e spostare in avanti la mascherina portafaro.

Estrarre con cautela la lampadina luce di posizione **1** completa di portalampada. Per la sostituzione della luce abbagliante/anabbagliante, sollevare la calotta in gomma **2**, staccare il connettore, premere sulla molla **3** ed estrarre il portalampada e sostituire la lampadina inserendo la nuova, avendo cura di non toccare il bulbo per evitare di compromettere l'efficienza.

Per il rimontaggio procedere inversamente a quanto descritto sopra.

Riagganciare la mascherina portafaro alle spine di supporto e fissarla con i due elastici.



## FARO POSTERIORE

Mantenere il vetro del proiettore sempre pulito (vedi pag. 54).

Il gruppo ottico posteriore è sigillato e a led. Nel caso di bruciatura di uno o più led è necessario procedere alla sostituzione dell'intero gruppo.

Per la sostituzione rivolgersi presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

## INDICATORI DI DIREZIONE


Per accedere alla lampada togliere il vetrino svitando la vite **1**.


Sfilare la lampada dal portalampada e procedere alla sostituzione.



# 4 PULIZIA DEL VEICOLO

## PRECAUZIONI GENERALI

 **ATTENZIONE:** non pulire mai il veicolo con un apparecchio ad alta pressione con un forte getto d'acqua. L'eccessiva pressione può raggiungere componenti elettrici, connettori, cavi flessibili, cuscinetti ecc. e danneggiarli o distruggerli.

 **ATTENZIONE:** lavare frequentemente con acqua fredda i veicoli che operano in prossimità del mare (salmastro) e su strade soggette a spargimento sale nei periodi invernali. Coprire con un velo d'olio o silicone spray le parti non verniciate e quelle maggiormente esposte come cerchi, forcella e forcellone. Non trattare le parti in gomma ed i freni.

Chiudere l'impianto di scarico, in modo da evitare che vi penetri acqua.

Durante la pulizia evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.

 Evitare di indirizzare il getto d'acqua sul coperchio cassa filtro e sul carburatore.

## MODALITÀ DI LAVAGGIO

Per ammorbidire lo sporco e il fango depositato sulle superfici verniciate usare un getto di acqua. Una volta ammorbiditi, fango e sporczia sono asportabili con una spugna soffice per carrozzeria imbevuta di molta acqua e "shampoo". Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, ed asciugare con soffio di aria e panno o pelle scamosciata.

I detersivi inquinano le acque. Pertanto il lavaggio del veicolo va effettuato in zone attrezzate per la raccolta e la depurazione dei liquidi impiegati per il lavaggio stesso.

## DOPO IL LAVAGGIO

Procedere allo scarico della scatola filtro mediante l'apposito sfiato ed alla asciugatura.

Terminata la pulizia guidare per un breve tratto finché il motore non raggiunge la temperatura di esercizio.

  **ATTENZIONE:** con freni bagnati si ha ridotto effetto frenante. Azionare prudentemente i freni in modo da farli asciugare.

Spingere indietro le protezioni dei comandi manubrio, affinché l'acqua penetrata possa evaporare.

Quando la moto sarà completamente asciutta e raffreddata, lubrificare tutti i punti di scorrimento e lavoro.

T trattare tutti i componenti in plastica e verniciati con detersivi o prodotto non aggressivi e specifici per la cura del veicolo.

## LUNGA INATTIVITÀ DEL VEICOLO

In previsione di un lungo periodo di inattività del veicolo, ad esempio durante la stagione invernale, è necessario adottare alcuni semplici accorgimenti a garanzia di un buon mantenimento:

- Eseguire un'accurata pulizia del veicolo in tutte le sue parti.
- Ridurre la pressione dei pneumatici di circa il 30%, mantenendoli possibilmente sollevati da terra.
- Coprire con un velo d'olio o silicone spray le parti non verniciate, tranne le parti in gomma ed i freni.
- Rimuovere la batteria e conservarla in luogo asciutto, ricaricandola una volta ogni 15 giorni.
- Coprire il veicolo con un telo a protezione della polvere.

### DOPO UN LUNGO PERIODO DI INATTIVITÀ

- Rimontare la batteria
- Ripristinare la pressione dei pneumatici.
- Controllare il serraggio di tutte le viti di una certa importanza meccanica.

<b>MANUTENZIONE PROGRAMMATA</b>		Fine rodaggio 500 Km	1° tagliando 4000 Km	2° tagliando 8000 Km	3° tagliando 12000 Km	4° tagliando 16000 Km	5° tagliando 20000 Km	6° tagliando 24000 Km	7° tagliando 28000 Km	8° tagliando 32000 Km	9° tagliando 36000 Km
<b>Motore</b>	candela	p	p ogni 1000 Km s ogni 3000 Km								
	carburatore			p		p		p		p	
	filtro olio miscelatore			p		p		p		p	
	frizione		c	c	s	c	c	s	c	c	s
	gioco frizione	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r
	impianto di raffreddamento	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	incrostazione luce di scarico/testata		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p
	liquido refrigerante		c ogni 2.000 Km - s ogni 2 anni								
	livello olio miscelatore		c ogni 300 Km								
	olio trasmissione	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c
	pistone e fasce elastiche		c		s		c		s		c
	regime minimo	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c
<b>Ciclistica</b>	ammortizzatore posteriore			c		c		c		c	
	bulloneria *	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
	cavi trasmissione e comandi	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	centrature ruote		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	cuscinetti ruote		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	filtro aria	c	p	p	s	p	p	s	p	p	s
	funzionamento generale veicolo	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	impianto frenante	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	impianto luci	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	ingrassaggio generale *	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	liquido freni		s ogni anno								
	marmitta/silenziatore di scarico		p	p	p	p	p	p	p	p	p
	olio forcella e paraolio				s			s			s
	orientamento/funzionamento fanale anteriore		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	stato e pressione pneumatici		c ogni mese								
	tensione e lubrificazione catena trasmissione		c ogni 300 Km								
	tensione raggi	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	trasmissione finale		c	c	s	c	c	s	c	c	s
	tubazioni carburante (sostituire ogni 2 anni)		c		c		c		c		c
tubazioni olio miscelatore (sostituire ogni 2 anni)		c		c		c		c		c	
usura pastiglie freni	c	c ogni 1.000 Km									

\* si raccomanda dopo ogni utilizzo in fuoristrada

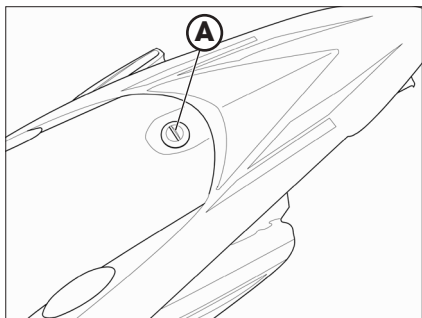
Legenda: c - controllo (pulizia, regolazione, lubrificazione sostituzione se necessari)

s - sostituzione p - pulizia r - regolazione t - serraggio

**CAP. 5 SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO SOVRASTRUTTURE**

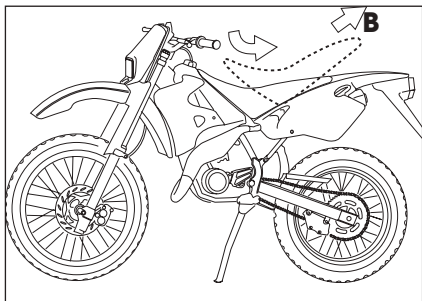
## INDICE ARGOMENTI

Smontaggio e rimontaggio sella.....58



## SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO SELLA

Smontare la vite **A**.



Sfilare la sella verso nel verso **B** come indicato in figura.

**CAP. 6 COSA FARE IN CASO DI EMERGENZA**

## INDICE ARGOMENTI

Ricerca del guasto.....	60
Indice alfabetico .....	61

# 6 RICERCA DEL GUASTO

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia	- Impianto di alimentazione carburante ostruito (tubi, serbatoio benzina, rubinetto)	Effettuare la pulizia dell'impianto
	- Filtro aria eccessivamente sporco	Operare come indicato a pag. 48
	- Non arriva corrente alla candela	Procedere alla sua pulizia o sostituzione. Nel caso in cui l'inconveniente dovesse persistere rivolgersi ad una officina autorizzata Betamotor.
	- Motore ingolfato	Con il gas tutto aperto insistere per alcuni istanti nella messa in moto, se non si ottengono risultati occorre smontare la candela ed asciugarla.
Il motore perde colpi	- Candela con distanza elettrodi irregolare	Ripristinare la corretta distanza tra gli elettrodi
	- Candela sporca	Pulire o sostituire la candela
Il motore si surriscalda e perde potenza	- Marmitta in parte ostruita	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
	- Luce di scarico in parte ostruita	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
	- Miscela troppo povera	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
	- Accensione ritardata	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
Frenata anteriore scarsa	- Pastiglie usurate	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
	- Presenza di aria o umidità nel circuito idraulico	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
Frenata posteriore scarsa	- Pastiglie usurate	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor
	- Presenza di aria o umidità nel circuito idraulico	Rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor



## INDICE ALFABETICO

Arresto motore.....	34
Avvertenze sull'uso del veicolo.....	5
Avviamento motore .....	34
Bloccasterzo.....	23
Candela .....	49
Carburatore .....	50
Catena .....	52
Chiavi .....	22
Conoscenza del veicolo.....	9
Controllo e regolazione gioco sterzo.....	51
Dati identificazione veicolo .....	8
Dati tecnici.....	10
Elementi principali.....	18
Faro anteriore.....	52
Faro posteriore .....	53
Filtro aria .....	48
Freno anteriore .....	44
Freno posteriore.....	46
Guida sicura .....	6
Impianto elettrico .....	14
Indicatori di direzione .....	53
Istruzioni di funzionamento tachimetro digitale .....	24
Legenda simboli.....	42
Liquido di raffreddamento .....	43
Lubrificanti e liquidi consigliati.....	16
Lunga inattività del veicolo .....	55
Manutenzione programmata .....	56
Olio cambio.....	42

Pneumatici .....	51
Pulizia del veicolo .....	54
Regolazione ammortizzatore (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regolazione fascio luminoso .....	39
Regolazione forcella (Racing) .....	37
Regolazione freni .....	36
Regolazione freno in estensione e compressione (Racing) .....	38
Regolazione gioco gas .....	37
Regolazione leva frizione .....	36
Regolazione minimo .....	37
Regolazione precarico molla (Enduro/Racing) .....	38
Regolazione precarico molla (Racing) .....	37
Ricerca del guasto .....	60
Rifornimento carburante .....	33
Rifornimento olio miscelatore .....	34
Rodaggio .....	32
Simbologie .....	5
Smontaggio e rimontaggio sella .....	58
Verifiche prima e dopo l'utilizzo .....	32



## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Thanks for your preference, and have a good time! This handbook contains the information you need to properly operate and maintain your motorcycle.

The data and specifications provided in this manual does not constitute an engagement on the part of BETAMOTOR S.p.A. BETAMOTOR reserves the right to make any changes and improvements to its models at any moment and without notice.

Code 024.44.013.00.00

## IMPORTANT

We recommend you to check all the tightenings after the first one or two hours' ride over rough ground. Special attention should be paid to the following parts:

- rear sprocket
- ensure that the footrests are properly fixed
- front/rear brake levers/calipers/discs
- check that the plastics are properly fastened
- engine bolts
- shock absorber bolts/swingarm
- wheel hubs/spokes
- rear frame
- pipe connections
- tensioning the chain

## IMPORTANT

For any servicing requirements, please get in contact with Beta-motor's authorized service network.

CONTENTS	
Operating instructions .....	5
Symbols .....	5
Riding safety .....	6
<b>CHAPTER 1 GENERAL INFORMATION .....</b>	<b>7</b>
Vehicle identification data .....	8
Technical data .....	10
Electrical system .....	14
Recommended lubricants and liquids .....	16
<b>CHAPTER 2 OPERATION .....</b>	<b>17</b>
Main parts .....	18
Keys .....	22
Steering Lock .....	23
Dashboard operating instructions .....	24
Checks before and after use .....	32
Breaking in .....	32
Refuelling .....	33
Oil mixer refuelling .....	34
Starting the engine .....	34
Engine shut-down .....	34
<b>CHAPTER 3 ADJUSTMENTS .....</b>	<b>35</b>
Adjustment of brakes .....	36
Adjustment of clutch lever .....	36
Adjustment of idling speed .....	37
Adjustment of gas clearance .....	37
Adjusting the fork (Racing) .....	37
Adjusting the spring preload (Racing) .....	37
Adjusting the shock absorber (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Adjusting the compression and extension brake (Racing) .....	38
Adjusting the spring preload (Enduro/Racing) .....	38
Adjusting the headlight .....	39
<b>CHAPTER 4 CHECKS AND MAINTENANCE .....</b>	<b>41</b>
Key to symbols .....	42
Gearbox oil .....	42
Liquid coolant .....	43
Front brake .....	44

Rear brake .....	46
Air filter .....	48
Spark plug .....	49
Carburettor .....	50
Check and adjusting of steering play.....	51
Tyres.....	51
Chain .....	52
Headlight.....	52
Tail light.....	53
Turn indicators .....	53
Cleaning the vehicle.....	54
Prolonged inactivity.....	55
Maintenance schedule .....	56
<b>CHAPTER 5 REMOVING AND INSTALLING SUPERSTRUCTURES</b> ....	57
Removing and installing of the saddle.....	58
<b>CHARTER 5 TROUBLESHOOTING</b> .....	59
Troubleshooting .....	60

## OPERATINGS INSTRUCTIONS

- The vehicle must be accompanied by: number-plate, registration document, tax disc and insurance.
- Any modifications of the engine or other parts are punishable by severe sanctions including the confiscation of the vehicle.
- To protect your safety and that of others, always drive carefully and with your helmet on and always keep low beams on.
- Do not sit on the vehicle when it is on its stand.
- Do not start the engine in closed places.

### WARNING

Any modifications and tampering with the vehicle during the warranty period exempt the manufacturer from all responsibility and invalidate warranty.

## SYMBOLS



### SAFETY/ATTENTION

Failure to respect information marked with this symbol can entail a personal hazard.



### INTEGRITY OF THE VEHICLE

Failure to respect information marked with this symbol can entail serious damage to the vehicle and termination of the warranty.



### FLAMMABLE LIQUID HAZARD



Read the use and maintenance manual carefully.



### MANDATORY TO WEAR PROTECTIVE CLOTHING

Use of the vehicle is subject to wearing specific protective clothing and safety footwear.



### PROTECTIVE GLOVES MANDATORY

To perform the operations described, it is mandatory to wear protective gloves.



FORBIDDEN TO USE NAKED FLAMES OR POSSIBLE UNCONTROLLED IGNITION SOURCES



NO SMOKING



DO NOT USE MOBILE PHONE



### CORROSIVE SUBSTANCES HAZARD

Liquids marked with this symbol are highly corrosive: handle with care



POISONING HAZARD

## RIDING SAFETY

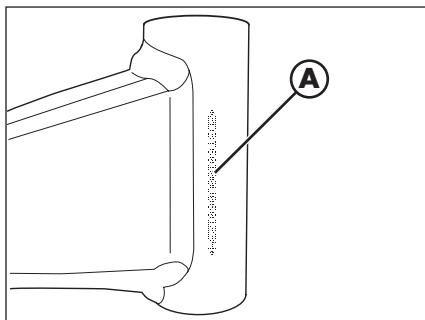
- Observe the Highway Code.
- Always wear approved personal protective equipment.
- Always ride with the low beam on.
- Always keep the crash helmet visor clean.
- Avoid wearing garments with hanging ends.
- Do not keep sharp or brittle objects in your pockets while riding.
- Properly adjust the rearview mirrors.
- Always ride in a seated position, with both hands on the handlebars and both feet on the footrests.
- Never ride abreast with other vehicles.
- Do not tow and avoid being towed by other vehicles.
- Always keep a safe distance from other vehicles.
- Do not start off while the vehicle is on its stand.
- Avoid swaying and wheelies as they are extremely dangerous for your own and other people's safety as well as for your vehicle.
- Always apply both brakes on dry roads with no gravel and sand. Using one brake may be dangerous and cause uncontrolled skidding.
- To reduce the braking distance, always apply both brakes.
- On wet roads and in off-road riding, drive with care and at moderate speed. Take special care in applying the brakes.



**CHAPTER 1 GENERAL INFORMATION**

## CONTENTS

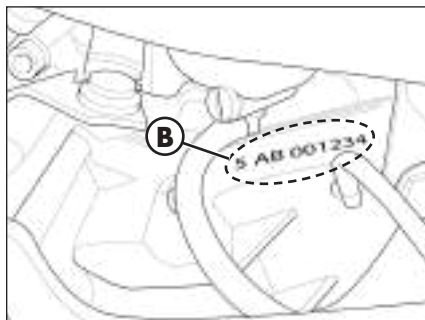
Vehicle identification data .....	8
Frame identification .....	8
Engine identification .....	8
Familiarizing with the vehicle .....	9
Main parts .....	9
Technical data .....	10
Vehicle dimensions .....	10
Tyres .....	10
Filling capacity .....	11
Front suspension .....	11
Rear suspension .....	12
Front brake .....	12
Rear brake .....	12
Engine .....	12
Fuel system .....	13
Electrical system .....	14
Electrical diagram .....	14
Legend electrical diagram .....	15
Recommended lubricants and liquids .....	16



## VEHICLE IDENTIFICATION DATA

### FRAME IDENTIFICATION

Frame identification data **A** are stamped on the right side of the steering head tube.



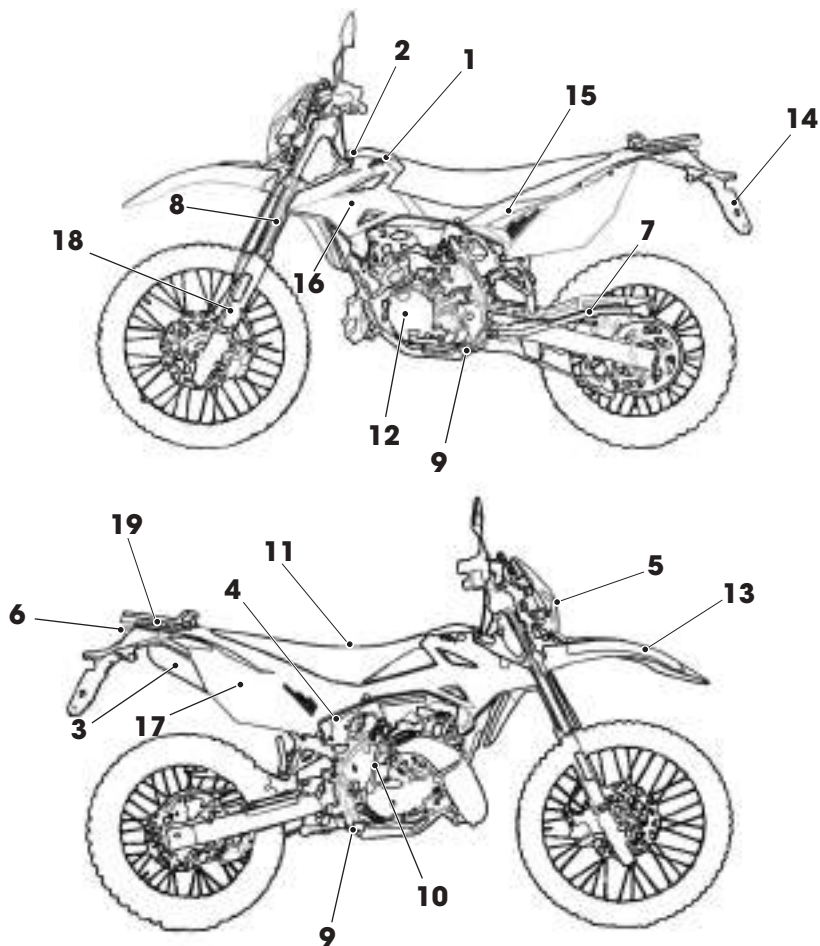
### ENGINE IDENTIFICATION

Engine identification data **B** are stamped on the l.h. side half crankcase.

#### WARNING:

Tampering with the identification numbers is severely punished by law.

## FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE



## MAIN PARTS

- |                         |                                  |                    |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------|
| 1 - Fuel tank           | 10 - Kickstarter                 | 18 - Fork covers   |
| 2 - Tank cap            | 11 - Saddle                      | 19 - Rear mudguard |
| 3 - Silencer            | 12 - Engine                      |                    |
| 4 - Rear shock absorber | 13 - Front mudguard              |                    |
| 5 - Headlight           | 14 - Number-plate holder         |                    |
| 6 - Rear light          | 15 - Side panel air filter cover |                    |
| 7 - Side stand          | 16 - Front side panel            |                    |
| 8 - Fork                | 17 - Rear side panel             |                    |
| 9 - Rider's footrests   |                                  |                    |

## TECHNICAL DATA

Weight in running order with full fuel and optional .....85 kg

### VEHICLE DIMENSIONS

Version	ENDURO SPORT	MOTARD SPORT / TRACK	RACING	ENDURO	MOTARD
Maximum length [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Maximum width [mm]	810	810	810	810	810
Maximum height from ground [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Clearance from ground [mm]	350	315	350	350	315
Saddle height [mm]	910	890	910	910	890
Footrest height [mm]	405	365	405	405	365
Dimensions [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

FRAME ..... steel double cradle frame

### TYRES

ENDURO SPORT / ENDURO / RACING			
Front tyre		Rear tyre	
Dimension	Pressure [Bar]	Dimension	Pressure [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1

<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Front tyre</b>		<b>Rear tyre</b>	
Dimension	Pressure [Bar]	Dimension	Pressure [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

### FILLING CAPACITY

fuel tank.....6 liters  
 including reserve of..... 1 liter  
 cooling circuit liquid  
 All the models..... 500cc  
 RACING ..... 850cc  
 crank case transmission oil..... 10W/30 - 820cc

### FRONT SUSPENSION

<b>Version</b>	<b>ENDURO SPORT / MOTARD SPORT</b>	<b>ENDURO / MOTARD</b>	<b>RACING</b>		<b>TRACK</b>	
Fork leg diameter [mm]	40	37	41		41	
Wheel stroke [mm]	245	205,6	265		210	
			Right fork leg	Left fork leg	Right fork leg	Left fork leg
Oil type	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Oil quantity [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Register spring preload	X	X	10 (from fully closed)	X	X	X
Click in extension	X	X	X	3 (from fully closed)	X	X

**REAR SUSPENSION**

<b>Version</b>	<b>ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>	<b>FACOTRY</b>	<b>ENDURO SPORT</b>
spring (k) [Kg/mm]	12,5	4	4
Length (spring in its seat) [mm]	X	282	289
Click in compression (from fully closed)	X	19	x
Click in extension (from fully closed)	X	9	x

**FRONT BRAKE**

disk-type with hydraulic control Ø 260 mm

**REAR BRAKE**

disk-type with hydraulic control Ø 210 mm

**ENGINE**

type..... single-cylinder, two-stroke

bore x stroke ..... 40,3x39 mm

displacement (cm<sup>3</sup>) ..... 49,7 cm<sup>3</sup>

compression ratio..... 12:1

CO<sub>2</sub>\* ..... 78 g/km

Fuel consumption\* ..... 3,43 l/100km

liquid cooled

ignition ..... electronic MORIC - 120W

starter ..... kick-starter

spark plug ..... NGK BR9 ES

clutch ..... wet, multidisc

gearchange ..... 6 speed

\* R47 cycle related data, for class L1e-B vehicles

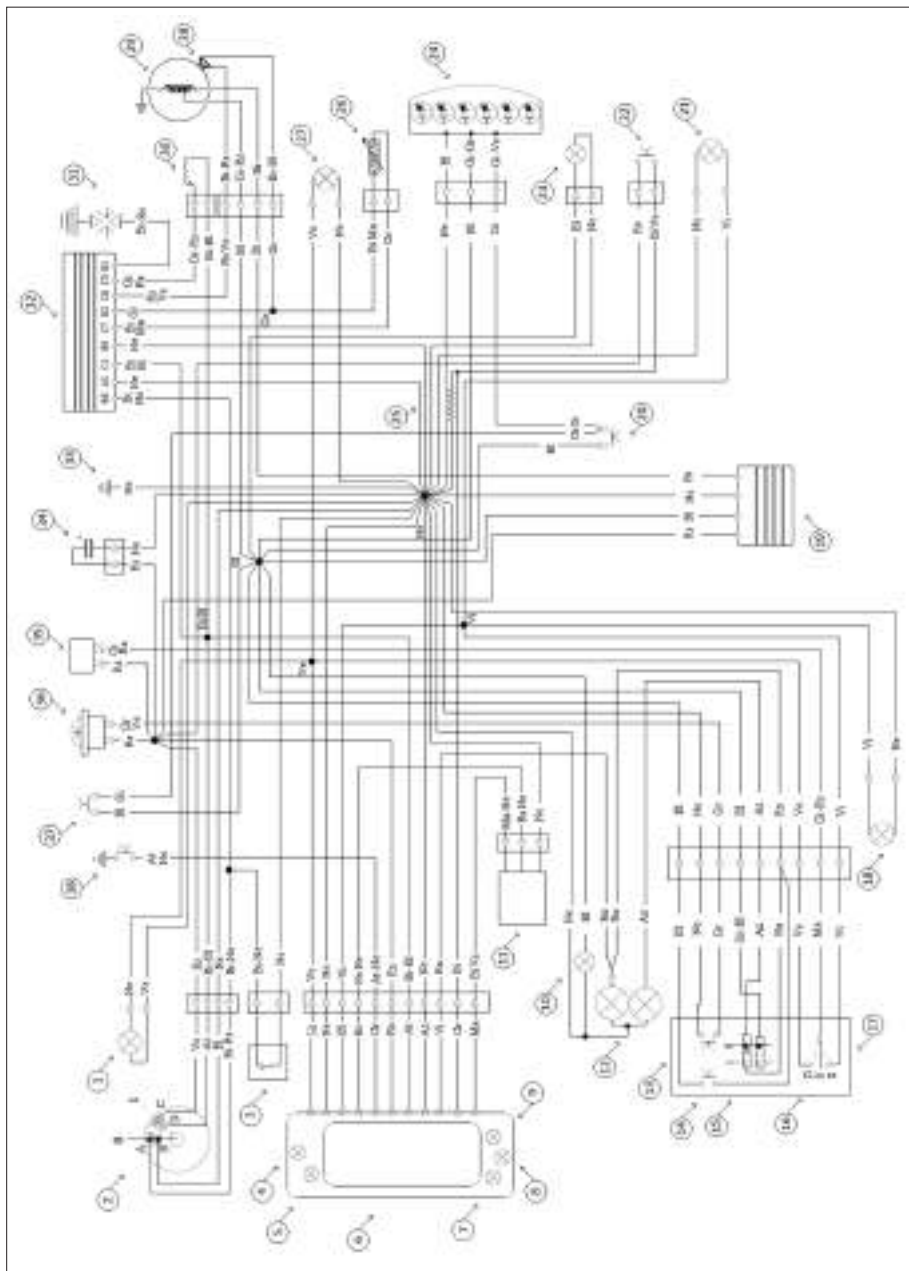
**FUEL SYSTEM**

<b>Version</b>	<b>RR 50 Europe</b>
Carburetor type	DELL'ORTO PHBN 16
Main jet	90
Slow jet	36D
Start jet	45
Needle	A20
Needle position (from top)	2°
Air screw turns (from fully closed)	2

- \* - Such modification makes the vehicle non-compliant with the road regulations in force. Its use must be limited to the sole private circuits which are closed to circulation.

# ELECTRICAL SYSTEM

## ELECTRICAL DIAGRAM





**LEGEND ELECTRICAL DIAGRAM**

- 1) R.H. FRONT TURN INDICATOR
- 2) KEY SWITCH
- 3) ENGINE STOP BUTTON
- 4) R.H. TURN INDICATOR WARNING LIGHT
- 5) NEUTRAL INDICATOR LIGHT
- 6) DASHBOARD
- 7) HIGH BEAM WARNING LIGHT
- 8) L.H. TURN INDICATOR WARNING LIGHT
- 9) OIL RESERVE WARNING LIGHT
- 10) PARKING LIGHT - BULB 12V 5W
- 11) SPEED SENSOR
- 12) HEADLAMP - BULB 12V 35/35W
- 13) HORN BUTTON
- 14) FLASH-TO-PASS BUTTON
- 15) HEADLIGHT SELECTOR
- 16) TURN SIGNAL LAMPS SWITCH
- 17) RIGHT BUTTONS GROUP
- 18) L.H. FRONT TURN INDICATOR
- 19) REGULATOR
- 20) FRONT STOP BUTTON
- 21) L.H. REAR TURN INDICATOR
- 22) OIL RESERVE SENSOR
- 23) PLATE ILLUMINATION
- 24) REAR STOP LIGHT
- 25) RESISTANCE 3,9 K $\Omega$
- 26) WATER TEMPERATURE SENSOR
- 27) R.H. REAR TURN INDICATOR
- 28) PICK-UP
- 29) STATOR
- 30) SOLENOID
- 31) SPARK PLUG
- 32) ELECTRONIC CONTROL UNIT
- 33) FRAME EARTH
- 34) CONDENSATOR 4700  $\mu$ F
- 35) BLINKING UNIT
- 36) HORN
- 37) FRONT STOP BUTTON
- 38) NEUTRAL SENSOR

## Key to colours

Bi = White  
 Ve = Green  
 Ma = Brown  
 Vi = Purple

Bl = Blue  
 Ne = Black  
 Gi = Yellow  
 Rs = Red

Ar = Orange  
 Az = Sky-blue  
 Ro = Pink  
 Gr = Grey

# 1

## RECOMMENDED LUBRICANTS AND LIQUIDS

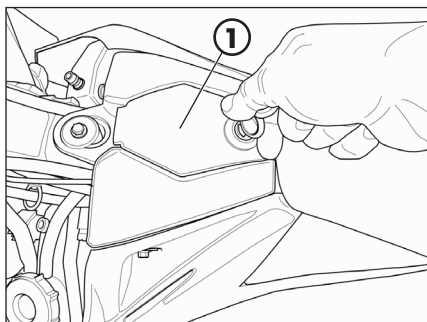
For better operation and longer vehicle life, we advise you to use the products listed in the following chart:

TYPE OF PRODUCT	TECHNICAL SPECIFICATION
GEAR AND CLUTCH OIL	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
OIL MIXTURE	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
BRAKE OIL	DOT 4
FORK OIL: - RR50 Enduro Sport Motard Sport - RR50 Enduro Motard - RR50 Racing - RR50 Track	FORC. Ø 40 - SAE 10W  FORC. Ø 37 - SAE 7,5W  FORC. Ø 41 FORC. Ø 41
GREASE FOR JOINTS AND RODS	LIQUI MOLY SCHMIERFIXIX
LIQUID COOLANT	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF12 PLUS

**CHAPTER 2 OPERATION**

## CONTENTS

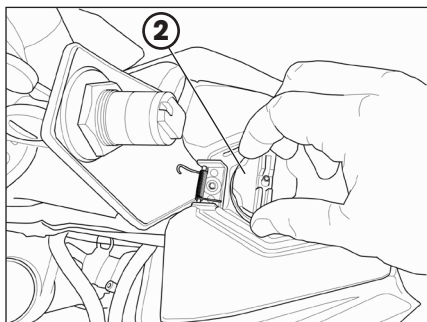
Main parts .....	18
Fuel tank cap .....	18
Fuel cock .....	18
Starter .....	19
Clutch lever .....	19
LH switch .....	20
RH switch .....	20
Front brake lever and gas control .....	20
Gear change lever .....	20
Brake pedal .....	21
Kickstart .....	21
Side stand .....	21
Passenger footrests .....	22
Keys .....	22
Steering Lock .....	23
Dashboard operating instructions .....	24
Main parts .....	24
Warning lights .....	25
Battery replacement .....	25
Adjust button function instruction .....	26
Select button function instruction .....	27
To enter the setting mode .....	28
Checks before and after use .....	32
Breaking in .....	32
Refuelling .....	33
Oil mixer refuelling .....	34
Starting the engine .....	34
Engine shut-down .....	34



## MAIN PARTS

### FUEL TANK CAP

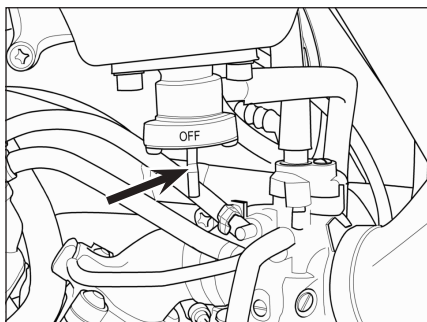
The cover **1** must be unlocked with the appropriate key and lifted in order to access the fuel tank's cap. Insert the key and turn clockwise. The cover opens automatically.



Turn the cap **2** anticlockwise.

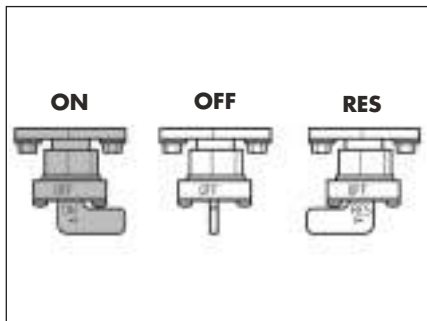
To close the fuel tank's cap, set it on the tank and crew it clockwise.

When you have completed this operation, close by pushing the cover **1** down until it locks.



### FUEL COCK

Fuel cock has three positions:



**OFF:** fuel supply closed. Fuel cannot pass from the tank to the carburettor.

**ON:** fuel supply enabled. Fuel flows from the tank to the carburettor. The tank empties until it reaches the reserve level.

**RES:** reserve fuel supply. Fuel flows from the tank to the carburettor and the tank empties completely.

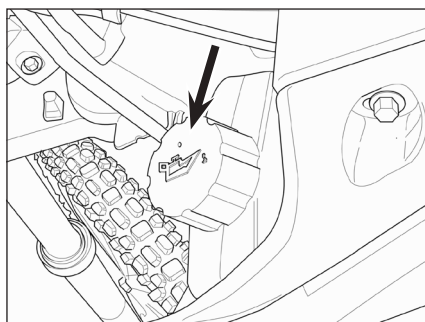
## MIXER OIL TANK CAP

(not present on RR50 Racing)

To refuel open the tank cap shown in figure.

To open the fuel tank cap turn it anticlockwise.

To close the fuel tank cap, set it on the tank and screw it clockwise.



## WARNING:

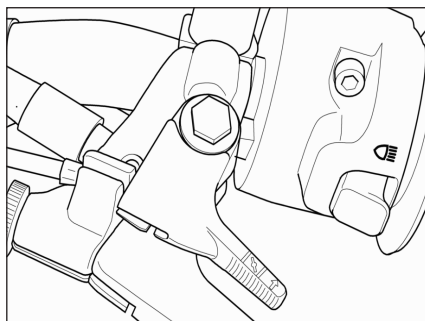
The model Racing has no mixer therefore in the fuel tank must be introduced directly gasoline-oil mixture to 1,5%.

Use the oil indicated on in the "Recommended lubricants and liquids" table.

## STARTER

The starter lever is located on the left side of the handlebar.

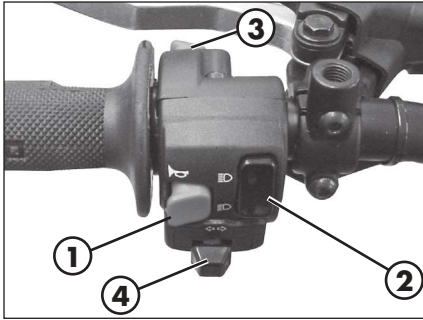
To operate the starter rotate the lever counterclockwise.



## CLUTCH LEVER

The clutch lever is located on the left side of the handlebar. See the Adjustments chapter to adjust.





### LH SWITCH

The dip and service switch is located on the left side of the handlebar and is composed as follows:

**1** Horn button;

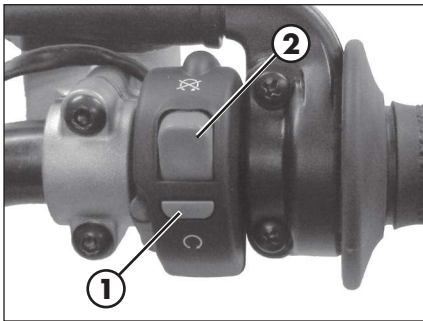
**2** Dip switch:

(  parking lights and high beam;

 parking lights and low beam);

**3** Flash-to-pass button;

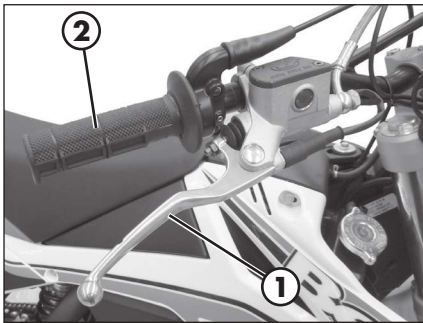
**4** Turn signal light switch.



### RH SWITCH

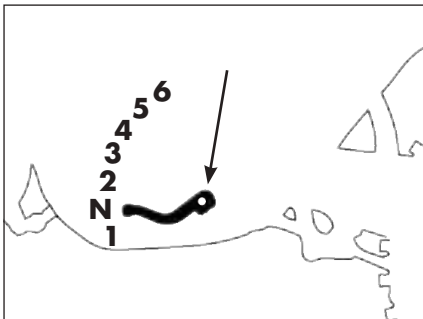
The starter button **1** operate the electric engine starter.

The button **2** turns off the engine.



### FRONT BRAKE LEVER AND GAS CONTROL

The front brake lever **1** and the gas throttle **2** are located on the right side of the handlebar.



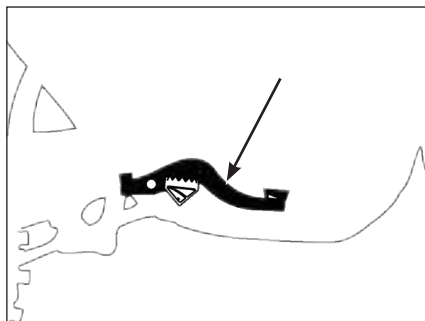
### GEAR CHANGE LEVER

Gear change lever is fitted to the left side of the engine.

The positions corresponding to the different gears are shown in the figure.

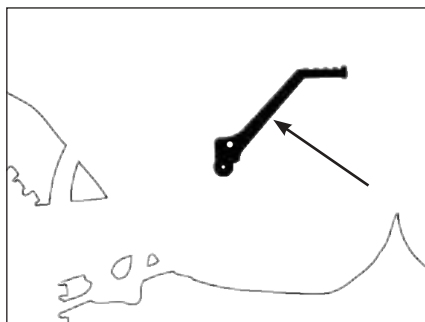
## BRAKE PEDAL

Brake pedal is located in front of the right-hand footrest.



## KICKSTART

The kick-starter pedal is located on the right side of the engine. The upper part is rotatable. To start, depress the kick-starter outward and with a quick movement downward. The pedal will automatically return upwards. After starting, manually fold the pedal in the rest position.



## SIDE STAND

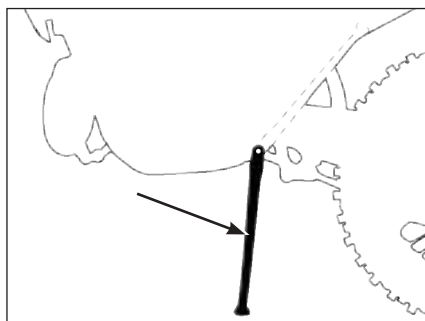
Press down side stand with the foot and lean the vehicle against it. Ensure that the ground is solid and the vehicle stands steadily.

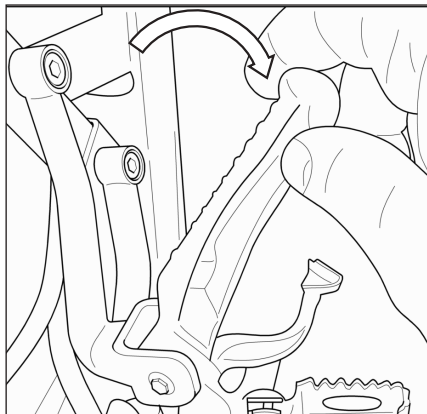


Warning! Once you lift the vehicle off the side stand, the stand automatically returns to its rest position.



Do not sit on the vehicle when it is on its stand.

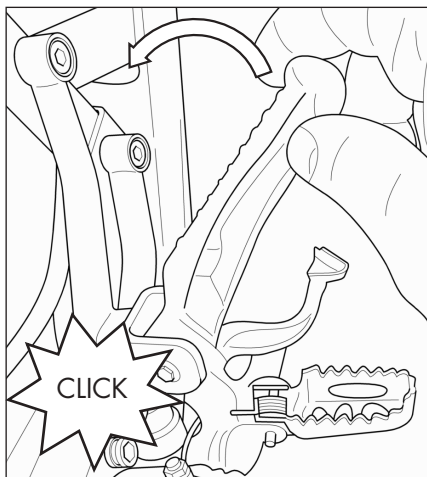




## PASSENGER FOOTRESTS

The passenger footrests are located on the rear frame.

To open the footrests turn them outwards.



To close the footrests turn them inwards until they lock




Warning

If there is no passenger, always ride with the passenger footrests closed.

## KEYS

The vehicle is supplied with two keys (one key and its spare), each of which can be used for the steering lock switch, for switching the engine on and off and the refuelling door.

- Turn the key to  to start up the engine.

- Turn the key to  to switch off the engine.



## STEERING LOCK

**A** The steering lock is off.

**B** The steering lock is on.

To activate the steering lock:

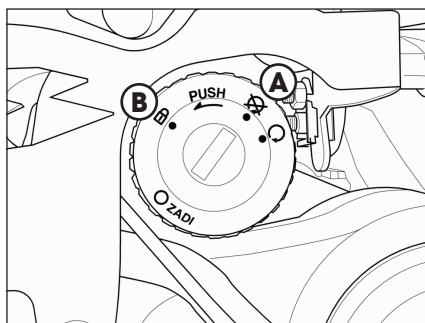
- turn the handlebar counter-clockwise;
- push the key and turn counter-clockwise;

Remove the key from this position. The engine cannot be started.

To deactivate the steering lock:

- turn the key clockwise;
- turn the handlebar clockwise;

From this position, the handlebar is free to move, the key can be removed and the engine cannot be started.



**WARNING:** do not keep the spare key inside the vehicle, but in a safe place. We suggest you note the code number stamped on the keys. In this way you can obtain a duplicate.

# 2

## DASHBOARD OPERATING INSTRUCTIONS


### MAIN PARTS

# OPERATION

#### Speedometer

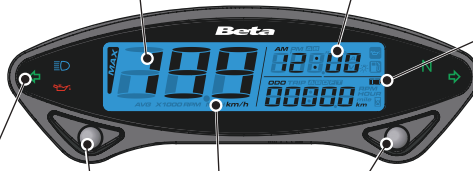
Display range: 0~360km/h (0~225 MPH)  
Display unit: km/h or MPH

#### Indicator lights

High beam light (Blue)   
Oil reserve warning light (Red)   
Direction light (Green)   
Neutral (Green) 

#### Select button

Press the **Select button** in the main screen to switch between 12/24 hour mode, speedometer record, stopwatch, and MAX record.



#### Time

Clock: 12/24 MODE  
Stopwatch: According to setup distance to record the testing time.  
Speed Log: Average speed and max speed record.

#### Battery

Inner Battery Level  
Display range: 4 levels.

#### Adjust Button

Press the **Adjust button** in the main screen to switch between ODO, Trip A/B, Total Hour meter, Hour meter A/B.  
Press and hold the **Adjust button** for 3 seconds in Trip A/B screen to reset.  
Press and hold the **Adjust button** for 3 seconds in Hour meter A/B screen to reset.

#### Odometer

Display range: 0~99999 km (mile), reset automatically after 99999 km (mile).  
Display unit: 1 km (mile).

#### Tripmeter

Display range: 0~9999.9 km (mile), reset automatically after 999.9 km (mile).  
Display unit: 0.1 km (mile).

## WARNING LIGHTS



### 1 Headlight indicator

The system activates the indicator in synchrony with the activation of the mains beams.

### 2 Direction indicator lights

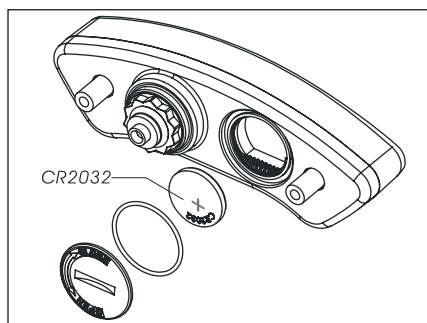
The system activates the indicator in synchrony with the activation of the direction indicators.

### 3 Neutral indicator light

The system activates the indicator in synchrony with the engaging of the neutral.

### 4 Spia livello olio miscelatore

If the warning light comes on, refuel as soon as possible. The mixer tank reserve is indicated on page 11. Refuel with special oil as indicated in the "Table of Lubricants and Recommended Liquids" on page 16.

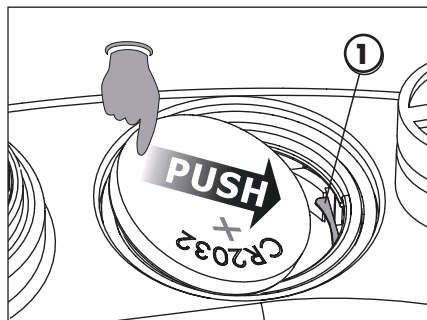


## BATTERY REPLACEMENT

Follow this procedure for proper installation.

The meter includes an internal battery (CR2032). This battery shall be replaced only when power runs out.

For replacement remove the headlight mask. Remove the battery cover located behind the instrument and pull out the battery.



In order to install the battery properly, push the battery as shown on figure to make sure the battery is placed underneath the metal tab (1).



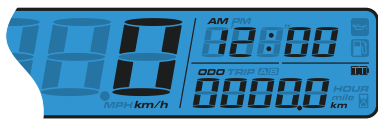
**WARNING:**

Not following this procedure could result in permanent damage to the meter.

# 2

## ADJUST BUTTON FUNCTION INSTRUCTION

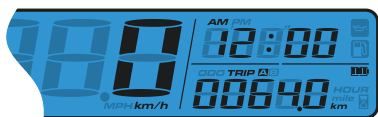
OPERATION



In main screen, press the **Adjust button** once to switch the function from odometer to trip.



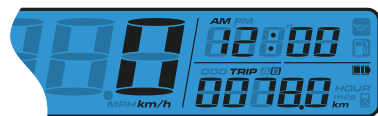
In main screen, you could hold pressing the **Adjust button** for 3 seconds to change the speed unit.



Press the **Adjust button** to switch from trip A to trip B.



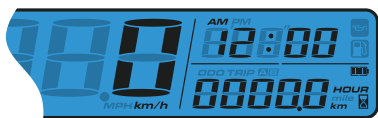
When the trip A is selected, hold pressing the **Adjust button** for 3 seconds to reset the trip A.



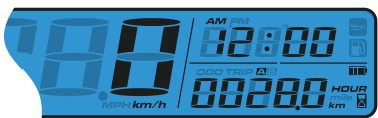
Press the **Adjust button** to switch from trip B to total hour meter.



Hold pressing the **Adjust button** for 3 seconds to reset the trip B.



Press the **Adjust button** to switch from total hour meter to hour meter A.



Press the **Adjust button** to switch from hour meter A to hour meter B.



When the hour meter A is selected, press and hold the **Adjust button** for 3 seconds to reset the hour meter A.

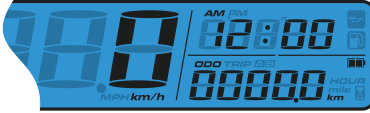


↓

Press the **Adjust button** to switch from Hour Meter B back to the main screen.


When the hour meter B is selected, press and hold the **Adjust button** for 3 seconds to reset the Hour meter B.

↓





The main screen.

### SELECT BUTTON FUNCTION INSTRUCTION




Press the **Select button** during main screen to switch from Clock to Stopwatch.

Press and hold the **Select button** for 3 seconds to change between 12/24 hour mode.

 → 



NOTE: If 24hour mode is chosen, then the AM/PM symbol will not be displayed.

↓




Press the **Select button** to switch from Stopwatch to Speed Record.

Press and hold the **Select button** for 1 second to reset the Stopwatch.



 → 

↓



Press the **Select button** to switch from Speed Record back to main screen.


Press and hold the **Select button** for 3 seconds to reset the Speed Record.

 → 

NOTE: If Engine Oil Light goes up, reset the Engine Oil Light in this screen to recalculate the mileage.

NOTE: Average speed and the Max speed display in the 3 seconds rotation.

↓



The main screen.

# 2

## TO ENTER THE SETTING MODE

### Function instruction



In the main screen press the combination of buttons Adjust + Select for 3 seconds to enter the tire circumference.



The tire circumference and sensor point setting

Press the **Adjust button** and then the **Select button** to enter the tire circumference setting.



EX. The tire circumference is 1,300 mm.

Press the **Adjust button** and then the **Select button** to change the setting.

NOTE:

Default     2070mm Enduro  
              1820mm Motard

EX. The tire circumference setting is changed from 2,100 mm to 2,400 mm.

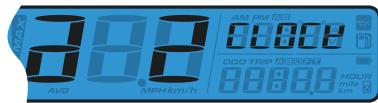
Press **Adjust button** to go back to tire circumferences value setting screen.



From **a 1** switch to **a 2** screen by pressing the **Select button**.

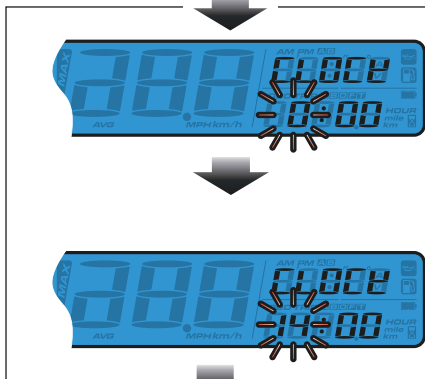
Press the **Adjust button** to enter the clock (Hour) setting.

Press the **Select button** to set the time hour.



To confirm the hour and set the minutes press the **Adjust button**. To set the minutes press the **Select button**. To confirm and return to the menu, press the **Adjust button**.

## The clock (Hour) setting



EX: You want to set the hour at 14.  
Press the **Select** button to choose the hour you want to set.

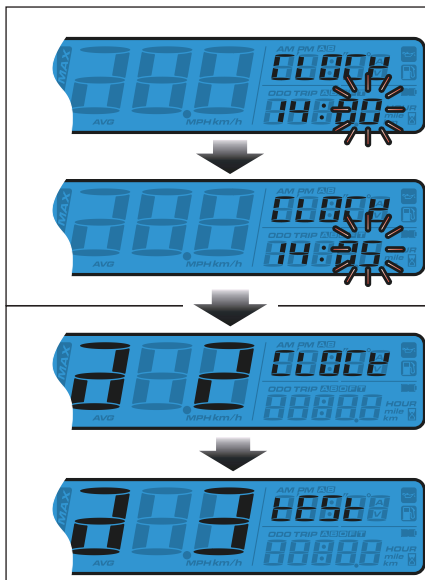
NOTE: Setting range: 0~24 H.

NOTE: The sequent of cursor movement:  
Hour>Ten-Digit of Minute>Single  
Digit of Minute

EX. Now the setting is changed from 0:00 to 14:00.

Press the **Adjust** button to enter the minute setting.

## The clock (Minute) setting



EX. To change the setting to 14:05.

Press the **Select** button to choose the minute you want to set.

NOTE: Setting range: 0~59 minutes.

EX. Now the minute is changed from 14:00 to 14:05.

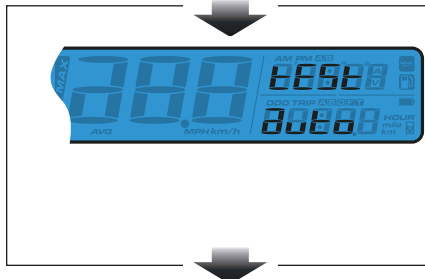
Press the **Adjust** button to get back to Clock setting screen.

Switch from **a 2** to **a 3**

Press **Select** button to switch to Stopwatch distance setup entering screen.

Press **Adjust** button to enter the distance setup for Stopwatch.

## Distance setup for Stopwatch



Press the **Select** button to choose auto/manual stopwatch function.

If Auto is chosen, press the **Select** button to exit the stopwatch setting function.

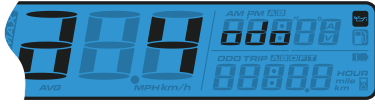


NOTE: Default: AUTO



Switch from **a 3** to **a 4**

Press **Select button** to switch to Maintenance Mileage setting screen.



Press **Adjust button** to enter Maintenance Mileage setting.

## Maintenance Mileage Setting



Press the **Select button** to choose maintenance mileage ON or OFF.

NOTE: Default: OFF.



If ON is chosen, press **Select button** to enter the maintenance mileage setting.

Press the **Select button** to move the cursor to the digit that would like to set.

To set the digit press the **Select button**. Once programmed press the **Adjust button** to return to the main menu.

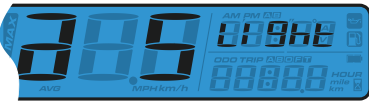
Note: the limit is set to 5000km.

If OFF is chosen then press the **Adjust button** to exit the maintenance mileage setting.



Press **Select button** to switch the screen from **a 4** to **a 5**

Press the **Adjust button** to enter the Backlight Brightness setting



Press the **Adjust button** to get back to the main menu.



## Backlight brightness



Press the **Select** button to adjust the brightness of the backlight.

NOTE: Adjustable Range: 1 ~ 5

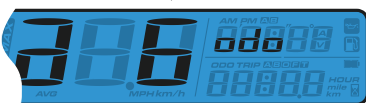
NOTE: Default: 5



Press the **Adjust** button to exit from the Backlight Brightness setting

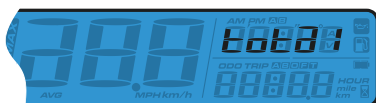


From **2 5** switch to **2 6** screen.



Press **Adjust** button to enter the mileage setting.

## ODO setting



Press the **Adjust** button to enter the actual ODO viewing display.

Press the **Select** button to enter the User ODO setting.

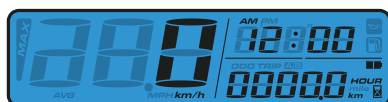


Press **Adjust** button to enter the User ODO setting.



Press the **Adjust** button to back to ODO adjust function.

Press **Select** Button to switch to ODO viewing adjusting function.



In Setting Screen, press and hold the both **Adjust** and **Select** button for 3 seconds to exit the setting.

# 2

## CHECKS BEFORE AND AFTER USE

For safe driving and long vehicle life you should:

- 1 Check all fluid levels.
- 2 Check the correct operation of the brakes and brake pad wear (page 45).
- 3 Check pressure, general condition and thickness of tread (page 51).
- 4 Check that the spokes are properly tightened.
- 5 Check the tensioning of the chain (page 52).
- 6 Check the adjustment and the operation of all the cable controls.
- 7 Inspect all the nuts and bolts.
- 8 With the engine running, check the operation of the headlight, the rear and brake lights, the indicators, the warning lights and the horn.
- 9 Wash the motorcycle thoroughly after off-road use (page 54).

### BREAKING IN

Breaking in takes approximately 500 km/350 miles. During this time:

- Avoid travel at high speeds
- Change speed often so that the parts will break in uniformly and in a shorter time
- Avoid turning the throttle more than 3/4 of the way.

WARNING:

- After the first 500 km/350 miles, change the gear oil.
- After the first off-road use, check all of the nuts and bolts.


## REFUELLING

Use unleaded petrol.

Fuel tank capacity is shown on page 11.


To refuel open the tank cap (page 18).

After refuelling, screw the cap back and tighten securely.

 **WARNING:**  
Since the Racing version is not equipped with an oil mixer, pour a mixture of gasoline and oil at 1,5% directly into the fuel tank..

### WARNING

The refuelling should be performed with the engine off.

 **WARNING:**  
Fire hazard. Fuel is highly flammable.

 Always stop the engine when refuelling and keep open flames and lighted cigarettes away.


 Do not top up fuel while using a mobile phone.

Refuel in an open well ventilated area.

Pay special attention so that the fuel does not come into contact with hot parts of the vehicle. Immediately clean up any spilled fuel.

 **WARNING:** Risk of poisoning.

Fuel is poisonous liquid and a health hazard.

 Fuel must not come into contact with the skin, eyes, and clothing. Do not breathe in the fuel vapours. If contact occurs with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If contact occurs with skin, immediately clean contaminated areas with soap and water. If fuel is swallowed, contact a doctor immediately. Change clothing that is contaminated with fuel.

**WARNING:** Environmental pollution hazard.

The fuel must not contaminate the ground water, the ground, or the sewage system.

# 2

## OIL MIXER REFUELLING

To refuel open the tank cap (page 18).

Fuel tank capacity is shown on page 11.

After refuelling, screw the cap back and tighten securely.



**WARNING:**

The Racing version is not equipped with an oil mixer.

Use the oil indicated on page 16 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

## STARTING THE ENGINE

Move the fuel tank valve in **ON** or **RES** position (page 18).

Check that the gears are in neutral (page 20).

Turn the key to  (page 22).

Make sure the right switch on the handlebar is on  position (page 20).

Close the side stand (page 21).

**WITH KICK-STARTER** (page 20):

Depress the kick-starter with a sharp movement of the foot.



**ATTENTION**

Once the pedal has been depressed, release it immediately. This avoids jolts to the entire ignition group and to the foot.

**COLD STARTING:**

Operate the starter (page 19), start the vehicle, wait a few seconds, then move the starter back to its starting position.

## ENGINE SHUT-DOWN

To shut-down the engine, proceed in one of the two following ways:

- turn the key to  (see page 22).

- press the button  on the switch unit (see page 20).

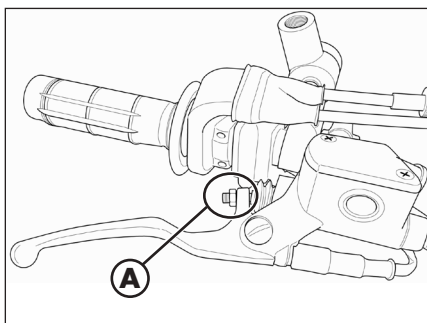
**NOTE:**

With the engine off, make sure the fuel cock is set to **OFF** (page 18).

**CHAPTER 3 ADJUSTMENTS**

## CONTENTS

Adjustment of brakes .....	36
Front brake .....	36
Rear brake .....	36
Adjustment of clutch lever .....	36
Adjustment of idling speed .....	37
Adjustment of gas clearance.....	37
Adjusting the fork (Racing) .....	37
Adjusting the spring preload (Racing) .....	37
Adjusting the shock absorber (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track).....	38
Adjusting the compression and extension brake (Racing).....	38
Adjusting the spring preload (Enduro/Racing) .....	38
Adjusting the headlight .....	39

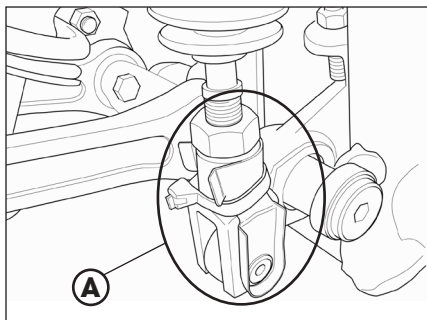


## ADJUSTMENT OF BRAKES

### FRONT BRAKE

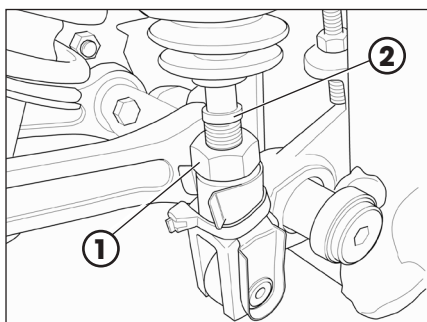
The front brake is disk type with hydraulic control.

You can adjust lever height by means of the register **A**.



### REAR BRAKE

You may adjust pedal height by means of register **A**.

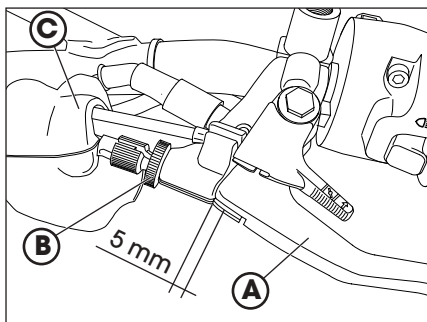


To do this, loosen nut **1** and turn lever **2** to adjust as required.

After it has been adjusted, tighten nut **1**.



**WARNING:** reduced play causes brake overheating leading to sudden lockup.



### ADJUSTMENT OF CLUTCH LEVER

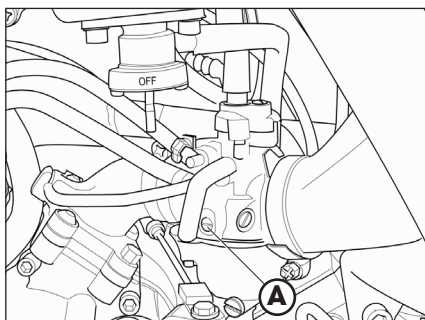
Generally, the only operation that is performed on the clutch is adjustment of the position of lever **A**.

To perform the adjustment, lift rubber dust cover **C** and turn adjuster **B**.

The lever must have 5 mm of idle stroke.

## ADJUSTMENT OF IDLING SPEED

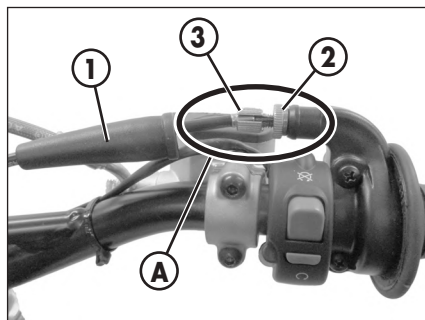
In order to perform this operation correctly, we advise you to do it when the engine is hot, connecting an electric revolution counter to the spark plug wire. Then use a screwdriver on register screw **A** to calibrate the minimum with 1900 R.P.M.



## ADJUSTMENT OF GAS CLEARANCE

Whenever the accelerator shows unloaded travel exceeding 3 mm, measured from the edge of the handle, you should adjust it by means of register **A**.

Push back protective cap **1**. Loosen counternut **2** and turn adjusting screw **3**. Tighten the counternut and check that the throttle twist grip turns smoothly.



## ADJUSTING THE FORK (RACING)

The hydraulic rebound damper determines the behaviour of the telescopic fork during extension and can be adjusted by means of screw **1**. Turning the screw clockwise increases the action of the rebound damper; turning it anticlockwise decreases the action of the rebound damper.

For standard calibration, refer to page 11.

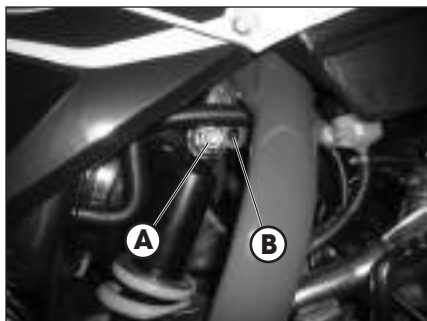


## ADJUSTING THE SPRING PRELOAD (RACING)

Spring preload is adjusted by means of screw **2**. Turning clockwise will increase the preload, while rotating counter-clockwise decreases the preload.

For standard calibration, refer to page 11.





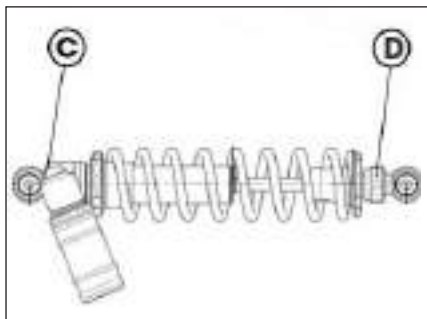
## ADJUSTING THE SHOCK ABSORBER (ENDURO/MOTARD/MOTARD SPORT/TRACK)

The motorcycle has two different positions for the upper attachment of the shock absorber.

Position **A**: standard position.

Position **B**: lowered position. The height of the motorcycle reduces by 30 mm.

**WARNING:** locknuts with plastic ring are for single use only. Once removed it must be replaced.



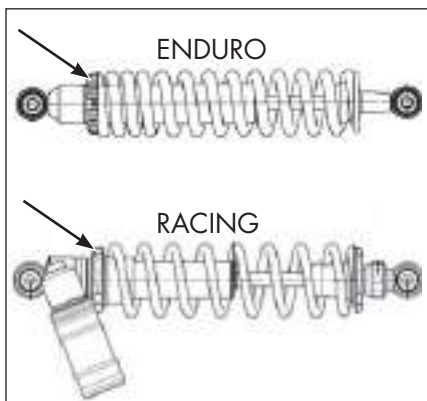
## ADJUSTING THE COMPRESSION AND EXTENSION BRAKE (RACING)

Adjuster **(D)**, located near the lower shock absorber mount, is used to adjust the hydraulic damping during the rebound (return) phase.

Knob **(C)**, located on the expansion tank of the shock absorber, adjusts the hydraulic damping during the compression phase.

Turning knobs **(D)** and **(C)** clockwise increases the damping action; conversely, turning them anticlockwise decreases it.

For standard setting, refer to page 12.



## ADJUSTING THE SPRING PRELOAD (ENDURO/RACING)

To adjust the spring preload, use the procedure described below.

Rotate ring clockwise to increase the spring preload (and consequently the shock absorber preload) or anticlockwise to decrease it.

In the event of any malfunction, contact our authorized customer service network.



## ADJUSTING THE HEADLIGHT

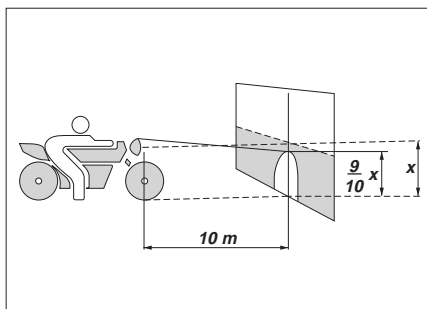
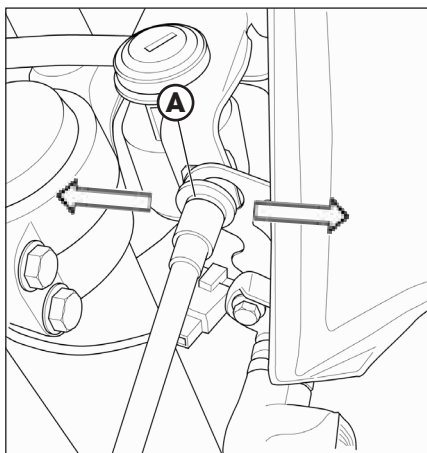
The beam is adjusted by loosening the left and right fixing screws **A** of the mask and manually changing the inclination of the mask's complete optical unit by sliding the fixing screws into the support slots.

Periodically check the direction of the beam. The beam can only be adjusted vertically.

Place the vehicle on level ground (but not on the stand) 10 metres from a vertical wall.

Measure the height of the headlight centre above the ground and then draw a cross on the wall at  $\frac{9}{10}$  of the height of the headlight centre.

Turn on the low beam, get on the motorbike and check that the headlight beam on the wall is slightly lower than the cross drawn previously.





**CHAPTER 4 CHECKS AND MAINTENANCE**

## CONTENTS

Key to symbols.....	42
Gearbox oil .....	42
Check .....	42
Replacement .....	42
Liquid coolant.....	43
Front brake.....	44
Check the level of the front brake fluid .....	44
Front brake lining control.....	45
Brake disc thickness control .....	45
Rear brake .....	46
Check the level of the rear brake fluid .....	46
Rear brake lining control .....	47
Brake disc thickness control .....	47
Air filter .....	48
Spark plug .....	49
Carburettor .....	50
Draining the carburettor float chamber .....	50
Check and adjusting of steering play.....	51
Tyres.....	51
Chain .....	52
Check and adjust tightening chain.....	52
Headlight.....	52
Replacing the headlight bulbs .....	53
Tail light.....	53
Turn indicators .....	53
Cleaning the vehicle.....	54
Prolonged inactivity.....	55
Maintenance schedule .....	56

**KEY TO SYMBOLS**

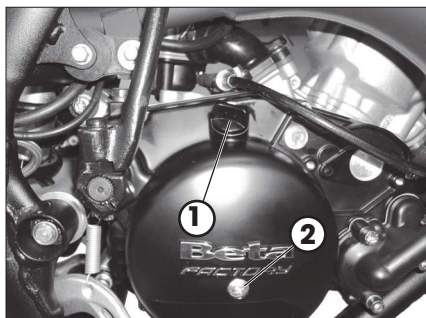
Tightening torque



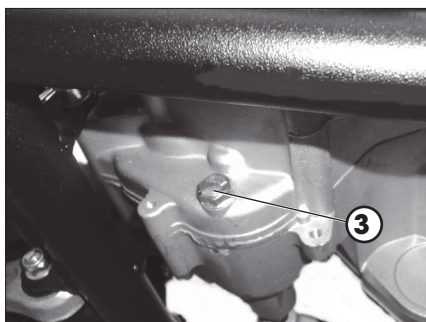
Threadlocker Medium



Grease

**GEARBOX OIL****CHECK**

Hold the vehicle upright.  
Remove screw **2**: the oil must arrive at the lower edge of the hole.  
Remove filler cap **1** and top up with fresh oil.  
When the operation is completed, screw on cap **1** and screw **2**.

**REPLACEMENT**

Always renew the oil while the engine is hot:

- Place a container under the engine
- Unscrew filler cap **1** and drain plug **3**
- Empty the crankcase completely
- Close plug **3**
- Pour in 850 gr. / 820 cc of oil
- Verify the level as described above
- Screw on filler cap **1** again.



**WARNING:**  
Hot oil can cause severe burns!

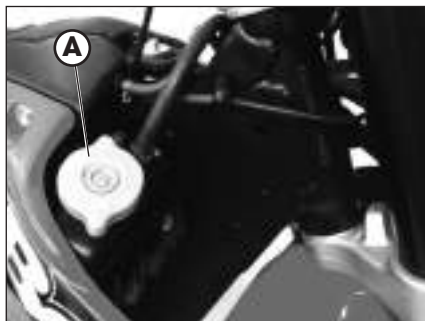
**WARNING:**  
Dispose of used oil in compliance with local regulations.

**NOTE:**  
Change the gear box oil after the first 500 km/350 miles. For subsequent oil changes, follow the instructions given on the chart on page 56, using the lubricants recommended on page 16.

## LIQUID COOLANT

The level check must be performed with the engine cold, as follows:

- Hold the motorcycle vertical to the ground
- remove the cap **A** and check that the level of the liquid covers all the radiator elements. If it does not, add liquid until all elements are covered.



At the end of operation refit the filler cap.

### NOTE:

The RACING version is equipped with a dual radiator.

### NOTE:

The circuit capacity of the Racing version is 850cc, while for all other versions, it is 500 cc. Use the fluids specified in the table on page 16.



#### WARNING:

Never unscrew the filler cap of the radiator when the engine is hot. Danger of burning!



#### WARNING:

Wear appropriate protective clothing and protection gloves.



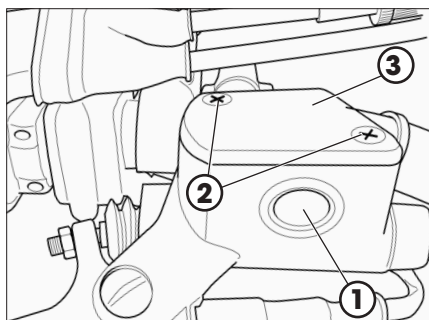
Keep coolant out of reach of children.



Avoid any direct contact of the coolant with skin, eyes or clothing. If this happens:

- with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice;
- with skin, Immediately clean contaminated areas with soap and water Change clothing that is contaminated with coolant.

If coolant is swallowed, contact a doctor immediately.



## FRONT BRAKE

### CHECK THE LEVEL OF THE FRONT BRAKE FLUID

Check the oil level by means of oil window **1**.

Minimum oil level must never be below the level of window **1**.

To restore the oil level, top up by unscrewing the two screws **2**, lifting cap **3** and adding oil.

#### WARNING:

If the lever feels soft, there may be an air bubble in the circuit, then contact authorised Betamotor authorised service immediately.

#### NOTE:

Use the liquid indicated on page 16 in the "Recommended lubricants and liquids" table.



#### WARNING:

The brake fluid is extremely corrosive. Take care not to spill it on the paintwork.



Wear appropriate protective clothing and protection gloves.



Keep coolant out of reach of children.



WARNING: Avoid any direct contact of the liquid with skin, eyes or clothing.

If this happens:

- with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
- with skin, immediately clean contaminated areas with soap and water. Change clothing that is contaminated with liquid.

If liquid is swallowed, contact a doctor immediately.

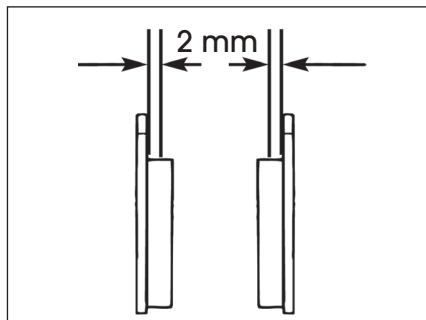
## FRONT BRAKE LINING CONTROL

To check the wear of the front brake pads, visually inspect the caliper from below. The lining on the visible ends of the two brake pads should be at least 2 mm thick. If this layer is thinner than 2 mm, replace the pads immediately.

Note:

Perform the check according to the times shown in the table on page 56.

To replace, contact authorised Betamotor customer service.



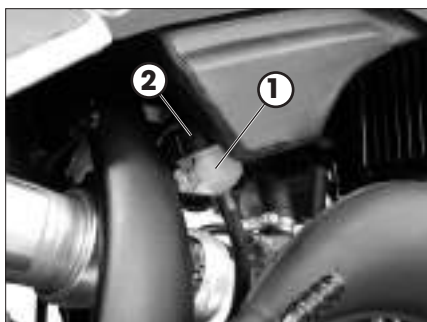
## BRAKE DISC THICKNESS CONTROL

Periodically verify disc condition. In case signs of damage, veins, or deformations are present, proceed with replacement. Verify disc thickness. The minimum thickness is engraved on the disc.

Once the limit is in proximity or has been reached, proceed with brake disc replacement.

For replacement, contact an authorised Betamotor after-sales service centre.





## REAR BRAKE

### CHECK THE LEVEL OF THE REAR BRAKE FLUID

Check oil level by means of oil container **1**.

Oil level must never be below the minimum level mark on container.

To restore the oil level, top up by means of oil filler cap **2**.

#### WARNING:

If the pedal feels soft, there may be an air bubble in the circuit, then contact authorised Betamotor authorised service immediately.

#### NOTE:

Use the liquid indicated on page 16 in the "Recommended lubricants and liquids" table.



#### WARNING:

The brake fluid is extremely corrosive. Take care not to spill it on the paintwork.



Wear appropriate protective clothing and protection gloves.



Keep coolant out of reach of children.



**WARNING:** Avoid any direct contact of the liquid with skin, eyes or clothing. If this happens:

- with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
- with skin, immediately clean contaminated areas with soap and water. Change clothing that is contaminated with liquid.

If liquid is swallowed, contact a doctor immediately.



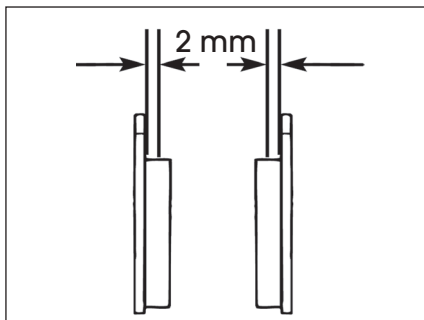
## REAR BRAKE LINING CONTROL

To check the wear of the rear brake pads, visually inspect the caliper from below. The lining on the visible ends of the two brake pads should be at least 2 mm thick. Should the lining be thinner, immediately replace the brake pads.

Note:

Perform the check according to the times shown in the table on page 16.

To replace, contact authorised Betamotor customer service.



## BRAKE DISC THICKNESS CONTROL

Periodically verify disc condition. In case signs of damage, veins, or deformations are present, proceed with replacement.

Verify disc thickness. The minimum thickness is engraved on the disc.

Once the limit is in proximity or has been reached, proceed with brake disc replacement.

For replacement, contact an authorised Betamotor after-sales service centre.





## AIR FILTER

To access the filter:

- Remove the saddle (page 58).
- Remove the filter box cover
- Remove screw **1** and pull out the filter

## Sponge filter

- wash the filter with soap and cold water
- Dry the filter
- Wet the filter with filter oil, removing any excess oil so that there is no dripping; we suggest to grease the side that touches the filter box.

## Paper filter

- Blow the filter with compressed air.
- If necessary also clean the interior of the filter box
- Reassemble proceeding in the reverse order.

NOTE:

If the filter is damaged, replace it immediately.



WARNING:

After every intervention, check that nothing has been left inside the filter box.

**Clean the filter every time the vehicle is used cross-country.**

## SPARK PLUG

Keeping the spark plug in good condition will reduce fuel consumption and increase engine performance.

To perform the check, just extract the spark plug cap and unscrew the spark plug by means of the provided wrench.

Carefully clean the electrodes using a wire brush. Blow the spark plug with compressed air to prevent any residues from getting into the engine.

Examine the distance between the electrodes with a feeler. This distance should be from 0,6 - 0,7 mm. If it is not, it may be corrected by bending the earth electrode.

The spark plug may appear:

black ■ "fat" carburation

light brown ■ appropriate carburation

white □ "thin" carburation

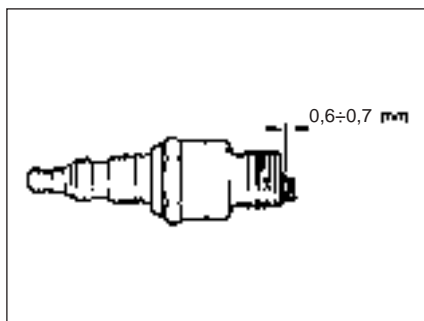
Check as well that there are no cracks in the insulation or corroded electrodes. If so, replace immediately.

Lubricate the spark plug thread, and then (when the engine is cold) screw in the spark plug by hand to its abutting end. Finally tighten the spark plug with the spanner.



**WARNING:**

Do not check while the engine is hot.





## CARBURETTOR

### DRAINING THE CARBURETTOR FLOAT CHAMBER

If the carburettor tank needs to be emptied, proceed as described.

Close the tank tap and place a container under the carburettor pipe, so that you can collect the running out fuel.

Open the drain screw to drain the fuel.  
Close the drain screw.



**WARNING:**  
Follow action on a cold engine.



**WARNING:**  
Fire hazard! Fuel is highly flammable.



Always stop the engine when refuelling and keep open flames and lighted cigarettes away.

Refuel in an open well ventilated area.

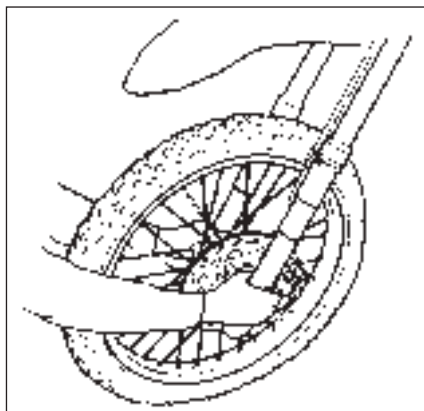


Immediately clean up any spilled fuel.

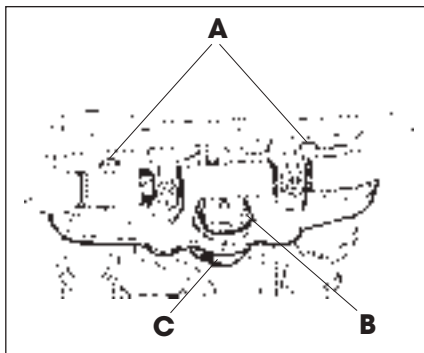
## CHECK AND ADJUSTING OF STEERING PLAY

Periodically check the play in the steering sleeve by moving the fork back and forth as shown in the figure. Whenever you feel play, adjust as described below:

- Unscrew the screws **A**
  - Loosen nut **B**
  - Take up the play by means of ring nut **C**
- For reassembly, proceed in the reverse order.



NOTE: Correct adjustment, in addition to not leaving any play, should not cause difficulty or irregularity in turning the handlebar.



## TYRES

Only fit tyres approved by BETAMOTOR.

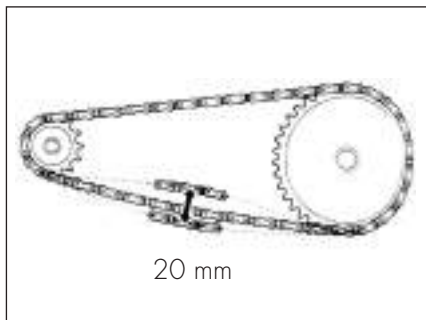
Unsuitable tyres can adversely affect the road holding of the vehicle.

- To protect your safety, immediately replace any damaged tyres.
- Slick tyres adversely affect the road holding of the vehicle, especially on wet roads and in off-road riding.
- Insufficient pressure results in abnormal wear and overheating of the tyres.
- The front and rear tyres must have the same tread design.
- Always measure the inflating pressures when the tyres are cold.
- Keep the tyre pressures within the prescribed range.

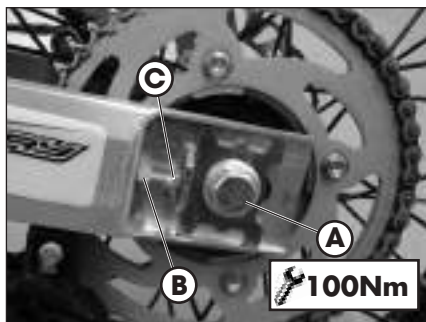
# 4 CHAIN

Checking the drive chain periodically to ensure longer chain life. Always keep it lubricated and clean of deposited dirt.

Take special care in preventing the lubricant from coming into contact with the rear tyre or brake disc, otherwise the tyre grip and the action of the brake would be greatly reduced, making it very difficult to control the vehicle.



20 mm



## CHECK AND ADJUST TIGHTENING CHAIN

Checking the drive chain periodically to ensure longer chain life.

Always keep it lubricated and clean of deposited dirt.

If play exceeds 20 mm tighten the chain as follows:

- Loosen the pin **1**.
- Loosen conternuts **A** on either side of the fork.
- Turn adjusting screws **B** on either side until the desired chain tension is obtained.
- Tighten conternuts **A** on either side of the fork.
- Tighten the pin **1** to the torque indicated.

## HEADLIGHT

Keep the headlight glass clean at all times (see page 54).

Periodically check the correct angle of the light beam.

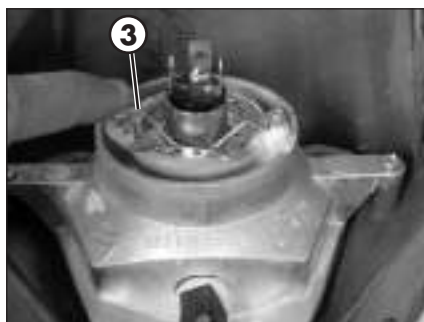
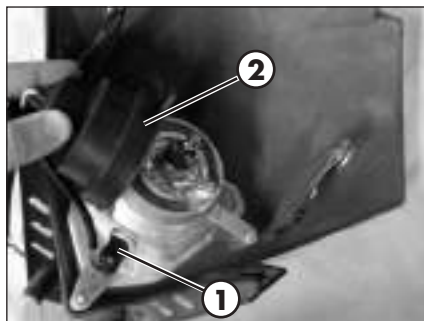
## REPLACING THE HEADLIGHT BULBS

Remove the fixing screws and move forward the lamp holder front cowl.

Carefully remove the headlight bulb **1** together with lamp holder. To replace the high beam/low beam, lift the rubber cover **2**, release connector, push on the spring **3** and remove the lamp holder and replace the light bulb with a new one. Be careful not to touch the bulb so as not to compromise its efficiency.

To refit, follow the procedure above but in reverse order.

Fasten the lamp holder front cowl to the supporting pins and fix it with the two elastics.



## TAIL LIGHT

Keep the tail light glass clean at all times (see page 54).

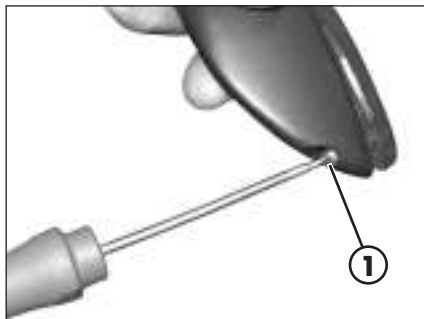
The LED tail light is sealed. In the case of burnout of one or more LEDs it is necessary to replace the entire group.

To replace, contact authorised Betamotor customer service.

## TURN INDICATORS

To reach the bulb, remove the glass cover by loosening screw **1**.


Remove the bulb from the lamp holder and replace.




# 4

## CLEANING THE VEHICLE

### GENERAL PRECAUTIONS

 **WARNING:** Do not clean your vehicle with a high-pressure device with a strong jet of water. Excessive pressure can reach electrical components, connectors, flexible cables, bearings, etc and can damage or destroy them.

 **WARNING:** Wash motorbikes frequently with cold water that are used near the sea (salty air) and on roads subject to salt spreading in winter. Cover with a film of oil or silicone spray unpainted parts and the most exposed parts such as wheels, forks and swingarm. Do not treat rubber parts and brakes.

When cleaning, avoid direct exposure to sunlight.

Close off the exhaust system to prevent water from entering.

 Avoid directing the jet of water onto the air filter box cover and the throttle body.

### WASHING MODE



Use water jet to soften the dirt and mud accumulated on the paintwork, then remove them with a soft bodywork sponge soaked in water and shampoo. Subsequently rinse well with water, and dry with air and cloth or suede leather.

Detergents pollute water. Always wash the vehicle in areas equipped for collection and purification of the washing liquids.

### AFTER WASHING

Proceed to the emptying of the filter box using the appropriate ventilation and drying.

After cleaning, ride a short distance until the engine reaches operating temperature.

  **WARNING:** braking effect is reduced with wet brakes. Operate the brakes cautiously to allow them to dry.

Push back the handlebar control covers, so that water can evaporate.

When the bike is completely dry and cooled down, lubricate all moving parts.

Treat all plastic and painted components with non-aggressive detergents or products that are specific for the care of the motorcycle.



## PROLONGED INACTIVITY

A few simple operations should be performed to keep the vehicle in good condition whenever it is to remain inactive for a long period (e.g. during the winter):

- Thoroughly clean the vehicle.
- Reduce the tyre pressures by approximately 30 percent, and if possible raise the tyres off the ground.
- Cover the unpainted parts, excepting the brakes and the rubber parts, with a film of oil or spray silicone.
- Remove the battery and keep it in a dry place. Charge the battery every 15 days.
- Protect the vehicle with a dust cover.

### AFTER PROLONGED INACTIVITY

- Reinstall the battery.
- Restore the tyre inflating pressures.
- Check the tightening of all the screws having an important mechanical function.

# 4 MAINTENANCE SCHEDULE

## CHECKS AND MAINTENANCE

		End of running in 500 km	1st service - 4,000 km	2nd service - 8,000 km	3rd service - 12,000 km	4th service - 16,000 km	5th service - 20,000 km	6th service - 24,000 km	7th service - 28,000 km	8th service - 32,000 km	9th service - 36,000 km
<b>Engine</b>	spark plug	p	p every 1000 Km s every 3000 Km								
	carburettor			p		p		p		p	
	mixer oil filter			p		p		p		p	
	clutch		c	c	s	c	c	s	c	c	s
	clutch play	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r
	cooling system	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	carbon formation in exhaust port/head		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p
	coolant		c every 2,000 Km - s every 2 years								
	mixer oil level		c every 300 Km								
	transmission oil	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c
	piston and piston rings		c		s		c		s		c
idle speed	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
<b>Cycle parts</b>	rear shock absorber			c		c		c		c	
	nuts and bolts *	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
	transmission cables and controls	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	wheel alignment		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	steering bearings and steering play	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	wheel bearings		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	air filter	c	p	p	s	p	p	s	p	p	s
	general vehicle operation	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	braking system	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	lights	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	general greasing *	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	brake fluid		s every year								
	silencer		p	p	p	p	p	p	p	p	p
	fork oil and oil seals				s			s			s
	headlight adjustment/operation		c	c	c	c	c	c	c	c	c
	tyre condition and pressure		c every month								
	tensione e lubrificazione catena trasmissione		c every 300 Km								
	spoke tension	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	final drive		c	c	s	c	c	s	c	c	s
	fuel lines (replace every 2 years)		c		c		c		c		c
	mixer oil lines (replace every 2 years)		c		c		c		c		c
	brake pad wear	c	c every 1,000 Km								

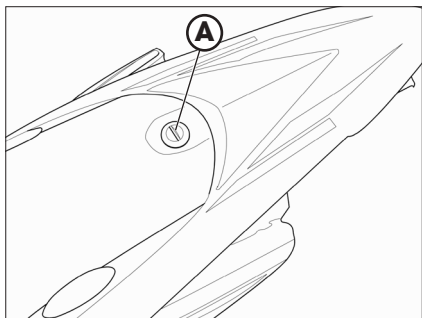
\* Recommended after each off-road ride.

Key: c - check (clean, adjust, lubricate and replace as necessary)  
s - replace/renew p - clean r - adjust t - tighten

**CHAPTER 5 REMOVING AND INSTALLING SUPERSTRUCTURES**

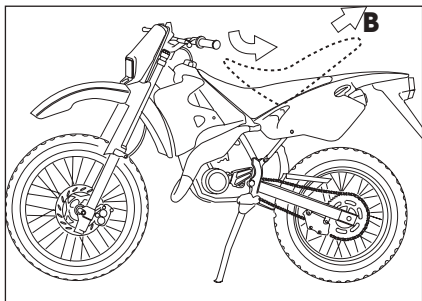
## CONTENTS

Removing and installing of the saddle.....	58
--	----



## REMOVING AND INSTALLING OF THE SADDLE

Remove screw **A**.



Remove the saddle in the direction **B** indicated in the figure.

**CHAPTER 5 TROUBLESHOOTING**

## CONTENTS

Troubleshooting .....	60
Alphabetical index .....	61

# 6 TROUBLESHOOTING

## TRUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The engine doesn't start	-Fuel system (tubes, fuel tank, valve) is blocked	Clean the system
	-Air filter is very dirty	Proceed as indicated on page 48
	-No current arriving at spark plug	Clean or replace spark plug. If the problem persists, contact authorised Betamotor customer service.
	-Engine is flooded	With gas completely open, continue trying to start engine for a few moments. If engine still doesn't start, remove the spark plug and dry it off.
Engine misfires	-Spark gap wrongly adjusted.	Restore the spark gap.
	-Spark plug dirty	Clean or replace the spark plug.
Engine overheats and loses power	-Silencer partly clogged.	Contact authorised Betamotor customer service
	-Exhaust clearance partially obstructed.	Contact authorised Betamotor customer service
	-Mix too lean.	Contact authorised Betamotor customer service
	-Ignition delayed.	Contact authorised Betamotor customer service
Front braking poor	-Brake pads worn	Contact authorised Betamotor customer service
	-Air or humidity in the hydraulic circuit	Contact authorised Betamotor customer service
Rear braking poor	-Brake pads worn	Contact authorised Betamotor customer service
	-Air or humidity in the hydraulic circuit	Contact authorised Betamotor customer service

## ALPHABETICAL INDEX

Adjusting the compression and extension brake (Racing).....	38
Adjusting the fork (Racing) .....	37
Adjusting the headlight .....	39
Adjusting the shock absorber (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track).....	38
Adjusting the spring preload (Enduro/Racing) .....	38
Adjusting the spring preload (Racing) .....	37
Adjustment of brakes .....	36
Adjustment of clutch lever.....	36
Adjustment of gas clearance.....	37
Adjustment of idling speed .....	37
Air filter .....	48
Breaking in.....	32
Carburettor .....	50
Chain .....	52
Check and adjusting of steering play.....	51
Checks before and after use .....	32
Cleaning the vehicle.....	54
Dashboard operating instructions .....	24
Electrical system.....	14
Engine shut-down .....	34
Front brake.....	44
Gearbox oil .....	42
Headlight.....	52
Keys .....	22
Key to symbols.....	42
Liquid coolant .....	43
Main parts .....	18
Maintenance schedule .....	56

Oil mixer refuelling ..... 34

Operatings instructions ..... 5

Prolonged inactivity ..... 55

Rear brake ..... 46

Recommended lubricants and liquids ..... 16

Refuelling ..... 33

Removing and installing of the saddle ..... 58

Riding safety ..... 6

Spark plug ..... 49

Starting the engine ..... 34

Steering Lock ..... 23

Symbols ..... 5

Tail light ..... 53

Technical data ..... 10

Troubleshooting ..... 60

Turn indicators ..... 53

Tyres ..... 51

Vehicle identification data ..... 8





## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Merci de votre confiance et bon divertissement. Ce livret vous donnera les informations nécessaires pour une utilisation correcte et un bon entretien de votre moto.

Les informations et les caractéristiques indiquées dans ce manuel n'engagent pas BETAMOTOR S.p.A. qui se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations à ses modèles à tout moment et sans préavis.

Code 024.44.013.00.00

## AVERTISSEMENT

Il est recommandé, au bout de la première ou de la seconde heure d'utilisation en tout-terrain, de contrôler tous les serrages avec une attention particulière pour:

- Couronne
- Vérifier la fixation correcte des passerelles
- Leviers/pinces/disque des freins avant/arrière
- Vérifier le serrage correct des plastiques
- Boulonnerie moteur
- Boulonnerie amortisseur/Bras oscillant
- Rayon/moyeux roue
- Cadre arrière
- Raccords de tuyauteries
- Tension de la chaîne

## AVERTISSEMENT

En cas d'intervention à effectuer sur la moto, s'adresser au réseau d'assistance agréé Betamotor.

SOMMAIRE DES CHAPITRES	
Conseils pour l'utilisation du véhicule.....	5
Symbologie.....	5
Conduire en sécurité.....	6
<b>CHAP. 1 GÉNÉRALITÉS</b> .....	7
Données d'identification du véhicule.....	8
Connaissance du véhicule.....	9
Caractéristiques techniques.....	10
Système électrique.....	14
Lubrifiants et liquides conseillés.....	16
<b>CHAP. 2 UTILISATION DU VÉHICULE</b> .....	17
Éléments principaux.....	18
Les clés.....	22
Bloc de direction.....	23
Mode d'emploi compteur de vitesse digital.....	24
Contrôles avant et après usage.....	32
Rodage.....	32
Approvisionnement en carburant.....	33
Approvisionnement huile mélangeur.....	34
Démarrage.....	34
Arrêt du moteur.....	34
<b>CHAP. 3 RÉGLAGES</b> .....	35
Réglage freins.....	36
Réglage levier de l'embrayage.....	36
Réglage du ralenti.....	37
Réglage jeu gaz.....	37
Réglage de la fourche (Racing).....	37
Réglage préchargement du ressort (Racing).....	37
Réglage amortisseur (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track).....	38
Réglage freinage en extension et compression (Racing).....	38
Réglage precharge ressort (Enduro/Racing).....	38
Réglage faisceau lumineux.....	39
<b>CHAP. 4 CONTRÔLES ET ENTRETIEN</b> .....	41
Légende symboles.....	42
Huile de transmission.....	42
Liquide de refroidissement.....	43

Frein avant.....	44
Frein arrière .....	46
Filtre à air .....	48
Bougie.....	49
Carburateur.....	50
Contrôle et réglage du jeu à la direction.....	51
Pneumatiques .....	51
Chaîne .....	52
Feu avant.....	52
Feu arrière .....	53
Clignotants.....	53
Nettoyage du véhicule.....	54
Longue inactivité du véhicule .....	55
Entretien périodique .....	56
<b>CHAP. 5 DÉMONTAGE ET REMONTAGE DES SUPERSTRUCTURES ..</b>	<b>57</b>
Démontage et remontage de la selle.....	58
<b>CHAP. 6 QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE ? .....</b>	<b>59</b>
Recherche de la panne .....	60

## CONSEILS POUR L'UTILISATION DU VÉHICULE

- Le véhicule doit être obligatoirement pourvu de: plaque d'immatriculation, carter grise, vignette et assurance.
- Toute modification apportée au moteur ou aux autres organes est sévèrement sanctionnée par la loi et entraîne la saisie du véhicule.
- Pour sauvegarder votre vie et celle des autres, il est recommandé de conduire avec prudence, de porter le casque de sécurité et de garder les feux de croisement allumés.
- Ne pas rester assis sur le véhicule reposant sur la béquille.
- Ne pas mettre le moteur en marche dans une pièce close.

### ATTENTION

Les modifications ou transformations au cours de la période de garantie dégagent le Constructeur de toute responsabilité et annulent la garantie.

## SYMBOLOGIE



### SÉCURITÉ/ATTENTION

Ne pas respecter les consignes signalées par ce symbole peut représenter un danger pour la personne.



### INTÉGRITÉ DU VÉHICULE

Ne pas respecter les consignes signalées par ce symbole peut provoquer de graves endommagements au véhicule et la cessation de la garantie.



### DANGER LIQUIDE INFLAMMABLE



Lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien.



### OBLIGATION DE REVÊTIR DES PROTECTIONS

Utiliser le véhicule en revêtant des vêtements et des chaussures de protection.



### OBLIGATION DE REVÊTIR DES GANTS DE PROTECTION

Pour effectuer les opérations décrites, utiliser des gants de protection.



INTERDICTION DE MANIPULER DES FLAMMES LIBRES OU TOUTE AUTRE SOURCE D'ALLUMAGE INCONTRÔLÉ



INTERDICTION DE FUMER



INTERDICTION D'UTILISER UN TÉLÉPHONE MOBILE



### DANGER DE SUBSTANCES CORROSIVES

Les liquides signalés par ce symbole sont fortement corrosifs: manipuler avec soin.



DANGER D'EMPOISONNEMENT

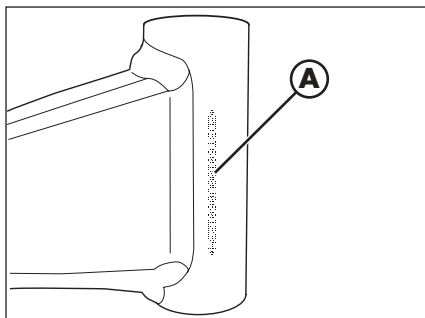
## CONDUIRE EN SÉCURITÉ

- Respecter le code de la route.
- Toujours porter des équipements de protection personnelle homologués.
- Voyager toujours avec les feux de croisement allumés.
- Toujours garder propre la visière de protection.
- Porter des vêtements sans pans flottants.
- Ne pas rouler avec des objets pointus ou fragiles dans les poches.
- Régler correctement les miroirs rétroviseurs.
- Toujours conduire assis avec le deux mains sur le guidon et les pieds sur les cale-pieds.
- Ne pas rouler de front avec d'autres véhicules.
- Ne pas remorquer ou se faire remorquer par d'autres véhicules.
- Toujours maintenir les distances de sécurité.
- Ne pas partir avec le véhicule sur béquille.
- Cabrages, lacets et zigzags sont très dangereux pour le pilote, les autres et le véhicule.
- Sur route sèche et sans gravillon ni sable, utiliser les deux freins. L'utilisation d'un seul frein peut provoquer des glissades dangereuses et incontrôlables.
- En cas de freinage, utiliser les deux freins pour avoir un arrêt du véhicule sur une distance plus réduite.
- Sur la chaussée mouillée et sur le tout terrain, il est recommandé de conduire avec prudence et à une vitesse modérée: utiliser les freins plus doucement.

**CHAP. 1 GÉNÉRALITÉS**

## TABLE DES MATIÈRES

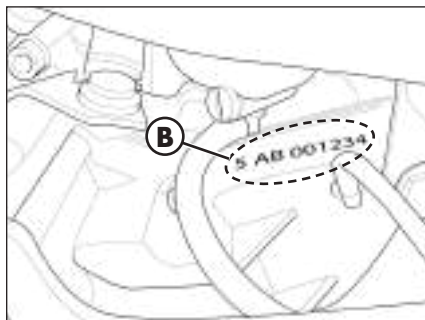
Données d'identification du véhicule .....	8
Identification du cadre .....	8
Identification du moteur .....	8
Connaissance du véhicule .....	9
Éléments principaux: .....	9
Caractéristiques techniques .....	10
Dimensions véhicule .....	10
Pneumatiques .....	10
Contenances .....	11
Suspension avant .....	11
Suspension arrière .....	12
Frein avant .....	12
Frein arrière .....	12
Moteur .....	12
Alimentation .....	13
Système électrique .....	14
Schéma électrique .....	14
Légende schéma électrique .....	15
Lubrifiants et liquides conseillés .....	16



## DONNÉES D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE

### IDENTIFICATION DU CADRE

Les données d'identification **A** sont imprimées sur la colonne de direction côté droit.



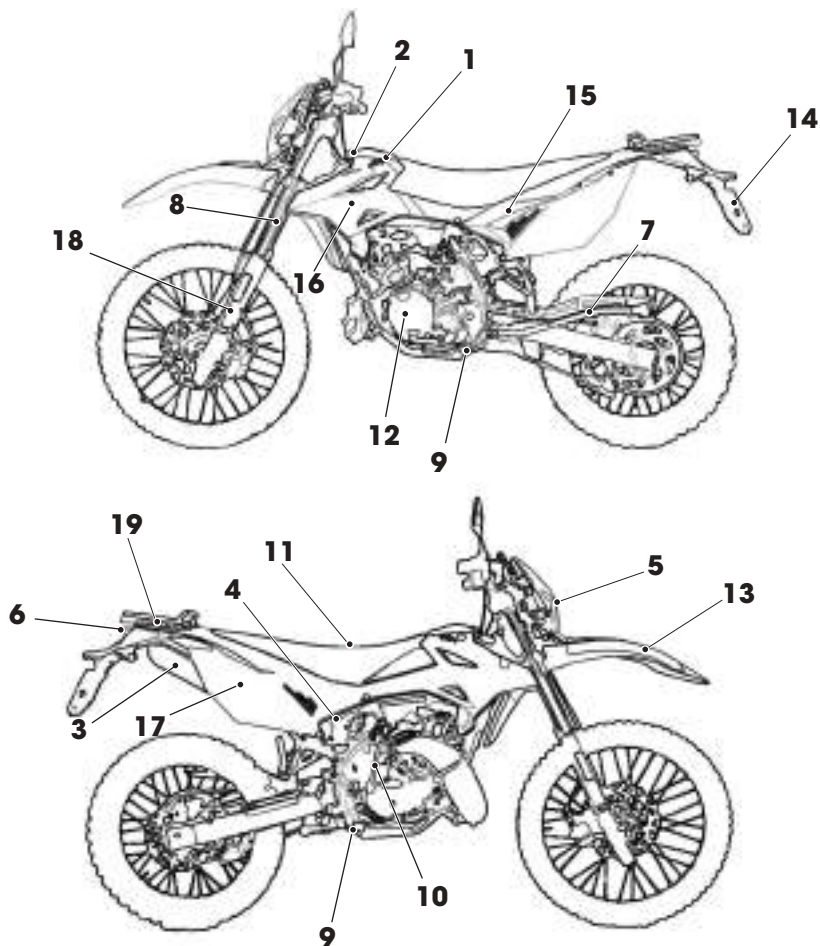
### IDENTIFICATION DU MOTEUR

Les données d'identification **B** du moteur sont imprimées sur le demi-carter gauche.

ATTENTION:  
l'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par la loi.



## CONNAISSANCE DU VÉHICULE



### ÉLÉMENTS PRINCIPAUX:

- |                           |                                  |                                   |
|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Réservoir à carburant | 10 - Pédale de démarrage         | 17 - Panneaux carrosserie arrière |
| 2 - Bouchon réservoir     | 11 - Selle                       | 18 - Couvertures des fourches     |
| 3 - Silencieux            | 12 - Moteur                      | 19 - Pare-boue arrière            |
| 4 - Amortisseur arrière   | 13 - Pare-boue avant             |                                   |
| 5 - Phare avant           | 14 - Support de plaque           |                                   |
| 6 - Feu arrière           | 15 - Flanc couverture filtre air |                                   |
| 7 - Béquille latérale     | 16 - Panneaux carrosserie avant  |                                   |
| 8 - Fourche               |                                  |                                   |
| 9 - Cale-pieds pilote     |                                  |                                   |

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poids dans l'ordre de marche avec plein carburant et option.....85 kg

### DIMENSIONS VÉHICULE

Version	ENDURO SPORT	MOTARD SPORT / TRACK	RACING	ENDURO	MOTARD
Longueur maximale [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Largeur maximale [mm]	810	810	810	810	810
Hauteur maximale du sol [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Garde au sol [mm]	350	315	350	350	315
Hauteur de selle [mm]	910	890	910	910	890
Hauteur cale-pieds [mm]	405	365	405	405	365
Empattement [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

Châssis.....en acier à double berceau

### PNEUMATIQUES

ENDURO SPORT / ENDURO / RACING			
Pneumatique avant		Pneumatique arrière	
Dimension	Pression [Bar]	Dimension	Pression [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1

<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Pneumatique avant</b>		<b>Pneumatique arrière</b>	
Dimension	Pression [Bar]	Dimension	Pression [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

## CONTENANCES

Réservoir carburant ..... 6 litres  
 dont réserve ..... 1 litre  
 Liquide de refroidissement  
 Tous les modèles ..... 500cc  
 RACING ..... 850cc  
 Huile de transmission dans le carter ..... 10W/30 - 820cc

## SUSPENSION AVANT

Version	ENDURO SPORT / MOTARD SPORT	ENDURO / MOTARD	RACING		TRACK	
			Jambe droite	Jambe gauche	Jambe droite	Jambe gauche
Diamètre des tubes [mm]	40	37	41		41	
Excursion roue [mm]	245	205,6	265		210	
Type d'huile	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Quantité d'huile [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Registre précharge ressort	X	X	10 (de tout fermé)	X	X	X
Clicks en extension	X	X	X	3 (de tout fermé)	X	X

**SUSPENSION ARRIÈRE**

Version	ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK	FACOTRY	ENDURO SPORT
Ressort (k) [Kg/mm]	12,5	4	4
Longueur ressort (dans son logement [mm])	X	282	289
Clicks en compression (de complète fermeture)	X	19	x
Clicks en extension (de complète fermeture)	X	9	x

**FREIN AVANT**

À disque Ø 260 mm à commande hydraulique

**FREIN ARRIÈRE**

À disque Ø 210 mm à commande hydraulique

**MOTEUR**

Type ..... monocylindre, deux temps

Alésage x course ..... 40,3x39 mm

Cylindrée (cm<sup>3</sup>) ..... 49,7 cm<sup>3</sup>

Rapport de compression ..... 12:1

CO<sub>2</sub>\* ..... 78 g/km

Consommation de carburant\* ..... 3,43 l/100km

Refroidissement à liquide

Allumage ..... électronique MORIC - 120W

Démarrreur ..... par kick-starter

Bougie ..... NGK BR9 ES

Embrayage ..... disques multiples en bain d'huile

Boite de vitesses ..... 6 vitesses

\* Données relatives au cycle R47 pour véhicules classe L1 e-B

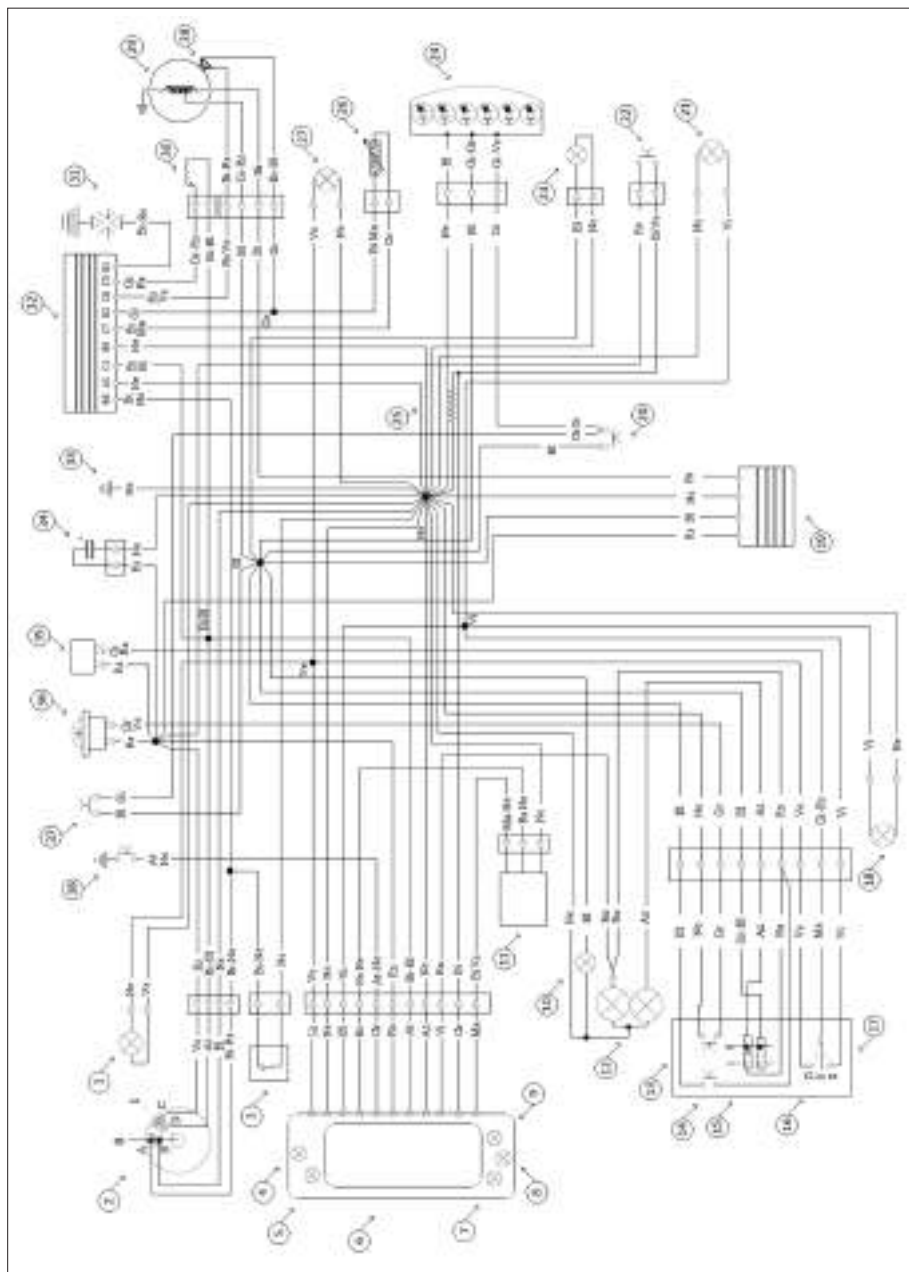
**ALIMENTATION**

<b>Version</b>	<b>RR 50 Europe</b>
Carburateur type	DELL'ORTO PHBN 16
Jet maximum	90
Jet de ralenti	36D
Jet de démarrage	45
Pointeau	A20
Position pointeau (du haut)	2°
Tours vis d'air (tout fermé)	2

- \* - Cette modification rend le véhicule non conforme au code de la route en vigueur. L'utilisation doit être limitée uniquement aux circuits privés et fermés à la circulation.

# SYSTÈME ÉLECTRIQUE

## SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## LÉGENDE SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 1) CLIGNOTANT AVANT DROIT
- 2) COMMUTATEUR À CLEF
- 3) BOUTON D'ARRÊT MOTEUR
- 4) TÉMOIN CLIGNOTANT DROIT
- 5) TÉMOIN DU "POINT MORT"
- 6) TABLEAU DE BORD
- 7) TÉMOIN FEU DE ROUTE
- 8) TÉMOIN CLIGNOTANT GAUCHE
- 9) TÉMOIN RESERVE HUILE
- 10) FEU DE POSITION - AMPOULE 12V 5W
- 11) CAPTEUR DE VITESSE
- 12) PROJECTEUR AV. - AMPOULE 12V 35/35W
- 13) BOUTON AVERTISSEUR SONORE
- 14) FLASH FEUX DE ROUTE
- 15) INVERSEUR CODE/PHARE
- 16) COMMUTATEUR CLIGNOTANTS
- 17) GROUPE COMMANDES GAUCHE
- 18) CLIGNOTANT AVANT GAUCHE
- 19) RÉGULATEUR
- 20) POUSSOIR STOP AVANT
- 21) CLIGNOTANT ARRIÈRE GAUCHE
- 22) CAPTEUR RESERVE HUILE
- 23) ÉCLAIREUR DE PLAQUE
- 24) FEU STOP ARRIÈRE
- 25) RÉSISTANCE 3,9 K $\Omega$
- 26) CAPTEUR TEMPERATURE EAU
- 27) CLIGNOTANT ARRIÈRE DROIT
- 28) PICK-UP
- 29) STATEUR
- 30) SOLÉNOÏDE
- 31) BOUGIE
- 32) BÔTIER ÉLECTRONIQUE
- 33) MASSE DU CHÂSSIS
- 34) CONDENSATEUR 4700  $\mu$ F
- 35) DISPOSITIF INTERMITTENCE
- 36) CLACSON
- 37) POUSSOIR STOP FREIN AV.
- 38) CAPTEUR DE POINT MORT

### Légende des couleurs

Bi = Blanc  
 Ve = Vert  
 Ma = Marron  
 Vi = Violet

Bl = Bleu  
 Ne = Noir  
 Gi = Jaune  
 Rs = Rouge

Ar = Orange  
 Az = Bleu ciel  
 Ro = Rose  
 Gr = Gris

## LUBRIFIANTS ET LIQUIDES CONSEILLÉS

Pour un fonctionnement optimal et une longévité maximale du véhicule, il est recommandé d'utiliser les produits énumérés ci-dessous :

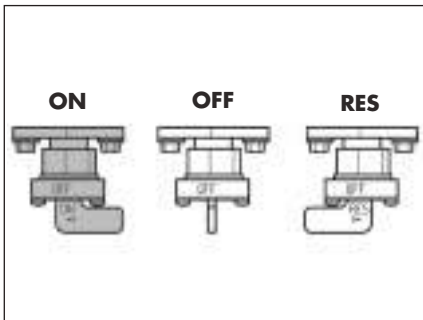
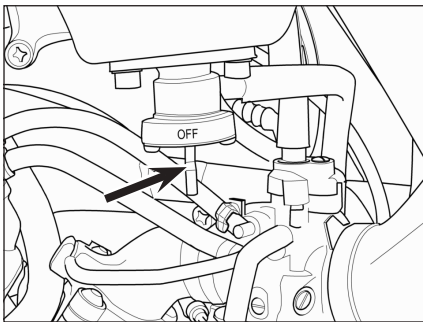
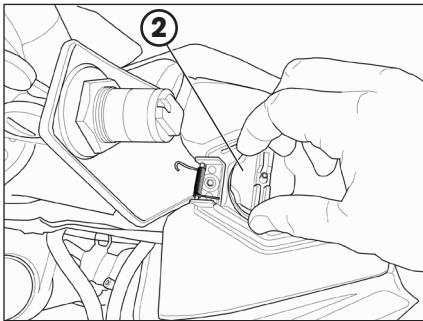
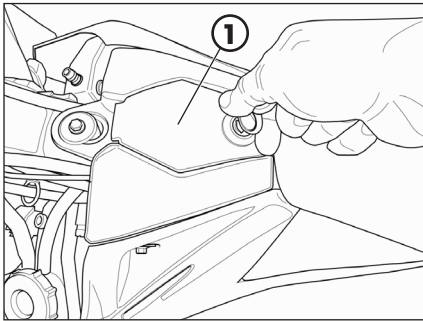
<b>TYPE DE PRODUIT</b>	<b>SPÉCIFIQUE TECHNIQUE</b>
HUILE DE BOÎTE DE VIT. ET EMBRAYAGE	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
HUILE MELANGEUR	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
HUILE DE FREIN	DOT 4
HUILE POUR FOURCHE : - RR50 Enduro Sport Motard Sport - RR50 Enduro / Motard - RR50 Racing - RR50 Track	FOURCHE Ø 40 - SAE 10W FOURCHE Ø 37 - SAE 7,5W FOURCHE Ø 41 FOURCHE Ø 41
GRAISSE POUR ROTULE ET RENVOI	LIQUI MOLY SCHMIERFIX
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF 12 PLUS



**CHAP. 2 UTILISATION DU VÉHICULE**

## TABLE DES MATIÈRES

Éléments principaux .....	18
Bouchon du réservoir .....	18
Robinet carburant .....	18
Bouchon du réservoir huile mélangeur .....	19
Starter .....	19
Lever d'embrayage .....	19
Commutateur gauche .....	20
Commutateur droit .....	20
Lever de frein avant et poignée de gaz .....	20
Lever de vitesses .....	20
Pédale du frein .....	21
Pédale démarrage .....	21
Béquille latérale .....	21
Cale-pieds du passager .....	22
Les clés .....	22
Bloc de direction .....	23
Mode d'emploi compteur de vitesse digital .....	24
Éléments principaux .....	24
Voyants .....	25
Remplacement de la pile .....	25
Instructions de fonctionnement du bouton réglage .....	26
Instructions de fonctionnement du bouton de sélection .....	27
Entrer dans le mode configuration .....	28
Contrôles avant et après usage .....	32
Rodage .....	32
Approvisionnement en carburant .....	33
Approvisionnement huile mélangeur .....	34
Démarrage .....	34
Arrêt du moteur .....	34



## ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

### BOUCHON DU RÉSERVOIR

Pour accéder au bouchon du réservoir à carburant il faut soulever le couvercle **1**. Insérer la clé spécifique et tourner dans le sens horaire. Le volet s'ouvre automatiquement.

Tourner le bouchon **2** en sens antihoraire.

Pour fermer le bouchon du réservoir appuyer le bouchon du réservoir et le visser en sens horaire.

Lorsque l'opération est terminée, refermer le compartiment en poussant le couvercle vers le bas **1** jusqu'à son blocage.

### ROBINET CARBURANT

Le robinet d'essence a trois positions:

**OFF:** distribution du carburant fermée. Le carburant ne peut pas passer par le réservoir à carburant.

**ON:** distribution du carburant activée. Le carburant passe du réservoir au carburateur. Le réservoir se vide jusqu'à atteindre le niveau de réserve.

**RES:** distribution du carburant de réserve. Le carburant passe du réservoir au carburateur et le réservoir se vide complètement.

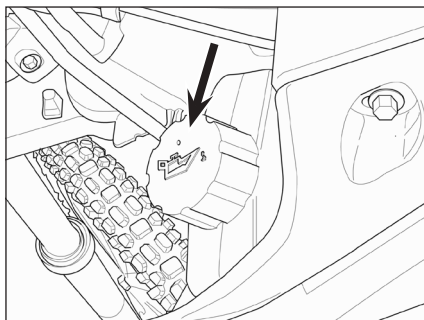
## BOUCHON DU RÉSERVOIR HUILE MÉLANGEUR

(inexistant sur le Racing)

Pour ravitailler enlever le bouchon montré dans la figure.

Pour ouvrir le bouchon du réservoir le tourner en sens antihoraire

Pour fermer le bouchon du réservoir appuyer le bouchon du réservoir et le visser en sens horaire.



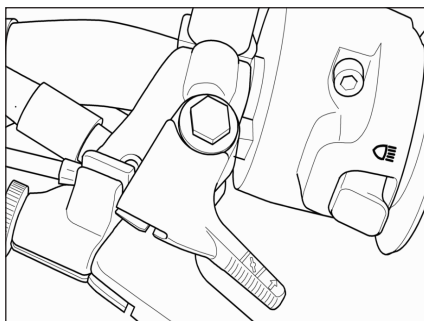
### IMPORTANT :

Le modèle Racing ne possède pas de mélangeur, donc dans le réservoir carburant il faudra introduire directement le mélange essence huile à 1,5%.

Utiliser l'huile indiqué à la dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

## STARTER

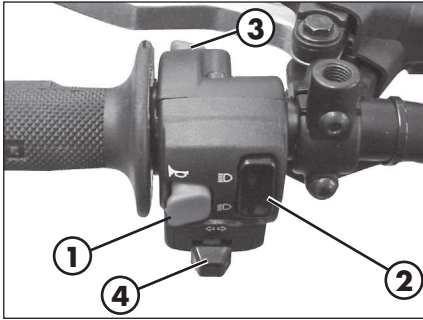
Le levier de starter est positionné sur le côté gauche du guidon. Pour actionner le starter, tourner le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



## LEVIER D'EMBRAYAGE

Le levier d'embrayage est positionné sur le côté gauche du guidon. Pour le réglage voir le chapitre Réglages.





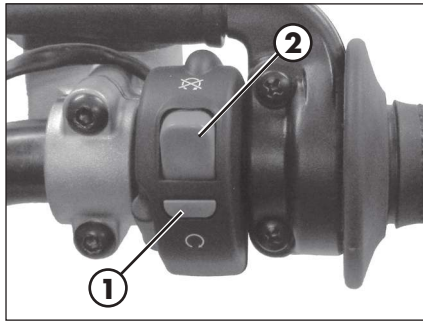
### COMMUTATEUR GAUCHE

L'interrupteur des feux et des autres fonctionnalités est positionné sur le côté gauche du guidon et est ainsi constitué:

- 1 Avertisseur sonore;
- 2 Commutateur feux

( feux de route ;  feux de croisement)

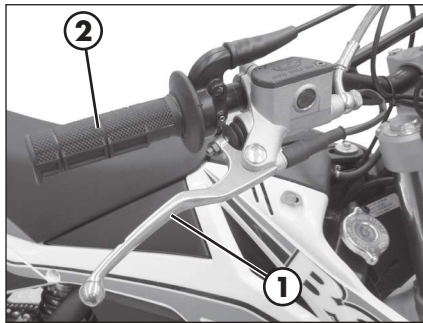
- 3 Flash feux de route;
- 4 Commutateur des indicateurs de direction



### COMMUTATEUR DROIT

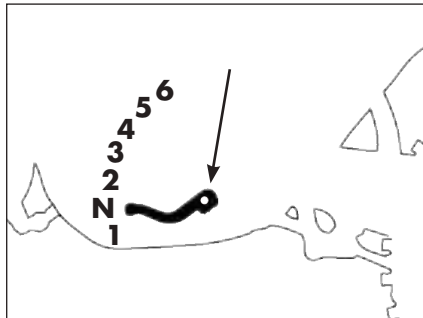
Le bouton **1** permet le démarrage électrique de la moto.

Le bouton **2** éteint le moteur.



### LEVIER DE FREIN AVANT ET POIGNÉE DE GAZ

Le levier de frein avant **1** et la manette des gaz **2** sont montés sur le côté droit du guidon.



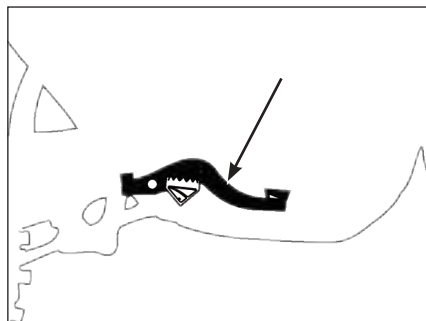
### LEVIER DE VITESSES

Le levier de vitesses est monté sur le côté gauche du moteur.

La position des vitesses est indiquée dans l'image.

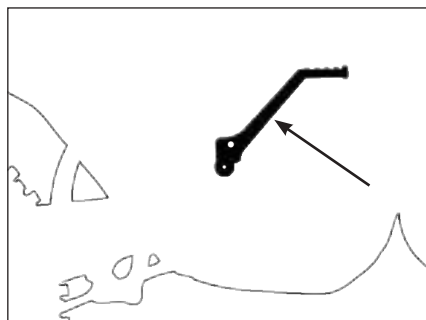
## PÉDALE DU FREIN

La pédale du frein est positionnée devant le repose-pied droit.



## PÉDALE DÉMARRAGE

La pédale de démarrage est montée sur le côté droit du moteur. La partie supérieure est rotative. Pour démarrer du moteur faire tourner le levier vers l'extérieur et donner un coup sec vers le bas. Le levier revient automatiquement vers le haut. Après le démarrage, plier manuellement le levier dans sa position de repos.



## BÉQUILLE LATÉRALE

Appuyer vers le sol, avec le pied, la béquille latérale et charger celle-ci avec le cyclomoteur.

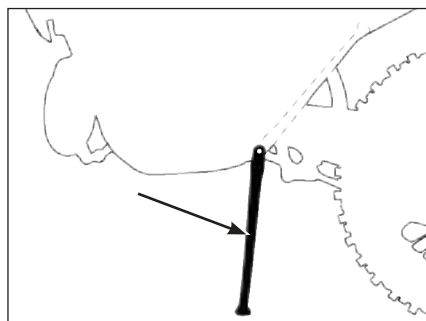
Contrôler que le sol soit solide et la position stable.

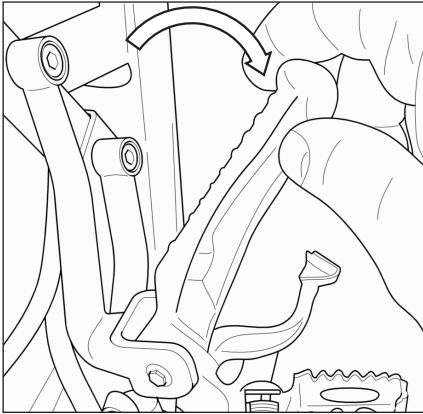


Attention! Lorsque la béquille est déchargée du poids du véhicule, elle retourne automatiquement dans la position de repos.



Ne pas rester assis sur le véhicule reposant sur la béquille.

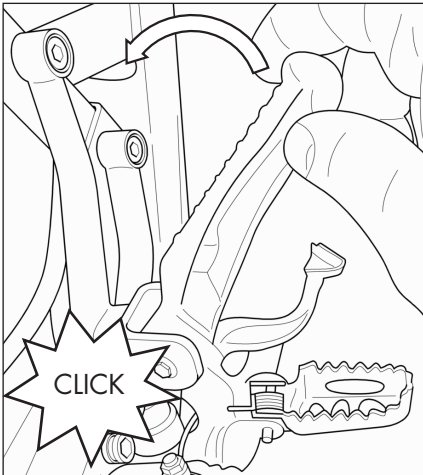




## CALE-PIEDS DU PASSAGER

Les cale-pieds du passager se trouvent sur le châssis arrière.

Pour les ouvrir tourner la pédale vers l'extérieur.



Pour les refermer tourner la pédale vers l'intérieur jusqu'à son blocage



Attention

En l'absence de passager circuler avec les cale-pieds du passager refermées.

## LES CLÉS

La moto est dotée de deux clés multifonctions (une est de secours) à utiliser pour le commutateur à clé, pour allumer ou éteindre le moteur et pour la trappe réservoir.

- Pour mettre en marche le moteur tournez la clé sur .

- Pour couper le moteur tournez la clé sur .

## BLOC DE DIRECTION

**A** Le bloc de direction est débloqué

**B** Le bloc de direction est bloqué

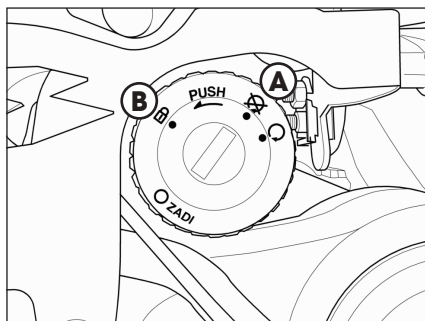
Pour enclencher la serrure du guidon :

- tourner le guidon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ;
  - pousser la clé et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ;
- Depuis cette position, retirer la clé. Le moteur ne peut pas être mis en marche.

Pour déclencher la serrure du guidon :

- tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre ;
- tourner le guidon dans le sens des aiguilles d'une montre ;

Depuis cette position le guidon est libre de bouger, la clé peut être retirée et le moteur ne peut pas être mis en marche.




ATTENTION : il est conseillé de ranger la clef de secours en un endroit sûr et à portée de main. Nous vous conseillons de noter le numéro de code gravé sur les clefs, pour pouvoir éventuellement redemander un duplicata.

**Tachymètre**

Intervalle mesuré : 0~360km/h (0~225 MPH)  
Unité de mesure: km/h ou MPH

**Voyants**

Feu de route (Bleu) 

Voyant réserve d'huile mélangeur (Rouge) 

Indicateur de direction (Vert) 

Point mort (Vert) 

**Bouton de sélection**

Appuyer sur le **Bouton de sélection** depuis la page-écran principale pour sélectionner le mode 12/24 heures, réglage de la vitesse, chronomètre et réglage de la vitesse maximale.

**Temps**

Horloge : mode 12/24 h

Chronomètre : enregistrement du temps partiel sur la base de la distance configurée.

Enregistrement vitesse : enregistrement des vitesses maximale et moyenne.

**Pile**

Chargement pile interne

Chargement affiché :  
4 niveaux.

**Bouton de réglage**

Appuyer sur le **Bouton de réglage** sur le tableau de bord pour afficher en succession Compteur km (ODO), Compteur km partiel A/B (TRIP), Compteur horaire total, Compteur horaire A/B.

Maintenir appuyé le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes dans la page-écran Trip A/B pour remettre à zéro.

Maintenir appuyé le **Bouton de réglage** dans la page-écran compteur horaire A/B pour remettre à zéro.

**Compteur km**

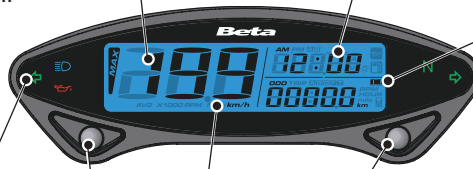
Intervalle mesuré : 0~99999 km (miles), se remet automatiquement à zéro après 99999 km (miles).

Unité de mesure : 1 km (miles).

**Compteur km partiel**

Intervalle mesuré : 0~9999.9 km (miles), se remet automatiquement à zéro après 999.9 km (miles).

Unité de mesure : 0.1 km (miles).





## VOYANTS



### 1 Voyant feux de route

Le système active le voyant simultanément avec l'activation des feux de route.

### 2 Voyant clignotants

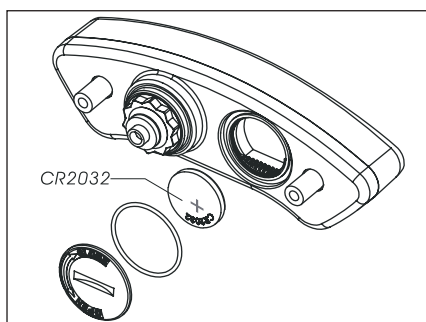
Le système active le voyant simultanément avec l'activation des clignotants.

### 3 Voyant point mort

Le système active le voyant en synchronie avec l'embrayage du point mort.

### 4 Témoin niveau huile mélangeur

Si le voyant s'allume, ravitailler dès que possible. La réserve du réservoir mélangeur est indiqué à la page 11. Effectuez le ravitaillement avec de l'huile spécifique tel que décrit dans le « Tableau des lubrifiants et liquides recommandés », à la page 16.



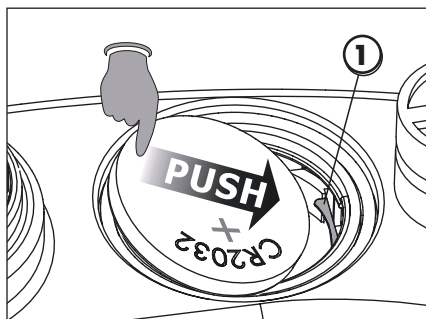
## REPLACEMENT DE LA PILE

Pour la correcte installation, suivre la procédure indiquée.

Le tableau de bord est muni d'une pile interne (CR2032). Cette pile doit être remplacée quand elle est déchargée.

Pour la remplacer, retirer le cache du phare. Retirer le couvercle de la pile situé derrière l'instrument et extraire la pile.

Pour installer correctement la nouvelle pile, la pousser sur le côté, comme illustré sur la figure, et s'assurer que la pile se positionne sous la languette métallique (1).

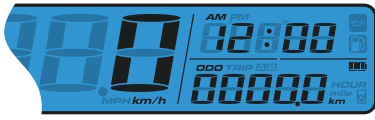


### ATTENTION :

Le non-respect de la procédure indiquée peut provoquer des dommages permanents à l'instrument.

# 2

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT DU BOUTON RÉGLAGE



Depuis la page-écran principale, appuyer une fois sur le **Bouton de réglage** pour passer du mode compteur km au compteur km partiel.



Depuis la page-écran principale, en appuyant sur le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes, il est possible de configurer l'unité de mesure de la vitesse.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour échanger les deux compteurs km partiels A et B.



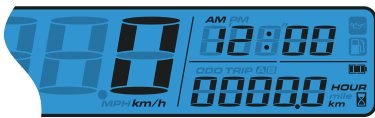
Avec le partiel A sélectionné maintenir appuyé le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes pour remettre à zéro le partiel A.



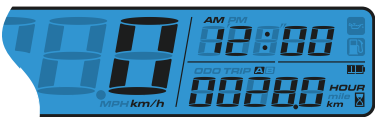
Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour passer du compteur km partiel B au compteur horaire total.



maintenir appuyé le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes pour remettre à zéro le partiel B.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour passer du compteur km partiel B au compteur horaire total.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour passer du compteur horaire A au compteur horaire B



maintenir appuyé le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes pour remettre à zéro le compteur horaire B.



Appuyer à nouveau sur le **Bouton de réglage** pour retourner à la page-écran principale.

Avec le compteur horaire A sélectionné maintenir appuyé le **Bouton de réglage** pendant 3 secondes pour remettre à zéro le compteur horaire.

Page-écran principale.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT DU BOUTON DE SÉLECTION

Appuyer sur le **Bouton sélection** depuis la page-écran principale pour activer le chronomètre.

Maintenir appuyé le **Bouton sélection** pendant 3 secondes pour choisir entre le mode 12 et 24h.

REMARQUE : En sélectionnant le mode 24h, le symbole AM/PM ne s'affiche pas.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour passer du chronomètre à enregistrement vitesse.

Maintenir appuyé le **Bouton sélection** pendant 1 seconde pour remettre à zéro le chronomètre.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour retourner du réglage vitesse à la page-écran principale.

Maintenir appuyé le **Bouton sélection** pendant 3 secondes pour remettre à zéro le réglage vitesse.

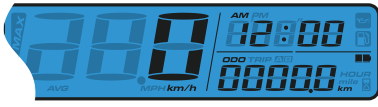
REMARQUE : si le voyant de l'huile s'allume, réinitialiser le voyant de l'huile dans cette page-écran pour recalculer le kilométrage maintenance.

REMARQUE : La vitesse moyenne et la vitesse maximale sont affichées en alternance pendant 3 secondes.

Page-écran principale.

## ENTRER DANS LE MODE CONFIGURATION

### Instructions de fonctionnement



Depuis la page-écran principale, appuyer sur la combinaison des boutons réglage+sélection pendant 3 secondes pour configurer la circonférence de la roue.



Configuration de la circonférence du pneu.

Appuyer sur le **Bouton de réglage** et ensuite sur le **Bouton sélection** pour configurer la circonférence du pneu.



Ex. la circonférence est de 1300 mm.

Appuyer sur le **Bouton de réglage** et ensuite sur le **Bouton sélection** pour changer la configuration.

REMARQUE :

Prédéfini      2070mm Enduro  
                    1820mm Motard

Ex. La configuration de la circonférence change de 2,100 mm à 2,400 mm.



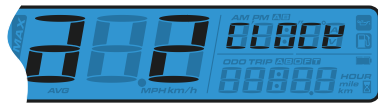
Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour retourner à la page-écran de configuration circonférence des pneus.



De **2 1** passer à l'écran **2 2** en appuyant sur le **Bouton sélection**.

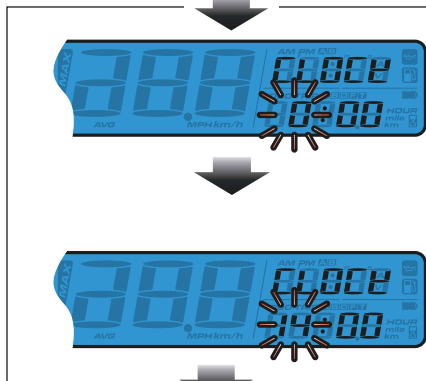
Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour configurer l'horloge (Heure).

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour configurer l'heure.



Pour confirmer l'heure et régler les minutes appuyer sur le **Bouton de réglage**. Pour régler les minutes, appuyer sur le **Bouton sélection**. Pour confirmer et retourner au menu appuyer sur le **Bouton de réglage**.

## Configuration horloge (Heure)



Ex : Pour configurer l'horloge à 14 h 00.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour sélectionner l'heure que vous voulez configurer.

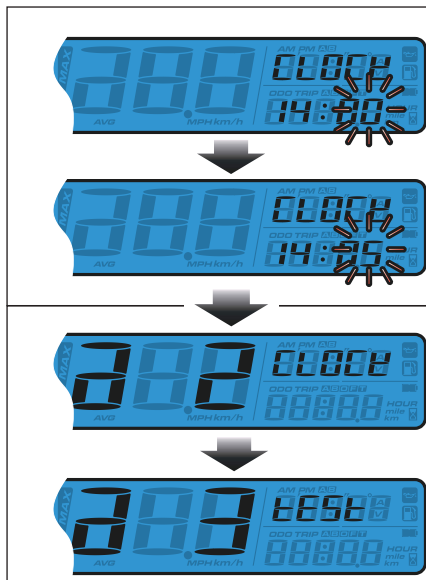
REMARQUE : Intervalle : 0~24 h.

REMARQUE : Séquence des mouvements du curseur :  
Heure>Dizaine des minutes>  
Minutes simples

Ex. À présent, l'heure est configurée de 0:00 à 14:00.

Appuyer sur le Bouton régl. pour configurer les minutes.

## Configuration horloge (Minutes)



Ex : Pour configurer l'horloge à 14 h 05.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour sélectionner les minutes que vous voulez configurer.

REMARQUE : Intervalle: 0~59 minutes.

Ex. À présent, les minutes sont configurées de 14:00 à 14:05.

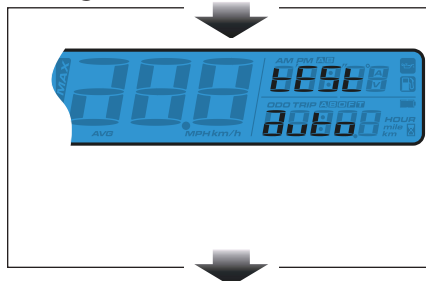
Appuyer sur le Bouton de réglage pour retourner à la page-écran configuration horloge.

Passer de **a 2** à **a 3**

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour passer à la page-écran de sélection de la distance Chronomètre.

Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour configurer la distance Chronomètre.

## Configuration distance chronomètre

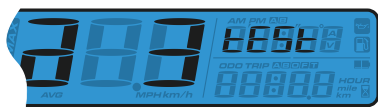


Appuyer sur le **Bouton sélection** pour choisir entre le mode automatique/manuel Chronomètre.

Si l'on choisit Auto, appuyer sur le **Bouton sélection** pour quitter la configuration Chrono.

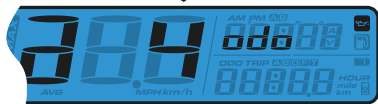


REMARQUE : Prédéfini : AUTO



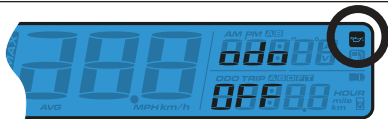
Passer de **a 3** à **a 4**

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour passer à la page-écran configuration kilométrage Maintenance.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour saisir la configuration kilométrage Maintenance.

### Configuration kilométrage Maintenance



Appuyer sur le **Bouton sélection** pour sélectionner le kilométrage maintenance ON ou OFF.  
REMARQUE : Prédéfini : OFF.

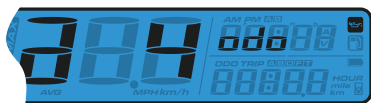


Si l'on choisit ON, appuyer sur le **Bouton sélection** pour configurer le kilométrage Maintenance.

Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour déplacer le curseur sur le chiffre à configurer.

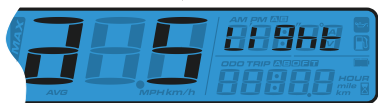
Pour configurer le chiffre appuyer sur le **Bouton sélection**. Lorsque la configuration est effectuée, appuyer sur le **Bouton de réglage** pour retourner au menu principal. Remarque : la limite est fixée à 5000 km.

Si l'on choisit OFF, appuyer sur le **Bouton de réglage** pour quitter la page-écran.



Appuyer sur le **Bouton sélection** pour passer de la page-écran **a 4** à la **a 5**

Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour configurer le rétroéclairage de l'affichage.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** vitesse à la page-écran principale.

## Luminosité rétroéclairage



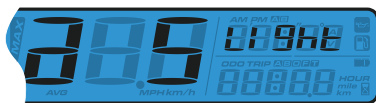
Appuyer sur le **Bouton sélection** pour régler la luminosité de l'affichage.

REMARQUE : Intervalle de réglage : 1 ~ 5

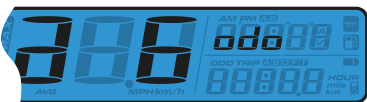
REMARQUE : Prédéfini : 5



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour quitter la configuration de la luminosité de l'affichage.

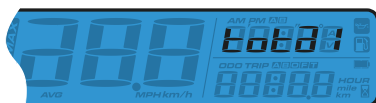


De **0 5** passer à l'écran **0 6**



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour saisir la configuration kilométrage.

## Configuration kilométrage partiel (ODO)



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour afficher la page-écran ODO actuelle.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour saisir les configurations ODO utilisateur.

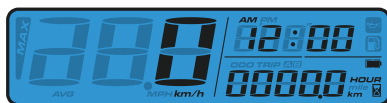


Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour saisir les configurations ODO utilisateur.



Appuyer sur le **Bouton de réglage** pour retourner à la fonction réglage ODO.

Appuyer sur le **Bouton sélection** pour passer à l'affichage de la fonction réglage ODO.



Sur la page-écran Configurations, appuyer et maintenir appuyés les deux boutons, **Réglage et Sélection**, pendant 3 secondes pour quitter les configurations.

## CONTRÔLES AVANT ET APRÈS USAGE

Pour une conduite sûre et une longue durée de vie du véhicule il est conseillé de:

- 1 Vérifier tous les niveaux des liquides.
- 2 Vérifier le bon fonctionnement des freins et l'usure des plaquettes (page 45).
- 3 Vérifiez la pression, l'état général et la profondeur des rainures des pneumatiques (page 51).
- 4 Vérifier la tension adéquate des rayons.
- 5 Vérifier la tension de la chaîne (page 52).
- 6 Contrôler le réglage et le bon fonctionnement de toutes les commandes à câble flexible.
- 7 Vérifier totalement toute la boulonnerie.
- 8 Contrôler, en marche, le fonctionnement des feux, des feux en arrière, des feux de stop, des clignotants, des témoins lumineux de contrôle et de l'avertisseur sonore.
- 9 Laver soigneusement le véhicule après l'usage tout terrain (page 54).

### RODAGE

Le rodage est d'environ 500 km, pendant cette période il est conseillé de :

- Évitez de circuler à vitesse continue (sans changer de régime).
- En faisant varier le régime moteur, les différents composants prendront leur place uniformément dans un meilleur temps.
- Évitez d'utiliser le véhicule avec la poignée gaz ouverte à plus de 3/4.

ATTENTION :

- Après les premiers 500 km, l'huile de transmission doit être remplacée.
- Après la première sortie tout terrain veiller à contrôler la boulonnerie.




## APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

Utiliser l'essence super sans plomb.

La capacité du réservoir est rapportée à la page 11.

Pour ravitailler enlever le bouchon du réservoir (page 18).


Après le ravitaillement, revisser le bouchon et le serrer.

 **ATTENTION** : Le modèle Racing ne possède pas de mélangeur, donc dans le réservoir carburant il faudra introduire directement le mélange essence huile à 1,5%.

**ATTENTION** :

Le ravitaillement doit être effectuée avec le moteur éteint.

 **ATTENTION** :  
Risque d'incendie. Le carburant est facilement inflammable.

 Ne ravitailler jamais à proximité de flammes ou de cigarettes allumées et toujours arrêter le moteur.


 Ne pas ravitailler en utilisant un téléphone mobile

Ravitaillez dans un espace ouvert et bien ventilé.

Faire particulièrement attention à ne pas répandre le carburant sur des parties brûlantes du véhicule. Essuyer tout déversement de carburant immédiatement.

 **AVERTISSEMENT** : Danger d'intoxication.

Le carburant est toxique et constitue un danger pour la santé.

 Éviter tout contact de la peau, des yeux ou des vêtements avec le carburant. Ne pas respirer les vapeurs de carburant. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau et consulter un médecin. En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à l'eau et au savon les parties affectées. En cas d'ingestion, s'adresser immédiatement à un médecin. Changer immédiatement les vêtements contaminés par le carburant.

**AVERTISSEMENT** : Danger pour l'environnement.

Le carburant ne doit pas contaminer les eaux souterraines, le sol ou le système d'égout.

## APPROVISIONNEMENT HUILE MÉLANGEUR

Pour ravitailler enlever le bouchon du réservoir (page 19).

La capacité du réservoir est rapportée à la page 11.

Après le ravitaillement, revisser le bouchon et le serrer.



**ATTENTION** : Le modèle Racing ne possède pas de mélangeur.

Utiliser l'huile indiqué à la page 16 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

## DÉMARRAGE

Placer le robinet du réservoir du carburant sur ON ou sur RES (page 18).

Contrôlez que la boîte à vitesse soit au point mort (page 20).

Tourner la clé sur (page 22).

Contrôler que le commutateur droit sur le guidon soit sur la position (page 20).

Fermer la béquille.

**AVEC PÉDALE DÉMARRAGE** (page 21):

Intervenez sur le levier de démarrage (kickstarter) de la moto en appuyant d'un coup de pied franc.



**ATTENTION** :

une fois la pédale enfoncée, la relâcher immédiatement. Ceci évite les à-coups à tout le groupe de démarrage et au pied.

**DÉMARRAGE A MOTEUR FROID** :

Actionner le démarreur en le tirant vers le haut (page 19), mettre en marche le véhicule, attendre quelques instants et donc reporter le levier dans la position initiale.

## ARRÊT DU MOTEUR

Pour couper le moteur, effectuez l'une des opérations suivantes :

- tourner la clé sur (voir page 22).
- appuyer sur le bouton situé sur le groupe interrupteurs (voir page 20).

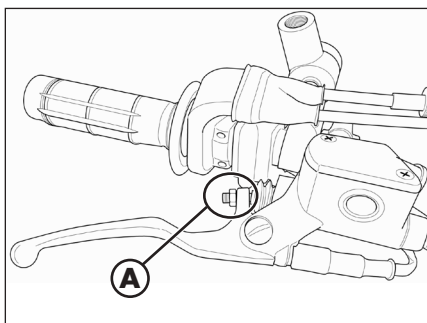
NOTE:

Moteur arrêté, tournez toujours le robinet carburant sur OFF (page 18).

**CHAP. 3 RÉGLAGES**

## TABLE DES MATIÈRES

Réglage freins.....	36
Frein avant .....	36
Frein arrière.....	36
Réglage levier de l'embrayage .....	36
Réglage du ralenti.....	37
Réglage jeu gaz .....	37
Réglage de la fourche (Racing) .....	37
Réglage préchargement du ressort (Racing).....	37
Réglage amortisseur (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Réglage freinage en extension et compression (Racing) .....	38
Réglage precharge ressort (Enduro/Racing).....	38
Réglage faisceau lumineux.....	39

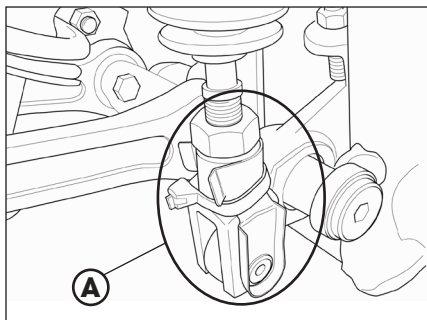


## RÉGLAGE FREINS

### FREIN AVANT

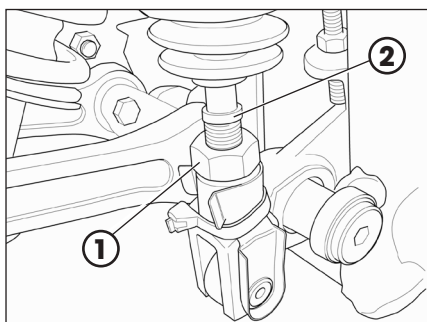
Le frein avant est à disque à commande hydraulique.

Il est possible de faire varier la position du levier en intervenant sur le registre **A**.



### FREIN ARRIÈRE

Il est possible de varier la position de la pédale en hauteur en intervenant sur le registre **A**.

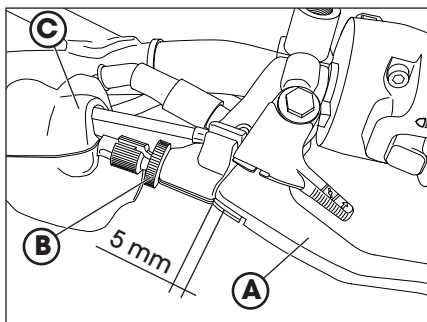


Pour faire ceci desserrer l'écrou **1** et tourner le bout **2** afin d'obtenir le réglage souhaité.

Lorsque le réglage souhaité est obtenu, procéder au serrage de l'écrou **1**.



**ATTENTION** : un jeu réduit conduit à une surchauffe du frein jusqu'au blocage à l'improviste.



### RÉGLAGE LEVIER DE L'EMBRAYAGE

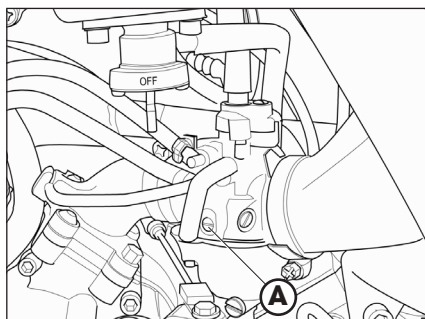
Généralement, l'unique opération sur l'embrayage est le réglage de la position du levier **A**.

Pour effectuer ce réglage agir sur le régleur **B**, après avoir soulevé le protecteur pare-poussière en caoutchouc **C**.

Le levier doit avoir 5 mm de course à vide.

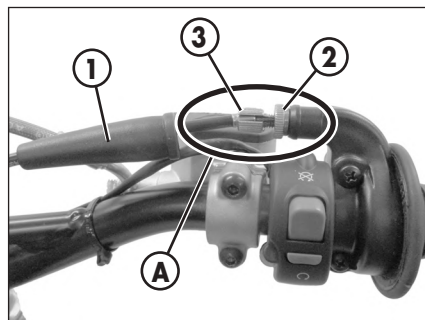
## RÉGLAGE DU RALENTI

Pour réaliser correctement cette opération il est conseillé de l'effectuer à moteur chaud, en utilisant un compte-tours électronique branché au câble de la bougie. Intervenir avec un tournevis sur la vis de réglage **A** afin de régler le ralenti à 1900 tours.



## RÉGLAGE JEU GAZ

Dans le cas où la poignée de l'accélérateur présenterait une course à vide de plus de 3 mm, mesurée sur le bord de la poignée, il est nécessaire d'en effectuer le réglage en agissant sur le réglage **A**. Pousser vers l'arrière le capuchon de protection **1**. Desserrer le contre-écrou d'arrêt **2** et tourner correctement la vis de réglage **3**. Serrer le contre-écrou d'arrêt et contrôler le mouvement de la poignée de commande du gaz.



## RÉGLAGE DE LA FOURCHE (RACING)

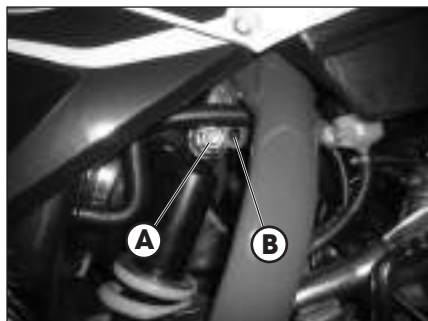
Le groupe du frein hydraulique en extension détermine la conduite lors de l'extension de la fourche et peut être réglé par la vis **1**. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre l'action du frein en extension augmente, tandis qu'en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre l'action du frein en extension diminue. Pour le réglage standard, se reporter à la page 11.



## RÉGLAGE PRÉCHARGEMENT DU RESSORT (RACING)

La pré-charge du ressort se règle par l'intermédiaire de la vis **2**. En tournant dans le sens horaire, la pré-charge augmente, alors qu'en tournant dans le sens antihoraire, la pré-charge diminue. Pour le réglage standard, se reporter à la page 11.





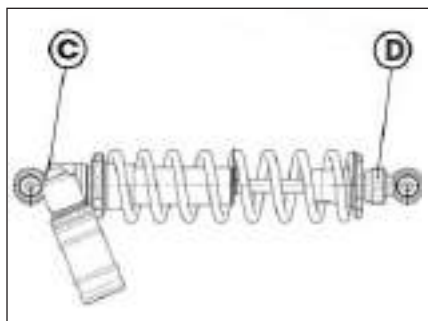
## RÉGLAGE AMORTISSEUR (ENDURO/MOTARD/ MOTARD SPORT/TRACK)

Le véhicule possède deux positions différentes pour la fixation supérieure de l'amortisseur.

Position **A**: position standard.

Position **B**: position surbaissée. La hauteur du véhicule se réduit de 30 mm.

ATTENTION : les écrous autobloquants avec bague en plastique sont à usage unique. Une fois démontés ils doivent être substitués.



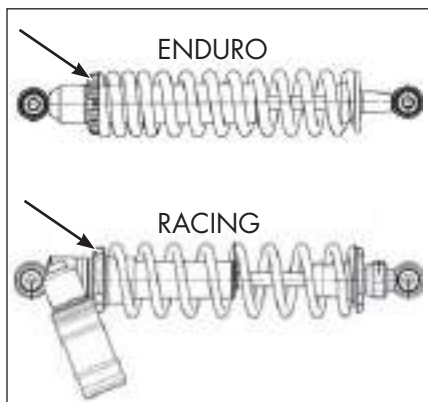
## RÉGLAGE FREINAGE EN EXTENSION ET COMPRESSION (RACING)

Le dispositif de réglage (**D**) situé dans la zone de fixation inférieure de l'amortisseur, règle le frein hydraulique dans la phase d'extension (retour).

Le pommeau (**C**) sur le réservoir d'expansion de l'amortisseur règle le frein hydraulique dans la phase de compression.

En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre les pommeaux (**D** et **C**) on augmente le frein, et vice versa pour le diminuer.

Pour le réglage standard, se reporter à la page 16.



## RÉGLAGE PRECHARGE RESSORT (ENDURO/RACING)

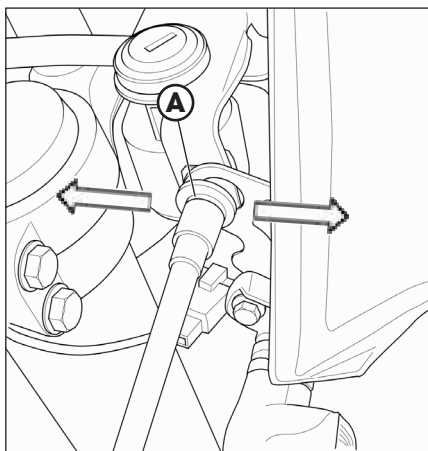
Pour régler le pré-chargement du ressort, suivre les instructions suivantes: tourner l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le pré-chargement du ressort (donc de l'amortisseur), tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin de diminuer le pré-chargement du ressort.

Pour n'importe quel anomalie de fonctionnement, veuillez contacter un concessionnaire agréé.

## RÉGLAGE FAISCEAU LUMINEUX

Le réglage du faisceau lumineux se fait en dévissant les vis de fixation **A** droite et gauche de la plaque et en changeant manuellement l'inclinaison du groupe optique et de la plaque en enlevant les vis de fixation des fentes du support de la plaque.

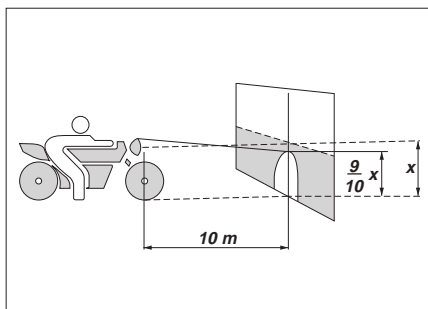
L'orientation du faisceau lumineux doit être vérifiée fréquemment. Le réglage est uniquement vertical.



Mettre le véhicule au plat (mais pas sur la béquille) à 10 m d'une paroi verticale.

Mesurer la hauteur du centre du projecteur au sol et la reporter avec une croix sur le mur à  $\frac{9}{10}$  de la hauteur du phare.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur la moto et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi soit légèrement en dessous du repère tracé sur le mur.







**CHAP. 4 CONTRÔLES ET ENTRETIEN**

## TABLE DES MATIÈRES

Légende symboles .....	42
Huile de transmission .....	42
Contrôle .....	42
Remplacement .....	42
Liquide de refroidissement .....	43
Frein avant .....	44
Contrôle du niveau liquide du frein avant .....	44
Contrôle des pastilles du frein avant .....	45
Contrôle de l'épaisseur du disque du frein .....	45
Frein arrière .....	46
Contrôle du niveau liquide du frein arrière .....	46
Contrôle des pastilles du frein arrière .....	47
Contrôle de l'épaisseur du disque du frein .....	47
Filtre à air .....	48
Bougie .....	49
Carburateur .....	50
Vidange du bac carburateur .....	50
Contrôle et réglage du jeu à la direction .....	51
Pneumatiques .....	51
Chaîne .....	52
Contrôle et régulation tension de la chaîne .....	52
Feu avant .....	52
Remplacement de l'ampoule du feu avant .....	53
Feu arrière .....	53
Clignotants .....	53
Nettoyage du véhicule .....	54
Longue inactivité du véhicule .....	55
Entretien périodique .....	56

## LÉGENDE SYMBOLES



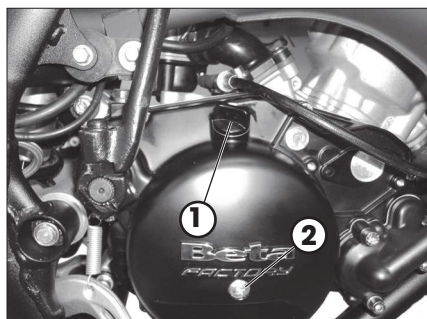
Couple de serrage



Frein filet intensité moyenne



Graisse



## HUILE DE TRANSMISSION

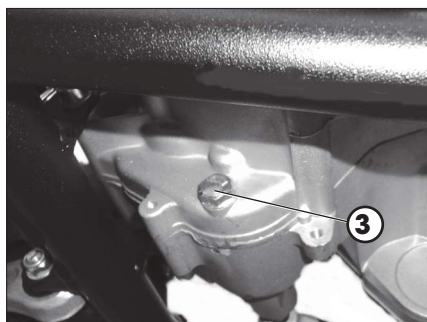
### CONTRÔLE

Garder la moto en position verticale par rapport au sol.

Dévissez la vis **2** : l'huile doit atteindre le bord inférieur de l'orifice.

Pour rétablir le niveau procéder au remplissage par le bouchon de remplissage **1**.

Une fois terminé, vissez le bouchon **1** et la vis **2**.



### REPLACEMENT

Effectuer le remplacement toujours à moteur chaud :

- Positionner un récipient sous le moteur
- Dévisser le bouchon de remplissage **1** et celui de vidange **3**
- Vidanger complètement le carter
- Fermer le bouchon **3**
- Verser 850 gr. / 820 cc d'huile
- Vérifier le niveau tel que décrit ci-dessus
- Refermer le bouchon de remplissage **1**.



**ATTENTION :**

L'huile chaude peut provoquer des graves brûlures!

**ATTENTION :**

Éliminer l'huile usagée conformément aux réglementations locales.

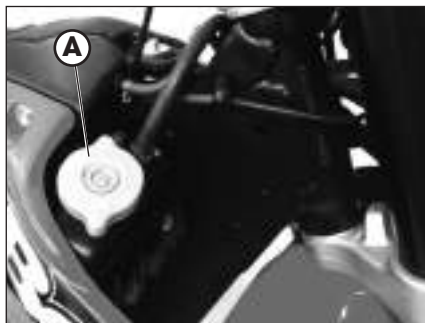
**REMARQUE :**

Après les premiers 500 km, remplacez l'huile de transmission. Pour les vidanges suivantes, voir le tableau à la page 56, en utilisant les lubrifiants conseillés à la page 16.

## LIQUIDE DE RÉFROIDISSEMENT

Le contrôle du niveau doit être effectué à moteur froid de la manière suivante :

- tenir le véhicule en position verticale par rapport au sol.
- retirer le bouchon **A** et vérifier le liquide couvre tous les éléments du radiateur ; contrairement ajouter du liquide jusqu'à ce que tous les éléments soient couverts.



Après avoir réalisé l'opération, remonter le bouchon de chargement.

REMARQUE :

La version RACING est pourvue d'un double radiateur.

REMARQUE :

La capacité du circuit dans les versions RACING est de 850cc, tandis, pour toutes les autres versions la capacité est de 500 cc. Utiliser les liquides conseillés dans le tableau de la page 16.



ATTENTION :

Ne jamais dévisser le bouchon de chargement du radiateur avec le moteur chaud. Risque de brûlures !



ATTENTION :

Porter un équipement de protection approprié et des gants.



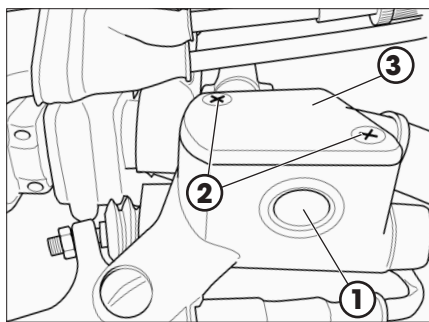
Tenir le liquide de refroidissement hors de portée des enfants.



Éviter tout contact de la peau, des yeux ou des vêtements avec le liquide de refroidissement. En cas de contact :

- avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau et consulter un médecin;
- avec la peau, laver immédiatement à l'eau et au savon les parties affectées. Changer immédiatement les vêtements contaminés par le liquide de refroidissement.

En cas d'ingestion de liquide de refroidissement, s'adresser immédiatement à un médecin.



## FREIN AVANT

### CONTRÔLE DU NIVEAU LIQUIDE DU FREIN AVANT

Contrôlez, à travers le regard le niveau d'huile **1**, la présence de l'huile.

Le niveau minimum d'huile ne doit jamais être inférieur au regard **1**.

Pour rétablir le niveau procédez au remplissage en dévissant les 2 vis **2**, en soulevant le bouchon **3** et en rajoutant l'huile nécessaire.

#### ATTENTION :

Si le levier devenait trop souple il pourrait y avoir une bulle d'air dans le circuit, et donc contacter immédiatement un centre de service autorisé Betamotor.

#### REMARQUE :

Utiliser l'huile indiqué à la page 11 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".



#### ATTENTION :

Le liquide freins est hautement corrosif, ne laisser tomber aucune goutte sur les parties peintes du véhicule.



Pour cette opération, utiliser des gants de protection.



Tenir le liquide hors de portée des enfants.



ATTENTION : Éviter tout contact de la peau, des yeux ou des vêtements avec le liquide. En cas de contact :

- avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau et consulter un médecin;
- avec la peau, laver immédiatement à l'eau et au savon les parties affectées. Changer immédiatement les vêtements contaminés par le liquide.

En cas d'ingestion de liquide, s'adresser immédiatement à un médecin.

## CONTRÔLE DES PASTILLES DU FREIN AVANT

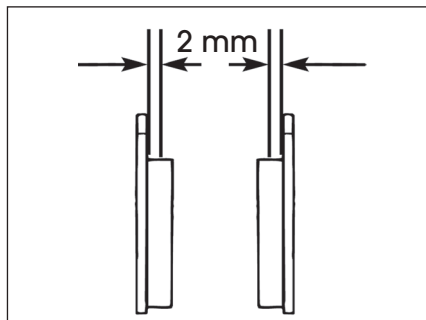
L'état d'usure des plaquettes de frein est visible en regardant l'extrémité des 2 plaquettes sur l'étrier (voir flèche) qui devront avoir au minimum une épaisseur de 2 mm de garniture.

Dans le cas d'une épaisseur inférieure, procédez immédiatement à leur substitution.

Remarque :

Effectuer le contrôle en respectant les délais indiqués sur le tableau à la page 56.

Pour le remplacement, contacter un centre de service autorisé Betamotor.

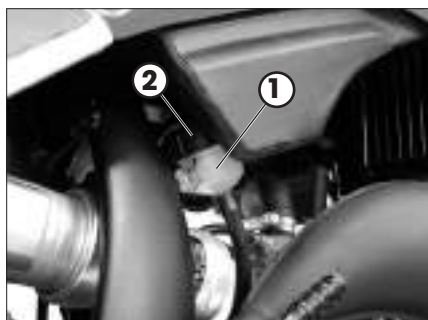


## CONTRÔLE DE L'ÉPAISSEUR DU DISQUE DU FREIN

Vérifier périodiquement l'état du disque. En cas de marques de dégâts, craquelures ou déformations, effectuer le remplacement. Vérifier l'épaisseur du disque. L'épaisseur minimale est gravée sur le disque.

Quand la limite est proche ou atteinte, procéder au remplacement du disque de frein. Pour le remplacement s'adresser à un service assistance autorisé Betamotor.





## FREIN ARRIÈRE

### CONTRÔLE DU NIVEAU LIQUIDE DU FREIN ARRIÈRE

Contrôlez, à travers le récipient d'huile **1**, la présence d'huile hydraulique.

Le niveau d'huile ne doit jamais être inférieur au niveau minimum indiqué sur le récipient.

Pour rétablir le niveau procédez au remplissage par le bouchon de remplissage **2**.

#### ATTENTION :

Si le levier devenait trop souple il pourrait y avoir une bulle d'air dans le circuit, et donc contacter immédiatement un centre de service autorisé Betamotor.

#### REMARQUE :

Pour la vidange et le remplacement voir page 16 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".



#### ATTENTION:

Le liquide freins est hautement corrosif, ne laisser tomber aucune goutte sur les parties peintes du véhicule.



Pour cette opération, utiliser des gants de protection.



Tenir le liquide hors de portée des enfants.



ATTENTION: Éviter tout contact de la peau, des yeux ou des vêtements avec le liquide. En cas de contact :

- avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau et consulter un médecin;
- avec la peau, laver immédiatement à l'eau et au savon les parties affectées. Changer immédiatement les vêtements contaminés par le liquide.

En cas d'ingestion de liquide, s'adresser immédiatement à un médecin.

## CONTRÔLE DES PASTILLES DU FREIN ARRIÈRE

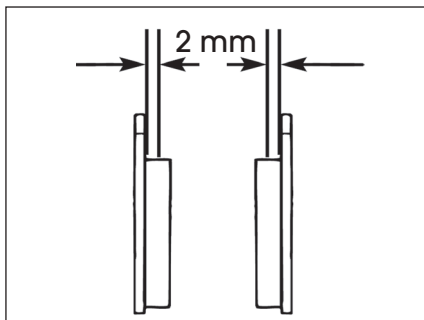
L'état d'usure des plaquettes de frein est visible en regardant l'extrémité des 2 plaquettes sur l'étrier (voir flèche) qui devront avoir au minimum une épaisseur de 2 mm de garniture.

Dans le cas d'une épaisseur inférieure, procédez immédiatement à leur substitution.

Remarque :

Effectuer le contrôle en respectant les délais indiqués sur le tableau à la page 56.

Pour le remplacement, contacter un centre de service autorisé Betamotor.



## CONTRÔLE DE L'ÉPAISSEUR DU DISQUE DU FREIN

Vérifier périodiquement l'état du disque. En cas de marques de dégâts, craquelures ou déformations, effectuer le remplacement. Vérifier l'épaisseur du disque. L'épaisseur minimale est gravée sur le disque.

Quand la limite est proche ou atteinte, procéder au remplacement du disque de frein. Pour le remplacement s'adresser à un service assistance autorisé Betamotor.





## FILTRE À AIR

Pour accéder au filtre, vous devez :

- Enlever la selle (page 58).
- Retirer le couvercle la boîte à filtre.
- Enlever le filtre en dévissant la vis **1**

### Filtre d'éponge

- Le laver avec de l'eau froide et du savon.
- Le sécher.
- L'imbiber d'huile pour filtres, en éliminant l'excédent; On recommande de couvrir de graisse la paroi de contact avec le boîtier du filtre.

### Filtre en papier

- Souffler le filtre avec de l'air comprimé.
- Si nécessaire nettoyer l'intérieur du boîtier filtre.
- Procéder au remontage, en faisant les opérations en sens inverse.

REMARQUE :

Si le filtre est endommagé, remplacez-le immédiatement.



ATTENTION :

Après chaque intervention, contrôlez qu'à l'intérieur du boîtier filtre il n'y est aucun objet.

**Faire le nettoyage du filtre chaque fois que le véhicule est utilisé en tout terrain.**



## BOUGIE

Maintenir la bougie en bon état contribue à une diminution de consommation et à un fonctionnement optimal du moteur.

Pour ce contrôle, il suffit d'enlever la cosse et de dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie.

Nettoyer soigneusement les électrodes en utilisant une brosse métallique. Souffler la bougie à l'air comprimé pour éviter que les résidus éventuels puissent pénétrer dans le moteur.

Contrôler avec un jeu de cale l'écartement des électrodes qui doit se situer entre  $0,6 \pm 0,7$  mm, dans le cas où cela ne correspondrait pas à cette valeur il est nécessaire de corriger doucement l'écartement des électrodes.

La bougie peut apparaître:

de couleur noire  carburation "grasse"

de couleur noisette  carburation correcte

de couleur blanche  carburation "maigre"

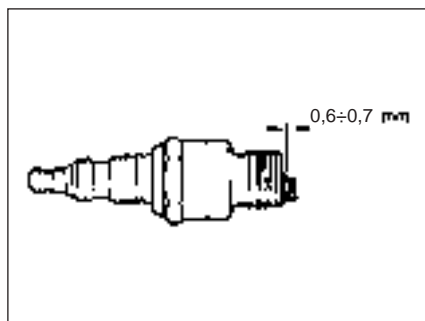
Vérifiez également que l'isolant ne soit pas craquelé et que les électrodes ne soient pas corrodés. Dans ce cas procédez immédiatement à la substitution de la bougie.

Lubrifier le filetage de la bougie et (moteur à froid), la visser à la main jusqu'à la butée puis la bloquer avec la clé.



ATTENTION :

Ne pas effectuer le contrôle avec le moteur chaud.





## CARBURATEUR

### VIDANGE DU BAC CARBURATEUR


S'il faut vider la cuve du carburateur, procéder comme décrit.

Fermer le robinet du réservoir et placer un récipient sous le tuyau du carburateur de façon à pouvoir récupérer le carburant qui coule.

Ouvrir la vis d'échappement pour vidanger le carburant. Refermer la vis d'échappement.

Appliquer de nouveau la protection de la chaîne et serrer les vis à 10Nm.

 **ATTENTION :**  
Effectuer l'opération avec le moteur froid.

 **ATTENTION :**  
Risque d'incendie. Le carburant est facilement inflammable.



Ne ravitailler jamais à proximité de flammes ou de cigarettes allumées et toujours arrêter le moteur.

Ravitailler dans un espace ouvert et bien ventilé.



Essuyer tout déversement de carburant immédiatement.

## CONTRÔLE ET RÉGLAGE DU JEU À LA DIRECTION

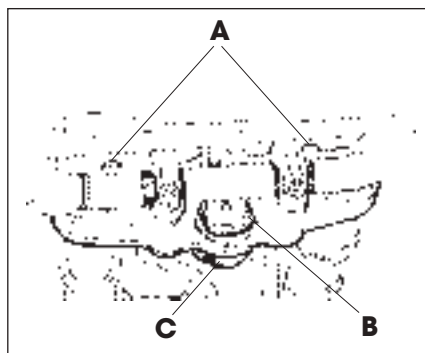
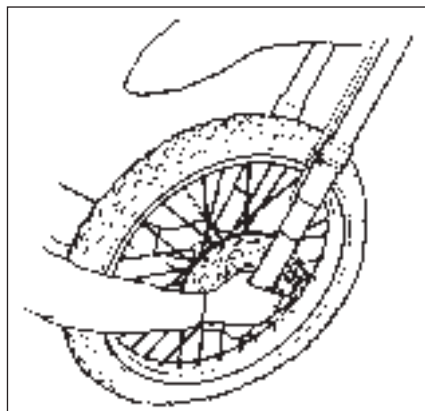
Vérifiez périodiquement le jeu de la colonne de direction en bougeant d'avant arrière la fourche comme illustré sur la figure.

Dans le cas où du jeu serait décelé, procédez au réglage en opérant ainsi :

- dévisser les vis **A**
- relâcher l'écrou **B**
- récupérer le jeu en intervenant sur la bague **C**

Pour le reblocage procéder dans le sens inverse.

REMARQUE : Un réglage correct, ne doit pas causer de durcissement ou d'irrégularité durant la rotation du guidon.



## PNEUMATIQUES

Faire monter exclusivement des pneus autorisés par BETAMOTOR.

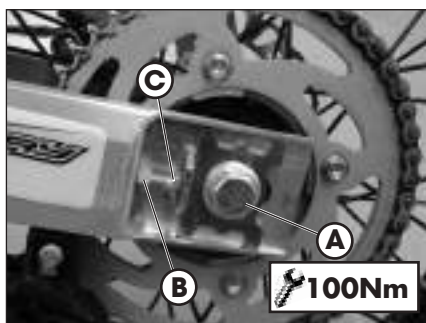
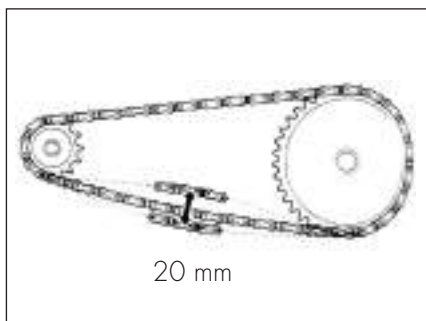
Tout autre pneu peut avoir un impact négatif sur la conduite routière de la moto.

- Afin de garantir votre sécurité, les pneus endommagés doivent être remplacés immédiatement.
- Les pneus lisses ont un impact négatif sur la conduite routière de la moto, notamment sur une chaussée mouillée et sur le tout terrain.
- Une pression insuffisante provoque l'usure anormale et la surchauffe du pneu.
- Sur la roue avant et sur la roue arrière est recommandée l'installation de pneus de même profil.
- Vérifier la pression uniquement lorsque les pneus sont froids.
- Veiller à ce que la pression des pneus se maintienne dans les limites indiquées.

# 4 CHAÎNE

Pour une meilleure longévité de la chaîne, il est conseillé de contrôler périodiquement sa tension et de la tenir toujours propre et la lubrifier.

Le lubrifiant ne doit atteindre en aucun cas ni le pneu arrière ni le disque du frein, autrement l'adhérence du pneu au sol et l'action du frein arrière seraient réduites de manière importante et le contrôle de la moto pourrait être perdu avec facilité.



## CONTRÔLE ET RÉGULATION TENSION DE LA CHAÎNE

Pour une meilleure longévité de la chaîne, il est conseillé de contrôler périodiquement sa tension et de la tenir toujours propre et la lubrifier.

Si la flèche de la chaîne dépasse 20 mm il faut la tendre.

- Relâchez le pivot **1**.
- Dévisser les contre-écrous **A** sur les deux bras de la fourche
- Agir sur la vis de réglage **B** sur les deux côtés jusqu'à atteindre la tension de la chaîne souhaitée.
- Serrer les contre-écrous **A** sur les deux bras de la fourche
- Serrer l'axe **1** selon le couple indiqué.

## FEU AVANT

Maintenir la vitre du projecteur toujours propre (voir page 54).

Vérifier régulièrement la direction du faisceau lumineux.

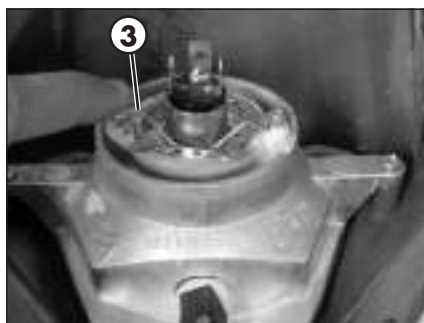
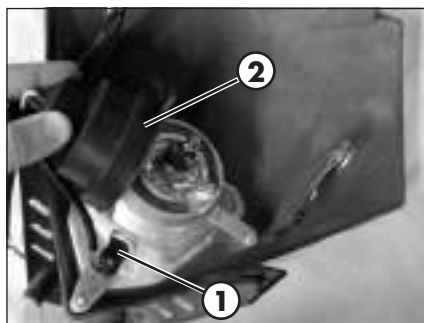
## REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU AVANT

Enlever les vis de serrage et déplacer vers l'avant le volet du feu.

Extraire avec précaution l'ampoule du feu de position et la douille **1** de la parabole. Pour le remplacement de l'ampoule du feu de route/de croisement, soulever la calotte en caoutchouc **2**, détacher le connecteur, presser sur le ressort **3** et enlever le portelampe. Remplacer l'ampoule en insérant la nouvelle, en prenant soin de ne pas toucher l'ampoule pour éviter de l'endommager.

Pour le remontage, procéder à l'inverse.

Raccrocher le masque porte-phare sur les fiches de supports et le fixer à l'aide des deux élastiques.



## FEU ARRIÈRE

Maintenir la vitre du projecteur toujours propre (voir page 54).

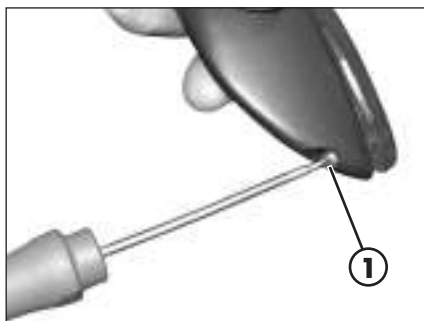
Le groupe optique postérieur est scellé et à led. Dans le cas de brûlure d'un ou de plusieurs leds il est nécessaire de remplacer l'ensemble du groupe.

Pour le remplacement, contacter un centre de service autorisé Betamotor.

## CLIGNOTANTS


Pour accéder à la lampe enlever le verre en dévissant la vis **1**.


Extraire la lampe du porte-lampe et procéder au remplacement.



# 4 NETTOYAGE DU VÉHICULE

## PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

 ATTENTION: Ne jamais nettoyer le véhicule avec un appareil à haute pression muni d'un fort jet d'eau. La pression excessive peut rejoindre les composantes électriques, connecteurs, câbles flexibles, coussinets etc. et les endommager ou les détruire.

 ATTENTION: Laver fréquemment à l'eau froide es véhicules circulant près de la mer (sel) et des axes routiers soumis à l'épandage de sel en hiver. Recouvrir avec une couche d'huile ou une pulvérisation en silicone les parties les plus exposé ou non peintes comme les cercles, fourche et le bras oscillant. Ne pas traiter les parties en caoutchouc et les freins.

Fermez le système d'échappement, pour empêcher l'eau d'y pénétrer.

Lors du nettoyage, éviter l'exposition directe au soleil.

 Éviter de diriger le jet d'eau sur le couvercle de la caisse du filtre à air et sur le corps papillon.

## MODALITÉ DE LAVAGE

Pour ramollir la saleté et la boue accumulées sur les peintures, utiliser un jet d'eau. Une fois ramollis, la boue et la saleté doivent être enlevées avec une éponge douce pour carrosserie imprégnée de beaucoup d'eau et shampooing (2-4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et essuyer avec un jet d'air comprimée et un linge ou une peau de chamois.

Les détergents polluent les eaux. Aussi, le lavage du véhicule doit s'effectuer dans un endroit équipé pour la récupération et l'épuration des liquides de lavage.

## APRÈS LE LAVAGE

Procéder au déchargement de la boîte à filtre au moyen du reniflard spécial et au séchage.

Après le nettoyage, rouler sur une courte distance jusqu'à ce que le moteur atteigne sa température de fonctionnement.

  ATTENTION: avec des freins mouillés l'effet de freinage est réduit. Actionner les freins avec prudence afin de leur permettre de sécher.

Pousser vers l'arrière la protection des commandes au guidon, pour que l'eau s'évapore.

Lorsque la moto sera complètement sèche et refroidie, lubrifier tous les points couissants et de travail.

Manipulez tous les composants en plastique et peints avec des détergents ou produits non agressifs et spécifique aux soins du véhicule.

## LONGUE INACTIVITÉ DU VÉHICULE

En prévision d'une longue période d'inactivité du véhicule, par exemple durant la saison d'hiver, il est nécessaire de prendre quelques mesures simples qui garantissent un bon maintien :

- Effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties du véhicule.
- Réduire la pression des pneumatiques d'environ 30% en les maintenant si possible soulevés du sol.
- Couvrir d'un voile d'huile ou de silicone spray, les parties non peintes, à l'exception des parties en caoutchouc et des freins.
- Enlever la batterie et la garder celle-ci dans un milieu sec, en la rechargeant tous les 15 jours.
- Couvrir le véhicule avec une bâche pour la poussière.

### APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

- Remettre la batterie en place.
- Rétablir la pression des pneus.
- Contrôler le serrage de toutes les vis ayant une certaine importance du point de vue mécanique.

# 4 ENTRETIEN PÉRIODIQUE

## CONTRÔLES ET ENTRETIEN

		Fin rodage 500 Km	1° révision 4000 Km	2° révision 8000 Km	3° révision 12000 Km	4° révision 16000 Km	5° révision 20000 Km	6° révision 24000 Km	7° révision 28000 Km	8° révision 32000 Km	9° révision 36000 Km	
<b>Moteur</b>	bougie	p	p t. les 1000 Km s t. les 3000 Km									
	carburateur			p		p		p		p		
	filtre huile mélangeur			p		p		p		p		
	embrayage		c	c	s	c	c	s	c	c	s	
	jeu embrayage	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r	
	installation de refroidissement	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	encrassement orifice d'échapp./culasse		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	
	liquide de réfrigération		c tous les 2.000 Km - s tous les 2 ans									
	niveau huile mélangeur		c tous les 300 Km									
	huile transmission	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c	
	piston et bandes élastiques		c		s		c				s	
	régime ralenti	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	<b>Cyclistique</b>	amortisseur arrière			c		c		c		c	
boulonnerie *		t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	
câbles transmission et commandes		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
centrage roues			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
paliers de direction et jeu direction		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
paliers roues			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
filtre air		c	p	p	s	p	p	s	p	p	s	
fonctionnement général moto		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
installation de freinage		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
installation feux		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
engraissage général *		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
liquide freins			s tous les années									
pot d'échappement/silencieux			p	p	p	p	p	p	p	p	p	
huile fourche et pare-huile					s			s			s	
direction/fonctionnement			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
phare avant												
état et pression pneus			c tous les mois									
tension et lubrification chaîne transmission			c tous les 300 Km									
tension rayons		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
transmission finale			c	c	s	c	c	s	c	c	s	
canalisations carburant (à remplacer tous les deux ans)		c		c		c		c		c		
canalisations huile mélangeur (à remplacer tous les deux ans)		c		c		c		c		c		
usure plaquettes frein	c	c tous les 1.000 Km										

\* Il est conseillé après chaque utilisation tout-terrain

Légende: c - contrôle (nettoyage, réglage, lubrification, remplacement si nécessaire)

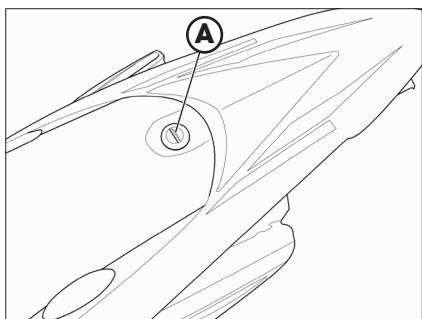
s - remplacement p - nettoyage r - réglage t - serrage



**CHAP. 5 DÉMONTAGE ET REMONTAGE DES SUPERSTRUCTURES**

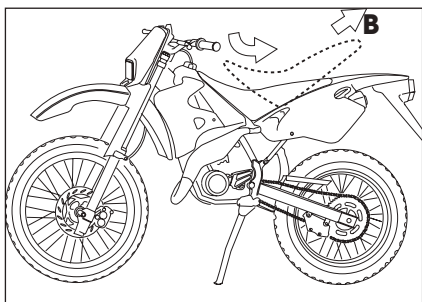
## TABLE DES MATIÈRES

Démontage et remontage de la selle.....	58
---	----



## DÉMONTAGE ET REMONTAGE DE LA SELLE

Retirer la vis **A**.



Enlever le siège dans la direction **B** comme indiqué sur la figure.

**CHAP. 6 QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE ?**

## TABLE DES MATIÈRES

Recherche de la panne .....	60
Index alphabétique .....	61

# 6

## RECHERCHE DE LA PANNE

### QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE ?

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Le moteur ne démarre pas	-Le circuit d'alimentation du carburant (tube, pompe ou filtre) est obstrué	Effectuez le nettoyage du circuit
	-Filtre à air excessivement sale	Opérez comme indiqué à la page 48
	-Le courant n'arrive pas à la bougie	Nettoyer ou remplacer la bougie. Dans l'éventualité où le problème persiste, contactez un concessionnaire agréé Betamotor.
	-Moteur noyé	Ouvrez la poignée gaz à fond, insistez sur le démarreur, démontez et séchez la bougie.
Le moteur à des ratés	-Bougie avec écartement des électrodes irrégulier	Rétablir l'écartement correct entre les électrodes
	-Bougie sale	Nettoyer ou remplacer la bougie
Le moteur surchauffe et perd de la puissance	-Pot d'échappement partiellement obturé	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
	-Lumière d'échappement obstruée	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
	-Mélange trop pauvre	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
	-Retard à l'allumage	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
Freinage insuffisant à l'avant	-Plaquettes usées	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
	-Présence d'air ou d'humidité dans le circuit hydraulique	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
Freinage insuffisant à l'arrière	-Plaquettes usées	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor
	-Présence d'air ou d'humidité dans le circuit hydraulique	Contactez un concessionnaire agréé Betamotor

## INDEX ALPHABÉTIQUE

Approvisionnement en carburant.....	33
Approvisionnement huile mélangeur .....	34
Arrêt du moteur.....	34
Bloc de direction.....	23
Bougie.....	49
Caractéristiques techniques .....	10
Carburateur.....	50
Chaîne .....	52
Clignotants.....	53
Conduire en sécurité.....	6
Connaissance du véhicule.....	9
Conseils pour l'utilisation du véhicule.....	5
Contrôle et réglage du jeu à la direction.....	51
Contrôles avant et après usage.....	32
Démarrage.....	34
Démontage et remontage de la selle.....	58
Données d'identification du véhicule .....	8
Éléments principaux .....	18
Entretien périodique .....	56
Feu arrière .....	53
Feu avant.....	52
Filtre à air .....	48
Frein arrière .....	46
Frein avant.....	44
Huile de transmission.....	42
Légende symboles .....	42
Les clés .....	22
Liquide de refroidissement.....	43
Longue inactivité du véhicule .....	55
Lubrifiants et liquides conseillés.....	16

Mode d'emploi compteur de vitesse digital.....	24
Nettoyage du véhicule.....	54
Pneumatiques .....	51
Recherche de la panne .....	60
Réglage amortisseur (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Réglage de la fourche (Racing) .....	37
Réglage du ralenti.....	37
Réglage faisceau lumineux.....	39
Réglage freinage en extension et compression (Racing) .....	38
Réglage freins.....	36
Réglage jeu gaz .....	37
Réglage levier de l'embrayage .....	36
Réglage préchargement du ressort (Racing) .....	37
Réglage precharge ressort (Enduro/Racing).....	38
Rodage.....	32
Symbologie .....	5
Système électrique.....	1



## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und viel Spaß.  
Mit dieser Bedienungsanleitung möchten wir Ihnen die notwendigen Informationen für einen richtigen Gebrauch und eine gute Wartung Ihres Motorrads geben.

Alle Angaben zu Technik und Ausstattung sind unverbindlich. Die BETAMOTOR S.p.A. behält sich das Recht vor an ihren Fahrzeugmodellen jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen.

Code 024.44.013.00.00

## HINWEIS

Wir raten Ihnen nach der ersten bzw. zweiten Betriebsstunde mit Geländefahrt alle Sicherheits-Anzugsmomente zu überprüfen und dabei besonders auf folgende Bauteile zu achten:

- Zahnkranz
- Überprüfen, ob die Fußrasten richtig angebracht sind.
- Bremshebel/ Bremssattel/ Bremsscheibe Vorderradbremse/ Hinterradbremse
- Prüfen, ob die Plastikteile richtig festgezogen sind.
- Motor Bolzen
- Stoßdämpfern Bolzen/Schwinge
- Speichen/ Radnaben
- Hinterer Rahmen
- Leitungsanschlüsse
- Spannen der Kette

## HINWEIS

Für Arbeiten am Motorrad wenden Sie sich bitte an das Kundendienstnetz der Betamotor Vertragshändler.



INHALTSVERZEICHNIS	
Hinweise zum gebrauch des Fahrzeugs .....	5
Symbolgien .....	5
Sicheres fahren .....	6
<b>KAPITEL 1 ALLGEMEINE ANGABEN</b> .....	7
Rahmen- und motornummer .....	8
Vertraut mit dem Fahrzeug .....	9
Technische angaben .....	10
Elektrische Anlage .....	14
Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten .....	16
<b>KAPITEL 2 BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN</b> .....	17
Wichtigste Fahrzeugteile .....	18
Schlüssel .....	22
Bedienungsanleitung Kilometerzähler .....	24
Kontrollen vor und nach dem einsatz .....	32
Einfahren .....	32
Auftanken .....	33
Mischeröl auftanken .....	34
Starten .....	34
Abschalten des Motors .....	34
<b>KAPITEL 3 EINSTELLUNGEN</b> .....	35
Bremsen .....	36
Einstellung der Kupplungshebel .....	36
Leerlaufeinstellung .....	37
Gaszugspiel einstellen .....	37
Einstellung der Gabel (Racing) .....	37
Einstellung der Federvorspannung (Racing) .....	37
Einstellung des hinteren stossdämpfers (Enduro/Motard/Motard Sport/Track) .....	38
Einstellung der ausdenhungs- bremse und kompressions- bremse (Racing) .....	38
Einstellung der Federvorspannung (Enduro/Racing) .....	38
Einstellung des Scheinwerfers .....	39
<b>KAPITEL 4 WARTUNG UND KONTROLLEN</b> .....	41
Legende der Symbole .....	42
Getriebeöl .....	42
Flüssigkeitskühlung .....	43
Vorderradbremse .....	44

Hinterradbremse .....	46
Luftfilter .....	48
Zündkerze.....	49
Vergaser .....	50
Kontrolle und einstellung lenkerspiel .....	51
Reifen .....	51
Kette.....	52
Scheinwerfer .....	52
Wechseln der Scheinwerferlampen.....	53
Rücklicht .....	53
Blinkern .....	53
Fahrzeugpflege.....	54
Längeres stilllegen des Fahrzeugs .....	55
Wartungsprogramm .....	56
<b>KAPITEL 5 AUSTAUSCHEN/ AUSWECHSELN VON TEILEN .....</b>	<b>57</b>
Aus-und Einbau des Sattels.....	58
<b>KAPITEL 6 WAS IST IM NOTFALL ZU TUN.....</b>	<b>59</b>
Fehlersuche .....	60

## HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES FAHRZEUGS

- Das Fahrzeug muß vorschriftsmäßig mit folgendem ausgestattet sein: Nummernschild, Fahrzeugschein, Fahrzeugsteuer- und Versicherungsmarke.
- Veränderungen am Motor oder anderen Fahrzeugteilen ist gesetzlich verboten und wird, u. a. mit Beschlagnahme des Fahrzeugs, bestraft.
- Für die eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer, stets vorsichtig fahren, immer einen Sturzhelm tragen und immer das Abblendlicht eingeschaltet lassen.
- Nicht auf das Fahrzeug setzen, solange dieses auf dem Ständer steht.
- Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.

### ACHTUNG:

Bei Änderungen am Fahrzeug während der Garantiezeit haftet der Hersteller nicht und es verfallen sämtliche Garantieansprüche.

## SYMBOLLOGIEN



### SICHERHEIT / ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der durch dieses Symbol gekennzeichneten Hinweise kann zu einer Gefahrensituation für den Menschen führen.



### UNVERSEHRTHEIT DES FAHRZEUGS

Die Nichtbeachtung der durch dieses Symbol gekennzeichneten Hinweise kann zu schwerwiegenden Schäden am Fahrzeug und dem Erlöschen der Garantie führen.



### GEFAHR DURCH ENTFLAMMBAR FLÜSSIGKEIT



Lesen Sie die Bedienungsanleitungen sorgfältig durch.



### SCHUTZKLEIDUNGSPFLICHT

Das Fahrzeug darf nur dann verwendet werden, wenn die entsprechende Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe getragen werden.



### SCHUTZHANDSCHUH-PFLICHT

Um die beschriebenen Arbeiten durchzuführen, müssen pflichtgemäß Schutzhandschuhe getragen werden.



EINE UNKONTROLLIERTE VERWENDUNG VON OFFENEM FEUER ODER MÖGLICHEN ZÜNDQUELLEN IST VERBOTEN



RAUCHVERBOT



DIE VERWENDUNG VON MOBILFUNKTELEFONEN IST VERBOTEN



### GEFAHR DURCH ÄTZENDE STOFFE

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flüssigkeiten sind hoch-ätzend: mit Vorsicht behandeln



VERGIFTUNGSGEFAHR

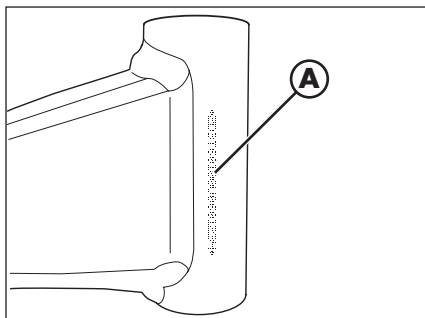
## SICHERES FAHREN

- Die Straßenverkehrsordnung beachten.
- Stets die zugelassene persönliche Schutzausrüstung tragen
- Stets mit eingeschaltetem Abblendlicht fahren.
- Das Schutzvisier am Helm immer sauber halten.
- Enganliegende Kleidung tragen
- Niemals mit spitzen oder zerbrechlichen Gegenständen in den Taschen fahren.
- Die Rückspiegel richtig einstellen.
- Nur im Sitzen fahren, beide Hände am Lenker halten und die Füße auf das Trittbrett/ die Fußrasten stellen.
- Nie neben anderen Fahrzeugen fahren.
- Nie andere Fahrzeuge abschleppen oder sich abschleppen lassen.
- Immer den Sicherheitsabstand einhalten.
- Nicht mit dem Motorroller anfahren, wenn dieses auf dem Ständer steht.
- Fahren mit angehobenem Vorderrad, Schlangenfahren, Wippen ist gefährlich für Dich, für die anderen und für den Motorroller.
- Auf trockener, sand- und kiesfreier Straße stets mit beiden Bremsen gleichzeitig bremsen, um ein gefährliches und nicht kontrollierbares Rutschen oder Ausbrechen des Fahrzeugs zu vermeiden.
- Stets mit beiden Bremsen gleichzeitig bremsen, der Bremsweg wird kürzer.
- Auf nasser Fahrbahn und im Gelände vorsichtig und langsam fahren: die Bremsen mit mehr Gefühl betätigen.

**KAPITEL 1 ALLGEMEINE ANGABEN**

## INHALTSVERZEICHNIS

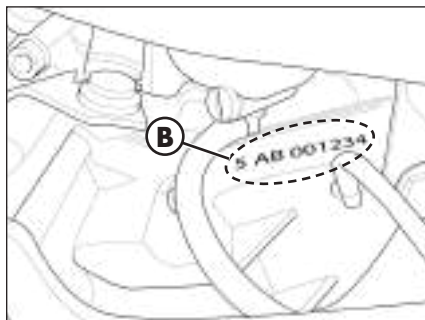
Rahmen- und motornummer .....	8
Rahmennummer.....	8
Motornummer .....	8
Vertraut mit dem Fahrzeug .....	9
Wichtigste Fahrzeugteile: .....	9
Technische angaben .....	10
Fahrzeugmasse .....	10
Reifen .....	10
Fassungsvermögen .....	11
Vorderradaufhängung .....	11
Hinterradaufhängung .....	12
Vorderradbremse.....	12
Hinterradbremse.....	12
Motor.....	12
Benzinversorgung.....	13
Elektrische Anlage.....	14
Schaltplan .....	14
Legende Schaltplan.....	15
Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten .....	16



**RAHMEN- UND MOTORNUMMER**

**RAHMENNUMMER**

Die Rahmennummer **A** ist auf der rechten Seite des Lenkrohrs eingeprägt.

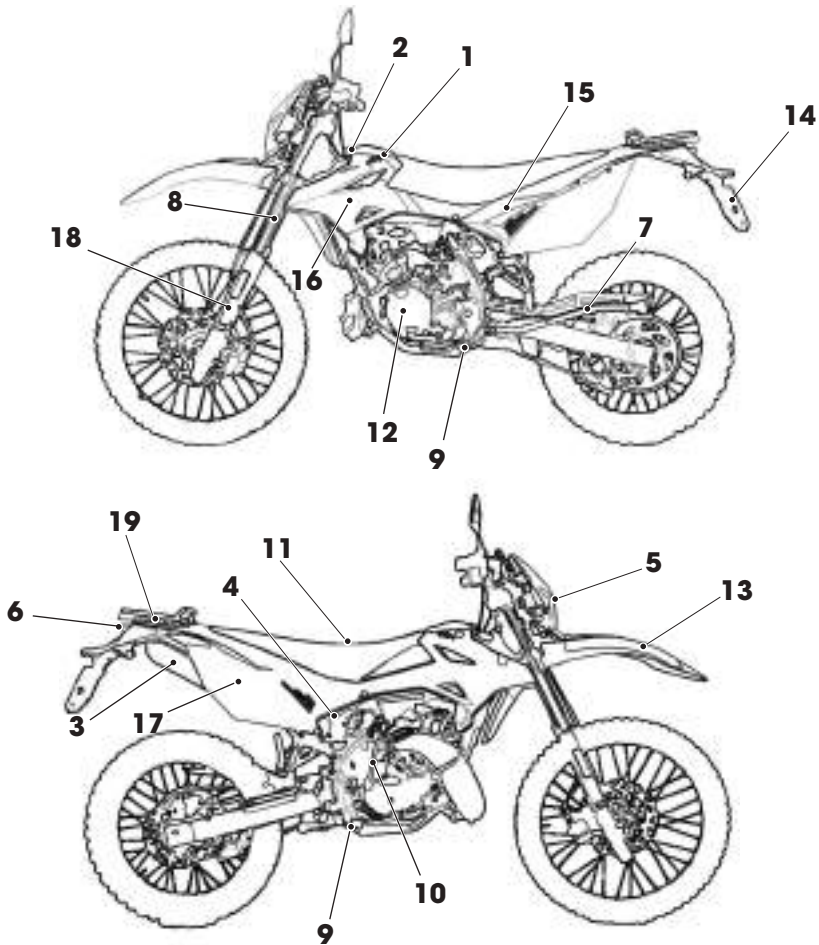


**MOTORNUMMER**

Die Motornummer **B** befindet sich in dem in der Abbildung gezeigten Bereich.

**ACHTUNG:**  
Eine Änderung an Rahmen- und Motornummern ist gesetzlich verboten und wird schwer bestraft.

## VERTRAUT MIT DEM FAHRZEUG



### WICHTIGSTE FAHRZEUGTEILE:

- |                          |                           |                         |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1 - Benzintank           | 10 - Kickstarter pedal    | 18 - Gabelverkleidungen |
| 2 - Tankverschluß        | 11 - Sitzbank             | 19 - Hinterer Kotflügel |
| 3 - Schalldämpfer        | 12 - Motor                |                         |
| 4 - Hinterer Stoßdämpfer | 13 - Vorderer Kotflügel   |                         |
| 5 - Scheinwerfer         | 14 - Nummernschildhalter  |                         |
| 6 - Rücklicht            | 15 - Seitendeckung        |                         |
| 7 - Seitenständer        | Luffilter                 |                         |
| 8 - Gabel                | 16 - Vorderen Seitenteile |                         |
| 9 - Fahrer-Fußraste      | 17 - Hinteren Seitenteile |                         |

## TECHNISCHE ANGABEN

Gewicht fahrbereit, vollgetankt und mit allen Optionals..... 85 kg

### FAHRZEUGMASSE

Version	ENDURO SPORT	MOTARD SPORT / TRACK	RACING	ENDURO	MOTARD
Gesamtlänge [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Gesamtbreite [mm]	810	810	810	810	810
Gesamthöhe [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Bodenabstand [mm]	350	315	350	350	315
Sitzbankhöhe [mm]	910	890	910	910	890
Höhe der Fußrasten [mm]	405	365	405	405	365
Radstand [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

Rahmen .....Doppelt gewölbter geschlossener Stahlrohrrahmen

### REIFEN

ENDURO SPORT / ENDURO / RACING			
Vorderreifen		Hinterreifen	
Reifenmaße	Reifendruck [Bar]	Reifenmaße	Reifendruck [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1



<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Vorderreifen</b>		<b>Hinterreifen</b>	
Reifenmaße	Reifendruck [Bar]	Reifenmaße	Reifendruck [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

## FASSUNGSVERMÖGEN

Benzintank .....	6 liter
davon Reserve .....	1 liter
Kühlflüssigkeit Kühlkreislauf	
Alle Modelle .....	500cc
RACING .....	850cc
Getriebeöl im Gehäuse .....	10W/30 - 820cc

## VORDERRADAUFHÄNGUNG

Version	ENDURO SPORT / MOTARD SPORT	ENDURO / MOTARD	RACING		TRACK	
			Rechten Gabelrohr	Linken Gabel- rohr	Rechten Gabel- rohr	Linken Gabel- rohr
Schaftdurch- messer [mm]	40	37	41		41	
Radaus- schlag. [mm]	245	205,6	265		210	
Öltyp	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Ölmenge [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Federvor- spannung	X	X	10 (von vollständig geschlossen)	X	X	X
Click für Ausdeh- nungsbremse	X	X	X	3 (von vollständig geschlossen)	X	X

**HINTERRADAUFHÄNGUNG**

<b>Version</b>	<b>ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>	<b>FACOTRY</b>	<b>ENDURO SPORT</b>
Feder (k) [Kg/mm]	12,5	4	4
Länge der Feder in ihrem Sitz [mm]	X	282	289
Click für Kompression- bremse (von der vollstän- dig geschlossenen)	X	19	x
Click für Ausdehnungs- bremse (von der vollstän- dig geschlossenen)	X	9	x

**VORDERRADBREMSE**

Scheibenbremse Ø 260 mm mit hydraulischer Betätigung

**HINTERRADBREMSE**

Scheibenbremse Ø 210 mm mit hydraulischer Betätigung

**MOTOR**

Typ..... Einzylinder 2-Taktmotor

Bohrung x Hub ..... 40,3x39 mm

Hubraum (cm<sup>3</sup>) ..... 49,7 cm<sup>3</sup>

Verdichtungsverhältnis ..... 12:1

CO<sub>2</sub> \* ..... 78 g/km

Kraftstoffverbrauch \* ..... 3,43 l/100km

Flüssigkeitskühlung

Zündung ..... elektronisch MORIC - 120W

Starter ..... Kickstarter

Zündkerze ..... NGK BR9 ES

Kupplung ..... Mehrscheiben-Ölbadkupplung

Getriebe ..... 6 Ganggetriebe

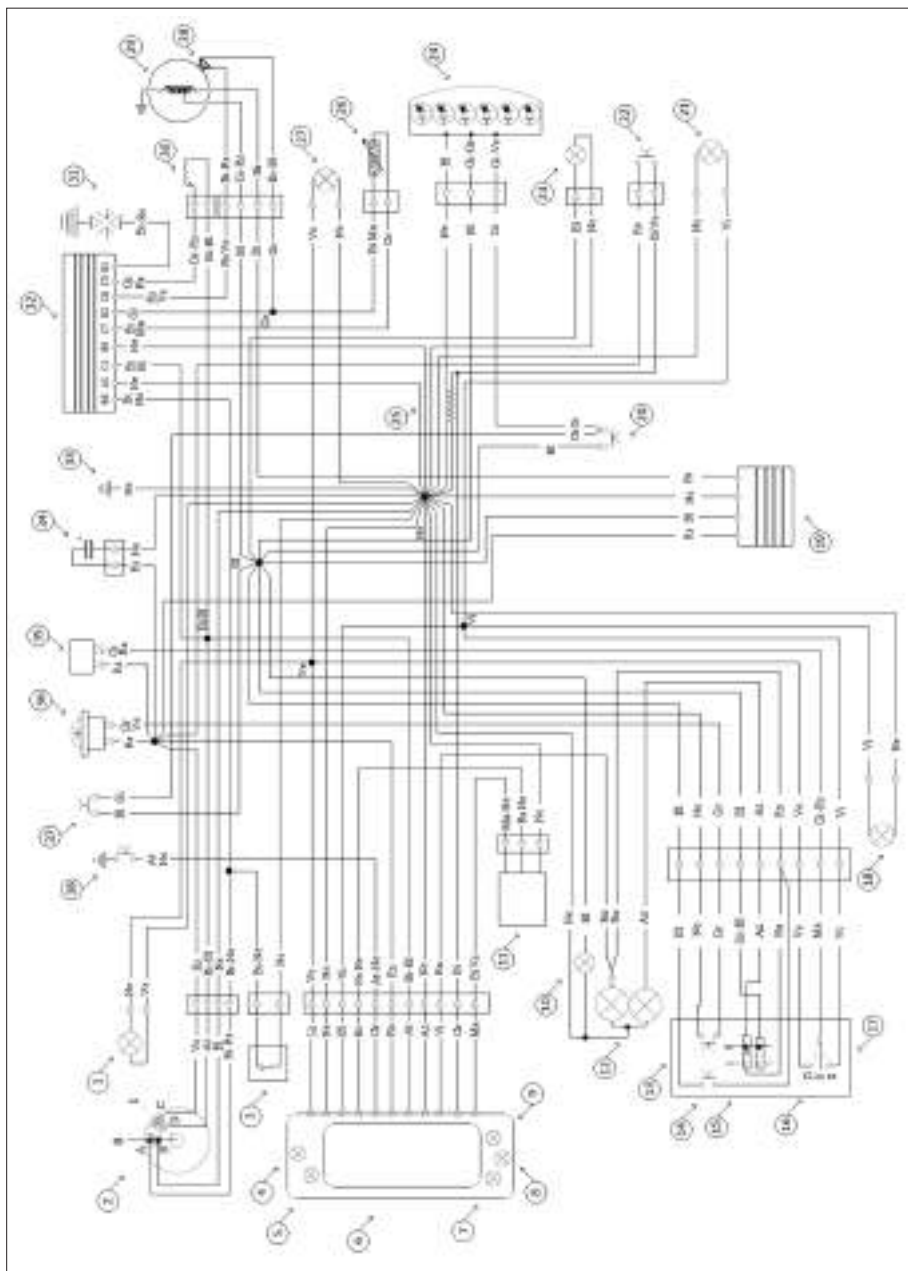
# R47-zyklus bezogene Informationen für Fahrzeugen der Klassen L1e-B

**BENZINVERSORGUNG**

<b>Version</b>	<b>RR 50 Europa</b>
Vergasertyp	DELL'ORTO PHBN 16
Hauptdüse	90
Leerlaufdüse	36D
Starterdüse	45
Düsennadel	A20
Position Nadel (von oben)	2°
Luftschraube Umdrehungen (von komplett geschlossen)	2

- \* - Diese Änderung macht das Fahrzeug nicht für die geltende Straßenverkehrsordnung zulässig. Der Gebrauch muss sich auf Privatstrecken beschränken, die vom Straßenverkehr abgetrennt sind.

ELEKTRISCHE ANLAGE  
SCHALTPLAN



**LEGENDE SCHALTPLAN**

- 1) VORDERER BLINKLEUCHTE RECHTS
- 2) ZÜNDSCHALTER
- 3) SCHALTER ZUM ABSTELLEN DES MOTORS
- 4) BLINKER RECHTS KONTROLLAMPE
- 5) LEERLAUFANZEIGE KONTROLLAMPE
- 6) ARMATURENBRETT
- 7) FERNLICHT KONTROLLAMPE
- 8) BLINKER LINKS KONTROLLAMPE
- 9) ÖLRESERVE KONTROLLAMPE
- 10) STANDLICHT - BIRNE 12V 5W
- 11) GESCHWINDIGKEITSMESSER
- 12) VORDERER SCHEINWERFER - BIRNE 12V 35/35W
- 13) HUPENSCHALTER
- 14) LICHTHUPE SCHALTER
- 15) LICHTSCHALTER
- 16) BLINKERSCHALTER
- 17) WECHSELSCHALTER LINKS
- 18) VORDERER LINKS BLINKER
- 19) REGLER
- 20) VORDERER BREMSLICHTSCHALTER
- 21) HINTERER LINKS BLINKER
- 22) ÖLRESERVE SENSOR
- 23) NUMMERNSCHILDBELEUCHTUNG
- 24) HINTERER BREMSLICHT
- 25) WIDERSTAND 3,9 K $\Omega$
- 26) WASSERTEMPERATURSENSOR
- 27) HINTERER RECHTS BLINKER
- 28) PICK-UP
- 29) STATOR
- 30) SOLENOID
- 31) ZÜNDKERZE
- 32) ZENTRALEINHEIT
- 33) MASSE AM RAHMEN
- 34) KONDENSATOR 4700  $\mu$ F
- 35) BLINKGEBER
- 36) HUPE
- 37) VORDERER BREMSLICHTSCHALTER
- 38) LEERLAUFSENSOR

## Farberklärung

Bi = Weiß  
 Ve = Grün  
 Ma = Braun  
 Vi = Violett

Bl = Blau  
 Ne = Schwarz  
 Gi = Gelb  
 Rs = Rot

Ar = Orange  
 Az = Hellblau  
 Ro = Rosa  
 Gr = Grau

## EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL UND FLÜSSIGKEITEN

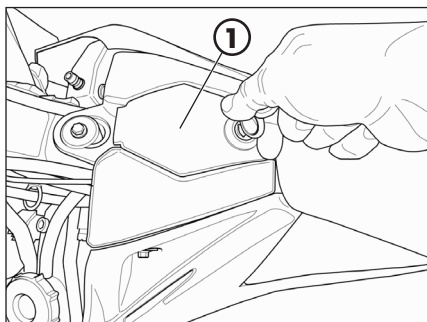
Für einen besseren Betrieb und eine länger Haltbarkeit des Fahrzeugs empfehlen wir möglichst die in der Tabelle aufgelisteten Produkte zu verwenden:

ART DES PRODUKTES	TECHNISCHE ANGABEN
GETRIEBEÖL UND KUPPLUNGÖL	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
ÖL FÜR DAS BENZIN ÖLGEMISCH	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
BREMSFLÜSSIGKEIT	DOT 4
GABELÖL: - RR50 Enduro Sport / Motard Sport - RR50 Enduro Motard - RR50 Racing - RR50 Track	FORC. Ø 40 - SAE 10W  FORC. Ø 37 - SAE 7,5W  FORC. Ø 41 FORC. Ø 41
FETT FÜR GELENKE UND ZÜGE	LIQUI MOLY SCHMIERFIXIX
KÜHLFLÜSSIGKEIT	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF 1 2 PLUS

**KAPITEL 2 BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN**

## INHALTSVERZEICHNIS

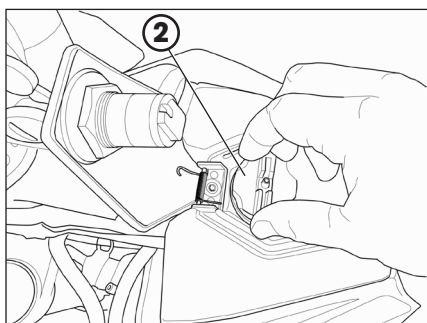
Wichtigste Fahrzeugteile .....	18
Tankverschluss .....	18
Kraftstoffhahn .....	18
Mischer Öltankverschluss .....	19
Starter .....	19
Kupplungshebel .....	19
Linker Umschalter .....	20
Rechter Umschalter .....	20
Vorderbremshebel und gasgriff .....	20
Schalthebel .....	20
Bremspedal .....	21
Anlasserpedal .....	21
Seitenständer .....	21
Bremspedal .....	22
Fußrasten für Beifahrer .....	22
Schlüssel .....	22
Bedienungsanleitung Kilometerzähler .....	24
Wichtigste .....	24
Kontrollampen .....	25
Auswechseln der Batterie .....	25
Betriebsanleitung der Einstelltaste .....	26
Betriebsanleitung der Wahltaste .....	27
Einstellungsmodus öffnen .....	28
Kontrollen vor und nach dem einsatz .....	32
Einfahren .....	32
Auftanken .....	33
Mischeröl auftanken .....	34
Starten .....	34
Abschalten des Motors .....	34



## WICHTIGSTE FAHRZEUGTEILE

### TANKVERSCHLUSS

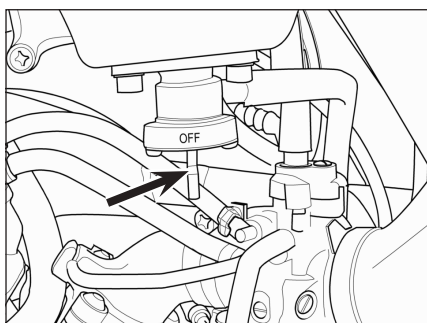
Um an den Tankdeckel gelangen zu können, muß die Tankklappe **1** angehoben werden. Den entsprechenden Schlüssel einstecken und im Uhrzeigersinn drehen. Die Tür öffnet automatisch.



Den Tankverschluss **2** gegen den Uhrzeigersinn drehen.

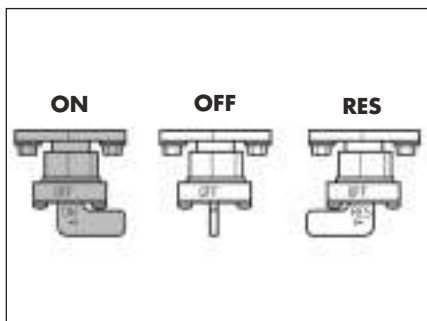
Den Tankdeckel schließen, indem man den Deckel auflegt und im Uhrzeigersinn dreht.

Nach Abschluss des Vorgangs das Fach wieder schließen, dafür den Deckel **1** nach unten drücken, bis er blockiert ist.



### KRAFTSTOFFHAHN

Der Benzinhahn hat drei Positionen:



**OFF:** Kraftstoffversorgung geschlossen. Der Kraftstoff fließt nicht vom Tank zum Vergaser.

**ON:** Kraftstoffversorgung freigegeben. Der Kraftstoff fließt vom Tank zum Vergaser. Der Tank leert sich bis er das Reserveniveau erreicht hat.

**RES:** Kraftstoffversorgung in Reserve. Der Kraftstoff fließt vom Tank zum Vergaser und der Tank wird vollständig geleert.



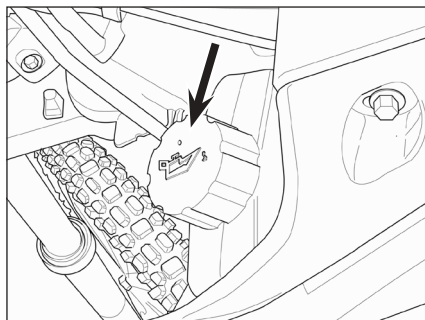
## MISCHER ÖLTANKVERSCHLUSS

(An Racing nicht vorhanden)

Zu tanken, den Tankdeckel entfernen, in der Abbildung gezeigt.

Zum Öffnen, den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen

Den Tankverschluss schließen, indem man den Deckel auflegt und im Uhrzeigersinn dreht.



### Wichtig:

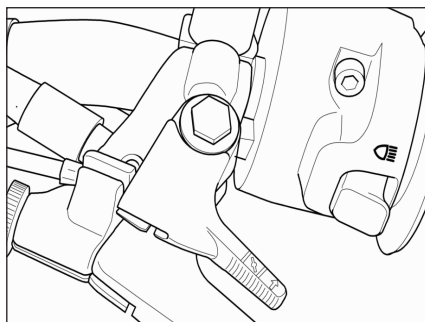
Das Modell Racing hat keine 2-Taktölpumpe. Daher muß beim Tanken direkt ein Benzin-Öl-Gemisch von 1,5% getankt werden.

Die auf Seite 16 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Öl verwenden.

## STARTER

Der Drosselhebel an der linken Seite der Lenkstange angeordnet ist.

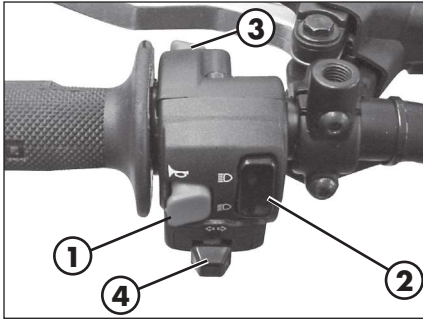
Zum Betätigen des Starters, den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen



## KUPPLUNGHEBEL



Die Kupplungshebel befindet sich links vom Lenker. Schauen Sie im Kapitel Einstellungen für die Einstellung der Kupplung nach.

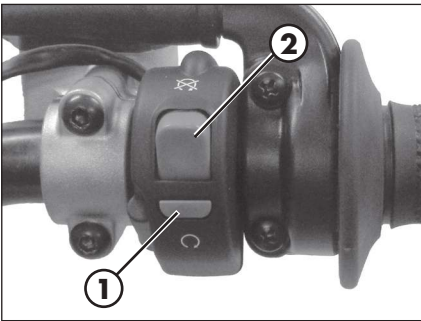




## LINKER UMSCHALTER

Der Licht- und Serviceumschalter befindet sich links vom Lenker und besteht aus:

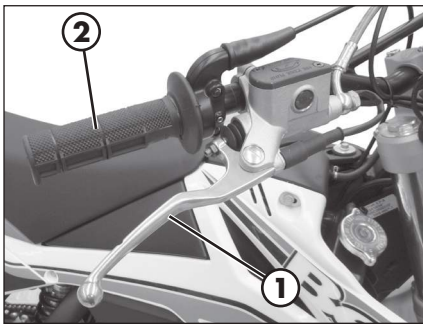
- 1 Hupenschalter;
- 2 Licht-Wechselschalter;  
(  Fernlicht ;  Abblendlicht)
- 3 Lichthupe Schalter;
- 4 Umschalter für Licht und Richtungsblinker



## RECHTER UMSCHALTER

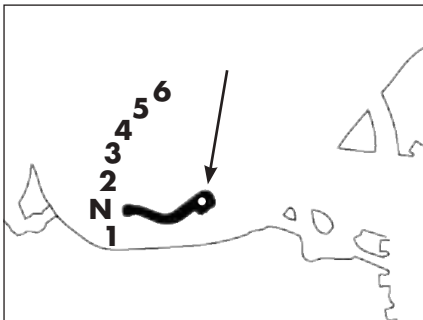
Mit dem Schalter **1** kann der Motor gestartet werden.

Der Motor wird mit der Taste **2** ausgeschaltet.



## VORDERBREMSHEBEL UND GASGRIFF

Die Vorderbremshebel **1** und der Gasgriff **2** sind rechts vom Lenker angebracht.



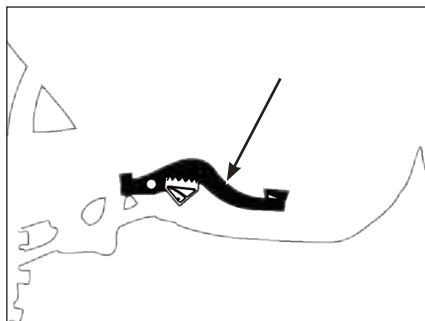
## SCHALTHEBEL

Der Schalthebel befindet sich links am Motor.

Die Position der Gänge ist in der Abbildung angegeben.

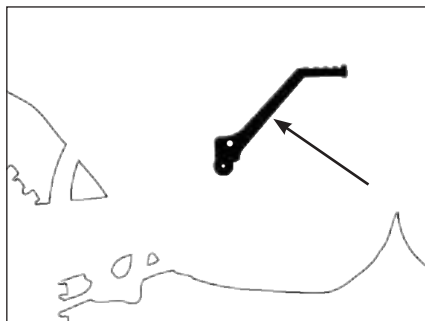
## BREMSPEDAL

Das Bremspedal befindet sich vor der rechten Fußraste.



## ANLASSERPEDAL

Der Kickstarter ist rechts vom Motor angebracht. Der obere Teil ist verstellbar. Zum Anlassen des Motors den Hebel nach außen schwenken und kräftig und kurz nach unten drücken. Der Hebel geht automatisch zurück nach oben. Sobald der Motor angelassen ist, den Hebel mit der Hand wieder in die Ruhestellung umschwenken.



## SEITENSTÄNDER

Den Seitenständer mit dem Fuß auf den Boden drücken und das Motorrad auf dem Ständer abstellen.

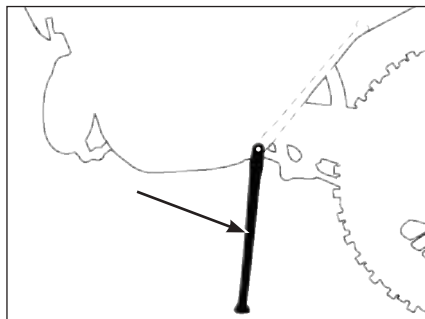
Darauf achten, dass der Untergrund fest und die Position stabil ist.

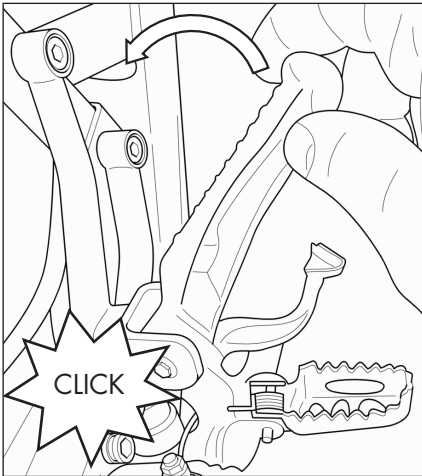
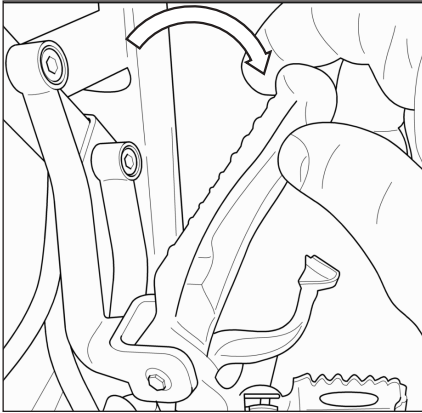


Achtung! Nachdem der Ständer vom Gewicht des Fahrzeugs befreit wurde, kehrt er automatisch in die Ruhestellung zurück.



Nicht auf das Fahrzeug setzen, solange dieses auf dem Ständer steht.





## BREMSPEDAL

Das Bremspedal befindet sich vor der rechten Fußraste.

Durch Betätigung des Bremspedals werden gleichzeitig die hintere und die vordere Bremse aktiviert. Die Bremskraft wird über ein spezielles Verzögerungsventil entsprechend auf die beiden Achsen verteilt.

## FUSSRASTEN FÜR BEIFAHNER

Die Fußrasten für den Beifahrer sind am hinteren Rahmen angebracht.

Zum Öffnen, die Fußraste nach außen drehen.

Zum Schließen die Fußraste nach innen drehen, bis sie einrastet.





Achtung

Bei Fahrten ohne Beifahrer müssen die Fußrasten des Beifahrers geschlossen bleiben.

## SCHLÜSSEL

Das Fahrzeug ist mit zwei Mehrzweckschlüsseln (einer ist ein Ersatzschlüssel) für die Lenkradsperrung, das Starten und Ausschalten des Motors und für die Tankdeckel usw. ausgestattet.

- Zum Anlassen des Motors, den Schlüssel auf  drehen.
- Zum Ausschalten des Motors, den Schlüssel auf  drehen.

## LENKERSCHLOSS

**A** Das Lenkradschloss ist entriegelt

**B** Das Lenkradschloss ist verriegelt

Um die Lenkradsperre einzuschalten:

- den Lenker gegen den Uhrzeigersinn drehen;
- den Schlüssel reindrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen;

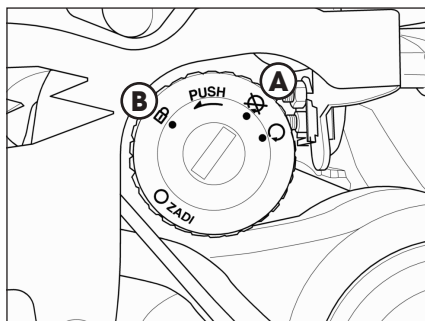
Den Schlüssel in dieser Position abziehen.

Der Motor kann nicht angelassen werden.

Um die Lenkradsperre zu entsperren:

- den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen;
- den Lenker im Uhrzeigersinn drehen;

In dieser Position ist der Lenker frei beweglich, der Schlüssel kann herausgezogen werden und der Motor kann nicht angelassen werden.







**ACHTUNG:** Den Ersatzschlüssel nicht im Motorrad sondern an einem sicheren Ort aufbewahren.

Wir empfehlen Ihnen sich die Schlüssel-Kennnummer aufzuschreiben, damit gegebenenfalls Zweitschlüssel bestellt werden können.

**Tachometer**

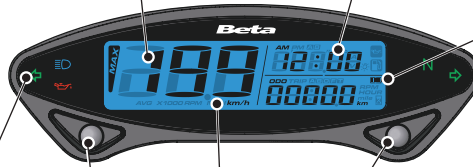
Messbereich: 0~360km/h (0~225 MPH)  
Maßeinheit: km/h oder MPH

**Kontrolllampen**

Scheinwerfer (Blau)   
Reserve Ölstand im Mischer (Rot)   
Blinker (Grün)   
Leerlauf (Grün) 

**Wahltaste**

Die **Wahltaste** auf der Hauptbildschirm-  
anzeige drücken, um den Modus 12/24  
Stunden, die Geschwindigkeitsregulie-  
rung, die Stoppuhr und die Regulierung  
der Höchstgeschwindigkeit zu wählen.

**Zeit**

Uhr: Modus 12/24 Stunden  
Stoppuhr: Aufzeichnen der Teilzeit  
anhand der eingestellten Distanz.  
Geschwindigkeit: Aufzeichnen der  
Höchst- und Durchschnittsgeschwindigkeiten.

**Batterie**

Ladestufe der  
internen Batterie  
Ladeanzeige: 4 Stufen.

**Einstelltaste**

Die **Einstelltaste** auf dem Armaturenbrett drücken um  
nacheinander den Kilometerzähler (ODO), den Teilkilo-  
meterzähler A/B (TRIP), den Gesamtstundenzähler, den  
Stundenzähler A/B anzuzeigen.

Die **Einstelltaste** für die Nullstellung 3 Sekunden  
auf der Bildschirmanzeige Trip A/B gedrückt.

Die **Einstelltaste** für die Nullstellung auf  
der Bildschirmanzeige Stundenzähler A/B gedrückt halten.

**Kilometerzähler**

Messbereich: 0~99999 km (Meilen), nach 99999 km  
(Meilen) wird automatisch auf Null gestellt.  
Maßeinheit: 1 km (Meile).

**Teilkilometerzähler**

Messbereich: 0~9999.9 km (Meilen),  
nach 999.9 km (Meilen) wird automatisch auf Null gestellt.  
Maßeinheit: 0.1 km (Meile).

## KONTROLLAMPEN



### 1 Fernlichtkontrollleuchte

Das System schaltet diese Kontrolllampe ein, sobald das Fernlicht eingeschaltet wird.

### 2 Blinkerkontrollleuchte

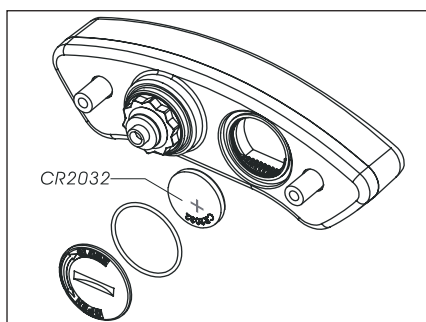
Das System schaltet diese Kontrolllampe ein, sobald die Blinker eingeschaltet werden.

### 3 Leerlaufkontrollleuchte

Das System aktiviert die Kontrolllampe gleichzeitig mit dem Einlegen des Leerlaufs.

### 4 Ölreserve Kontrollleuchte

Wenn die Ölleuchte leuchtet tanken so schnell wie möglich. Der Mischer Tankreserve ist auf Seite 11 angegeben. Füllen Sie das in der "Tabelle empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" auf Seite 16 angegebene Spezialöl nach.

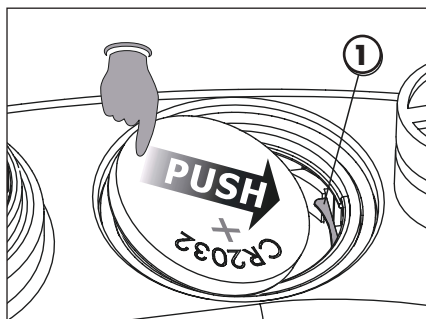


## AUSWECHSELN DER BATTERIE

Für ein sachgerechtes Einsetzen das nachstehende Verfahren befolgen.

Das Armaturenbrett verfügt über eine interne Batterie (CR2032). Diese Batterie muss ersetzt werden, wenn sie leer ist.

Zum Auswechseln die Scheinwerfermaske entfernen. Den Batteriedeckel abnehmen, der sich hinten am Gerät befindet, und die Batterie herausnehmen.

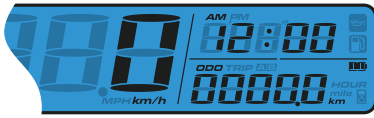


Um die neue Batterie ordnungsgemäß einzusetzen, diese wie in der nebenstehenden Abbildung angezeigt so schieben, dass die Batterie unter der Metallflasche (1) platziert wird.



### ACHTUNG:

Die Nichteinhaltung des genannten Verfahrens kann zu dauerhaften Schäden am Gerät führen.



Auf der Hauptbildschirmanzeige die **Einstelltaste** einmal drücken, um vom Kilometerzählermodus auf den Modus des Teilkilometerzählers umzuschalten.



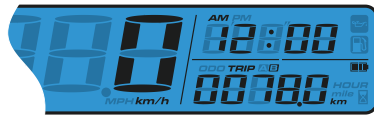
Indem die **Einstelltaste** auf der Hauptbildschirmanzeige 3 Sekunden gedrückt gehalten wird, kann die Maßeinheit der Geschwindigkeit eingestellt werden.



Die **Einstelltaste** drücken, um zwischen den beiden Teilkilometerzählern A und B zu wechseln.



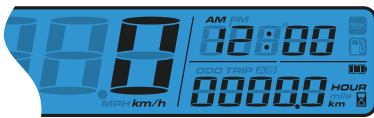
Wenn der Teilkilometerzähler A ausgewählt ist, die **Einstelltaste** für 3 Sekunden gedrückt halten, um den Teilkilometerzähler A auf Null zu stellen.



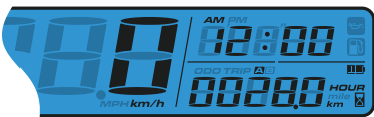
Die **Einstelltaste** drücken, um vom Teilkilometerzähler B zum Gesamtstundenzähler zu wechseln.



Um den Teilkilometerzähler B auf Null zu stellen, die **Einstelltaste** 3 Sekunden gedrückt halten.



Die **Einstelltaste** drücken, um vom Gesamtstundenzähler zum Stundenzähler A zu wechseln.




Die **Einstelltaste** drücken, um vom Stundenzähler A zum Stundenzähler B zu wechseln.




Wenn der Stundenzähler A ausgewählt ist, die **Einstelltaste** für 3 Sekunden gedrückt halten, um den Stundenzähler A auf Null zu stellen.








Erneut die **Einstelltaste** drücken, um zur Hauptbildschirmanzeige zurückzukehren.



Wenn der Stundenzähler B ausgewählt ist, die **Einstelltaste** für 3 Sekunden gedrückt halten, um den Stundenzähler B auf Null zu stellen.



Hauptbildschirmanzeige.

## BETRIEBSANLEITUNG DER WAHLTASTE



Die **Wahltaste** auf der Hauptbildschirmanzeige drücken, um die Stoppuhr einzuschalten.

Die **Wahltaste** 3 Sekunden gedrückt halten, um zwischen dem Modus mit 12 Stunden und 24 Stunden zu wählen.



ANMERKUNG: Wenn der Modus mit 24 Stunden gewählt wird, wird das Symbol AM/PM nicht angezeigt.



Die **Wahltaste** drücken, um von der Stoppuhr zur Geschwindigkeitsregulierung zu wechseln.

Um die Stoppuhr auf Null zu stellen, die **Wahltaste** 1 Sekunde gedrückt halten.



Um von der Geschwindigkeitsregulierung auf die Hauptbildschirmanzeige zurückzukehren, die **Wahltaste** drücken.

Um die Geschwindigkeitsregulierung auf Null zu stellen, die **Wahltaste** 3 Sekunden gedrückt halten.



ANMERKUNG: wenn sich die Ölkontrolllampe einschaltet, diese auf dieser Bildschirmanzeige zurücksetzen, um den Kilometerstand für die Wartung neu zu berechnen.

ANMERKUNG: Die Durchschnittsgeschwindigkeit und die Höchstgeschwindigkeit werden abwechselnd für 3 Sekunden angezeigt.

Hauptbildschirmanzeige.



Auf dem Hauptbildschirm die Tastenkombination **Einstellung** + **Auswahl** 3 Sekunden lang drücken, um den Reifenumfang einzustellen.



Einstellung des Reifenumfangs.

Die **Einstelltaste** drücken und anschließend die **Wahl**taste, um den Reifenumfang einzustellen.



Bsp. der Umfang beträgt 1300 mm.

Die **Einstelltaste** drücken und anschließend die **Wahl**taste, um die Einstellung zu ändern.

ANMERKUNG:

Voreingestellt 2070mm Enduro  
1820mm Motard

Bsp. Die Einstellung des Umfangs ändert sich von 2,100 mm auf 2,400 mm.

Die **Einstelltaste**, um auf die Bildschirmanzeige für die Einstellung des Reifenumfangs zurückzukehren.

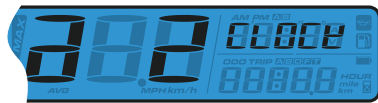


Zum Wechseln von **a 1** auf den Bildschirm **a 2** die **Wahl**taste drücken.

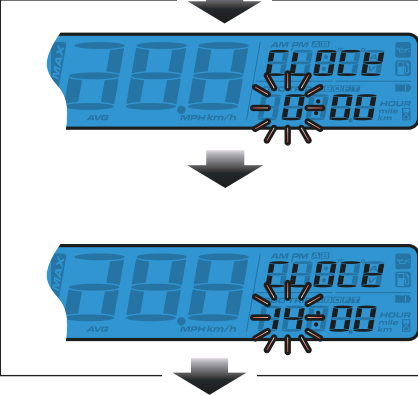
Die **Einstelltaste** drücken, um die Uhr einzustellen (Stunden).

Die **Wahl**taste drücken, um die Uhrzeit einzustellen.

Um die Uhrzeit zu bestätigen und die Minuten einzustellen, die **Einstelltaste** drücken. Zum Einstellen der Minuten, die **Wahl**taste drücken. Zum Bestätigen und um ins Menü zurückzukehren, die **Einstelltaste** drücken.



## Einstellung der Uhr (Stunde)



Bsp: Zum Einstellen der Uhr auf 14 Uhr.  
Die **Wahltaste** drücken, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.

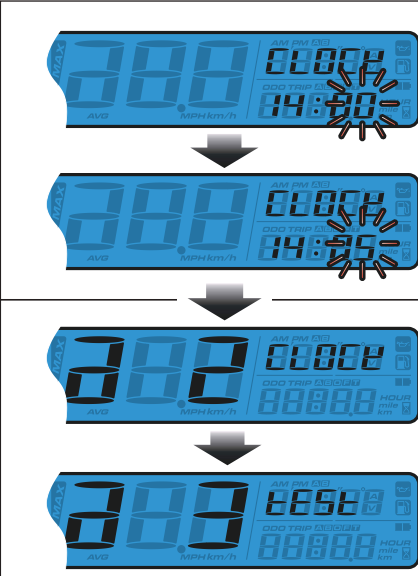
ANMERKUNG: Intervall: 0~24 Stunden.

ANMERKUNG: Bewegungsablauf des Cursors:  
Stunde>Zehn Minuten>Minuten  
einzeln

Bsp. Nun sind die Stunden von 0:00 bis 14:00 Uhr eingestellt.

Die **Wahltaste** drücken, um die Minuten einzustellen.

## Einstellung der Uhr (Minuten)



Bsp: Zum Einstellen der Uhr auf 14.05 Uhr.  
Die **Wahltaste** drücken, um die gewünschten Minuten einzustellen.

ANMERKUNG: Intervall: 0~59 Minuten.

Bsp. Nun sind die Minuten von 14:00 bis 14:05 Uhr eingestellt.

Die **Einstelltaste** drücken, um auf die Bildschirm-  
anzeige der Uhreinstellung zurückzukehren.

Von **a 2** auf **a 3** wechseln

Die **Wahltaste** drücken, um auf die Bildschirmanzeige zum Einstellen der Stoppuhrdistanz zu wechseln.

Die **Einstelltaste** drücken, um die Stoppuhrdistanz einzustellen.

## Einstellung der Stoppuhrdistanz



Die **Wahltaste** zum Wählen des Modus automatisch/manuell der Stoppuhr drücken.

Wenn Auto gewählt wird, die **Wahltaste** drücken, um die Einstellung der Stoppuhr zu verlassen.



ANMERKUNG: Voreingestellt: AUTO

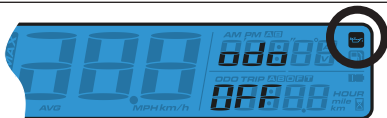


Von **a 3** auf **a 4** wechseln

Die **Wahl**taste drücken, um zur Bildschirm-anzeige für die Einstellung des Kilometerstands Wartung zu wechseln.

Die **Einstell**taste drücken, um den Kilometerstand Wartung einzustellen.

## Einstellung Kilometerstand für Wartung



Die **Wahl**taste drücken, um den Kilometerstand für die Wartung ON oder OFF zu wählen.

ANMERKUNG: Voreingestellt: OFF.

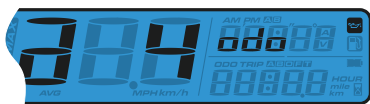


Wenn OFF gewählt wird, die **Einstell**taste drücken, um die Bildschirm-anzeige zu verlassen.

Die **Einstell**taste drücken, um den Cursor auf die Zahl zu bewegen, die eingestellt werden soll.

Zum Einstellen der Ziffer, die **Wahl**taste drücken. Nach der Eingabe die **Einstell**taste drücken, um zum Hauptmenü zurückzukehren. Anmerkung: die Grenze ist auf 5000 km festgesetzt.

Wenn OFF gewählt wird, die **Einstell**taste drücken, um die Bildschirm-anzeige zu verlassen.



Die **Wahl**taste drücken, um von der Bildschirm-anzeige **a 4** zu **a 5** zu wechseln.

Die **Wahl**taste zum Einstellen der Hintergrundbeleuchtung des Displays drücken.

Um zum Hauptmenü zurückzukehren, die **Einstell**taste drücken.

## Helligkeit Hintergrundbeleuchtung



Die **Einstelltaste** zum Einstellen der Helligkeit des Displays drücken.

ANMERKUNG: Einstellbereich: 1 ~ 5

ANMERKUNG: Voreingestellt: 5



Die **Einstelltaste** drücken, um die Einstellung der Helligkeit des Displays zu verlassen.

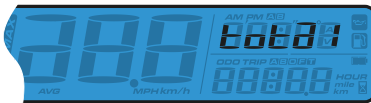


Von **2 5** auf Bildschirmanzeige **2 6** wechseln



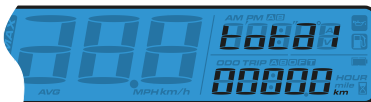
Die **Einstelltaste** drücken, um die Einstellung des Kilometerstands einzugeben.

## Einstellung Teilkilometerzähler (ODO)

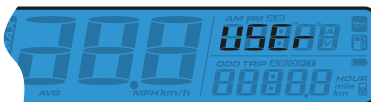


Die **Einstelltaste** drücken, um die aktuelle ODO-Bildschirmanzeige anzuzeigen.

Die **Wahltaste** drücken, um die ODO-Einstellungen des Benutzers einzugeben.

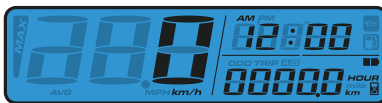


Die **Einstelltaste** drücken, um die ODO-Einstellungen des Benutzers einzugeben.



Die **Einstelltaste** drücken, um zur Funktion ODO-Einstellung zurückzukehren.

Die **Wahltaste** drücken, um zur Anzeige der Funktion ODO-Einstellung zu wechseln.



Auf der Bildschirmanzeige Einstellungen beide Tasten, **Einstellung** und **Auswahl**, drücken und 3 Sekunden gedrückt halten, um die Einstellungen zu verlassen.

## KONTROLLEN VOR UND NACH DEM EINSATZ

Für sicheres Fahren und für die Langlebigkeit des Fahrzeuges hier einige Ratschläge:

- 1 Alle Flüssigkeitsstände prüfen.
- 2 Bremsen auf Funktionstüchtigkeit und Bremssohlen auf Abnutzung prüfen (Seite 45).
- 3 Den Reifendruck, den allgemeinen Reifenzustand und die Profilstärke überprüfen (Seite 51).
- 4 Überprüfen, ob die Radspeichen richtig gespannt sind.
- 5 Kettenspannung prüfen (Seite 52).
- 6 Die Einstellung und die Funktion aller Bowdenzüge kontrollieren.
- 7 Alle Schrauben und Bolzen überprüfen.
- 8 Bei laufendem Motor die Funktion der Scheinwerfer, des Rücklichts, des Bremslichts, der Blinker, der Kontrolllampen und der Hupe kontrollieren.
- 9 Nach dem Einsatz im Gelände das Fahrzeug sorgfältig reinigen (Seite 54).

### EINFAHREN

Die Einfahrzeit dauert ungefähr 500 km, während dieser Zeit empfehlen wir:

- Fahrten mit konstanter Geschwindigkeit vermeiden.
- Durch Geschwindigkeitsänderungen werden die Bauteile gleichmäßiger und schneller eingefahren.
- Vermeiden den Gasgriff mehr als 3/4 zu öffnen.

ACHTUNG:

- Nach 500 km muß das Getriebeöl gewechselt werden.
- Nach der ersten Fahrt im Gelände alle Schrauben und Bolzen überprüfen.


## AUFTANKEN

Bleifrei Superbenzin als Kraftstoff verwenden.

Fassungsvermögen des Tanks siehe Seite 11.

Zu tanken, den Tankdeckel entfernen (Seite 18).

Nach dem Tanken die Tankdeckel schrauben und fest anziehen.

 **WICHTIG:**  
Das Modell Racing hat keine 2-Taktölpumpe. Daher muss beim Tanken direkt ein Benzin-Öl-Gemisch von 1,5%.

**ACHTUNG:**  
Nur bei ausgeschaltetem Motor tanken.

 **ACHTUNG:**  
Brandgefahr. Kraftstoff ist leicht entflammbar.

 Nicht in der Nähe von offenen Flammen bzw. brennenden Zigaretten tanken.  
Den Motor immer abstellen.


 Nicht Tanken, während gleichzeitig mit einem Mobilfunktelefon telefoniert wird.

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei.

Darauf achten, dass kein Kraftstoff insbesondere auf heiße Teile des Fahrzeugs verschüttet wird. Verschütteten Kraftstoff sofort abwischen.

 **WARNUNG:** Vergiftungsgefahr.

Kraftstoff ist giftig und gesundheitsschädlich

 Kraftstoff nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen. Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Bei Augenkontakt sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen. Bei Hautkontakt, sofort abwaschen mit Wasser und Seife betroffenen Gebieten. Wurde verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen. Kleidung wechseln mit Kraftstoff kontaminierte.

**WARNUNG:** Umweltgefährdung.

Kraftstoff darf nicht in das Grundwasser, den Boden oder in die Kanalisation gelangen.

## MISCHERÖL AUFTANKEN

Zu tanken, den Tankdeckel entfernen (Seite 19).

Fassungsvermögen des Tanks siehe Seite 11.

Nach dem Tanken die Tankdeckel schrauben und fest anziehen.

Die auf Seite 16 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Öl verwenden.




WICHTIG: Das Modell Racing hat keine 2-Taktölpumpe.

### STARTEN

Den Hahn des Kraftstofftanks auf **ON** oder auf **RES** positionieren (Seite 18).

Der Leerlauf muß eingelegt sein (Seite 20).

Den Schlüssel auf  drehen (Seite 22).

Sicherstellen, dass sich der rechte Schalter am Lenker in der Position  befindet (Seite 20).

Die Seitenständer schließen (Seite 21).

MIT ANLASSERPEDAL (Seite 21):

Kräftig mit dem Fuß den Kickstarterhebel durchdrücken.



ACHTUNG

Nach Drücken des Pedals dieses sofort wieder los lassen. So werden Rückstöße innerhalb der Starteinheit und dem Fuß vermieden.

STARTEN MIT KALTEN MOTOR:

den Starter nach oben ziehen (Seite 19), das Fahrzeug starten, kurz warten und dann den Hebel in die Ausgangsposition bringen.

### ABSCHALTEN DES MOTORS

Um den Motor abzuschalten, müssen Sie auf die folgende Weise vorgehen:

- den Schlüssel auf  drehen (siehe Seite 22).

- den Schalter  auf der Schaltergruppe drücken (siehe Seite 20).

ANMERKUNG:

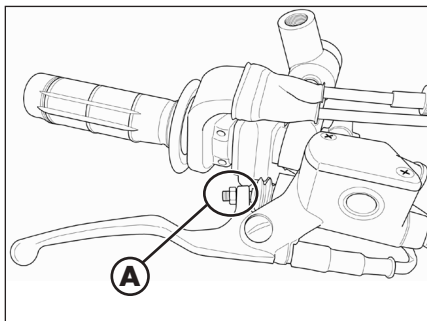
Bei ausgeschaltetem Motor immer den Benzinhahn schließen (OFF) (Seite 18).



**KAPITEL 3 EINSTELLUNGEN**

## INHALTSVERZEICHNIS

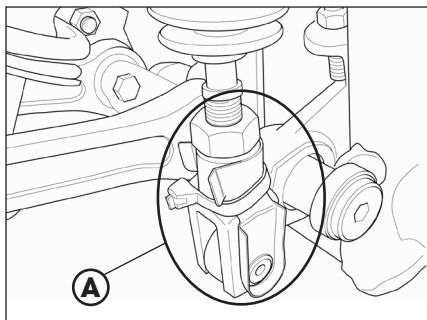
Bremsen.....	36
Vorderradbremse.....	36
Hinterradbremse.....	36
Einstellung der Kupplungshebel.....	36
Leerlaufeinstellung.....	37
Gaszugspiel einstellen.....	37
Einstellung der Gabel (Racing).....	37
Einstellung der Federvorspannung (Racing).....	37
Einstellung des hinteren stossdämpfers (Enduro/Motard/Motard Sport/Track).....	38
Einstellung der ausdehnungs- bremse und kompressions- bremse (Racing)....	38
Einstellung der Federvorspannung (Enduro/Racing).....	38
Einstellung des Scheinwerfers.....	39



## BREMSEN

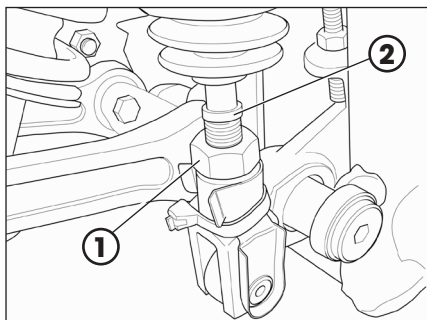
### VORDERRADBREMSE

Die Vorderradbremse ist eine Scheibenbremse mit hydraulischer Betätigung. Die Position des Hebels kann mit dem Regler **A** verändert werden.



### HINTERRADBREMSE

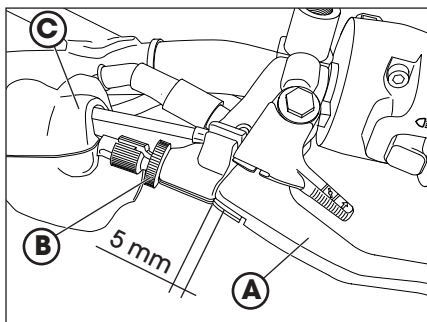
Die Höhe des Bremspedals kann über die Stellvorrichtung **B** eingestellt werden.



Dafür die Mutter **1** lösen und den Bolzen **2** so drehen, dass die gewünschte Einstellung erreicht wird. Nach erfolgter Einstellung die Mutter **1** wieder anziehen.



**ACHTUNG:** Ein reduzierter Gang führt zu Überhitzung der Bremse und bis zum plötzlichen Blockieren.



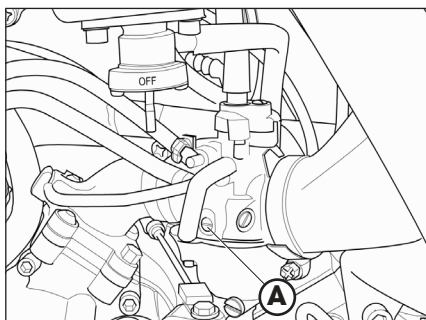
### EINSTELLUNG DER KUPPLUNGSHEBEL

Die einzige Arbeit, die normalerweise an der Kupplung vorgenommen wird, ist die Einstellung des Kupplungshebels **A**. Für diese Einstellung zuerst den Gummi-Staubschutz **C** anheben und dann die Stellvorrichtung **B** verstellen. Der Hebel muss einen Leerhub von 5 mm haben.

## LEERLAUFEINSTELLUNG

Um den Leerlauf richtig einzustellen, muß die Leerlaufeinstellung bei warmem Motor vorgenommen werden. Gleichzeitig muß ein elektronischer Drehzahlmesser an das Zündkabel angeschlossen werden.

Mit einem Schraubenzieher über die Leerlauf-Einstellschraube **A** die Leerlaufdrehzahl auf einen Wert von ungefähr 1900 U/Min einstellen.



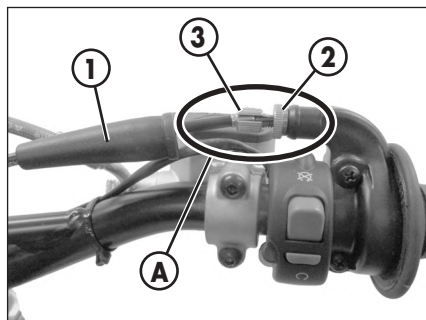
## GASZUGSPIEL EINSTELLEN

Hat der Gasgriff mehr als 3 mm Spiel (am Gasgrifftrand gemessen), muß das Spiel über die Einstellvorrichtung am **A** eingestellt werden.

Die Schutzkappe **1** nach hinten schieben.

Die Kontermutter **2** lösen und die Stellschraube **3** entsprechend verstellen.

Die Kontermutter festziehen und prüfen, ob sich der Gasgriff leichtgängig drehen lässt.



## EINSTELLUNG DER GABEL (RACING)

Die hydraulische Ausdehnungsbremse bestimmt das Verhalten bei Ausdehnung der Gabel und kann durch die Schraube **1** eingestellt werden. Bei Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Wirkung der Ausdehnungsbremse, bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringert sich die Wirkung der Ausdehnungsbremse.

Für den Kalibrierungsstandard siehe Seite 11.

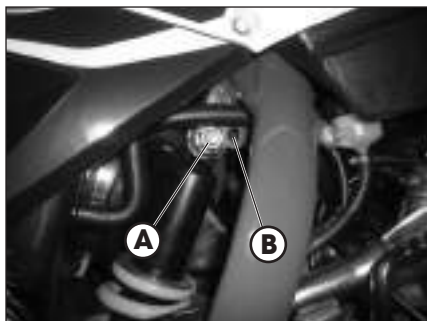


## EINSTELLUNG DER FEDERVORSPANNUNG (RACING)

Die Vorspannkraft der Feder wird über die Schraube **2** geregelt. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Vorspannkraft und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird sie verringert.

Für den Kalibrierungsstandard siehe Seite 11.





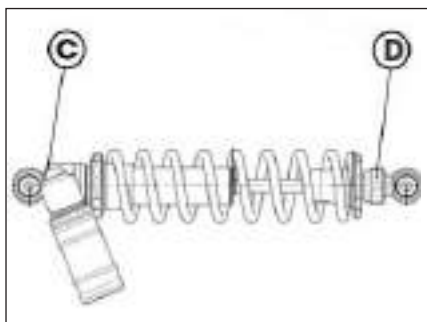
## EINSTELLUNG DES HINTEREN STOSSDÄMPFERS (ENDURO/MOTARD/MOTARD SPORT/TRACK)

Das Fahrzeug sieht zwei verschiedene Positionen für die obere Befestigung der Stoßdämpfer vor.

Position **A**: Standardposition.

Position **B**: niedrigere Position. Die Höhe des Fahrzeuges reduziert sich um 30 mm

**ACHTUNG**: die selbst blockierenden Muttern mit Plastikring sind Einwegprodukte. Wenn man sie abnimmt, müssen sie ausgewechselt werden.

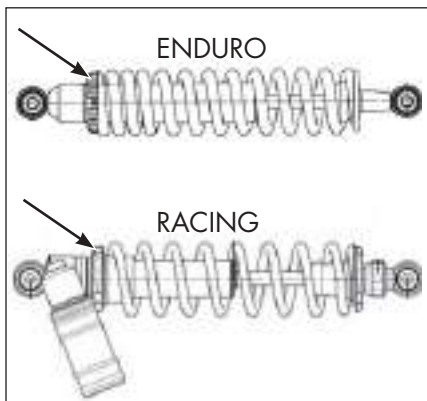


## EINSTELLUNG DER AUSDEHNUNGSBREMSE UND KOMPRESSIONSBREMSE (RACING)

Mit der Stellvorrichtung (**D**) im Bereich der unteren Stoßdämpferbefestigung wird die hydraulische Bremse bei Ausdehnung (Rückkehr) eingestellt.

Mit dem Drehkäuf (**C**) am Ausdehnungsgefäß des Stoßdämpfers wird die hydraulische Bremse bei Kompression eingestellt.

Werden die Drehknäufe (**D** und **C**) in Uhrzeigersinn gedreht, wird die Bremswirkung erhöht, umgekehrt verringert sich die Bremswirkung. Für den Kalibrierungsstandard siehe Seite 12.



## EINSTELLUNG DER FEDERVORSPANNUNG (ENDURO/RACING)

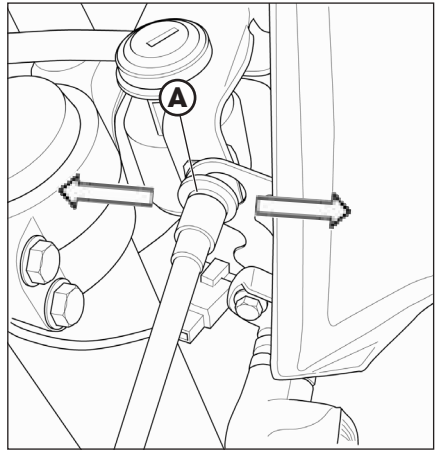
Zum Einstellen der Federvorspannung wie folgt vorgehen. Den Gewindinger in Uhrzeigersinn drehen, um die Federvorspannung (und damit des Stoßdämpfers) zu erhöhen. Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Federvorspannung zu verringern.

Bei allen Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an unser autorisiertes Kundendienstnetz.

## EINSTELLUNG DES SCHEINWERFERS

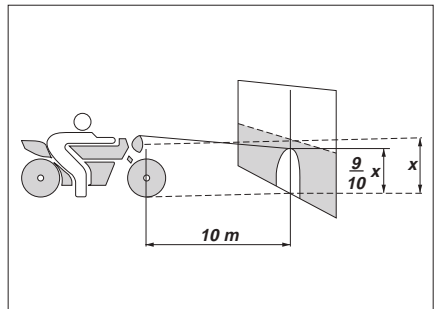
Zum Einstellen des Scheinwerferstrahls die Befestigungsschrauben **A** rechts und links an der Maske lösen, die Befestigungsschrauben und den Schlitzlöchern der Masken-Halterung verschieben und die Neigung der Scheinwerfereinheit zusammen mit der Maske von Hand einstellen.

Der Scheinwerfer muß in regelmäßigen Abständen eingestellt werden. Der Scheinwerfer kann nur in der Höhe verstellt werden.



Das Fahrzeug in einem Abstand von 10 auf einem ebenen Untergrund vor eine Wand stellen (nicht auf den Ständer stellen).

Den Abstand der Scheinwerfermitte vom Boden messen und die Wand in einem Abstand von  $\frac{9}{10}$  des gemessenen Wertes markieren.



Das Fahrlicht einschalten, sich auf das Motorrad setzen und überprüfen, dass sich der Scheinwerferstrahl knapp unterhalb der Wandmarkierung befindet.



**KAPITEL 4 WARTUNG UND KONTROLLEN**

## INHALTSVERZEICHNIS

Legende der Symbole .....	42
Getriebeöl.....	42
Kontrolle Ölstand .....	42
Wechseln .....	42
Flüssigkeitskühlung .....	43
Vorderradbremse .....	44
Kontrolle bremsflüssigkeitsstand vorderradbremse.....	44
Bremsbeläge Vorderradbremse.....	45
Überprüfung der Bremsscheibendicke .....	45
Hinterradbremse .....	46
Kontrolle bremsflüssigkeitsstand hinterradbremse.....	46
Bremsbeläge hinterradbremse .....	47
Überprüfung der Bremsscheibendicke .....	47
Luffilter .....	48
Zündkerze.....	49
Vergaser .....	50
Entleeren der vergaservanne.....	50
Kontrolle und einstellung lenkerspiel .....	51
Reifen .....	51
Kette.....	52
Kontrolle und einstellung spannen der Kette.....	52
Scheinwerfer .....	52
Wechseln der Scheinwerferlampen .....	53
Rücklicht .....	53
Blinkern .....	53
Fahrzeugpflege.....	54
Längeres stilllegen des Fahrzeugs .....	55
Wartungsprogramm .....	56

## LEGENDE DER SYMBOLE



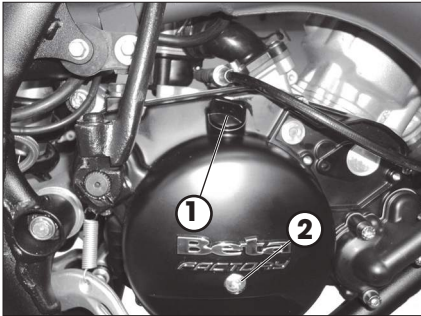
Drehmoment



Schraubensicherung mittlerer Stärke



Fett

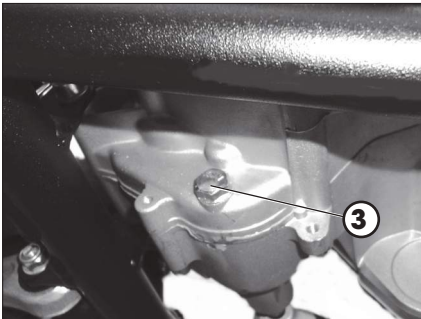


## GETRIEBEÖL

### KONTROLLE ÖLSTAND

Das Fahrzeug senkrecht zum Boden halten. Die Schraube **2** abschrauben: Das Öl muss den unteren Rand des Loches erreichen. Zum Nachfüllen Öl über die Einfüllöffnung **1** einfüllen.

Am Ende den Deckel **1** und die Schraube **2** wieder festschrauben.



### WECHSELN

Das Öl immer bei warmem Motor wechseln:

- Einen Behälter unter dem Motor aufstellen
- Die Öl-Einfüllschraube **1** und die Öl-Ablassschraube **3** abschrauben.
- Das Öl vollständig aus dem Gehäuse ablassen
- Die Öl-Ablassschraube **3** wieder schließen
- 850 gr. / 820 cc Öl einfüllen
- Den Ölstand kontrollieren
- Die Öl-Einfüllschraube **1** wieder schließen.



**ACHTUNG:**

Heißes Öl kann schwere Verbrühungen verursachen!

**ACHTUNG:**

Das Altöl nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

**ANMERKUNG:**

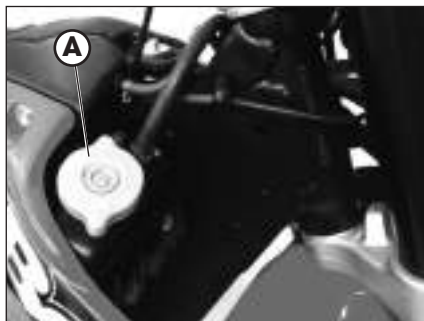
Nach den ersten 500 km muss das Getriebeöl gewechselt werden. Für die nachfolgenden Ölwechsel die Angaben aus der Tabelle auf Seite 56, beachten. Die auf Seite 16 angegebenen empfohlenen Schmiermittel benutzen.



## FLÜSSIGKEITSKÜHLUNG

Die Kontrolle des Kühlflüssigkeitsstand muss bei kaltem Motor wie folgt vorgenommen werden:

- Das Fahrzeug senkrecht zum Boden halten.
- Den Deckel **A** entfernen und kontrollieren, ob die Flüssigkeit alle Kühlerelemente bedeckt, ist dies nicht der Fall muss Flüssigkeit aufgefüllt werden, bis alle Elemente bedeckt sind.



Wenn genügend Flüssigkeit nachgefüllt worden ist, den Einfülldeckel wieder einsetzen.

Anmerkung:

Das Modell Racing ist mit einem doppelten Kühler ausgestattet.

Anmerkung:

Bei der Version Racing hat der Kreislauf ein Fassungsvermögen von 850 cc. Alle anderen Versionen haben ein Fassungsvermögen von 500 cc. Die in der Tabelle auf Seite 16 angegebenen Flüssigkeiten benutzen.



**ACHTUNG:**

Niemals den Einfülldeckel des Kühlers abschrauben, wenn der Motor warm ist. Verbrennungsgefahr!



**ACHTUNG:**

Verwenden Sie immer Schutzkleidung und Schutzhandschuhe.



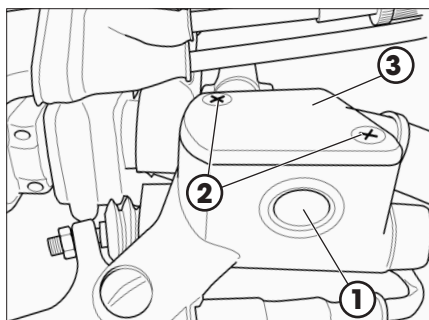
Kühlflüssigkeit außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



Kühlflüssigkeit nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen. Bei Berührung:

- mit Augen, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen;
- mit Haut, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen; Kleidung wechseln mit Kühlflüssigkeit kontaminierte.

Wurde Kühlflüssigkeit verschluckt sofort einen Arzt aufsuchen.



## VORDERRADBREMSE

### KONTROLLE BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND VORDERRADBREMSE

Den Bremsflüssigkeitsstand über das Schauglas **1** kontrollieren.

Der Mindest-Bremsflüssigkeitsstand darf nie unterhalb des Schauglases **1** stehen. Zum Nachfüllen von Bremsflüssigkeit die beiden Schrauben **2** abschrauben, den Deckel **3** anheben und Bremsflüssigkeit einfüllen.

#### ACHTUNG:

Fühlt sich der Bremshebel bei Betätigen "weich" an, können Luftblasen im Bremskreislauf sein. Wenden Sie sich sofort an einen autorisierten Kundendienst von Betamotor.

#### ANMERKUNG:

Die auf Seite 16 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.



#### ACHTUNG:

Die Bremsflüssigkeit ist stark ätzend. Unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Fahrzeugteile tropft.



Bei der Durchführung dieser Arbeiten müssen Handschuhe getragen werden.



Bremsflüssigkeit außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



**ACHTUNG:** Bremsflüssigkeit nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen. Bei Berührung:

- mit Augen, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen;
- mit Haut, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen; Kleidung wechseln mit Bremsflüssigkeit kontaminierte.

Wurde Bremsflüssigkeit verschluckt sofort einen Arzt aufsuchen.

## BREMSBELÄGE VORDERRADBREMSE

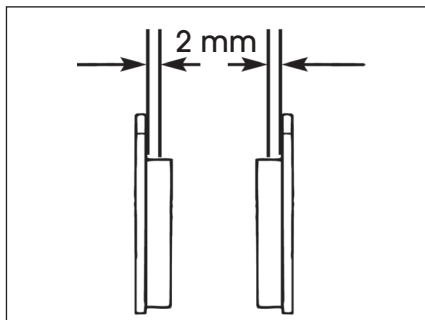
Zur Überprüfung des Abnutzungszustands der Vorderradbremse reicht eine Sichtkontrolle des Bremssattels von unten. Von dort sind die Ränder der beiden Bremsbeläge zu sehen, die eine Bremsbelagstärke von mindestens 2 mm aufweisen müssen. Ist die Bremsbelagstärke dünner, müssen die Bremsbeläge sofort gewechselt werden.



### ANMERKUNG:

Für die Kontrolle müssen die auf Seite 56 angegebenen Zeitabstände und Kilometerleistungen beachtet werden.

Zum Wechseln wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst von Betamotor.

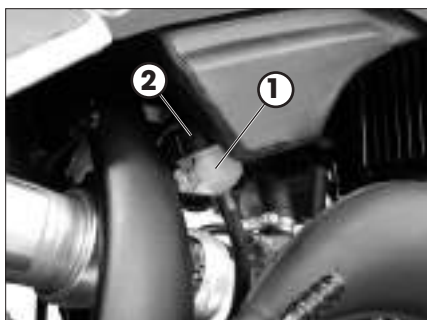


## ÜBERPRÜFUNG DER BREMSSCHEIBENDICKE

Den Scheibenzustand regelmäßig überprüfen. Falls es Beschädigungen, Aderungen oder Verformungen in der Scheibe vorhanden sind, dann soll sie ersetzt werden. Die Scheibendicke überprüfen. Die minimale Dicke ist auf der Scheibe graviert. Wenn sie fast oder ganz erreicht wird, die Bremsscheibe ersetzen.

Für den Austausch, wenden Sie sich bitte an einen von Betamotor berechtigten Kundendienst.





## HINTERRADBREMSE

### KONTROLLE BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND HINTERRADBREMSE

Den Bremsflüssigkeitsstand am Bremsflüssigkeitsbehälter **1** überprüfen.

Der Bremsflüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung des Mindeststands am Bremsflüssigkeitsbehälter abfallen.

Zum Nachfüllen Bremsflüssigkeit über die Einfüllöffnung **2** einfüllen.

#### ACHTUNG:

Fühlt sich der Bremshebel bei Betätigung "weich" an, können Luftblasen im Bremskreislauf sein. Wenden Sie sich sofort an einen autorisierten Kundendienst von Betamotor.

#### ANMERKUNG:

Die auf Seite 16 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.



#### ACHTUNG:

Die Bremsflüssigkeit ist stark ätzend. Unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Fahrzeugteile tropft.



Bei der Durchführung dieser Arbeiten müssen Handschuhe getragen werden.



Bremsflüssigkeit außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



ACHTUNG: Bremsflüssigkeit nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen. Bei Berührung:

- mit Augen, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen;
- mit Haut, sofort mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen; Kleidung wechseln mit Bremsflüssigkeit kontaminierte.

Wurde Bremsflüssigkeit verschluckt sofort einen Arzt aufsuchen.

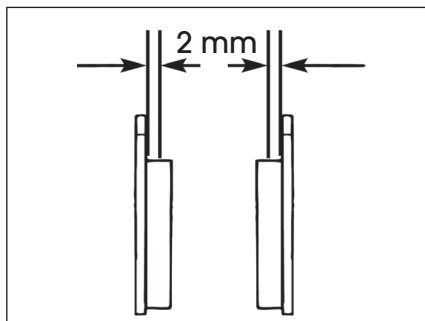
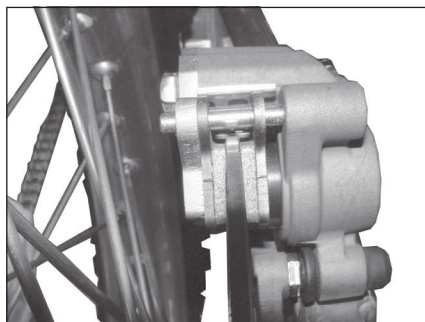
## BREMSBELÄGE HINTERRADBREMSE

Zur Überprüfung des Abnutzungszustands der Hinterradbremse reicht eine Sichtkontrolle des Bremssattels von der Rückseite. Von dort sind die Ränder der beiden Bremsbeläge zu sehen, die eine Bremsbelagstärke von mindestens 2 mm aufweisen müssen. Ist die Bremsbelagstärke dünner, müssen die Bremsbeläge sofort gewechselt werden.

### ANMERKUNG:

Für die Kontrolle müssen die auf Seite 56 angegebenen Zeitabstände und Kilometerleistungen beachtet werden.

Zum Wechseln wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst von Betamotor.



## ÜBERPRÜFUNG DER BREMSSCHEIBENDICKE

Den Scheibenzustand regelmäßig überprüfen. Falls es Beschädigungen, Aderungen oder Verformungen in der Scheibe vorhanden sind, dann soll sie ersetzt werden. Die Scheibendicke überprüfen. Die minimale Dicke ist auf der Scheibe graviert. Wenn sie fast oder ganz erreicht wird, die Bremsscheibe ersetzen.

Für den Austausch, wenden Sie sich bitte an einen von Betamotor berechtigten Kundendienst.





## LUFTFILTER

Um an den Filter zu kommen, muss man:

- Den Sattel entfernen (Seite 58).
- die Abdeckung des Filtergehäuses entfernen.
- Die Schraube **1** abschrauben und den Filter ausbauen

### Schwammfilter

- Mit kaltem Wasser und Seife waschen.
- Trocknen
- In Filteröl tauchen. Überschüssiges Öl soweit entfernen, dass er nicht tropft. Wir empfehlen die Kontaktwände mit dem Filtergehäuse mit Fett einzustreichen.

### Papierfilter

- den Luftfilter mit Druckluft blasen.
- Gegebenenfalls das Filtergehäuse auch innen reinigen.
- Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

#### ANMERKUNG:

Ist der Filter beschädigt, muss er sofort ausgewechselt werden.



#### ACHTUNG:

Nach jeder Arbeit prüfen, dass keine Gegenstände im Filtergehäuse geblieben sind.

**Der Filter muss nach jedem Einsatz im Gelände gereinigt werden.**

## ZÜNDKERZE

Eine Zündkerze in gutem Zustand trägt zu einem verringerten Benzinverbrauch und einem optimalen Motorbetrieb bei.

Um die Kontrolle durchzuführen, genügt es die Zündkerzenkappe abzuziehen und die Zündkerze mit dem mitgelieferten Schlüssel abzdrehen.

Die Kerzenelektroden gründlich mit einer Metallbürste reinigen. Anschließend die Zündkerze mit Druckluft ausblasen, um zu vermeiden, dass eventuelle Rückstände in den Motor gelangen können.

Mit einer Schublehre den Elektrodenabstand messen. Der Elektrodenabstand muß 0,6 - 0,7 mm betragen. Bei abweichenden Werten kann der richtige Elektrodenabstand durch vorsichtiges Biegen der äußeren Elektrode hergestellt werden.

Die Zündkerze kann sein:

schwarz  Vergasung ist "fett"

braun  Vergasung korrekt

weiß  Vergasung ist "mager"

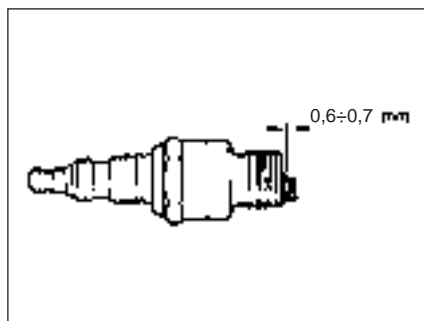
Die Zündkerze auf Risse am Isolierteil und Korrosion an den Elektroden prüfen, gegebenenfalls sofort wechseln.

Das Kerzengewinde (bei kaltem Motor) schmieren und die Kerze zunächst von Hand einschrauben, erst anschließend mit dem Kerzenschlüssel festziehen.



**ACHTUNG:**

Die Kontrolle nicht bei heißem Motor durchführen.





## VERGASER

### ENTLEEREN DER VERGASERVANNE

Falls die Entleerung der Vergaserwanne notwendig sein sollte, ist wie beschrieben vorzugehen.

Den Tankhahn schließen und einen Behälter unter dem Vergaserrohr aufstellen, sodass der herausfließende Kraftstoff aufgefangen werden kann.

Die Auslassschraube öffnen um den Kraftstoff abzulassen. Die Auslassschraube wieder schließen.



**ACHTUNG:**

Diese Arbeit bei kaltem Motor ausführen.



**ACHTUNG:**

Brandgefahr! Kraftstoff ist leicht entflammbar.



Nicht in der Nähe von offenen Flammen bzw. brennenden Zigaretten tanken. Den Motor immer abstellen.

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei.



Verschütteten Kraftstoff sofort aufwischen.

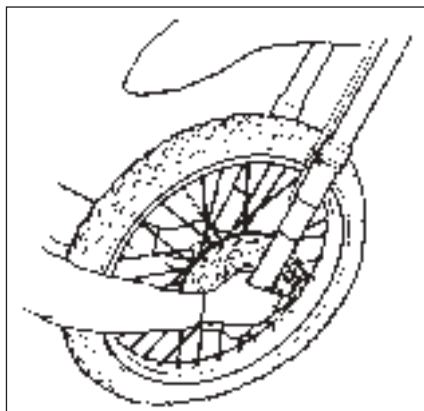


## KONTROLLE UND EINSTELLUNG LENKERSPIEL

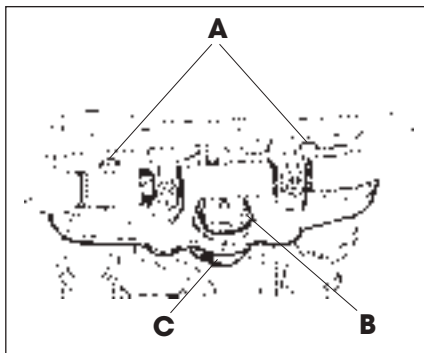
Regelmäßig durch Durchfedern der Gabel (siehe Abbildung) das Spiel am Lenkrohr prüfen. Wird ein Spiel festgestellt, für die Einstellung wie folgt vorgehen:

- Die Schrauben **A** abschrauben
- Die Mutter **B** lösen
- Das Spiel durch Verstellen des Gewindevrings **C** ausgleichen.

Zum Festziehen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



ANMERKUNG: Bei einer richtigen Einstellung darf kein Spiel bleiben, der Lenker darf nicht hart zu drehen sein und muß sich gleichmäßig drehen lassen.



## REIFEN

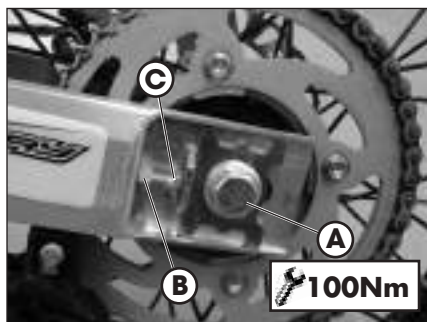
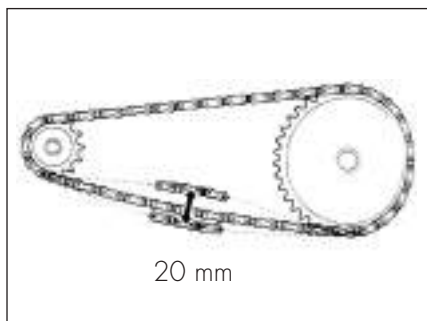
Ausschließlich die von BETAMOTOR genehmigten Reifen am Fahrzeug einbauen. Andere Reifen könnten das Fahrverhalten des Motorrads negativ beeinflussen.

- Um Unfälle zu vermeiden, müssen beschädigte Reifen sofort gewechselt werden.
- Abgenutzte (glatte) Reifen beeinflussen das Fahrverhalten des Motorrads negativ. Das gilt besonders auf nasser Fahrbahn und im Gelände.
- Ein unzureichender Reifendruck führt zu ungleichmäßiger Abnutzung und einer Überhitzung des Reifens.
- Das Vorderrad und das Hinterrad müssen Reifen mit dem gleichen Profil haben.
- Den Reifendruck nur an kalten Reifen überprüfen.
- Den Reifendruck so einstellen, daß er innerhalb der angegebenen Druckwerte liegt.

# 4 KETTE

Damit die Antriebskette länger hält, sollte regelmäßig die Kettenspannung kontrolliert werden. Die Ketten im sauber von abgelagertem Schmutz halten und schmieren.

Darauf achten, dass keine Schmiermittel auf den Hinterreifen oder die Bremscheibe gelangt. Andernfalls geht die Bodenhaftung des Reifens verloren, die Bremsleistung der Hinterradbremse lässt erheblich nach und es besteht die Gefahr, dass die Kontrolle über da Fahrzeug verloren geht.



## KONTROLLE UND EINSTELLUNG SPANNEN DER KETTE

Damit die Antriebskette länger hält, sollte regelmäßig die Kettenspannung kontrolliert werden.

Die Ketten im sauber von abgelagertem Schmutz halten und schmieren.

Ist das Spiel an der Kette größer als 20 mm, muß die Kette gespannt werden.

- Die Stift **1** lösen.
- Die Kontermuttern **A** an beiden Gabelarmen lösen.
- Die Stellschraube **B** auf beiden Seiten solange verstellen, bis die gewünschte Kettenspannung eingestellt ist.
- Die Kontermuttern **A** an beiden Gabelarmen festziehen.
- Den Stift **1** entsprechend dem angegebenen Drehmoment anziehen.

## SCHEINWERFER

Das Schutzglas immer sauber halten (siehe Seite 54).

Regelmäßig die korrekte Ausrichtung des Scheinwerferstrahls kontrollieren.

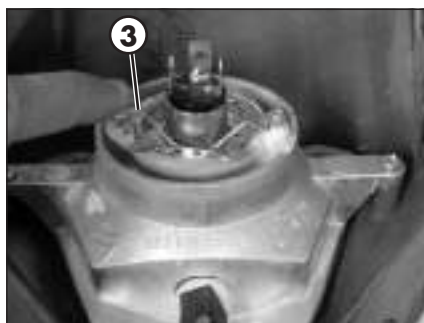
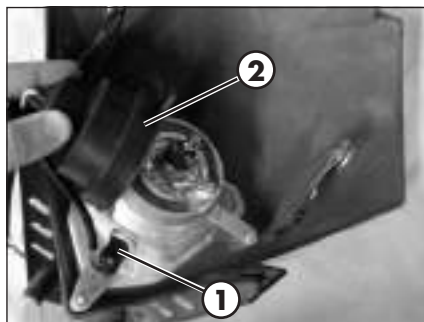
## WECHSELN DER SCHEINWERFERLAMPEN

Die Schrauben entfernen und die Scheinwerfermaske nach vorne verschieben.

Vorsichtig die Standlichtlampe komplett mit Lampenfassung **1** aus dem Parabolspiegel herausziehen. Die Gummihäube **2** anheben und den Kabelstecker trennen. Nach Drücken der Haltespange **3** kann die Lampe entfernt und ggf. durch eine neue ersetzt werden. Um die Effizienz nicht zu beeinträchtigen, darauf achten, dass der Glühlampenkolben nicht berührt wird.

Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

Die Scheinwerfermaske wieder in die Halterung einhaken und mit den beiden Gummibändern befestigen.



## RÜCKLICHT

Die Rücklicht muss immer sauber sein (siehe Seite 54).

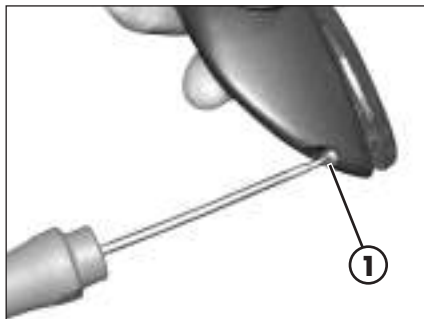
Die Rücklicht ist versiegelt und funktioniert mit Led. Sollte eines oder mehrere Led durchbrennen, muss die gesamte Einheit ausgetauscht werden.

Zum Wechseln wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst von Betamotor.


## BLINKERN


Um auf die Lampe zugreifen zu können, das Glas durch Lösen der Schraube **1** abnehmen.

Die Lampe aus der Halterung nehmen und austauschen.




**ALLGEMEINE MASSNAHMEN**

 **ACHTUNG:** niemals das Fahrzeug mit einem Hochdruckgerät mit starkem Wasserstrahl reinigen. Ein zu starker Druck kann elektrische Teile, Gerüsteteiler, Kabel, Lager usw. erreichen und diese beschädigen oder zerstören.

 **ACHTUNG:** Wenn das Fahrzeug viel in Küstennähe (salzig) oder auf Straßen, auf denen im Winter Salz gestreut wird, eingesetzt wird, muß es häufig, mit kaltem Wasser, gereinigt werden. Nicht lackierte Teile und ungeschützte Teile, wie Felgen, Gabel und Federbein mit einer Ölschicht oder mit Silikon Spray abdecken. Gummiteile und Bremsen nicht behandeln.

Die Ablassanlage so verschließen, dass kein Wasser eindringt.

Während der Reinigung direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

 Keine Wasserstrahlen auf das Gehäuse des Luftfilters und den Drosselklappenkörper richten.

**REINIGUNG**


Zum Aufweichen von Schmutz und Schlamm auf den lackierten Oberflächen einen Wasserstrahl benutzen. Ist der Schmutz aufgeweicht, muß er mit einem weichen Schwamm mit viel Wasser und Autoshampoo entfernt werden. Anschließend mit viel Wasser abspülen und mit einem Luftstrahl und einem Lappen oder Wildledertuch trocknen.

Die Reinigungsmittel verschmutzen das Wasser. Daher muß die Fahrzeugreinigung an Orten stattfinden, die mit einer Anlage zur Waschwasserrückführung und Aufbereitung ausgestattet sind.

**NACH DER REINIGUNG**

Das Filtergehäuse nun über den entsprechenden Abzug entleeren und dann trocknen .

Wenn die Reinigung beendet ist, eine kurze Strecke fahren bis der Motor die Betriebstemperatur erreicht hat

  **ACHTUNG:** mit feuchten Bremsen ist die Bremswirkung geringer. Vorsichtig die Bremsen betätigen, damit sie trocknen.

Die Schutzvorrichtungen der Lenkradsteuerung nach hinten drücken, damit das eingedrungene Wasser verdunsten kann.

Sobald das Motorrad komplett trocken und abgekühlt ist, sämtliche Gleitstellen und Arbeitspunkte einschmieren.

Die Plastikteile und die lackierten Teile mit Reinigungsmitteln oder schonenden Produkten speziell für die Autopflege behandeln.

## LÄNGERES STILLEGEN DES FAHRZEUGS

Soll der Motorroller längere Zeit stillgelegt werden, z. B. während des Winters, müssen zur richtigen Aufbewahrung einige einfache Vorkehrungen getroffen werden:

- Das Fahrzeug und alle Fahrzeugteile gründlich reinigen.
- Den Reifendruck um ungefähr 30% senken, die Räder möglichst vom Boden anheben.
- Außer an Gummitteilen und Bremsen auf alle nicht lackierten Fahrzeugteile eine dünne Schicht Silikonöl auftragen.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort lagern. Alle 15 Tage nachladen.
- Zum Schutz gegen Staub den Motorroller mit einer Schutzplane bedecken.

### NACH LÄNGEREM STILLEGEN DES FAHRZEUGS

- Die Batterie wieder einbauen
- Den Reifendruck wieder herstellen.
- Den Anzug aller wichtigen Schrauben überprüfen.

# 4 WARTUNGSPROGRAMM

## WARTUNG UND KONTROLLEN

		Ende Einfahrzeit 500 Km	1. Wartungscoupon 4000 Km	2. Wartungscoupon 8000 Km	3. Wartungscoupon 12000 Km	4. Wartungscoupon 16000 Km	5. Wartungscoupon 20000 Km	6. Wartungscoupon 24000 Km	7. Wartungscoupon 28000 Km	8. Wartungscoupon 32000 Km	9. Wartungscoupon 36000 Km	
<b>Motor</b>	Zündkerze	p	p alle 1000 Km s alle 3000 Km									
	Vergaser			p		p		p		p		
	2-Taktölfilter			p		p		p		p		
	Kupplung		c	c	s	c	c	s	c	c	s	
	Kupplungsspiel	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r	
	Kühlanlage	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	Ölkohlebelag an der Auslassöffnung/Kopf		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	
	Kühlflüssigkeit		c alle 2.000 Km - s alle 2 jahre									
	2-Taktölstand		c alle 300 Km									
	Getriebeöl	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c	
	Kolben und Kolbenringe		c		s		c				s	
	Leerlaufdrehzahl	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	<b>Fahrzeugteile</b>	Hinterer Stoßdämpfer			c		c		c		c	
Schrauben und Bolzen *		t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	
Bowenzüge und Schalter		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Zentrieren der Reifen			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Lenklager und Lenkspiel		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Radlager			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Luffilter		c	p	p	s	p	p	s	p	p	s	
Allgemeine Fahrzeugfunktion		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Bremsanlage		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Beleuchtungsanlage		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Allgemeines Schmierien *		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Bremsflüssigkeit			s jährlich									
Auspuff/ Schalldämpfer			p	p	p	p	p	p	p	p	p	
Gabelöl und Oldichtung					s			s			s	
Einstellung/ Funktion des Scheinwerfers			c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Reifendruck und Abnutzung			c monatlich									
Spannen und Schmierien der Kette Kraftübertragung			c alle 300 Km									
Spannen der Speichen		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
Hinterradgetriebe			c	c	s	c	c	s	c	c	s	
Benzinleitungen (alle 2 Jahre wechseln)			c		c		c		c		c	
2-Taktöleleitungen (alle 2 Jahre wechseln)			c		c		c		c		c	
Verschleiß der Bremsbeläge	c	c alle 1.000 Km										

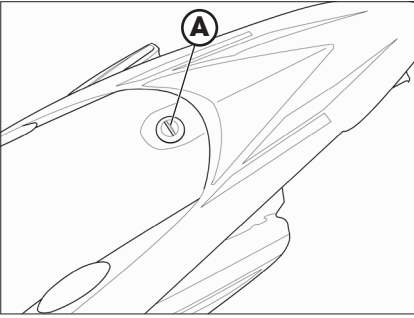
\* Wird nach jedem Geländeeinsatz empfohlen

Zeichenerklärung: c – Kontrolle (Reinigung, Einstellung, Schmierung, gegebenenfalls Wechseln)  
s – Wechseln p – Reinigen r – Einstellen t – Festziehen

**KAPITEL 5 AUSTAUSCHEN/ AUSWECHSELN VON TEILEN**

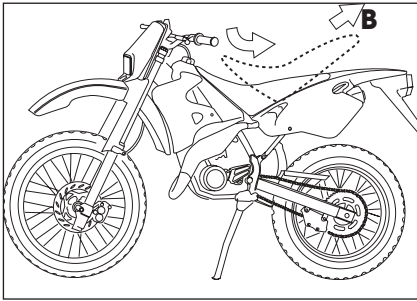
## INHALTSVERZEICHNIS

Aus-und Einbau des Sattels .....	58
----------------------------------	----



## AUS-UND EINBAU DES SATTELS

Die Schraube **A** abschrauben.



Den Sattel wie in der Abbildung Richtung **B** herausziehen.



**KAPITEL 6 WAS IST IM NOTFALL ZU TUN**

## INHALTSVERZEICHNIS

Fehlersuche .....	60
Alphabetisches Inhaltsverzeichnis .....	61

# 6 FEHLERSUCHE

WAS IST IM NOTFALL ZU TUN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Der Motor springt nicht an	-Benzinversorgung verstopft (Leitungen, Benzintank, Benzinbahn)	Die Anlage reinigen.
	-Luftfilter übermäßig verschmutzt.	Wie auf Seite 48 angegeben vorgehen
	-Kein Strom an der Zündkerze	Weiter zur Reinigung oder zum Austausch der Kerze. Wenn die Schwierigkeiten bestehen bleiben, wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor.
	-Motor abgesoffen	Bei vollständig geöffnetem Gasgriff einige Startversuche unternehmen. Kann nicht gestartet werden, muß die Zündkerze ausgebaut und getrocknet werden.
Fehlzündungen am Motor	-Zündkerze mit falschem Elektrodenabstand	Den richtigen Elektrodenabstand einstellen
	-Zündkerze schmutzig	Reinigen oder wechseln
Der Motor überhitzt und verliert Leistung	-Teilweise verstopfter Auspuff	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
	-Auslassöffnung teilweise verstopft	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
	-Benzingemisch zu mager	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
	-Zündung nachverstellt	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
Unzureichende Bremsleistung der Vorderradbremse	-Abgenutzte Bremsbeläge	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
	-Luft bzw. Feuchtigkeit in der Bremsanlage	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
Unzureichende Bremsleistung der Hinterradbremse	-Abgenutzte Bremsbeläge	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor
	-Luft bzw. Feuchtigkeit in der Bremsanlage	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von Betamotor

## **ALPHABETISCHES INHALTSVERZEICHNIS**

Abschalten des Motors .....	34
Auftanken .....	33
Aus-und Einbau des Sattels.....	58
Bedienungsanleitung Kilometerzähler.....	24
Blinkern .....	53
Bremsen.....	36
Einfahren .....	32
Einstellung der ausdehnungs- bremse und kompressions- bremse (Racing)....	38
Einstellung der Federvorspannung (Enduro/Racing).....	38
Einstellung der Federvorspannung (Racing) .....	37
Einstellung der Gabel (Racing).....	37
Einstellung der Kupplungshebel.....	36
Einstellung des hinteren stossdämpfers (Enduro/Motard/Motard Sport/Track).....	38
Einstellung des Scheinwerfers .....	39
Elektrische Anlage.....	14
Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten .....	16
Fahrzeugpflege.....	54
Fehlersuche .....	60
Flüssigkeitskühlung .....	43
Gaszugspiel einstellen .....	37
Getriebeöl.....	42
Hinterradbremse .....	46
Hinweise zum gebrauch des Fahrzeugs .....	5
Kette.....	52
Kontrollen vor und nach dem einsatz .....	32
Kontrolle und einstellung lenkerspiel .....	51
Längeres stilllegen des Fahrzeugs .....	55
LeerlaufEinstellung .....	37
Legende der Symbole .....	42
Luffilter .....	48

Mischeröl auftanken .....	34
Rahmen- und motornummer .....	8
Reifen .....	51
Rücklicht .....	53
Scheinwerfer .....	52
Schlüssel .....	22
Sicheres fahren .....	6
Starten .....	34
Symbologien .....	5
Technische angaben .....	10
Vergaser .....	50
Vertraut mit dem Fahrzeug .....	9
Vorderradbremse .....	44
Wartungsprogramm .....	56
Wechseln der Scheinwerferlampen.....	53
Wichtigste Fahrzeugteile.....	18
Zündkerze.....	49



## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Gracias por la confianza que nos han concedido y buena diversión. Con este libro hemos querido darle las informaciones necesarias para un uso correcto y un buen mantenimiento de Su moto.

Los datos y las características indicadas en éste manual no comprometen BETAMOTOR S.p.A que se reserva los derechos a realizar modificaciones y mejoras a sus propios modelos en cualquier momento sin previo aviso.

Cod. 024.44.013.00.00

## ADVERTENCIA

Recomendamos después de la primera o segunda hora de utilización en todo terreno, de controlar todos los aprietes especialmente a los siguientes:

- corona
- comprobar la correcta fijación de los estribos reposapiés
- palancas/pinzas/disco freno delantero/trasero
- comprobar el correcto apriete de los plásticos
- tornillos del motor
- tornillos amortiguador/brazo oscilante
- rayos/cubos rueda
- chasis trasero
- uniones de tubos
- tensionamiento cadena

## ADVERTENCIA

En el caso de intervenciones en la moto, dirigirse a la cadena de asistencia autorizada Betamotor.

ÍNDICE CAPÍTULOS	
Advertencias sobre el uso del vehículo.....	5
Símbolos.....	5
Conducción segura .....	6
<b>CAP. 1 INFORMACIONES GENERALES</b> .....	7
Datos identificación vehículo .....	8
Conocimiento del vehículo .....	9
Datos técnicos .....	10
Sistema eléctrico .....	14
Lubricantes y líquidos aconsejados.....	16
<b>CAP. 2 USO DEL VEHÍCULO</b> .....	17
Elementos principales .....	18
Llaves .....	22
Instrucciones para el funcionamiento tacómetro digital .....	24
Comprobaciones antes y después de la puesta en función .....	32
Rodaje.....	32
Abastecimiento combustible .....	33
Reabastecimiento aceite mezclador.....	34
Arranque motor .....	34
Parada motor .....	34
<b>CAP. 3 REGULACIONES</b> .....	35
Regulación frenos.....	36
Regulación palanca embrague .....	36
Regulación mínimo (ralentí) .....	37
Regulación juego gas .....	37
Regulación horquilla (Racing) .....	37
Regulación precarga muelle (Racing).....	37
Regulación amortiguador (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regulación freno en extensión y compresión (Racing) .....	38
Regulación precarga del muelle (Enduro/Racing).....	38
Regulación haz luminoso .....	39
<b>CAP. 4 CONTROLES Y MANTENIMIENTO</b> .....	41
Leyenda símbolos.....	42
Aceite cambio .....	42
Líquido refrigerante .....	43
Freno delantero .....	44

Freno trasero .....	46
Filtro de aire.....	48
Bujía .....	49
Carburador.....	50
Control y regulación juego manillar .....	51
Neumáticos.....	51
Cadena .....	52
Faro delantero .....	52
Grupo óptico trasero .....	53
Indicadores de dirección.....	53
Limpieza del vehículo .....	54
Larga inactividad del vehículo .....	55
Manutención programada .....	56
<b>CAP. 5 DESMONTAJE Y REMONTAJE SUPERESTRUCTURAS .....</b>	<b>57</b>
Desmontaje y remontaje del sillín .....	58
<b>CAP. 6 QUE HACER EN CASO DE EMERGENCIA .....</b>	<b>59</b>
Búsqueda de la avería.....	60














## ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DEL VEHÍCULO

- El vehículo debe ser obligatoriamente provisto de: placa, libreto de identificación, impuesto y seguro.
- Modificaciones al motor o a otros órganos es castigado por la ley con severas sanciones, entre las cuales el secuestro del vehículo.
- Para proteger su vida y la de los demás, conduzca con prudencia, colóquese siempre el casco y deje siempre las luces de cruce encendidas.
- No estar sentados cuando el vehículo se encuentra sobre el caballete.
- No arrancar el motor en locales cerrados.

### ATENCIÓN:

Modificaciones o intervenciones durante la garantía, liberan al Constructor de cualquier responsabilidad y hacen decaer la misma garantía.

## SÍMBOLOS

-  **SEGURIDAD/ATENCIÓN**  
El incumplimiento de las notas marcadas con este símbolo puede comportar peligros para las personas.
-  **INTEGRIDAD DEL VEHÍCULO**  
El incumplimiento de las notas marcadas con este símbolo puede estropear gravemente el vehículo e implicar la anulación de la garantía.
-  **PELIGRO DEBIDO A LA PRESENCIA DE LÍQUIDO INFLAMABLE**
-  Leer atentamente el manual de uso y mantenimiento.
-  **OBLIGACIÓN DE UTILIZAR ROPA Y ACCESORIOS DE PROTECCIÓN**  
El uso del vehículo está subordinado al empleo de ropa y accesorios de protección (calzado de seguridad).
-  **OBLIGACIÓN DE USAR GANTES DE PROTECCIÓN**  
Para realizar las operaciones descritas, es obligatorio el uso de guantes de protección.
-  **ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE LLAMAS ABIERTAS O DE FUENTES DE IGNICIÓN INCONTROLADA**
-  **ESTÁ PROHIBIDO FUMAR**
-  **ESTÁ PROHIBIDO EL USO DEL TELÉFONO MÓVIL**
-  **PELIGRO DEBIDO A LA PRESENCIA DE SUSTANCIAS CORROSIVAS**  
Los líquidos marcados con este símbolo son muy corrosivos: manipúlelos con sumo cuidado.
-  **PELIGRO DE ENVENENAMIENTO**

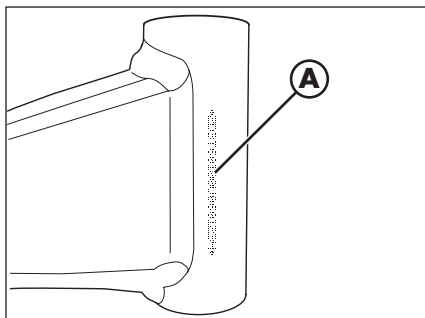
## CONDUCCIÓN SEGURA

- Respetar el código de la circulación
- Llevar puestos siempre los dispositivos de seguridad personal homologados
- Viajar siempre con las luces de cruce encendidas
- Tener siempre limpia la visera protectora
- Ponerse siempre ropa sin extremos colgando
- No viajar teniendo en el bolsillo objetos con punta o frágiles
- Ajustar correctamente los espejos retrovisores
- Conducir siempre sentados, con las dos manos en el manillar y los pies sobre los estribos
- No viajar nunca en pareja con otros vehículos
- No remolcar o dejarse remolcar por otros vehículos
- Tener siempre una distancia de seguridad
- No salir con el vehículo sobre el caballete
- Empinadas, serpentinas, oscilaciones, son peligrosas para Ti, para los demás y para tu vehículo
- En calle seca y sin grava o arena, usar ambos frenos, un solo freno puede provocar deslizamientos peligrosos e incontrolables
- En caso de frenada utilizar ambos frenos, se obtendrá una parada del vehículo en un espacio mas corto
- Con la carretera mojada o en todoterreno, conducir con prudencia y a una velocidad moderada: usar los frenos con mayor sensibilidad.

**CAP. 1 INFORMACIONES GENERALES**

## INDICE DE LOS ARGUMENTOS

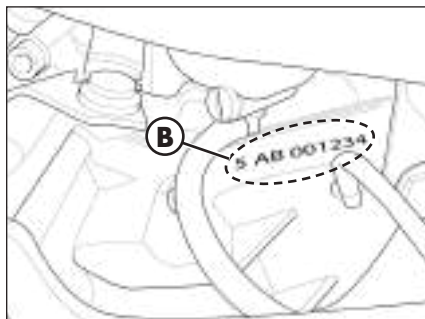
Datos identificación vehículo .....	8
Identificación chasis.....	8
Identificación motor .....	8
Conocimiento del vehículo .....	9
Elementos principales:.....	9
Datos técnicos .....	10
Dimensiones vehículo.....	10
Neumáticos .....	10
Capacidad .....	11
Suspensión delantera .....	11
Suspensión trasera.....	12
Freno delantero.....	12
Freno trasero .....	12
Motor.....	12
Alimentación.....	13
Sistema eléctrico .....	14
Esquema eléctrico.....	14
Lubricantes y líquidos aconsejados.....	16



## DATOS IDENTIFICACIÓN VEHÍCULO

### IDENTIFICACIÓN CHASIS

Los datos de identificación **A** están imprimidos en el tubo de la dirección del lado derecho.

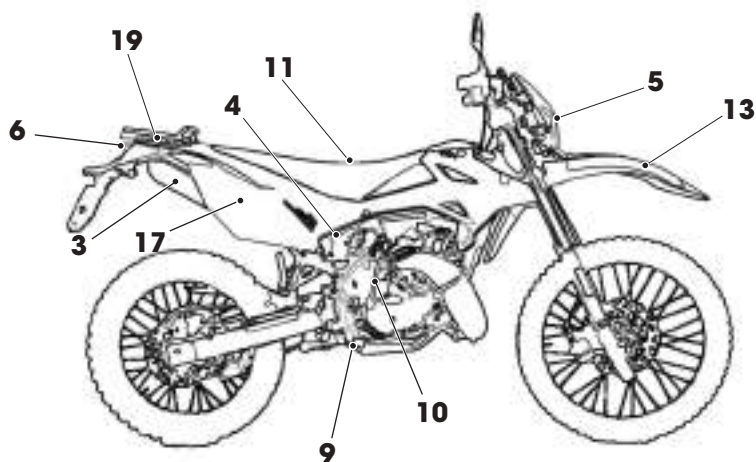
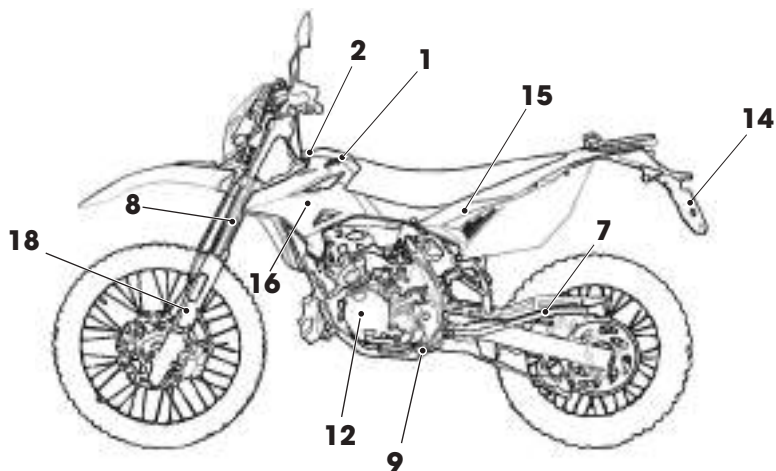


### IDENTIFICACIÓN MOTOR

Los datos de identificación **B** del motor están imprimidos en el semicárter izquierdo.

**ATENCIÓN:**  
La alteración de los números de identificación es castigado severamente por la ley.

## CONOCIMIENTO DEL VEHÍCULO



### ELEMENTOS PRINCIPALES:

- |                          |                                   |                                 |
|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Depósito gasolina    | 10 - Pedal de arranque            | 17 - Paneles laterales traseros |
| 2 - Tapón del depósito   | 11 - Sillín                       | 18 - Parachoques horquilla      |
| 3 - Silenciador          | 12 - Motor                        | 19 - Guardabarros trasero       |
| 4 - Amortiguador trasero | 13 - Guardabarros delantero       |                                 |
| 5 - Faro delantero       | 14 - Portaplaca                   |                                 |
| 6 - Piloto trasero       | 15 - Tapa filtro de aire          |                                 |
| 7 - Caballete lateral    | 16 - Paneles laterales delanteros |                                 |
| 8 - Horquilla            |                                   |                                 |
| 9 - Estribo piloto       |                                   |                                 |

## DATOS TÉCNICOS

Peso en orden de marcha con el depósito lleno y los accesorios opcionales .....85 kg

### DIMENSIONES VEHÍCULO

Versión	ENDURO SPORT	MOTARD SPORT / TRACK	RACING	ENDURO	MOTARD
Longitud máxima [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Anchura máxima [mm]	810	810	810	810	810
Altura máxima [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Distancia al suelo [mm]	350	315	350	350	315
Altura sillín [mm]	910	890	910	910	890
Altura estribo reposapiés [mm]	405	365	405	405	365
Interasse [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

Chasis ..... de acero de doble cuna cerrada

### NEUMÁTICOS

ENDURO SPORT / ENDURO / RACING			
Neumático delantero		Neumático trasero	
Dimensiones	Presión [Bar]	Dimensiones	Presión [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1

<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Neumático delantero</b>		<b>Neumático trasero</b>	
Dimensiones	Presión [Bar]	Dimensiones	Presión [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

### CAPACIDAD

depósito carburante .....	6 lt
de los cuales son de reserva.....	1 lt
líquido circuito de refrigeración	
Todos los modelos .....	500cc
RACING .....	850cc
Aceite transmisión cárter.....	10W/30 - 820cc

### SUSPENSIÓN DELANTERA

<b>Versión</b>	<b>ENDURO SPORT / MOTARD SPORT</b>	<b>ENDURO / MOTARD</b>	<b>RACING</b>		<b>TRACK</b>	
			Pata der.	Pata izq.	Pata der.	Pata izq.
Diámetro barras [mm]	40	37	41		41	
Desplazamiento rueda [mm]	245	205,6	265		210	
			Pata der.	Pata izq.	Pata der.	Pata izq.
Tipo de aceite	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Cantidad de aceite [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Registro precarga muelle	X	X	10 (de todo cerrado)	X	X	X
Clic en la extensión	X	X	X	3 (de todo cerrado)	X	X

## SUSPENSIÓN TRASERA

Versión	ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK	FACOTRY	ENDURO SPORT
Muelle (k) [Kg/mm]	12,5	4	4
Longitud del muelle en el alojamiento [mm]	X	282	289
Clic en la compresión (de completamente cerrado)	X	19	x
Clic en la extensión (de completamente cerrado)	X	9	x

### FRENO DELANTERO

Disco Ø 260 mm con mando hidráulico

### FRENO TRASERO

Disco Ø 210 mm con mando hidráulico

### MOTOR

Tipo..... monocilindrico, 2 tiempos

Diámetro x carrera ..... 40,3x39 mm

Cilindrada (cm<sup>3</sup>) .....49,7 cm<sup>3</sup>

Relación compresión..... 12:1

CO<sub>2</sub>\* ..... 78 g/km

Consumo de combustible\* ..... 3,43 l/100km

Refrigeración.....por líquido

Encendido ..... electrónica MORIC - 120W

Arranque ..... kick-starter

Bujía ..... NGK BR9 ES

Embrague .....discos múltiples en baño de aceite

Cambio ..... 6 velocidades

# Datos relacionados con el ciclo R47 para vehículos de clase L1 e-B

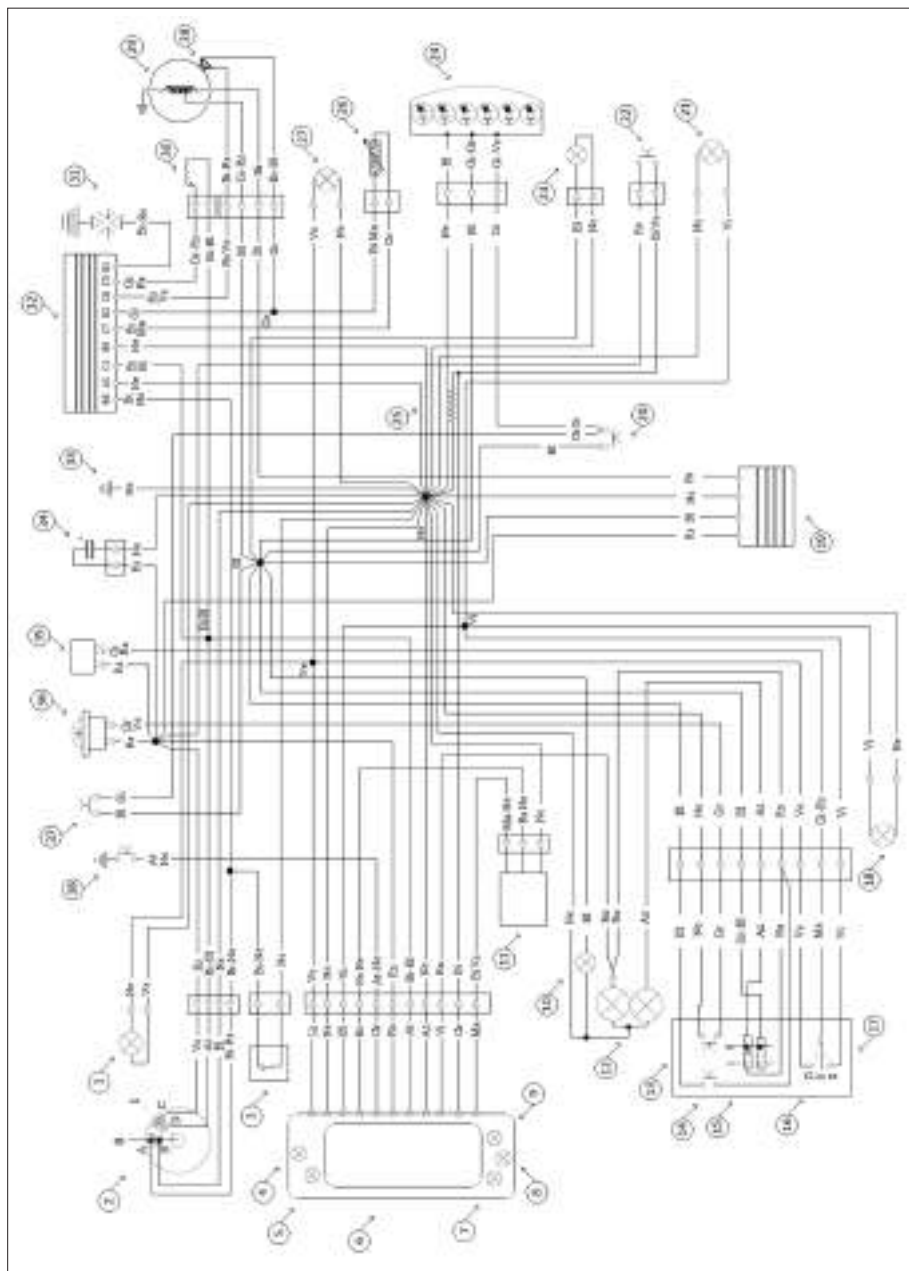


**ALIMENTACIÓN**

<b>Versión</b>	<b>RR 50 Europa</b>
Tipo de carburador	DELL'ORTO PHBN 16
Chiclé principal	90
Chiclé de ralentí	36D
Chiclé de arranque	45
Aguja	A20
Posición aguja (desde arriba)	2°
Vueltas tornillo aire (desde totalmente cerrado)	2

- \* - Este cambio hace que el vehículo no cumple con el Código de Circulación. Su uso debe limitarse a los circuitos privados y cerrados al tráfico.

**SISTEMA ELÉCTRICO**  
**ESQUEMA ELÉCTRICO**



## LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

- 1) INDICADOR DEL. DER.
- 2) CONMUTADOR DE LLAVE
- 3) PULSADOR PARADA MOTOR
- 4) LUZ TESTIGO INTERMITENTES DER.
- 5) LUZ TESTIGO PUNTO MUERTO
- 6) SALPICADERO
- 7) LUZ TESTIGO LUCES DE CARRETERA
- 8) LUZ TESTIGO INTERMITENTES IZQ.
- 9) TESTIGO RESERVA ACEITE
- 10) LUZ DE POSICIÓN - BOMBILLA 12V 5W
- 11) SENSOR DE VELOCIDAD
- 12) PROYECTOR DELANTERO - BOMBILLA 12V 35/35W
- 13) BOTÓN CLAXON
- 14) BOTÓN DE FLASH DE LUZ DE CARRETERA
- 15) DESVIADOR LUZ
- 16) CONMUTADOR INTERMITENTES
- 17) GRUPO MANDOS DERECHO
- 18) INDICADOR DEL. IZQ.
- 19) REGULADOR
- 20) PULSADOR STOP DEL.
- 21) INDICADOR TRAS. IZQ.
- 22) SENSOR RESERVA ACEITE
- 23) ILUMINACIÓN PLACA
- 24) LUZ TRASERA STOP
- 25) RESISTENCIA 3,9 K $\Omega$
- 26) SENSOR TEMPERATURA AGUA
- 27) INDICADOR TRAS. DER.
- 28) PICK-UP
- 29) STATOR
- 30) SOLENOIDE
- 31) BUJIA
- 32) CENTRALITA
- 33) MASA BASTIDOR
- 34) CONDENSADOR 4700  $\mu$ F
- 35) INTERMITENCIA
- 36) CLACSON
- 37) PULSADOR STOP FRENO DELANTERO
- 38) SENSOR PUNTO MUERTO

### Colores:

Bi = Blanco  
 Ve = Verde  
 Ma = Marrón  
 Vi = Violeta

Bl = Azul  
 Ne = Negro  
 Gi = Amarillo  
 Rs = Rojo

Ar = Naranja  
 Az = Celeste  
 Ro = Rosa  
 Gr = Gris

## LUBRICANTES Y LÍQUIDOS ACONSEJADOS

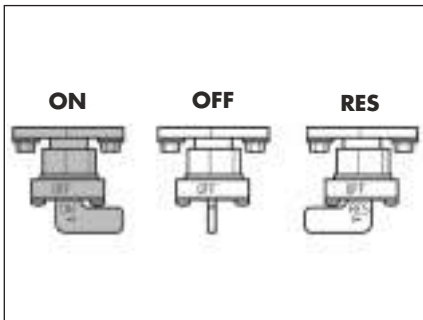
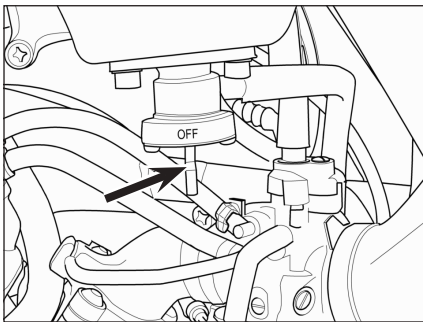
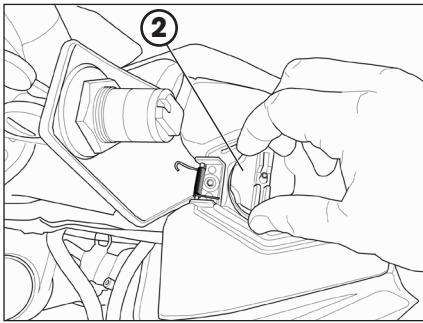
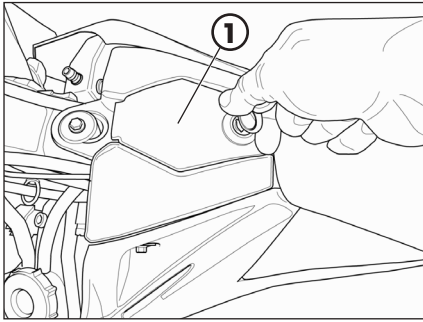
Para un mejor funcionamiento y una más larga duración del vehículo, se recomienda utilizar preferiblemente los productos indicados en la tabla:

<b>TIPO DE PRODUCTO</b>	<b>ESPECIFICACIÓN TÉCNICA</b>
ACEITE CAMBIO Y EMBRAGUE	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
ACEITE MEZCLA	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
ACEITE FRENOS	DOT 4
ACEITE PARA HORQUILLA: - RR50 Enduro Sport Motard Sport - RR50 Enduro Motard - RR50 Racing - RR50 Track	HORQUILLA Ø 40 - SAE 10W  HORQUILLA Ø 37 - SAE 7,5W  HORQUILLA Ø 41 HORQUILLA Ø 41
GRASA PARA ARTICULACIONES Y TIRANTES	LIQUI MOLY SCHMIERFIX
LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF12 PLUS

**CAP. 2 USO DEL VEHÍCULO**

## ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Elementos principales .....	18
Tapa del depósito .....	18
Grifo combustible .....	18
Tapón del depósito aceite mezclador .....	19
Starter .....	19
Palanca del embrague .....	19
Conmutador izquierdo .....	20
Conmutador derecho .....	20
Palanca freno delantero y mando de gas .....	20
Palanca del cambio .....	20
Pedal del freno.....	21
Pedal de arranque.....	21
Caballete lateral.....	21
Travesaños para pasajero .....	22
Llaves .....	22
Instrucciones para el funcionamiento tacómetro digital .....	24
Elementos principales.....	24
Testigos .....	25
Sustitución de la batería .....	25
Instrucciones de funcionamiento del botón regulación .....	26
Instrucciones de funcionamiento del botón selección.....	27
Entre en la modalidad configuración .....	28
Comprobaciones antes y después de la puesta en función .....	32
Rodaje.....	32
Abastecimiento combustible .....	33
Reabastecimiento aceite mezclador.....	34
Arranque motor .....	34
Parada motor .....	34



## ELEMENTOS PRINCIPALES

### TAPA DEL DEPÓSITO

Para tener acceso al tapón del depósito del combustible, es necesario quitar la tapa 1 abriéndola con su llave. Introduzca la llave específica y gírela hacia la derecha. La puerta se abre automáticamente.

Girar el tapón **2** en sentido contrario a las agujas del reloj.

Para cerrar el tapón del depósito apoyar el tapón del depósito y girarlo en sentido de las agujas del reloj.

Una vez concluida la operación, vuelva a cerrar el compartimento presionando hacia abajo la tapa **1** hasta que se bloquee.

### GRIFO COMBUSTIBLE

El grifo de combustible tiene tres posiciones:

**OFF:** suministro de combustible cerrado. El combustible no puede pasar del depósito al carburador.

**ON:** suministro de combustible habilitado. El combustible pasa del depósito al carburador. El depósito se vacía hasta alcanzar el nivel de reserva.

**RES:** suministro de combustible de reserva. El combustible pasa del depósito al carburador y el depósito se vacía completamente.

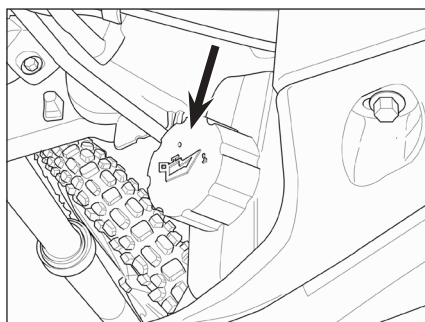
## TAPÓN DEL DEPÓSITO ACEITE MEZCLADOR

(no se encuentra en el RR50 Racing)

Para repostar, abra el tapón del depósito como se muestra en la figura.

Para abrir el tapón del depósito girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj.

Para cerrar el tapón del depósito apoyar el tapón del depósito y girarlo en sentido de las agujas del reloj.



## IMPORTANTE:

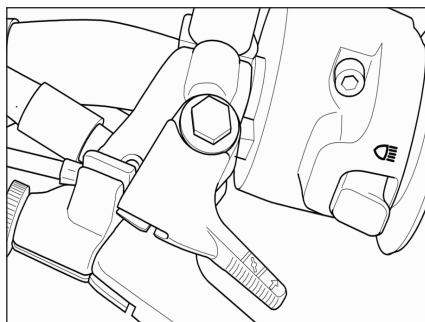
El modelo Racing no tiene mezclador, por tanto en el depósito del carburante se deberá colocar una mezcla ya preparada de gasolina y aceite a 1,5%.

Usar el aceite indicado en la pág. 16 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

## STARTER

La palanca de arranque está colocada en el lado izquierdo del manillar.

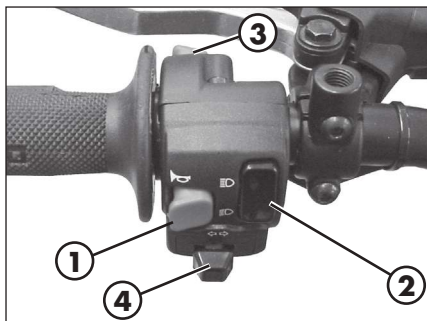
Para accionar el arranque, gire la perilla en sentido contrario a las agujas del reloj.



## PALANCA DEL EMBRAGUE



La palanca de embrague se encuentra en el lado izquierdo del manillar. Para la regulación ver el capítulo Regulaciones.

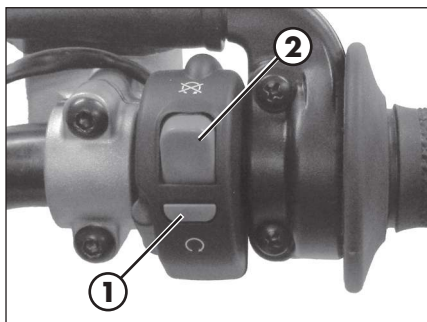




**CONMUTADOR IZQUIERDO**

El conmutador de luces y servicios se encuentra en el lado izquierdo del manillar y está formado por:

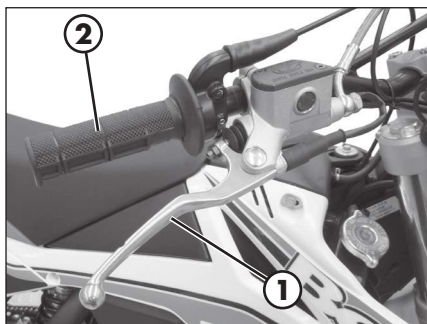
- 1** Botón del claxon;
- 2** Conmutador luces; (  luz de carretera;  luz de cruce)
- 3** Botón de flash de luz de carretera;
- 4** Conmutador de intermitentes.



**CONMUTADOR DERECHO**

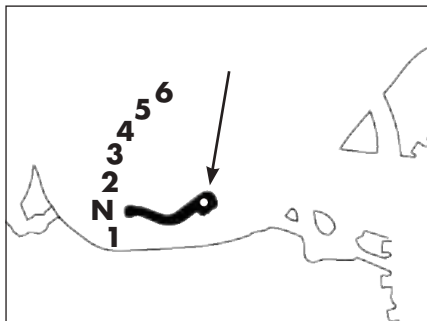
El botón **1** permite la puesta en marcha de la moto.

El botón **2** apaga el motor.



**PALANCA FRENO DELANTERO Y MANDO DE GAS**

La palanca del freno delantero **1** y el puño del gas **2** están montados en el lado derecho del manillar.



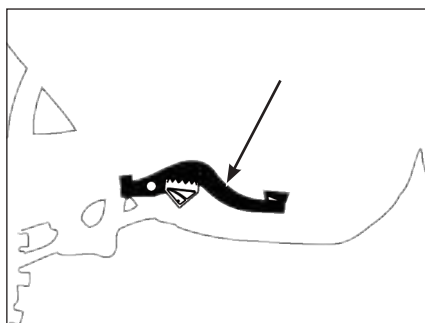
**PALANCA DEL CAMBIO**

La palanca del cambio se encuentra ubicada en el lado izquierdo del motor. Las posiciones de las marchas está indicada en la representación gráfica.



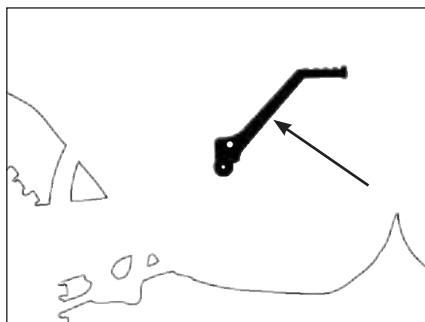
## PEDAL DEL FRENO

El pedal del freno se encuentra ubicado en la parte de adelante del estribo reposapiés derecho.



## PEDAL DE ARRANQUE

El pedal de arranque está montado en el lado derecho del motor. La parte superior es giratoria. Para la puesta en marcha gire la palanca hacia afuera y dé un golpe seco hacia abajo. La palanca volverá automáticamente hacia arriba. Una vez arrancado el vehículo, cierre manualmente la palanca en posición de reposo.



## CABALLETE LATERAL

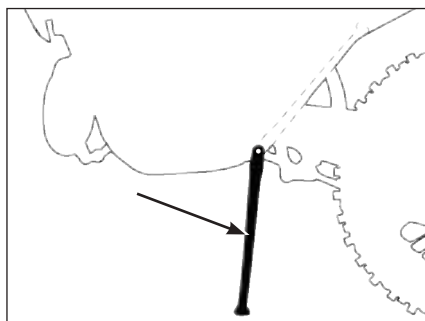
Con el pié empujar hacia e suelo el caballete lateral y cargarlo con la moto. Prestar atención que el suelo sea solido y estable.

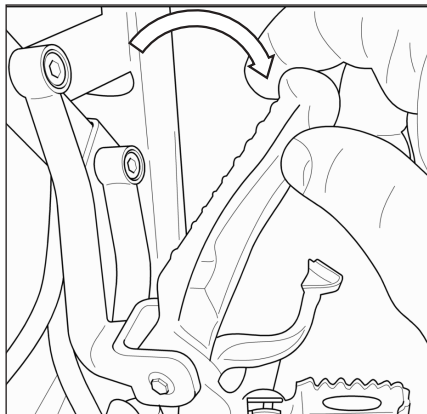


¡Atención! Luego de descargar el caballete del peso del vehículo, el caballete vuelve automáticamente a la posición de reposo.



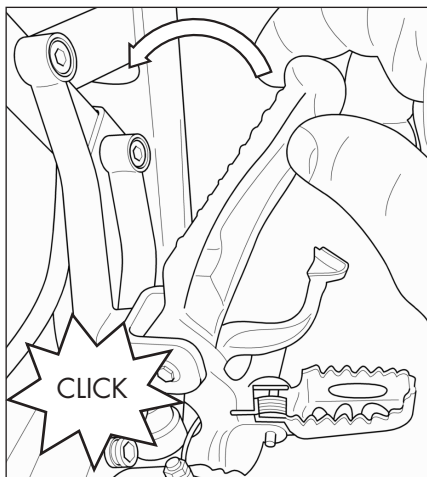
No estar sentados cuando el vehículo se encuentra sobre el caballete.





## TRAVESAÑOS PARA PASAJERO

Los travesaños para pasajeros están colocados en el bastidor posterior. Para abrirlos, gire el travesaño hacia el exterior



Para cerrarlos, gire el travesaño hacia el interior hasta que se bloquee.



Atención

Si no hay pasajeros, circule con los travesaños cerrados.

## LLAVES

El vehículo dispone de dos llaves multiuso (una es de reserva) para el clausor de bloqueo de dirección y el encendido o apagado del motor y para la portezuela reabastecimiento de combustible.

- Para habilitar el arranque del motor gire la llave hasta .

- Para apagar el motor gire la llave hasta



## BLOQUEO DIRECCIÓN

**A** El bloqueo manillar esta libre

**B** El bloqueo manillar esta insertado

Para bloquear el manillar:

- gire el manillar hacia la izquierda;
- empuje la llave y gírela hacia la izquierda;

En esta posición, extraiga la llave. No es posible arrancar el motor.

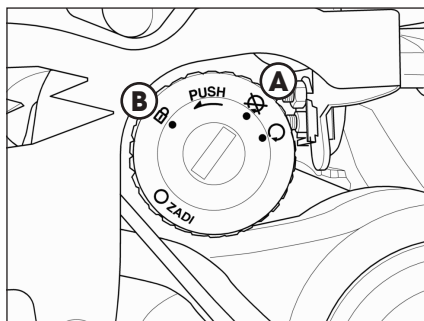
Para desbloquear el manillar:

- gire la llave hacia la derecha;
- gire el manillar hacia la derecha;

En esta posición el manillar puede moverse libremente, es posible extraer la llave y el motor no puede arrancar.

**ATENCIÓN:** No guardar la llave de reserva en la moto, mejor dejarla en un lugar seguro.

Le sugerimos, anotarse el número de código impreso en la llave, para poder eventualmente reponerle un duplicado.







# INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO TACÓMETRO DIGITAL

## ELEMENTOS PRINCIPALES

### Taquímetro

Intervalo medido: 0~360km/h (0~225 MPH)  
Unidad de medida: km/h o MPH

### Testigos

Luz de carretera (Azul)   
Indicador de reserva del aceite mezclador (Rojo)   
Indicador de dirección (Verde)   
Punto muerto (Verde) 

### Botón selección

Presione el **Botón selección** desde la pantalla principal para seleccionar la modalidad 12/24 horas, registro de la velocidad, cronómetro y registro de la velocidad máxima.



### Tiempo

Reloj: modalidad 12/24 hs  
Cronómetro: registro del tiempo parcial en base a la distancia configurada.  
Registro de la velocidad: registro de las velocidades máxima y media.

### Batería

Cargador de batería interna  
Carga visualizada: 4 niveles.

### Botón regulación

Presione el **Botón regulación** en el salpicadero para mostrar en serie Cuentakilómetros (ODO), Cuentakilómetros parcial A/B (TRIP), Cuenta horas total, Cuenta horas A/B.

Mantenga presionado el **Botón de regulación** durante 3 segundos en la pantalla Trip A/B para volver a cero.

Mantenga presionado el **Botón de regulación** en la pantalla cuenta horas A/B para volver a cero.

### Cuentakilómetros

Intervalo medido: 0~99999 km (millas), vuelve a cero automáticamente después de 99999 km (millas).  
Unidad de medida: 1 km (millas).

### Cuentakilómetros parcial

Intervalo medido: 0~9999.9 km (millas), vuelve a cero automáticamente después de 999,9 km (millas).  
Unidad de medida: 0.1 km (millas).

## TESTIGOS



### 1 Luz testigo luces de carretera

El sistema activa la luz testigo en sincronización con la activación de los proyectores de las luces de carretera.

### 2 Luz testigo de los indicadores de dirección

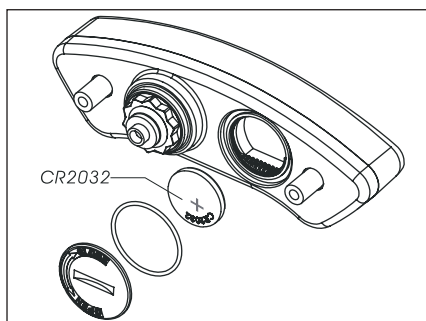
El sistema activa la luz testigo en sincronización con la activación de los indicadores de dirección.

### 3 Luz testigo punto muerto

El sistema activa el testigo en coincidencia con la inserción del punto muerto.

### 4 Testigo reserve aceite mezclador

Si el indicador se enciende repostar lo antes posible. La cantidad de reserva del tanque mezclador se muestra en la pág. 11. Reponga con el aceite específico indicado en la "Tabla lubricantes y líquidos aconsejados" (pág. 16).

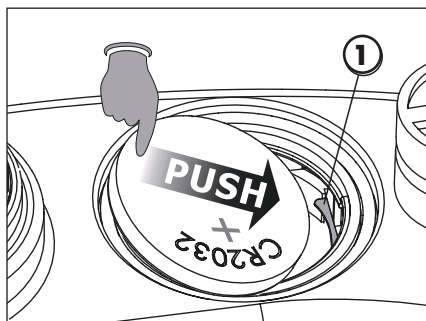


## SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Para la correcta instalación, siga el procedimiento indicado.

El salpicadero posee una batería interna (CR2032). Esta batería debe ser sustituida cuando está descargada.

Para la sustitución extraiga la carcasa portafaro. Quite la tapa de la batería ubicando detrás el instrumento y extraiga la batería.



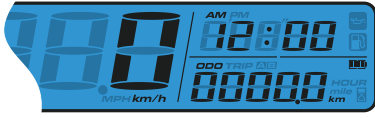
Para instalar correctamente la nueva batería, empújela como se muestra en la figura de al lado y asegúrese de que la batería se ubique debajo de la lengüeta metálica (1).



### ATENCIÓN:

No cumplir con el procedimiento indicado puede provocar daños permanentes en el instrumento.

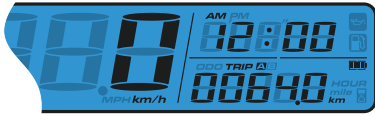
## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL BOTÓN REGULACIÓN



Desde la pantalla principal presione el **Botón regulación** una vez para pasar de la modalidad cuentakilómetros a cuentakilómetros parcial.



Desde la pantalla principal, presionando el **Botón regulación** durante 3 segundos, se puede configurar la unidad de medida de la velocidad.



Presione el **Botón regulación** para intercambiar los dos cuentakilómetros parciales A y B.



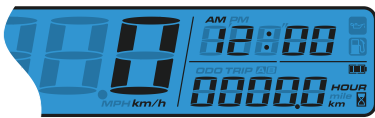
Si está seleccionado el parcial A, mantenga presionado el **Botón regulación** durante 3 segundos para volver a cero el parcial A.



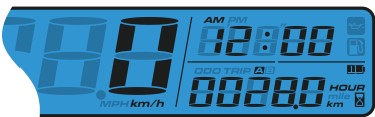
Presione el **Botón regulación** para pasar del Cuentakilómetros parcial B al cuenta horas total.



Mantenga presionado el **Botón regulación** durante 3 segundos para volver a cero el parcial A.



Presione el **Botón regulación** para pasar del cuenta horas total al cuenta horas A.

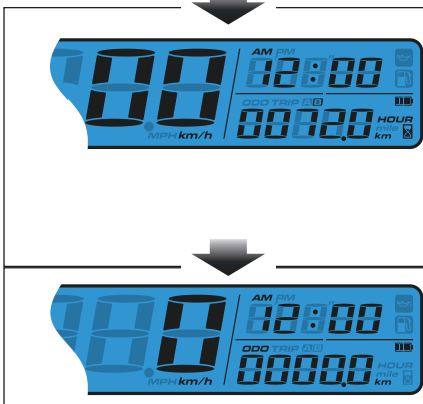


Presione el **Botón regulación** para pasar del cuenta horas A al cuenta horas B.



Si está seleccionado el cuenta horas A, mantenga presionado el **Botón regulación** durante 3 segundos para volver a cero el cuenta horas A.





Presione nuevamente el **Botón regulación** para volver a la pantalla principal.

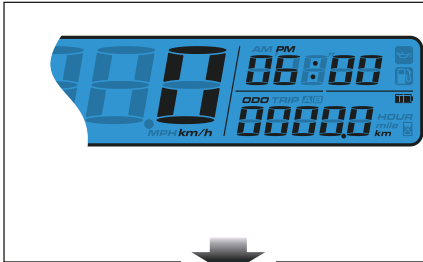


Si está seleccionado el cuenta horas B, mantenga presionado el **Botón regulación** durante 3 segundos para volver a cero el cuenta horas B.



Pantalla principal.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL BOTÓN SELECCIÓN



Presione el **Botón selección** desde la pantalla principal para activar el cronómetro.

Mantenga presionado el **Botón selección** durante 3 segundos para elegir entre las modalidades 12 y 24 hs.

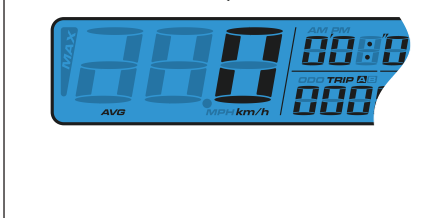


NOTA: Seleccionando la modalidad 24 hs. el símbolo AM/PM no se muestra.



Presione el **Botón selección** para pasar del cronómetro al registro de la velocidad.

Mantenga presionado el **Botón selección** durante 1 segundo para volver a cero el cronómetro.



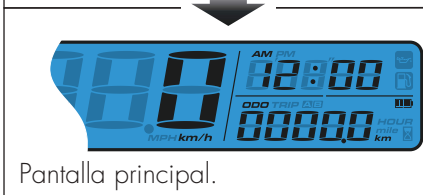
Presione el **Botón selección** para volver desde el registro de velocidad a la pantalla principal.

Mantenga presionado el **Botón selección** durante 3 segundos para volver a cero el registro de velocidad.



NOTA: si el testigo de aceite se enciende reinicielo en esta pantalla para recalculer el kilometraje de mantenimiento.

NOTA: La velocidad media y la velocidad máxima se muestran alternativamente durante 3 segundos.

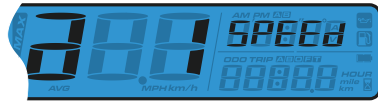


Pantalla principal.

## Instrucciones de funcionamiento



Desde la pantalla principal, presione la combinación de los botones **Regulación** + **Selección** durante 3 segundos para configurar la circunferencia de la rueda.



Configuración de la circunferencia del neumático.

Presione el **Botón regulación** y a continuación el **Botón selección** para configurar la circunferencia del neumático.



Ej. la circunferencia es 1300 mm.

Presione el **Botón regulación** y a continuación el **Botón selección** para cambiar la configuración.

NOTA:

Predefinido 2070mm Enduro  
1820mm Motard

Ej. La configuración de la circunferencia cambia de 2,100 mm a 2,400 mm.



Presione el **Botón regulación** para volver a la pantalla de configuración de la circunferencia de los neumáticos.



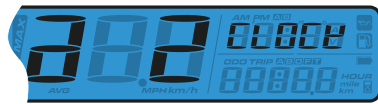
De **2 1** : pase a la pantalla **2 2** presionando el **Botón selección**.

Presione el **Botón regulación** para configurar el reloj (Hora).

Presione el **Botón selección** para configurar la hora.

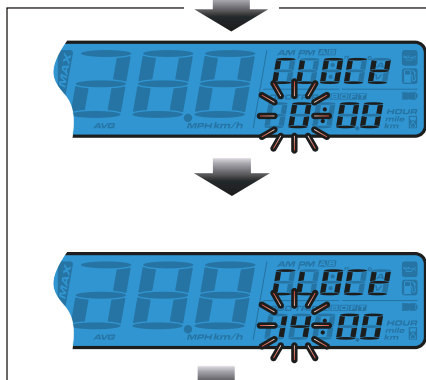
Para confirmar la hora y configurar los minutos, presione el **Botón regulación**.

Para configurar los minutos, presione el **Botón selección**. Para confirmar y volver al menú, presione el botón regulación.





## Configuración reloj (Hora)



Ej.: Para configurar el reloj a las 14.  
Presione el **Botón selección** para seleccionar la hora que se desea configurar.

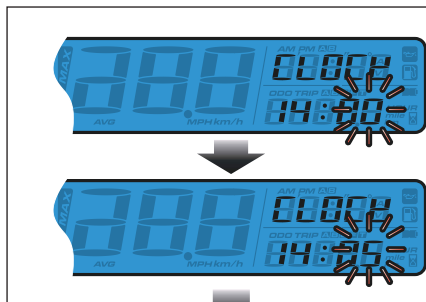
NOTA: Intervalo: 0~24 Hs.

NOTA: Secuencia de movimientos del cursor:  
Hora>Decena de minutos>Minutos individuales

Ej. Ahora la hora está configurada desde las 0:00 a las 14:00.

Presione el **Botón regulación** para configurar los minutos.

## Configuración reloj (Minutos)



Ej.: Para configurar el reloj a las 14:05.  
Presione el Botón selección para seleccionar los minutos que se desean configurar.

NOTA: Intervalo: 0~59 minutos.

Ej. Ahora los minutos están configurados desde las 14:00 a las 14:05.

Presione el **Botón regulación** para volver a la pantalla de configuración reloj.

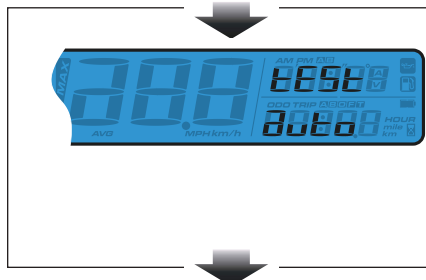


Pase de **a 2** a **a 3**

Presione el **Botón selección** para pasar a la pantalla de selección de la distancia Cronómetro.

Presione el **Botón regulación** para configurar la distancia Cronómetro.

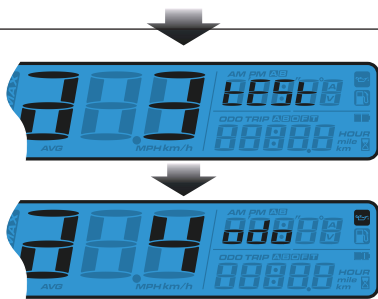
## Configuración distancia cronómetro



Presione el **Botón selección** para elegir entre la modalidad automática/manual del Cronómetro.  
Si se elige Auto, presione el **Botón selección** para salir de la configuración Crono.



NOTA: Predefinido: AUTO



Pase de **2 3** a **2 4**

Presione el **Botón selección** para pasar a la pantalla configuración del kilometraje Mantenimiento.

Presione el **Botón regulación** para introducir kilometraje Mantenimiento.

### Configuración del kilometraje mantenimiento



Presione el **Botón selección** para seleccionar el kilometraje mantenimiento ON o OFF.

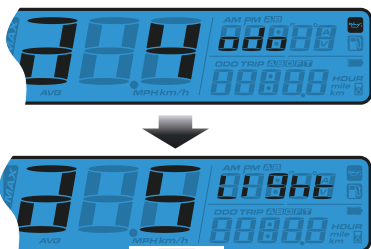


Si se elige OFF presione el **Botón regulación** para seleccionar el kilometraje mantenimiento.

Presione el **Botón regulación** para desplazar el cursor sobre la cifra que se debe configurar

Para configurar la cifra, presione el **Botón selección**. Una vez realizada la configuración, presione el **Botón regulación** para volver al menú principal. Nota: el límite está fijado en 5000 km.

Si se elige OFF presione el **Botón regulación** para salir de la pantalla.

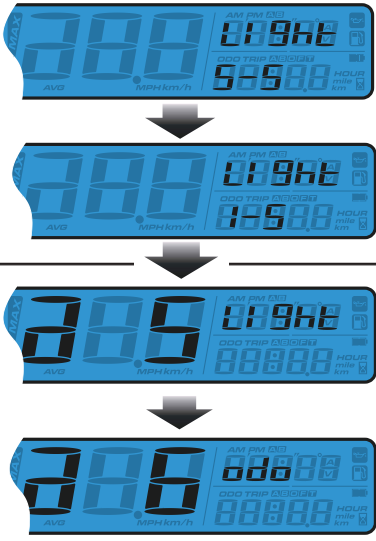


Presione el **Botón selección** para pasar de la pantalla **2 4** a la **2 5**

Presione el **Botón selección** para configurar la retroiluminación de la pantalla.

Presione el **Botón regulación** para volver al menú principal.

## Luminosidad de la retroiluminación



Presione el **Botón selección** para regular la luminosidad de la pantalla.

NOTA: Intervalo regulación: 1 ~ 5

NOTA: Predefinido: 5

Presione el **Botón regulación** para salir de la configuración luminosidad de la pantalla.

De **a 5** pase a la pantalla **a 6**

Presione el **Botón regulación** para introducir la configuración kilometraje.

## Configuración del kilometraje parcial (ODO)



Presione el **Botón regulación** para mostrar la pantalla ODO actual.

Presione el **Botón selección** para introducir las configuraciones ODO usuario.

Presione el **Botón regulación** para introducir las configuraciones ODO usuario.

Presione el **Botón regulación** para volver a la función regulación ODO.

Presione el **Botón selección** para pasar a la visualización función regulación ODO.

En la pantalla Configuraciones presione y mantenga presionados ambos botones, **Regulación** y **Selección**, durante 3 segundos para salir de las configuraciones.

## COMPROBACIONES ANTES Y DESPUÉS DE LA PUESTA EN FUNCIÓN

Para una conducción segura y una vida duradera del vehículo se aconseja:

- 1 Comprobar todos los niveles de los líquidos.
- 2 Comprobar el correcto funcionamiento de los frenos y el desgaste de las pastillas (pág. 45).
- 3 Verificar la presión, el estado general y el espesor de las cubiertas (pág. 51).
- 4 Comprobar la tensión correcta de los radios.
- 5 Comprobar la tensión de la cadena (pág. 52).
- 6 Comprobar la regulación y el funcionamiento normal de todos los mandos con cables flexibles.
- 7 Verificar todos los tornillos pernos y tuercas.
- 8 Comprobar con el motor en marcha el funcionamiento de las luces de los faros, de la luz trasera, de la luz de parada, de los indicadores de dirección, de los indicadores de control y del claxon.
- 9 Lavar cuidadosamente el vehículo después de su uso fuera de la carretera (pág. 54).

### RODAJE

Durante el rodaje hasta los 500 km., aproximadamente, se aconseja:

- Evitar de viajar a velocidad constante.
- Variando la velocidad, los componentes mecánicos se ajustan uniformemente en un menor tiempo.
- Evitar de sobrepasar el puño del gas a más de + 3/4.

ATENCIÓN:

- Después de los primeros 500 km. substituir el aceite del cambio.
- Después de la primera salida por caminos, revise todas las tuercas y tornillos.


## ABASTECIMIENTO COMBUSTIBLE

Usar gasolina super sin plomo.

La capacidad del depósito se muestra en la pág. 11.

Para repostar, abra el tapón del depósito (pág. 18).


Después de repostar aplica la tapa y apriete bien.

 ¡ATENCIÓN! El modelo Racing no tiene mezclador, por tanto en el depósito del carburante se deberá colocar una mezcla ya preparada de gasolina y aceite al 1,5%.

¡ATENCIÓN!

El abastecimiento se debe realizar con el motor apagado.

 ¡ATENCIÓN!  
Peligro de incendio. El carburante es fácilmente inflamable.

 No repostar el vehículo en la cercanía de llamas abiertas o de cigarrillos encendidos y parar siempre el motor.


 No reposte si está utilizando un teléfono móvil.

Repostar en un área abierta y bien ventilada.

En particular, preste atención para que el combustible no puede derramarse sobre las piezas calientes del vehículo. Limpie inmediatamente el combustible derramado.

 ADVERTENCIA: Peligro de envenenamiento.

El combustible es venenoso y nocivo para la salud.

 No permitir que el combustible entre en contacto con la piel, los ojos ni la ropa. No inhalar los vapores del combustible. En caso de contacto con los ojos, enjuagarlos inmediatamente con agua y acudir a un médico. En caso de contacto con la piel, limpiar inmediatamente con agua y jabón las zonas afectadas. En caso de ingestión, acudir inmediatamente a un médico. Cambiarse de ropa si ha entrado en contacto con el carburante.

ADVERTENCIA: Peligro de contaminación del medio ambiente.

El carburante no deberá contaminar el agua subterránea, el suelo, ni a los canales de desagüe.

# 2

## REABASTECIMIENTO ACEITE MEZCLADOR

Para repostar, abra el tapón del depósito (pág. 18).

La capacidad del depósito se muestra en la pág. 11.

Después de repostar aplica el tapón y apriete bien.

Usar el aceite indicado en la pág. 16 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".



¡ATENCIÓN! El modelo Racing no tiene mezclador.

## ARRANQUE MOTOR

Colocar el grifo del depósito de combustible en **ON** o en **RES** (pág. 18).

Controlar que el cambio este en punto muerto (pág. 20).

Gire la llave hasta  (pág. 22).

Controle que el conmutador derecho situado en el manubrio estén en posición  (pág. 20).

Cerrar el caballete (pág. 21).

CON PEDAL DE ARRANQUE (pág. 21):

Actuar sobre la palanca de puesta en marcha, apoyando el pie en la misma y descargar una presión decidida.



ATENCIÓN:

Tras apretar el pedal a fondo, soltarlo inmediatamente después. Esto impide contragolpes al grupo de arranque y al pie.

ARRANQUE CON MOTOR FRÍO:

Accionar el estrangulador tirando de él hacia arriba (pág. 19), arrancar el vehículo, esperar unos minutos, y luego llevar la palanca a la posición inicial.

## PARADA MOTOR

Para apagar el motor haga una de las dos acciones siguientes:

- gire la llave hasta  (ver pág. 22).

- pulse el botón  situado en el grupo conmutadores (ver pág. 20).

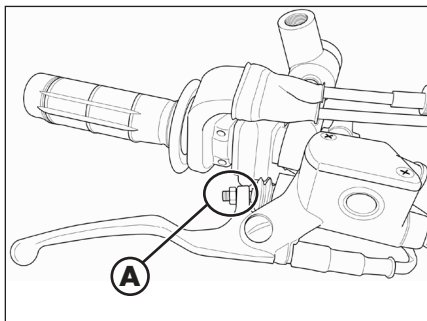
NOTA:

A motor parado, posicionar siempre el grifo de la gasolina sobre **OFF** (pág. 18).

**CAP. 3 REGULACIONES**

## ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Regulación frenos.....	36
Freno delantero.....	36
Freno trasero .....	36
Regulación palanca embrague .....	36
Regulación mínimo (ralentí) .....	37
Regulación juego gas .....	37
Regulación horquilla (Racing) .....	37
Regulación precarga muelle (Racing).....	37
Regulación amortiguador (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regulación freno en extensión y compresión (Racing) .....	38
Regulación precarga del muelle (Enduro/Racing).....	38
Regulación haz luminoso .....	39

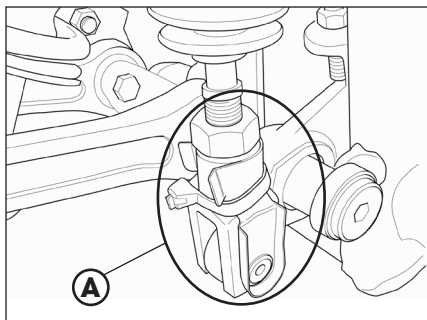


## REGULACIÓN FRENOS

### FRENO DELANTERO

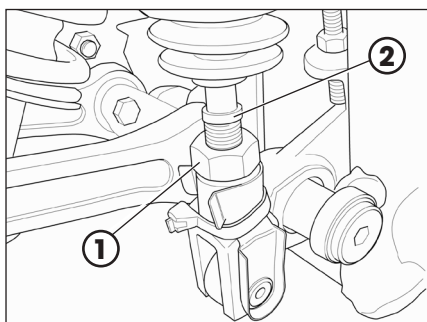
El freno anterior, es del tipo de disco con mando hidráulico.

Es posible modificar la posición de la palanca a través del regulador **A**.



### FRENO TRASERO

Es posible variar la posición del pedal en altura, actuando sobre el registro **A**.

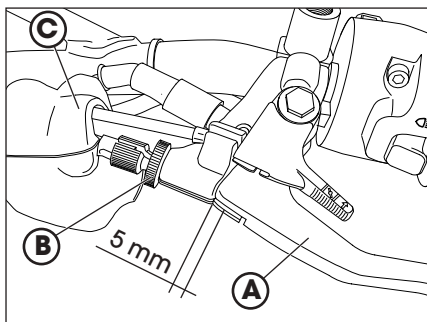


Para realizar esto, afloje la tuerca **1** y gire el puntal **2** para conseguir la regulación deseada.

Una vez lograda la regulación deseada, apriete la tuerca **1**.



**ATENCIÓN:** un juego reducido lleva a un sobrecalentamiento del freno hasta el bloqueo inesperado.



### REGULACIÓN PALANCA EMBRAGUE

La única operación que generalmente se efectúa sobre el embrague, es la regulación de la posición leva **A**.

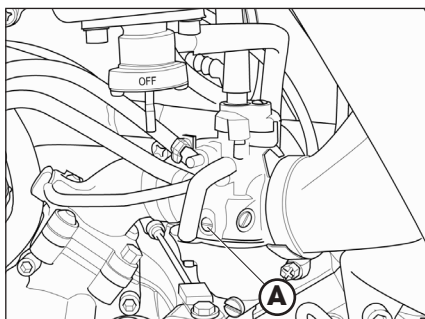
Para realizar este ajuste, gire el registro **B**, después de haber levantado la protección guardapolvo de goma **C**.

La palanca debe tener 5 mm de carrera en vacío.



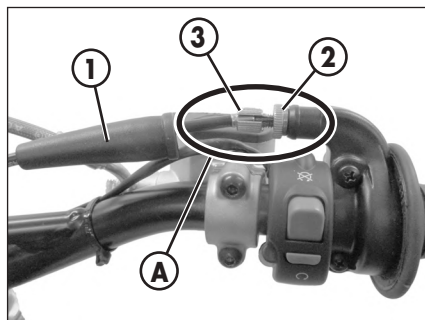
## REGULACIÓN MÍNIMO (RALENTÍ)

Para efectuar correctamente esta operación se aconseja efectuarla a motor caliente, colocando un cuentavueltas electrónico al cable de bujía. Actuar luego con un destornillador sobre el tornillo de registro **A** tarando el mínimo a 1900 rpm.



## REGULACIÓN JUEGO GAS

En el caso que el mando del acelerador presente un recorrido en vacío superior a 3 mm, medido sobre el borde de la manopla, actuar efectuando la regulación sobre el registro **A**. Empujar hacia atrás el capuchón de protección **1**. Aflojar la contratuerca **2** y gira lo necesario el tornillo de regulación **3**. Apretar la contratuerca y comprobar que el puño del acelerador gire libremente.



## REGULACIÓN HORQUILLA (RACING)

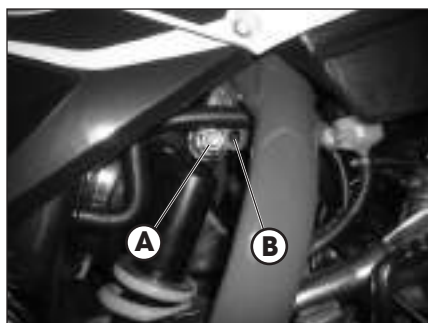
El conjunto del freno hidráulico en extensión determina la actitud de la horquilla en extensión y se puede regular a través del tornillo **1**. Girando en sentido de las agujas del reloj aumenta la acción del freno en extensión, mientras girando en sentido contrario a las agujas del reloj disminuye la acción del freno en extensión. Para el calibrado estándar consulte la pág. 11.



## REGULACIÓN PRECARGA MUELLE (RACING)

La precarga de muelle se regula mediante el tornillo **2**. Girando en sentido de las agujas del reloj se aumenta la precarga, en cambio girando en sentido contrario a las agujas del reloj se reduce la precarga. Para el calibrado estándar consulte la pág. 11.





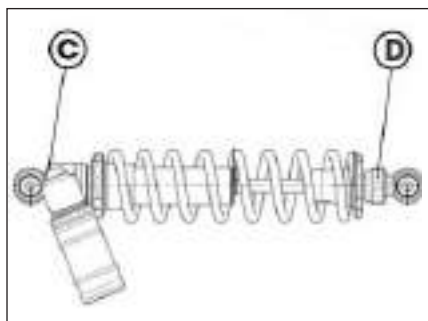
## REGULACIÓN AMORTIGUADOR (ENDURO/MOTARD/ MOTARD SPORT/TRACK)

El vehículo prevé dos posiciones diferentes para la fijación superior del amortiguador.

Posición **A**: posición estándar.

Posición **B**: posición más baja. La altura del vehículo se reduce a 30 mm.

**ATENCIÓN:** las tuercas de seguridad con anillo de plástico son desechables. Una vez desmontadas deben ser sustituidas

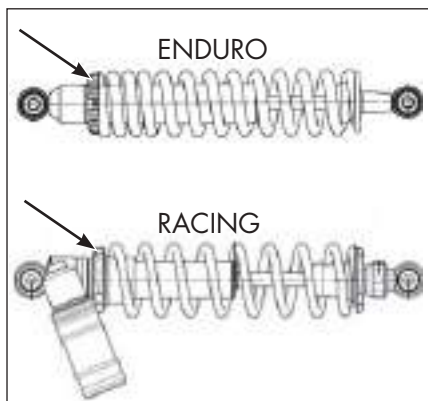


## REGULACIÓN FRENO EN EXTENSIÓN Y COMPRESIÓN (RACING)

El regulador (**D**) ubicado en la zona de fijación del amortiguador, ajusta el freno hidráulico durante la fase de extensión (retorno).

El botón (**C**) que se encuentra sobre el depósito de expansión del amortiguador regula el freno hidráulico en la fase de compresión. Girando los botones (**D** y **C**) en el sentido de las agujas del reloj, aumenta el freno, en el sentido contrario, disminuye.

Para el calibrado estándar consulte la pág. 12.



## REGULACIÓN PRECARGA DEL MUELLE (ENDURO/RACING)

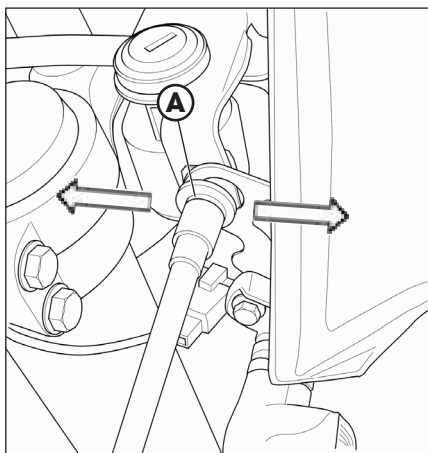
Para regular la precarga del muelle es necesario actuar de la siguiente manera. Girar en sentido de las agujas del reloj la tuerca para aumentar la precarga del muelle (y por lo tanto del amortiguador), girar en sentido contrario a las agujas del reloj para disminuir la precarga del muelle.

Por cualquier anomalía de funcionamiento diríjase a un taller autorizado Betamotor.

## REGULACIÓN HAZ LUMINOSO

La regulación del haz luminoso se realiza aflojando los tornillos de fijación **A** dcha. e izq. de la cubierta y cambiando manualmente la inclinación del grupo óptico incluida la cubierta, haciendo deslizar los tornillos de fijación por las ranuras del soporte cubierta.

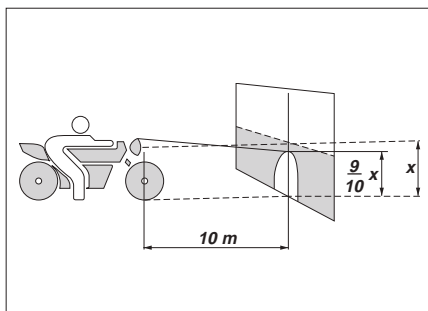
La orientación del haz luminoso debe ser verificado periódicamente. La regulación es solo vertical.



Colocar el vehículo (en plano pero no sobre el caballete) a 10 metros de una pared vertical.

Medir la altura del centro del proyector al suelo y llevar con una cruz en la pared a  $9/10$  de la altura del farol.

Encender la luz de cruce, sentarse en la moto y verificar que el haz luminoso proyectado en la pared esté poco debajo de la cruz colocada en la pared.





**CAP. 4 CONTROLES Y MANTENIMIENTO**

## ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Leyenda símbolos.....	42
Aceite cambio .....	42
Control.....	42
Sustitución .....	42
Líquido refrigerante .....	43
Freno delantero .....	44
Comprobar el nivel del líquido del freno delantero .....	44
Comprobar pastillas freno delantero .....	45
Control espesor del disco de freno .....	45
Freno trasero .....	46
Comprobar el nivel del líquido del freno trasero.....	46
Comprobar pastillas freno trasero.....	47
Control espesor del disco de freno .....	47
Filtro de aire.....	48
Bujía .....	49
Carburador .....	50
Vaciado de la cubeta del carburador.....	50
Control y regulación juego manillar .....	51
Neumáticos.....	51
Cadena .....	52
Comprobación y regulación tensión cadena.....	52
Faro delantero .....	52
Sustitución bombillas del faro delantero .....	53
Grupo óptico trasero .....	53
Indicadores de dirección.....	53
Limpieza del vehículo .....	54
Larga inactividad del vehículo .....	55
Manutención programada .....	56

## LEYENDA SÍMBOLOS



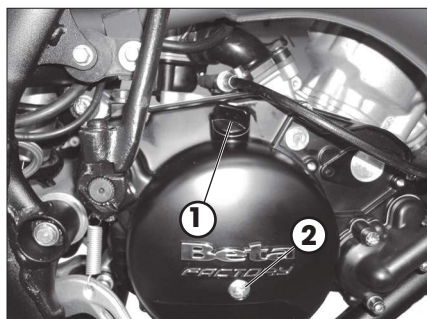
Pares de apriete



Fijador de Roscas de intensidad media



Grasa



## ACEITE CAMBIO

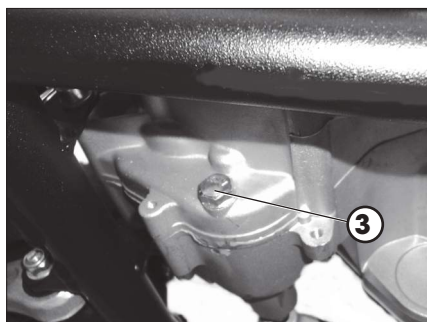
### CONTROL

Colocar el vehículo en posición vertical respecto al piso.

Desenrosque el tornillo **2**: el aceite debe alcanzar el borde inferior del orificio.

Para restablecer el nivel añadir aceite a través del tapón de llenado **1**.

Finalizada la operación, enrosque el tapón **1** y el tornillo **2**.



### SUSTITUCIÓN

Realizar siempre el cambio con el motor caliente:

- Colocar un recipiente debajo del motor
- Desenroscar el tapón de llenado **1** y el de drenaje **3**
- Vaciar completamente el cárter
- Cerrar el tapón **3**
- Introducir 850 gr. / 820 cc de aceite
- Controle el nivel como se ha descrito arriba.
- Volver a cerrar el tapón de llenado **1**.



### ATENCIÓN:

El aceite caliente puede provocar graves quemaduras.

### ATENCIÓN:

Elimine el aceite usado de acuerdo con las normativas vigentes.

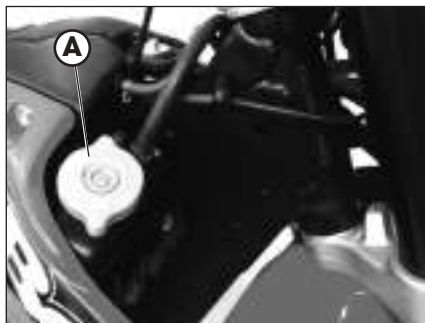
### NOTA:

Después de los primeros 500 km de recorrido, sustituir el aceite de cambio. Para la citada sustitución atenerse a la tabla de la pág. 56, utilizando el lubricante aconsejado en la pág. 16.

## LÍQUIDO REFRIGERANTE

El control del nivel debe ser efectuado a motor frío y del modo siguiente:

- Tener el ciclomotor en posición vertical con respecto al suelo.
- Extraiga el tapón **A** y controle que el líquido cubra todos los elementos del radiador; en caso contrario añada líquido hasta que todos los elementos estén cubiertos.



Una vez concluida la operación, volver a montar el tapón de carga.

Nota:

La versión RACING está equipada con doble radiador.

Nota:

La capacidad del circuito en la versión RACING es de 850 cc, mientras, para todas las otras versiones la capacidad es de 500 cc. Utilice líquidos recomendados en la pág. 16.



**ATENCIÓN:**

No desenroscar nunca el tapón del radiador con el motor caliente.  
¡Peligro de quemaduras!



**ATENCIÓN:**

Use ropa de protección adecuada y guantes de protección.



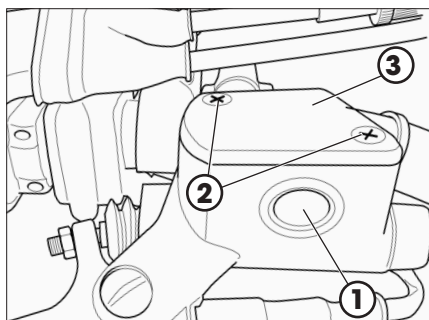
Mantener el líquido refrigerante fuera del alcance de los niños.



No permitir que el líquido refrigerante entre en contacto con la piel, los ojos ni la ropa. En caso de contacto:

- con los ojos, enjuagarlos inmediatamente con agua y acudir a un médico;
- con la piel, limpiar inmediatamente con agua y jabón las zonas afectadas. Cambiarse de ropa si ha entrado en contacto con el líquido refrigerante.

En caso de ingestión del líquido refrigerante, acudir inmediatamente a un médico.



## FRENO DELANTERO

### COMPROBAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO DEL FRENO DELANTERO

Controlar a través del testigo **1** la presencia de aceite.

El nivel mínimo de aceite, no debe de ser nunca inferior al testigo **1**.

Para añadir al nivel proceder al llenado desenroscando los dos tornillos **2**, sacar la tapa **3** y añadir el aceite.

#### ATENCIÓN:

Si se detecta suavidad en la palanca puede ser debido a una burbuja de aire en el circuito, por consiguiente diríjase inmediatamente a un servicio de asistencia autorizado Betamotor.

#### NOTA:

Para la sustitución, ver la tabla en la pág. 16 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".



#### ATENCIÓN:

El líquido de frenos es muy corrosivo, impedir que caigan gotas en las partes pintadas del vehículo.



Para realizar esta operación, es obligatorio utilizar guantes de protección.



Mantener el líquido fuera del alcance de los niños.



**ATENCIÓN:** No permitir que el líquido entre en contacto con la piel, los ojos ni la ropa. En caso de contacto:

- con los ojos, enjuagarlos inmediatamente con agua y acudir a un médico;
- con la piel, limpiar inmediatamente con agua y jabón las zonas afectadas. Cambiarse de ropa si ha entrado en contacto con el líquido.

En caso de ingestión del líquido, acudir inmediatamente a un médico.



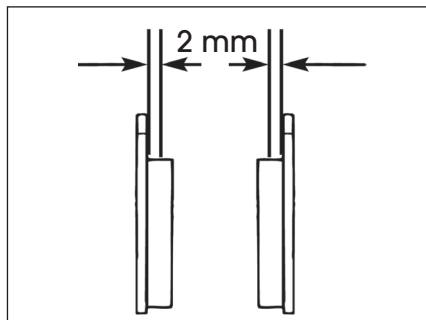
## COMPROBAR PASTILLAS FRENO DELANTERO

Para verificar el estado de uso del freno delantero, basta con visionar la pinza de la parte anterior donde es posible entrever la extremidad de las dos pastillas que deberán presentar al menos un estrato de 2 mm de ferodo. En el caso que el estrato fuese inferior, proceder inmediatamente a su sustitución.

Nota:

Realizar la comprobación respetando el tiempo indicado en la tabla a la pág. 56.

Para la sustitución diríjase inmediatamente a un servicio de asistencia autorizado Betamotor.



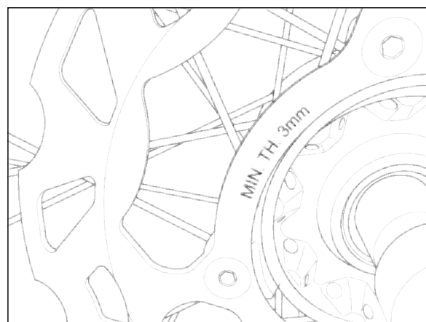
## CONTROL ESPESOR DEL DISCO DE FRENO

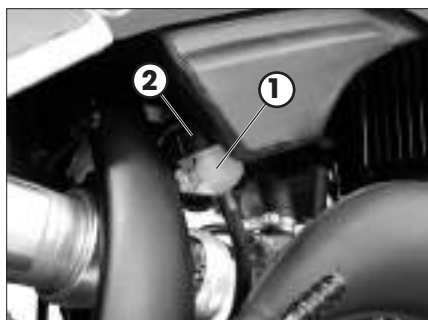
Compruebe periódicamente el estado del disco. Si se detectara la presencia de marcas de deterioro, veteados o deformaciones, efectúe la sustitución.

Compruebe el espesor del disco. El espesor mínimo está grabado en el disco.

Si el espesor mínimo se ha alcanzado o está próximo al límite, sustituya el disco de freno.

Para la sustitución diríjase a un servicio de asistencia Betamotor autorizado.





## FRENO TRASERO

### COMPROBAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO DEL FRENO TRASERO

Controlar a través del contenedor de aceite **1** la presencia de aceite.

El nivel de aceite no debe ser nunca inferior a la marca de nivel mínimo indicada en el contenedor.

Para añadir al nivel, proceder al llenado a través del tapón de carga **2**.

#### ATENCIÓN:

Si se detecta suavidad en la palanca puede ser debido a una burbuja de aire en el circuito, por consiguiente diríjase inmediatamente a un servicio de asistencia autorizado Betamotor.

#### NOTA:

Usar el líquido indicado en la pág. 16 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".



#### ATENCIÓN:

El líquido de frenos es muy corrosivo, impedir que caigan gotas en las partes pintadas del vehículo.



Para realizar esta operación, es obligatorio utilizar guantes de protección.



Mantener el líquido fuera del alcance de los niños.



**ATENCIÓN:** No permitir que el líquido entre en contacto con la piel, los ojos ni la ropa. En caso de contacto:

- con los ojos, enjuagarlos inmediatamente con agua y acudir a un médico;
- con la piel, limpiar inmediatamente con agua y jabón las zonas afectadas. Cambiarse de ropa si ha entrado en contacto con el líquido.

En caso de ingestión del líquido, acudir inmediatamente a un médico.

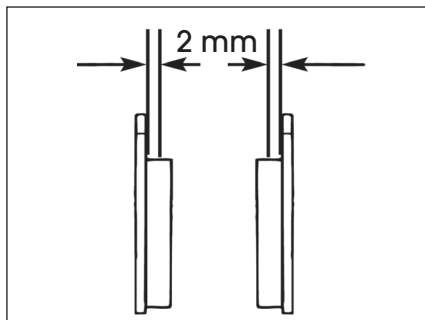
## COMPROBAR PASTILLAS FRENO TRASERO

Para verificar el estado de uso del freno trasero basta con visionar la pinza de la parte trasera donde es posible entrever la extremidad de las dos pastillas, que deberá presentar al menos un estrato de 2 mm. de ferodo. En el caso que el estrato fuese inferior, proceder inmediatamente a su sustitución.

Nota:

Realizar la comprobación respetando el tiempo indicado en la tabla a la pág. 56.

Para la sustitución diríjase inmediatamente a un servicio de asistencia autorizado Betamotor.



## CONTROL ESPESOR DEL DISCO DE FRENO

Compruebe periódicamente el estado del disco. Si se detectara la presencia de marcas de deterioro, veteados o deformaciones, efectúe la sustitución.

Compruebe el espesor del disco. El espesor mínimo está grabado en el disco. Si el espesor mínimo se ha alcanzado o está próximo al límite, sustituya el disco de freno.

Para la sustitución diríjase a un servicio de asistencia Betamotor autorizado.





## FILTRO DE AIRE

Para acceder al filtro es necesario:

- Quitar el sillín (pág. 58).
- Retirar la tapa de la caja del filtro
- Quitar el filtro desenroscando el tornillo **1**

### Filtro de esponja

- Lavar el filtro con agua fría y jabón
- Secarlo
- Bañarlo con aceite para filtro, eliminando luego el exceso, de modo que no gotee; se aconseja cubrir con grasa la pared de contacto con la caja del filtro.

### Filtro de papel

- Sople el filtro con aire comprimido.
- Si es necesario, limpiar también el interior de la caja filtro.
- Proceder el montaje, siguiendo las operaciones en sentido inverso.

NOTA:

En el caso que el filtro resulte dañado, proceder inmediatamente a su sustitución.



**ATENCIÓN:**

Después de cada intervención controlar que en el interior de la caja de filtro no se haya dejado ningún objeto.

**Efectuar la limpieza del filtro, cada vez que se utilice el vehículo por no carretera (camino).**

## BUJÍA

Mantener la bujía en buen estado, contribuye a la disminución del consumo y al óptimo funcionamiento del motor.

Para realizar el control es suficiente quitar el capuchón de bujía y desatornillar la bujía, utilizando la llave suministrada.

Limpiar cuidadosamente los electrodos con un cepillo de metal. Soplar la bujía con aire comprimido para evitar que eventuales residuos entren en el motor.

Examinar con una galga la distancia que hace el electrodo, el cual deberá ser de 0,6 - 0,7 mm. En el caso que no corresponda a estos valores, es posible corregirla golpeando suavemente el electrodo de masa.

La bujía puede presentarse:

de color negro  carburación "grasa"

de color avellana  carburación correcta

de color blanco  carburación "delgada"

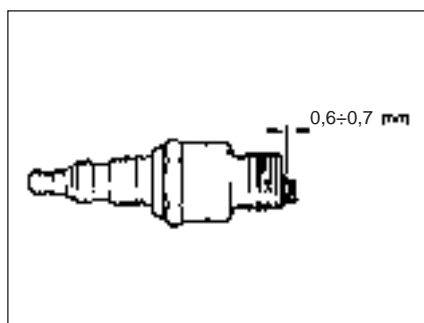
Verificar al mismo tiempo que no presente grietas en el aislamiento do electrodo corrosivo, en tal caso proceder inmediatamente a su sustitución.

Lubricar la rosca de la bujía y (con el motor frío) enroscarla a mano hasta el tope, luego apretarla con la llave.



**ATENCIÓN:**

No realice el control con el motor caliente.





## CARBURADOR

### VACIADO DE LA CUBETA DEL CARBURADOR

Si fuese necesario el vaciamiento de la bandeja del carburador, proceda como se indica.

Cierre el grifo del depósito y coloque un recipiente debajo del tubo del carburador, para poder recoger el combustible que desborda.

Abra el tornillo de descarga para descargar el combustible. Cierre el tornillo de descarga.



**ATENCIÓN:**

Realizar la operación con el motor frío.



**ATENCIÓN:**

Peligro de incendio. El carburante es fácilmente inflamable.



No repostar el vehículo en la cercanía de llamas abiertas o de cigarrillos encendidos y parar siempre el motor.

Repostar en un área abierta y bien ventilada.



Limpie inmediatamente el combustible derramado.

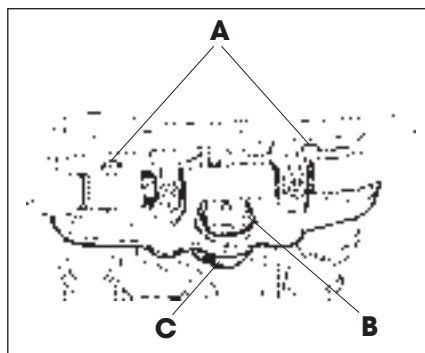
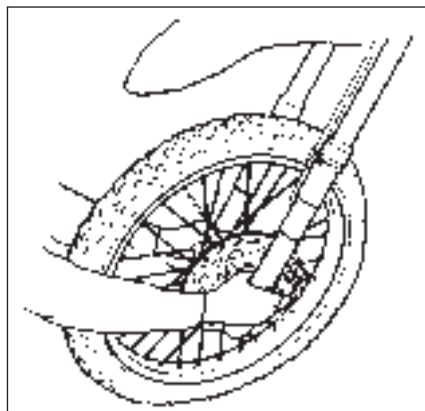
## CONTROL Y REGULACIÓN JUEGO MANILLAR

Verificar periódicamente el juego de la tija del manillar, moviendo hacia delante y hacia atrás la horquilla, tal y como ilustra el dibujo.

En caso de haber juego, proceder a la regulación, operando del modo siguiente:

- Desenroscar los tornillos **A**
- Aflojar la tuerca **B**
- Corregir el juego actuando sobre la hilera **C**

Para el apriete y montaje, proceder del modo inverso.



NOTA: Una correcta regulación, además de no dejar juego, tampoco debe causar endurecimiento o irregularidad durante la rotación del manillar.

## NEUMÁTICOS

Montar exclusivamente neumáticos autorizados por BETAMOTOR.

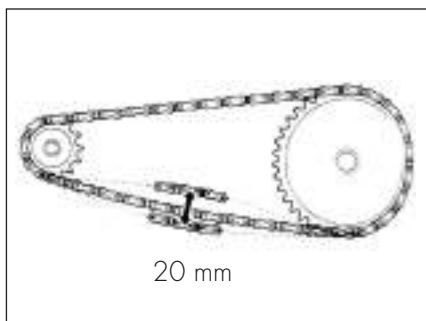
Otros neumáticos pueden perjudicar la estabilidad de la motocicleta en carretera.

- Para garantizar vuestra incolumidad, los neumáticos dañados deben ser sustituidos inmediatamente.
- Los neumáticos lisos empeoran las condiciones del vehículo en carretera, sobretodo cuando la misma está mojada y en todo terreno.
- Una insuficiente presión provoca un desgaste anormal y el recalentamiento del neumático.
- La rueda delantera y la trasera deben tener neumáticos con idéntico perfil.
- Verificar la presión solo con los neumáticos fríos.
- Tener la presión de los neumáticos dentro de los límites indicados.

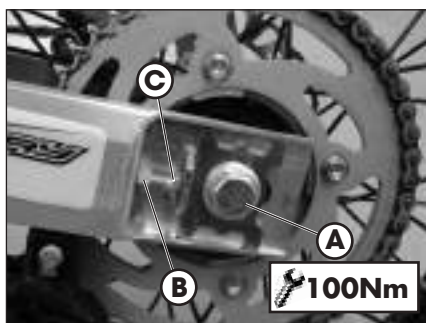
# 4 CADENA

Para una más larga durada de la cadena de transmisión es oportuno controlar periódicamente su tensión. Tenerla siempre limpia de suciedad, y lubricarla.

Prestar atención para que el lubricante no llegue de ninguna manera al neumático y tampoco al disco de frenos, de lo contrario se reduciría la adherencia del mismo neumático al suelo y la acción de frenado, perdiendo con facilidad el control de la moto.



20 mm



## COMPROBACIÓN Y REGULACIÓN TENSIÓN CADENA

Para una más larga durada de la cadena de distribución es oportuno controlar periódicamente su tensión. Tenerla siempre limpia de suciedad, y lubricarla. Si el juego de la cadena supera los 20 mm. (ver figura) proceder a su tensado.

- Aflojar el perno **1**.
- Aflojar las contratuercas **A** en ambos brazos de la horquilla.
- Actuar en el tornillo de regulación **B** en ambos lados hasta alcanzar la tensión de la cadena deseada.
- Apretar las contratuercas **A** en los dos brazos de la horquilla.
- Ajustar el perno **1** según el par indicado.

## FARO DELANTERO

Mantener el cristal del faro siempre limpio (ver pág. 54).

Comprobar periódicamente la correcta dirección del haz de luz.



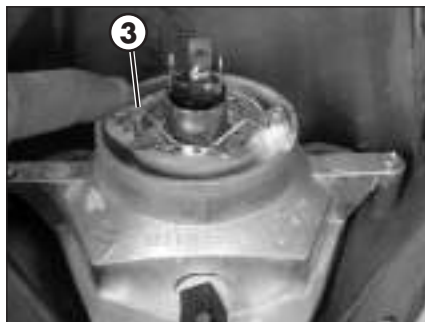
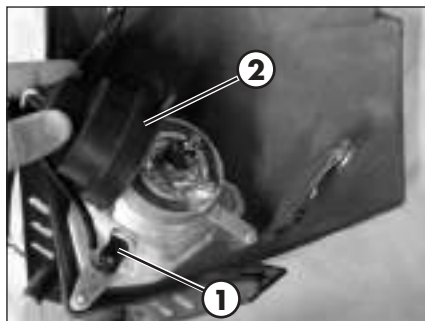
## SUSTITUCIÓN BOMBILLAS DEL FARO DELANTERO

Retire los tornillos de fijación y desplazar hacia adelante la protección del faro.

Extraer con cuidado la bombilla de luz de posición con el portalámparas **1** de la parábola. Para sustituir la bombilla de la luz deslumbrante/antideslumbrante, levantar el cuerpo de goma del faro **2**, desconectar el conector, apretar el muelle **3** y extraer el portalámparas y sustituir la bombilla colocando otra nueva, prestando atención en no tocar la ampolla para evitar perjudicar la eficiencia de la misma.

Para el montaje proceder en secuencia contraria a lo indicado anteriormente.

Enganchar nuevamente la máscara portafaro a los soportes y fijarla con los dos elásticos.



## GRUPO ÓPTICO TRASERO

Mantener el cristal del proyector siempre limpio (ver pág. 54).

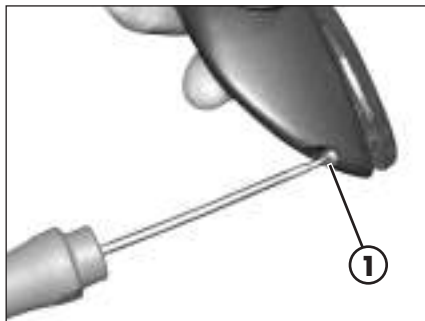
El grupo óptico trasero está sellado al led. En el caso de quemado de uno o más led es necesario proceder a la sustitución de todo el grupo.

Para la sustitución diríjase inmediatamente a un servicio de asistencia autorizado Betamotor.

## INDICADORES DE DIRECCIÓN


Para acceder a la lámpara, quite el cristal desenroscando el tornillo **1**.


Extraiga la lámpara de su soporte y sustitúyala.



# 4 LIMPIEZA DEL VEHÍCULO

## PRECAUCIONES GENERALES

 **ATENCIÓN:** no limpiar nunca el vehículo con un equipo de alta presión con un fuerte chorro de agua. La presión excesiva puede llegar a los componentes eléctricos, conectores, cables flexibles, rodamientos, etc. y dañarlos o destruirlos.

 **ATENCIÓN:** Lavar frecuentemente con agua fría los vehículos que operan cerca del mar (agua salobre) y en carreteras sometidas al esparcimiento de sales en los períodos invernales. Cubrir con una capa de aceite o silicona las partes no pintadas y las que estén más expuestas como aros, horquillas y basculantes. No tratar las partes de goma y los frenos.

Cerrar el sistema de descarga, para evitar que haya penetraciones de agua.

Durante la limpieza evitar la exposición directa a los rayos solares.

 No dirija el chorro de agua hacia la tapa de la caja del filtro de aire y sul cuerpo mariposa.

## MODALIDAD DE LAVADO

Para ablandar la suciedad y el barro depositado en la superficie pintada usar un chorro de agua. Una vez ablandado el barro y suciedad se deben quitar con una esponja blanda para carrocería empapada con mucha agua y " champú ". Luego enjuagar abundantemente con agua y secar con un chorro de aire y un paño o con piel.

Los detergentes contaminan las aguas. Por lo tanto el lavado del vehículo hay que realizarlo en zona equipada para la recolección y la depuración de líquidos empleados para el mismo lavado.

## DESPUÉS DEL LAVADO

Proceder con la descarga de la caja del filtro a través del correspondiente respiradero y secado.

Una vez finalizada la limpieza, conducir durante una distancia corta hasta que el motor alcance la temperatura de funcionamiento.

  **ATENCIÓN:** con los frenos mojados se reduce el efecto de frenado. Accionar prudentemente los frenos para que se sequen.

Empujar hacia atrás las protecciones de los controles del manillar, hasta que el agua que haya penetrado se evapore.

Cuando el motor esté completamente seco y refrigerado, lubricar todos los puntos de deslizamiento y trabajo.

Tratar todos los componentes de plástico y pintados con detergentes o productos no agresivos y específicos para el cuidado del vehículo.

## LARGA INACTIVIDAD DEL VEHÍCULO

En previsión de una larga inactividad del vehículo, por ejemplo durante el invierno, es necesario adoptar algunas simples precauciones para garantizar un buen mantenimiento:

- Efectuar una completa limpieza del vehículo en todas sus partes.
- Reducir la presión de los neumáticos de un 30 % teniéndolos posiblemente no apoyados a la tierra.
- Cubrir con un película de aceite o silicona en aerosol las partes sin pintar, menos las partes de goma y los frenos.
- Quitar la batería y conservarla en un sitio cerrado, cargarla una vez cada 15 días.
- Tapar el vehículo con un telón para protegerlo del polvo.

### DESPUÉS DE UN LARGO PERIODO DE INACTIVIDAD

- Colocar la batería
- Restablecer la presión de los neumáticos.
- Verificar el apriete de todos los tornillos de levada importancia mecánica.

# 4 MANUTENCIÓN PROGRAMADA

## CONTROLES Y MANTENIMIENTO

		Fin del rodaje 500 Km	1º Cupón 4000 Km	2º Cupón 8000 Km	3º Cupón 12000 Km	4º Cupón 16000 Km	5º Cupón 20000 Km	6º Cupón 24000 Km	7º Cupón 28000 Km	8º Cupón 32000 Km	9º Cupón 36000 Km	
<b>Motor</b>	bujía	p	p cada 1000 Km s cada 3000 Km									
	carburador			p		p		p		p		
	filtro aceite mezclador			p		p		p		p		
	embrague		c	c	s	c	c	s	c	c	s	
	juego embrague	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r	
	instalación refrigeración	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	incrustaciones lumbreras de escape/culata		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	
	líquido refrigerante		c cada 2000 Km - s cada 2 años									
	nivel aceite mezclador		c cada 300 Km									
	aceite transmisión	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c	
	pistón y aros		c		s		c		s		c	
régimen de ralentí	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c		
<b>Ciclistica</b>	amortiguador trasero			c		c		c		c		
	pernos, tuercas y tornillos*	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	
	cables transmisión y mandos	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	centrado ruedas		c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	cojinetes de la dirección y juego de la dirección	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	cojinetes ruedas		c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	filtro aire	c	p	p	s	p	p	s	p	p	s	
	funcionamiento general vehículo	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	instalación de frenos	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	instalación luces	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	engrase general*	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	líquido frenos		s cada año									
	escape/silenciador		p	p	p	p	p	p	p	p	p	
	aceite horquilla y sello de aceite				s			s			s	
	orientación/funcionamiento faro delantero		c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	condiciones y presión neumáticos		c cada mes									
	tensión y lubricación cadena transmisión		c cada 300 Km									
	tensión rayos	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c	
	transmisión final		c	c	s	c	c	s	c	c	s	
	tubos carburante (sustituir cada 2 años)		c		c		c		c		c	
tubos aceite mezclador (sustituir cada 2 años)		c		c		c		c		c		
desgaste pastillas frenos	c	c cada 1000 Km										

\* Se recomienda después de cada uso en todo terreno

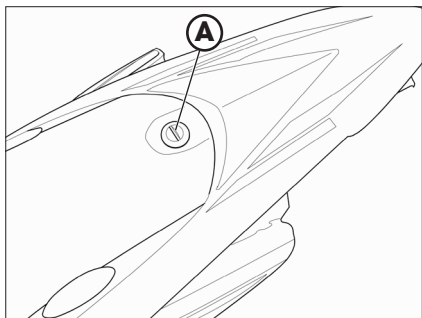
Indicación: c – comprobación (limpieza, ajustes, lubricación sustitución si es necesario)

S – sustitución p – limpieza r – regulación t – apriete

**CAP. 5 DESMONTAJE Y REMONTAJE SUPERESTRUCTURAS**

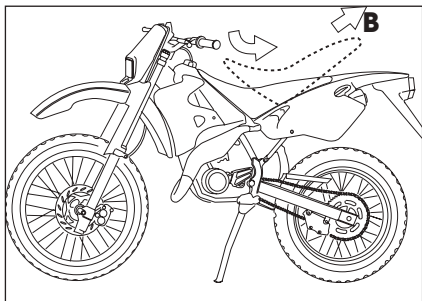
## ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Desmontaje y remontaje del sillín .....	58
---	----



## DESMONTAJE Y REMONTAJE DEL SILLÍN

Extraer el tornillo **A**.



Extraer el sillín en el sentido **B** que se indica en la figura.

**CAP. 6 QUE HACER EN CASO DE EMERGENCIA**

## ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Búsqueda de la avería.....	60
Índice alfabético .....	61

# 6 BÚSQUEDA DE LA AVERÍA

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIO
El motor no arranca	- Instalación de alimentación del carburante (tubo deposito, gasolina grifo) obstruido	Efectuar la limpieza de la instalación
	- Filtro aire excesivamente sucio	Actuar como se indica en la pág. 48
	- No llega corriente a la bujía	Limpiar o sustituya la bujía. Si el problema continúa diríjase a un taller autorizado Betamotor.
	- Motor ahogado	Motor ahogado con el gas todo abierto insistir unos instantes en ponerlo en marcha. Sino es así, proceder a desmontar la bujía y limpiar.
El motor pierde tiro	- Bujía con distancia del electrodo irregular	Corregir la correcta distancia
	- Bujía sucia	Limpiar o sustituir
El motor se calienta y pierde potencia	- Escape en parte obstruido	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
	- Escape salida en parte obstruido	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
	- Mezcla muy pobre	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
	- Encendido retardado	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
Frenada anterior escasa	- Pastilla desgastada	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
	- Presencia de aire o humedad en el circuito hidráulico	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
Frenada post. escasa	- Pastilla desgastada	Diríjase a un taller autorizado Betamotor
	- Presencia de aire o humedad en el circuito hidráulico	Diríjase a un taller autorizado Betamotor



## ÍNDICE ALFABÉTICO

Abastecimiento combustible .....	33
Aceite cambio .....	42
Advertencias sobre el uso del vehículo.....	5
Arranque motor .....	34
Bujía .....	49
Búsqueda de la avería.....	60
Cadena .....	52
Carburador .....	50
Comprobaciones antes y después de la puesta en función .....	32
Conducción segura .....	6
Conocimiento del vehículo .....	9
Control y regulación juego manillar .....	51
Datos identificación vehículo .....	8
Datos técnicos .....	10
Desmontaje y remontaje del sillín .....	58
Elementos principales .....	18
Faro delantero .....	52
Filtro de aire.....	48
Freno delantero .....	44
Freno trasero .....	46
Grupo óptico trasero .....	53
Indicadores de dirección.....	53
Instrucciones para el funcionamiento tacómetro digital .....	24
Larga inactividad del vehículo .....	55
Leyenda símbolos.....	42
Limpieza del vehículo .....	54
Líquido refrigerante .....	43
Llaves .....	22
Lubricantes y líquidos aconsejados.....	16

Manutención programada .....	56
Neumáticos .....	51
Parada motor .....	34
Reabastecimiento aceite mezclador .....	34
Regulación amortiguador (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Regulación freno en extensión y compresión (Racing) .....	38
Regulación frenos.....	36
Regulación haz luminoso .....	39
Regulación horquilla (Racing) .....	37
Regulación juego gas .....	37
Regulación mínimo (ralentí) .....	37
Regulación palanca embrague .....	36
Regulación precarga del muelle (Enduro/Racing).....	38
Regulación precarga muelle (Racing).....	37
Rodaje.....	32
Símbolos.....	5
Sistema eléctrico .....	14



## **RR 50 CC ENDURO / ENDURO SPORT / RACING / MOTARD / MOTARD SPORT / TRACK**

Dank u voor het gegeven vertrouwen en veel plezier. Wij willen u met dit boekje de nodige informatie geven voor een correct gebruik en een goed onderhoud van uw motor.

BETAMOTOR S.p.A. behoudt zich het recht wijzigingen aan te brengen in de gegevens, de kenmerken en de weergegeven afbeeldingen in deze handleiding, evenals het bepalen van verbeteringen aan haar modellen op ieder moment en zonder een specifieke mededeling.

Code 024.44.013.00.00

## WAARSCHUWING

Het wordt aanbevolen om na het eerste of tweede uur van gebruik op terrein alle bevestigingen te controleren, en in het bijzonder:

- kroonwiel
- controleer juiste bevestiging voetsteunen
- hendels/remklauwen/remschijven voor/achter
- controleer juiste bevestiging kunststofonderdelen
- bouten motor
- bouten schokdemper/schommelvork
- spaken/schroefassen wielen
- frame achter
- pijpverbindingen
- kettingspanning

## WAARSCHUWING

Richt u zich, indien er bewerkingen op het voertuig moeten worden uitgevoerd, tot de hulpdienst van Betamotor.

INHOUDSOPGAVE	
Toelichtingen op het gebruik van het voertuig .....	5
Symbolen .....	5
Rij veilig .....	6
<b>HFDST. 1 ALGEMENE INFORMATIE</b> .....	7
Gegevens Voertuigindicatie voertuig .....	8
Kennis van het voertuig .....	9
Technische gegevens .....	10
Elektrische structuur .....	14
Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen .....	16
<b>HFDST. 2 GEBRUIK VAN HET VOERTUIG</b> .....	17
Hoofdelementen .....	18
Sleutels .....	22
Instructies werking digitale snelheidsmeter .....	24
Controleer vóór en na gebruik .....	32
Inrijden .....	32
Brandstoftoevoer .....	33
Toevoer gemengde olie .....	34
Starten motor .....	34
Uitschakelen motor .....	34
<b>HFDST. 3 AFSTELLINGEN</b> .....	35
Remmen afstellen .....	36
Regeling koppelingshendel .....	36
Afstelling van het toerental .....	37
Regeling speling gas .....	37
Afstelling voorvork (Racing) .....	37
Afstelling veer-voorspanning (Racing) .....	37
Afstelling schokdemper (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track) .....	38
Afstelling terugveringsdemper en compressiedemper (Racing) .....	38
Afstelling veervoorspanning (Enduro/Racing) .....	38
Afstelling van de lichtstraal .....	39
<b>HFDST. 4 CONTROLES EN ONDERHOUD</b> .....	41
Legenda symbolen .....	42
Versnellingsbakolie .....	42
Koelvloeistof .....	43
Voorrem .....	44

Achterrem .....	46
Luchtfilter.....	48
Bougie.....	49
Carburateur.....	50
Besturing en afstelling stuurspeling .....	51
Banden .....	51
Ketting .....	52
Koplamp .....	52
Vervangen koplampen .....	53
Achterlamp .....	53
Richtingaanwijzers .....	53
Reiniging van het voertuig .....	54
Lange inactiviteit van het voertuig .....	55
Gepland onderhoud.....	56
<b>HFDST. 5 DEMONTAGE EN MONTAGE BOVENBOUW .....</b>	<b>57</b>
Demontage en montage zadel .....	58
<b>HFDST. 6 WAT TE DOEN IN EEN NOODSITUATIE .....</b>	<b>59</b>
Defect opsporen.....	60

## TOELICHTINGEN OP HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG

- Het voertuig moet verplicht voorzien zijn van: nummerplaat, registratiedocument, keurmerk en verzekering.
- Wijzigingen aan de motor of andere onderdelen worden door de wet bestraft met strenge sancties, met inbegrip van de confiscatie van het voertuig.
- Rij behoedzaam om uw leven en dat van anderen te beschermen. Draag altijd een veiligheidshelm en houd altijd uw dimlichten aan.
- Blijf niet op het voertuig zitten wanneer de standaard uitgeklappt is.
- Start de motor niet in gesloten ruimten.

LET OP:

Wijzigingen en sabotage tijdens de garantieperiode stellen de Fabrikant vrij van alle aansprakelijkheid en laten de garantie vervallen.

## SYMBOLEN



VEILIGHEID/AANDACHT

Het niet respecteren van de aanduiding van dit symbool kan leiden tot gevaar voor de persoon.



INTEGRITEIT VAN HET VOERTUIG

Het niet respecteren van de aanduiding van dit symbool kan leiden tot serieuze schade aan het voertuig en het vervallen van de garantie.



GEVAAR BRANDBARE VLOEISTOF



Lees aandachtig de handleiding over gebruik en onderhoud.



GEBRUIK VAN BESCHERMENDE KLEDING VERPLICHT

Het gebruik van het voertuig is gebonden aan het gebruik van speciale beschermende kleding en veiligheidsschoenen.



BESCHERMINGSHANDSCHOENEN VERPLICHT

Om de beschreven handelingen uit te voeren, is het gebruik van beschermingshandschoenen verplicht.



GEBRUIK VAN OPEN VUUR OF ONGECONTROLEERDE ONTSTEKINGSBRONNEN VERBODEN



ROKEN VERBODEN



GSM-GEBRUIK VERBODEN



GEVAAR BIJTENDE STOFFEN

De vloeistoffen aangeduid met dit symbool zijn sterk bijtend: hanteren met zorg



VERGIFTIGINGSGEVAAR

## RIJ VEILIG

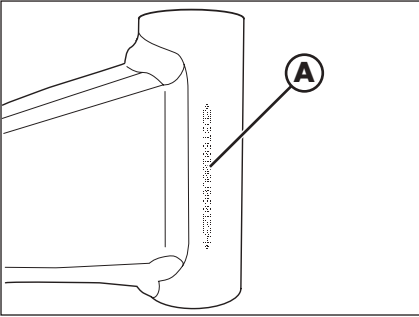
- Respecteer de verkeersregels
- Draag altijd officieel erkende persoonlijke veiligheidsvoorzieningen
- Rijd altijd met de dimlichten aan
- De beschermbril altijd schoonhouden
- Draag kledij zonder bengelende uiteinden
- Niet rijden met breekbare of puntige voorwerpen in de zak
- De achteruitkijkspiegels goed afstellen
- Altijd zittend rijden, met beide handen aan het stuur en de voeten op de voetsteunen
- Niet gekoppeld aan andere voertuigen reizen
- Niet slepen of gesleept worden door andere voertuigen
- Houd altijd de veiligheidsafstanden
- Niet vertrekken met uitgeklapte standaard
- Steigeren, slommen en schommelen is zeer gevaarlijk voor u, voor anderen en voor uw voertuig
- Gebruik op wegen vrij van grind of zand beide remmen; één alleen kan leiden tot gevaarlijk en oncontroleerbaar slippen
- Gebruik bij het remmen beide remmen om zo het voertuig met minder ruimte tot stilstand te brengen
- Rijd op natte wegen en op terrein voorzichtig en met een matige snelheid: gebruik de remmen met grotere gevoeligheid



**HFDST. 1 ALGEMENE INFORMATIE**

## INHOUD THEMA'S

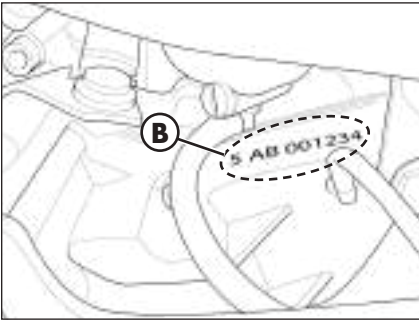
Gegevens Voertuigindicatie voertuig .....	8
Framenummer .....	8
Motoridentificatie .....	8
Kennis van het voertuig .....	9
Hoofdonderdelen: .....	9
Technische gegevens .....	10
Voertuigafmetingen .....	10
Banden .....	10
Capaciteit .....	11
Voorwielophanging .....	11
Achterwielophanging .....	12
Voorrem .....	12
Achterrem .....	12
Motor .....	12
Voeding .....	13
Elektrische structuur .....	14
Bedradingsschema .....	14
Legenda Bedradingsschema .....	15
Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen .....	16



## GEGEVENS VOERTUIGINDICATIE VOERTUIG

### FRAMENUMMER

Het framenummer **A** is gedrukt op het balhoofd van het stuur aan de rechterkant.



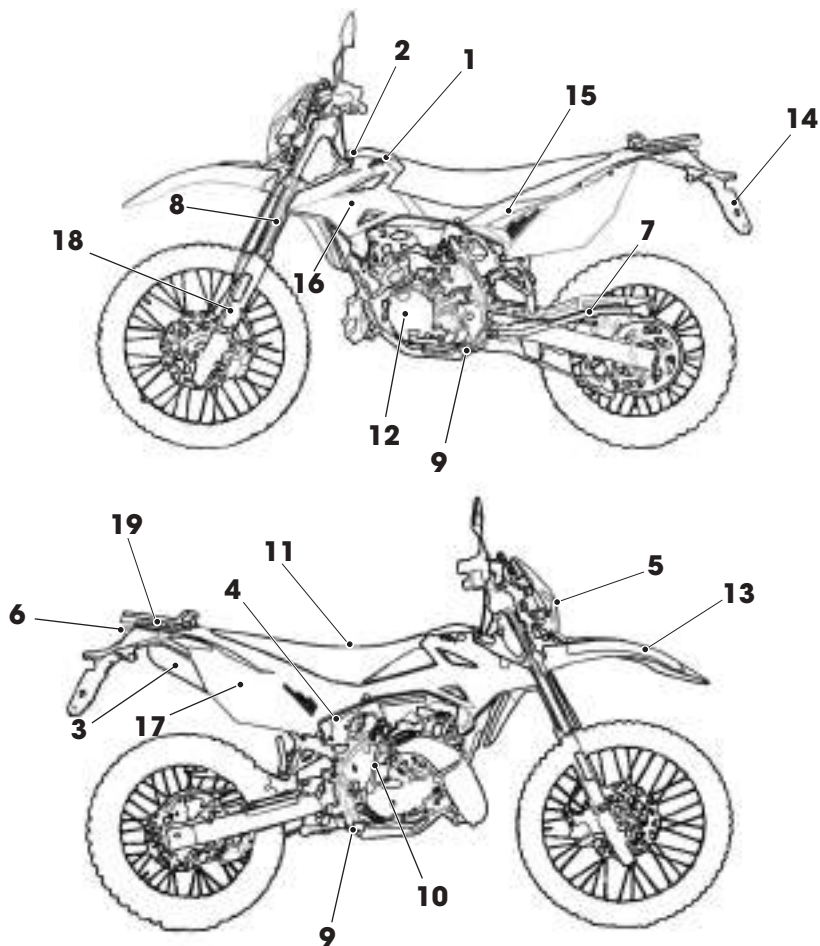
### MOTORIDENTIFICATIE

De identificatiegegevens **B** van de motor staan op de halve kap links gedrukt.

LET OP:

Wijziging van het identificatienummer wordt krachtens de wet streng bestraft.

## KENNIS VAN HET VOERTUIG



### HOOFDONDERDELEN:

- |                       |                            |                     |
|-----------------------|----------------------------|---------------------|
| 1 - Brandstoftank     | 9 - Voetsteunen bestuurder | 17 - Zijkant achter |
| 2 - Tankdop           | 10 - Kickstartpedaal       | 18 - Bumper stang   |
| 3 - Demper            | 11 - Zadel                 | 19 - Achterspatbord |
| 4 - Achterschokdemper | 12 - Motor                 |                     |
| 5 - Koplamp           | 13 - Voorspatbord          |                     |
| 6 - Achterlicht       | 14 - Nummerplaat           |                     |
| 7 - Standaard         | 15 - Luchfilterafdekking   |                     |
| 8 - Voorvork          | 16 - Zijkant voor          |                     |

## TECHNISCHE GEGEVENS

Gewicht bij werking met alle brandstof en optionals.....85 kg

### VOERTUIGAFMETINGEN

Versie	ENDURO SPORT	MOTARD SPORT / TRACK	RACING	ENDURO	MOTARD
Maximale lengte [mm]	2090	2035	2090	2090	2030
Maximale breedte [mm]	810	810	810	810	810
maximale hoogte vanaf de grond [mm]	1180	1150	1180	1180	1150
Bodemvrijheid [mm]	350	315	350	350	315
Zadelhoogte [mm]	910	890	910	910	890
hoogte voetsteunen [mm]	405	365	405	405	365
Wielbasis [mm]	1405	1400	1405	1405	1400

Frame..... staal met dubbel draagframe

### BANDEN

ENDURO SPORT / ENDURO / RACING			
Voorband		Achterband	
Afmetingen	Druk [Bar]	Afmetingen	Druk [Bar]
80/90 - 21	1	110/80 - 18	1

<b>MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>			
<b>Voorband</b>		<b>Achterband</b>	
Afmetingen	Druk [Bar]	Afmetingen	Druk [Bar]
100/80 - 17	1,9	130/70 - 17	2

## CAPACITEIT

brandstoftank .....	6 liters
waarvan reserve .....	1 liter
koelcircuit	
alle modellen .....	500cc
RACING .....	850cc
hoeveelheid transmissieolie in de carter .....	10W/30 - 820cc

## VOORWIELOPHANGING

Versie	ENDURO SPORT / MOTARD SPORT	ENDURO / MOTARD	RACING		TRACK	
			Rechter vorkpoot	Linker vorkpoot	Rechter vorkpoot	Linker vorkpoot
Stangen diameter [mm]	40	37	41		41	
Amplitude wiel [mm]	245	205,6	265		210	
Type olie	SAE 15	SAE 10	SAE 15		SAE 15	
Hoeveelheid olie [ml]	360ml	300ml	450ml	450ml	370ml	370ml
Veervoorspanning	X	X	10 (uit volledig gesloten)	X	X	X
Click-in overbrenging	X	X	X	3 (uit volledig gesloten)	X	X

**ACHTERWIELOPHANGING**

<b>Versie</b>	<b>ENDURO / MOTARD SPORT / MOTARD / TRACK</b>	<b>FACOTRY</b>	<b>ENDURO SPORT</b>
K veer [Kg/mm]	12,5	4	4
Lengte veer in zitting [mm]	X	282	289
Click-in compressie (uit volledig gesloten)	X	19	x
Click-in overbrenging (uit volledig gesloten)	X	9	x

**VOORREM**

Met schijf Ø 260 mm met hydraulische aansturing

**ACHTERREM**

Met schijf Ø 210 mm met hydraulische aansturing

**MOTOR**

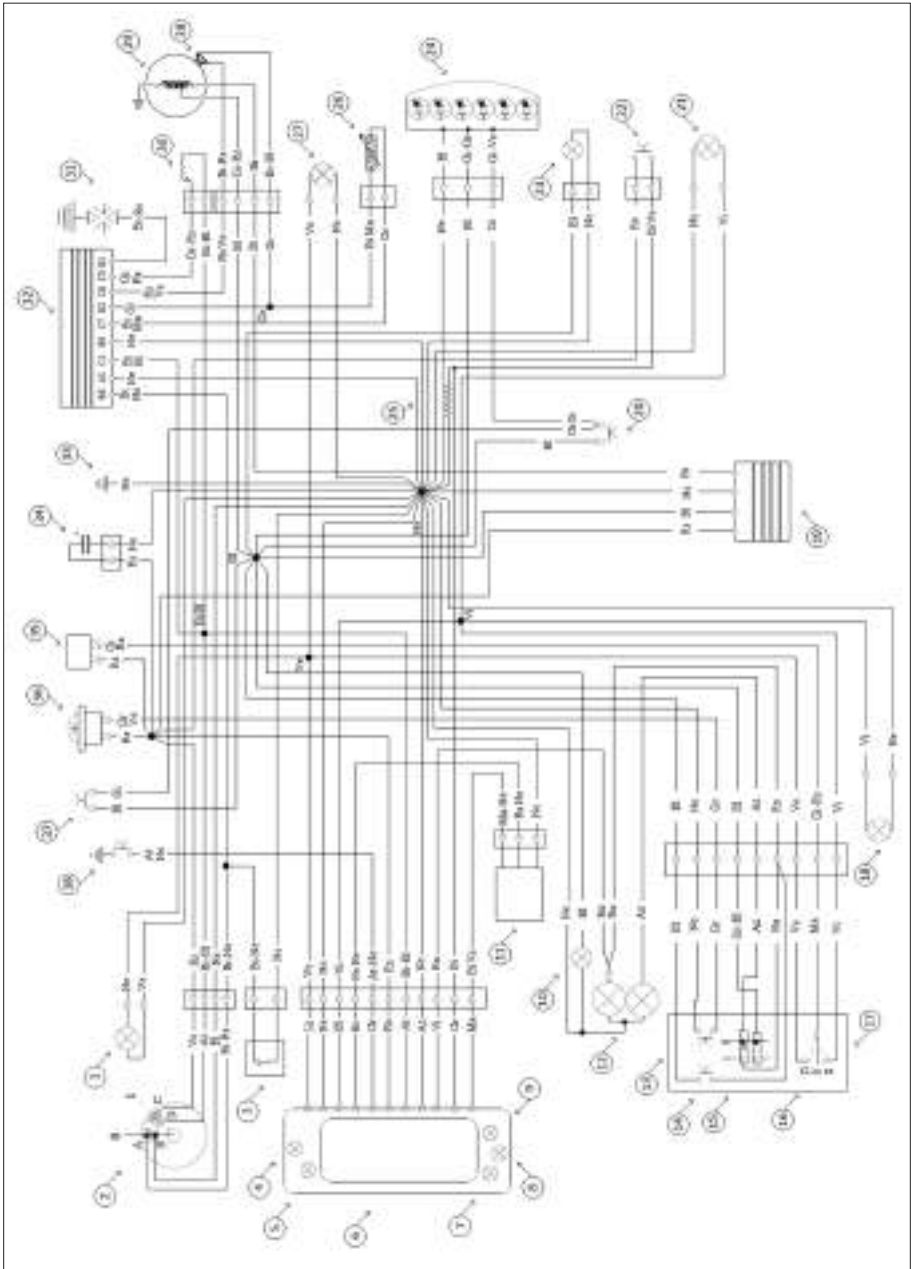
Type .....	Eencilinder, 2 takt
Boring x slag .....	40,3x39 mm
Cilinderinhoud (cm <sup>3</sup> ).....	49,7 cm <sup>3</sup>
Compressieverhouding .....	12:1
CO <sub>2</sub> * .....	78 g/km
Brandstofverbruik* .....	3,43 l/100km
Koeling .....	met vloeistof
Ontsteking .....	elektronische MORIC - 120W
Starten .....	kickstarter
Bougie .....	NGK BR9 ES
Koppeling .....	meerdere geoliede schijven
Verschil .....	6 versnellingen

\* R47 cyclus gerelateerde waarden, voor de klasse L1e-B voertuigen

**VOEDING**

<b>Versie</b>	<b>RR 50 Europa</b>
Type carburateur	DELL'ORTO PHBN 16
Sproeier maximum	90
Sproeier minimum	36D
Sproeier starter	45
Naald	A20
Positie naald (van boven)	2°
Draaien luchtstroom (uit volledig gesloten)	2

**ELEKTRISCHE STRUCTUUR  
BEDRADINGSSCHEMA**





**LEGENDA BEDRADINGSCHEMA**

- 1) KNIPPERLICHTEN VOOR RECHTS
- 2) SLEUTEL SCHAKELAAR
- 3) UITSCHAKELKNOP
- 4) CONTROLELAMPJE RECHTER RICHTINGAANWIJZERS
- 5) CONTROLELAMPJE NEUTRAAL
- 6) DASHBOARD
- 7) CONTROLELAMPJE GROOT LICHT
- 8) CONTROLELAMPJE LINKER RICHTINGAANWIJZERS
- 9) CONTROLELAMPJE OLIERESERVE
- 10) POSITIE LICHT - LAMP 12V 5W
- 11) SNELHEIDSENSOR
- 12) PROJECTOR VOOR - LAMP 12V 35/35W
- 13) CLAXONKNOP
- 14) GROOT LICHT
- 15) DEVIO-LICHTEN
- 16) SCHAKELAAR RICHTINGAANWIJZERS
- 17) GROEPSCOMMANDO'S RECHTS
- 18) KNIPPERLICHTEN VOOR LINKS
- 19) REGULATEUR
- 20) VOORSTE STOPKNOP
- 21) KNIPPERLICHT ACHTER LINKS
- 22) SENSOR OLIERESERVE
- 23) LICHT NUMMERPLAAT
- 24) ACHTERSTE STOPLICHT
- 25) WEERSTAND 3,9 K $\Omega$
- 26) VLOEISTOFKOELING TEMPERATUURSENSOR
- 27) KNIPPERLICHT ACHTER RECHTS
- 28) PICK-UP
- 29) STATOR
- 30) SOLENOIDE
- 31) BOUGIE
- 32) SCHAKELKAST
- 33) GEWICHT CHASSIS
- 34) CONDENSATOR 4700  $\mu$ F
- 35) INTERMITTERENDE
- 36) CLAXON
- 37) VOORSTE STOPKNOP
- 38) NEUTRAALSENSOR

## Kleurenlegenda

Bi = wit

Ve = groen

Ma = bruin

Vi = paars

Bl = blauw

Ne = zwart

Gi = geel

Rs = rood

Ar = oranje

Az = azuurblauw

Ro = roze

Gr = grijs

## AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN

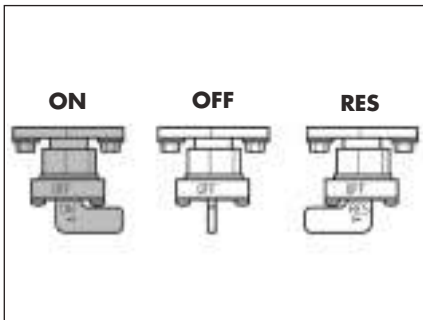
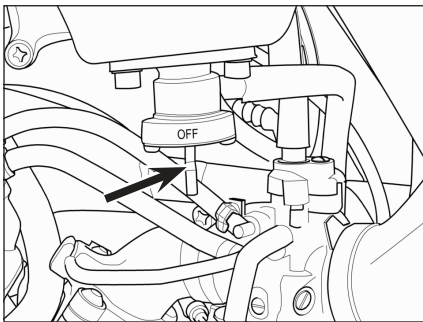
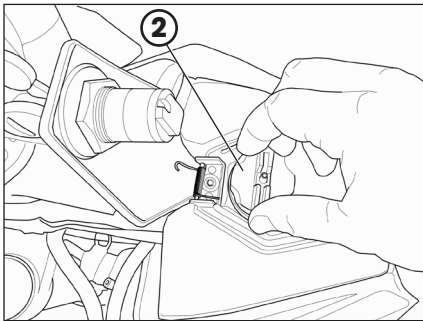
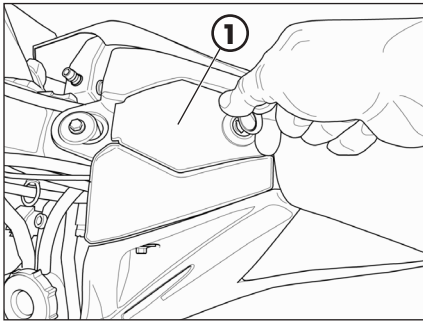
Voor een beter functioneren en een langere levensduur van het voertuig wordt aan-  
geraden om bij voorkeur de producten vermeld in de tabel te gebruiken:

PRODUCTTYPE	TECHNISCHE SPECIFICATIES
OLIE VERSNELLINGSBAK EN KOPPELING	LIQUI MOLY RACING 4T 10W-30
MIX OLIE	LIQUI MOLY 2-STROKE MOTOR OIL, SELF-MIXING LIQUI MOLY RACING SYNTH 2T (Racing)
REMOLIE	DOT 4
OLIE VORKEN: - RR50 Enduro Sport Motard Sport - RR50 Enduro Motard - RR50 Racing - RR50 Track	WORKEN Ø 40 - SAE 10W  WORKEN Ø 37 - SAE 7,5W  WORKEN Ø 41 WORKEN Ø 41
SMEEROLIE	LIQUI MOLY SCHMIERFIXIX
KOELVLOEISTOF	LIQUI MOLY COOLANT READY MIX RAF12 PLUS

**HFDST. 2 GEBRUIK VAN HET VOERTUIG**

## INHOUD THEMA'S

Hoofdelementen.....	18
Dop brandstoftank.....	18
Brandstofkraan.....	18
Dop gemengde olietank.....	19
Starter.....	19
Koppelingshendel.....	19
Schakelaar links.....	20
Schakelaar rechts.....	20
Hendel voorrem en gas.....	20
Vernellingspook.....	20
Rempedaal.....	21
Kickstartpedaal.....	21
Standaard.....	21
Voetsteunen passagier.....	22
Sleutels.....	22
Stuurslot.....	23
Instructies werking digitale snelheidsmeter.....	24
Hoofdonderdelen.....	24
Controlelampjes.....	25
Vervanging van de batterij.....	25
Instructies voor de werking van de regelknop.....	26
Instructies voor de werking van de keuzeknop.....	27
Ga naar de modaliteit instelling.....	28
Controleer vóór en na gebruik.....	32
Inrijden.....	32
Brandstof toevoer.....	33
Toevoer gemengde olie.....	34
Starten motor.....	34
Uitschakelen motor.....	34



## HOOFDELEMENTEN

### DOP BRANDSTOFTANK

Om toegang te krijgen tot de dop van het brandstofreservoir moet het deksel **1** opgetild worden. Voer de sleutel in en draai rechtersom. Het deurtje gaat automatisch open.

Draai dop **2** tegen de klok in.

Zet om de dop van de brandstoftank te sluiten deze op de sluiting en vastdraaien met de klok mee.

Na de handeling wordt het vak weer gesloten door het deksel **1** naar beneden te duwen tot het blokkeert.

### BRANDSTOFKRAAN

De brandstofkraan heeft drie standen:

**OFF:** brandstoftoevoer gesloten. De brandstof kan niet van de tank naar de carburateur gaan.

**ON:** brandstoftoevoer geopend. De brandstof gaat van de tank naar de carburateur. De brandstoftank loopt leeg totdat het reserveniveau wordt bereikt.

**RES:** toevoer van de reservebrandstof. De brandstof gaat van de tank naar de carburateur; de tank loopt volledig leeg.

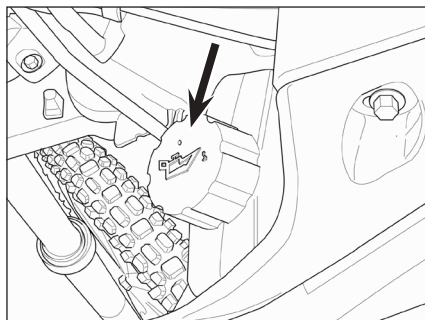
## DOP GEMENGDE OLIETANK

(niet aanwezig op RR50 Racing)

Verwijder de dop die in de afbeelding is aangegeven om bij te vullen.

Om de brandstoftank te openen, draai de dop tegen de klok in.

Zet om de dop van de brandstoftank te sluiten deze op de sluiting en vastdraaien met de klok mee.



## BELANGRIJK:

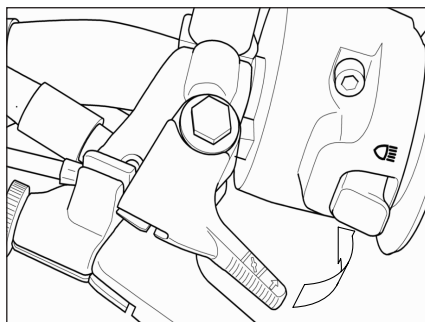
Het model Racing heeft geen menginstallatie, daarom moet het mengsel benzine-olie op 1,5% rechtstreeks in de brandstoftank worden gedaan.

De olie vermeld in de tabel "Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen" op pag. 16 gebruiken.

## STARTER

De starthendel is gepositioneerd op de zijkant van het stuur.

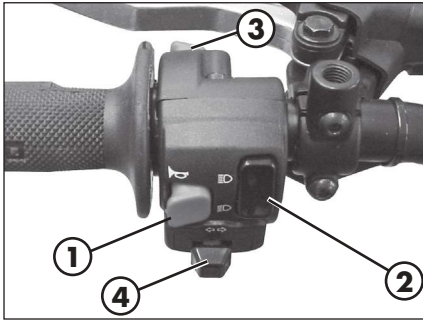
Om de starter in te schakelen, draai de hendel linksom.



## KOPPELINGSHENDEL



De koppelingshendel is gemonteerd aan de linkerkant van het stuur. Voor de regeling, zie het hoofdstuk Regelingen.

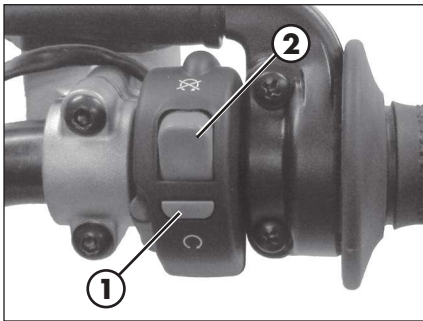




### SCHAKELAAR LINKS

De verlichting en bediening van de schakelaar bevindt zich aan de linkerkant van het stuur en is opgebouwd uit:

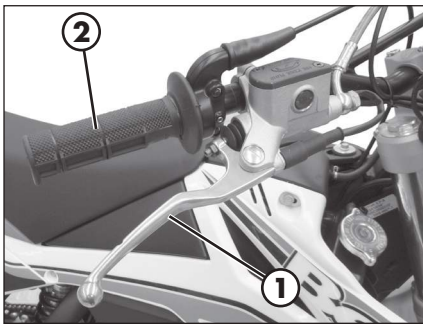
- 1** Claxonknop;
- 2** Verlichtingsschakelaar  
(  groot licht ;  dimlicht)
- 3** Flash groot licht;
- 4** Schakelaar richtingsverlichting



### SCHAKELAAR RECHTS

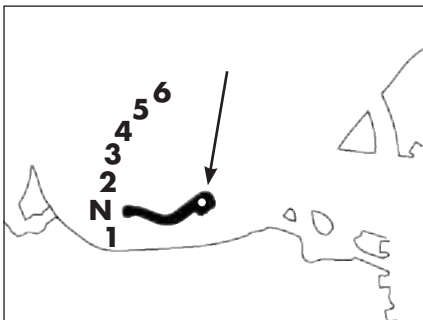
De knop **1** maakt een elektrische start van de motor mogelijk.

Met knop **2** wordt de motor uitgeschakeld.



### HENDEL VOORREM EN GAS

De voorremhendel **1** en de gashendel **2** zijn op de rechterkant van het stuur gemonteerd.



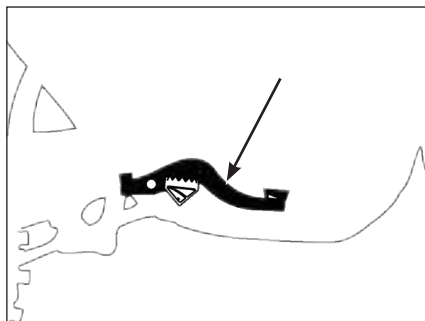
### VERSNELLINGSPOOK

De versnellingspook is gemonteerd aan de linkerkant van de motor.

De positie van de versnellingsbak is aangegeven in de figuur.

## REMPEDAAL

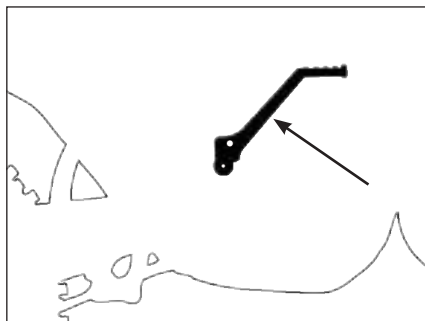
Het rempedaal is gepositioneerd voor de rechter voetsteun.



## KICKSTARTPEDAAL

Het kickstartpedaal is gemonteerd aan de rechterkant van de motor.

Het bovenste deel is verstelbaar. Draai de hendel naar buiten om in werking te stellen en geef een flinke slag naar beneden. De hendel keert automatisch terug naar boven. Wanneer de start is uitgevoerd, vouwt u de hendel handmatig terug in ruststand.



## STANDAARD

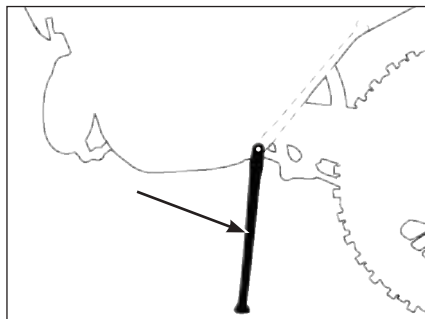
Druk de standaard met de voet op de grond en laat deze de motor dragen. Zorg ervoor dat de grond stevig is en de positie stabiel.

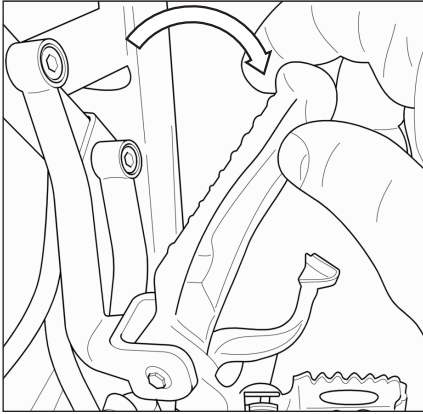


Let op! Eens de standaard bevrijd is van het gewicht van het voertuig, kan hij automatisch weer in de ruststand geplaatst worden.



Blijf niet op het voertuig zitten wanneer de standaard uitgeklaapt is.

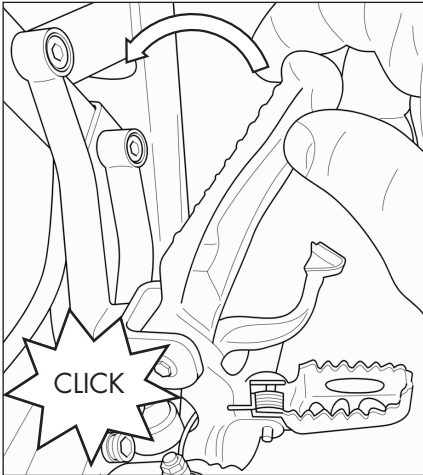




## VOETSTEUNEN PASSAGIER

De voetsteunen voor de passagier bevinden zich op het achterste frame.

Om het te openen, draai het voetsteun naar buiten toe.



Om het te sluiten, draai het voetsteun naar binnen toe tot het blokkeert.





Let op

In afwezigheid van een passagier moet gereden worden met het voetsteunen van de passagier dicht.

## SLEUTELS

Het voertuig is uitgerust met twee multifunctionele sleutels (één ervan is een reserve-sleutel) om te gebruiken voor de schakelaar van het stuurslot, voor de inschakeling of uitschakeling van de motor, voor de klep van de brandstoftank.

- Om de motor te starten, draai de sleutel op .

- Om de motor uit te zetten, draai de sleutel op .



## STUURSLOT

**A** Het stuurslot is uitgeschakeld

**B** Het stuurslot is ingeschakeld

Om het stuurslot in te schakelen

- draai het stuur tegen de klok in;
- druk de sleutel in en draai deze tegen de klok in;

Haal vanuit deze stand de sleutel eruit. De motor kan niet gestart worden.

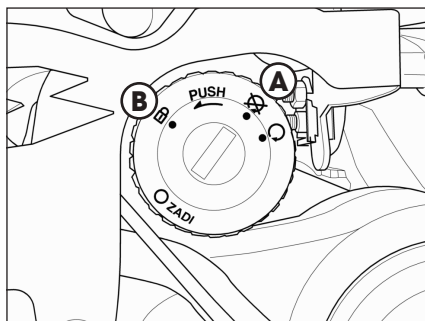
Om het stuurslot uit te schakelen:

- Voer de sleutel in
- Duw en draai de sleutel met de klok mee;
- draai het stuur met de klok mee;

Vanuit deze stand kan het stuur vrij bewogen worden en kan de sleutel eruit worden gehaald.

LET OP: niet de reservesleutel bij de motor laten, maar op een veilige plaats bewaren.

Wij raden aan om het serienummer dat is afgedrukt op de sleutel te noteren, om zo eventueel een duplicaat aan te kunnen vragen.



# 2

## INSTRUCTIES WERKING DIGITALE SNELHEIDSMETER





### HOOFDONDERDELEN

GEBRUIK VAN HET VOERTUIG

#### Snelheidsmeter

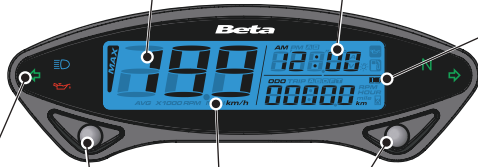
Weergegeven interval: 0~360km/u (0~225 MPH)  
Meteenheid: km/u of MPH

#### Controlelampjes

Grote lichten (blauw)   
Lampje oliereserve menginstallatie (rood)   
Pijl (groen)   
Neutrale stand (groen) 

#### Keuzeknop (Select)

Druk in het hoofdscherm op de **Keuzeknop** om de modus 12/24 uur, de afstelling van de snelheid, de chronometer en de afstelling van de maximumsnelheid te selecteren.



#### Tijd

Klok: UURWEERGAVE 12/24 h  
Chronometer: afstelling van de gedeeltelijke tijd op basis van de ingestelde afstand.  
Snelheidsregelaar: afstelling van de maximumsnelheid en de gemiddelde snelheid

#### Batterij

Niveau interne batterij  
Interval display: 4 niveaus.

#### Regelknop (Adjust)

Druk op het dashboard op de **Regelknop** om achtereenvolgens Kilometer teller (ODO), Gedeeltelijke kilometer teller A/B (TRIP), Totale urenteller of Urenteller A/B weer te geven.  
Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden op het scherm Trip A/B om terug te stellen.  
Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden op het scherm Hour meter A/B om terug te stellen.

#### Kilometer teller (Odo)

IWeergegeven interval: 0~99999 km (mijlen), wordt automatisch teruggesteld na 99999 km (mijlen).  
Meteenheid: 1 km (mijl).

#### Gedeeltelijk (Trip)

Weergegeven interval: 0~9999.9 km (mijlen), wordt automatisch teruggesteld na 999.9 km (mijlen).  
Meteenheid: 0.1 km (mijl).

## CONTROLELAMPJES



### 1 Groot lampje

Het systeem activeert het licht gelijktijdig met de activering van het groot licht.

### 2 Knipperlichten

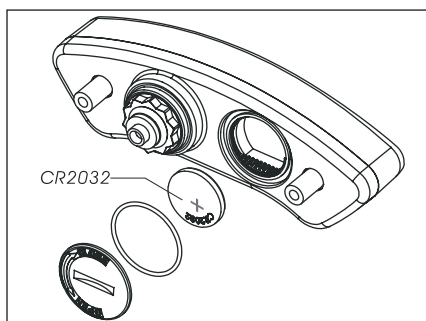
Het systeem activeert het licht gelijktijdig met de activering van de richtingaanwijzers.

### 3 Lampje Vrije stand

Het systeem activeert het lampje samen met de inschakeling van de vrije stand.

### 4 Lampje oliepeil menginstallatie

Als het lampje aan gaat, moet u zo snel mogelijk bijvullen. De reserve van de tank van de menginstallatie is op pag. 11 aangegeven. De specifieke olie vermeld in de tabel "Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen" op pag. 16 gebruiken.



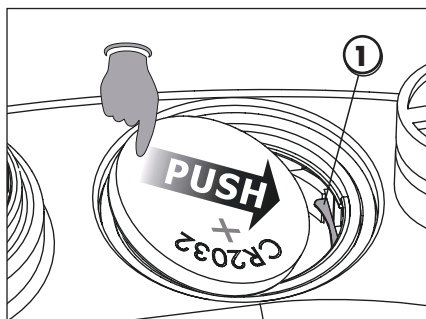
## VERVANGING VAN DE BATTERIJ

Voor een correcte installatie, volg deze procedure.

De kilometerteller heeft een batterij (CR2032) die alleen vervangen moet worden wanneer die te zwak is.

Voor de vervanging, het maskertje van de lamp verwijderen. Verwijder het deksel van de batterij gepositioneerd achter het instrument en verwijder de accu.

Voor een correcte installatie van de batterij, duw zoals getoond in de figuur en zorg ervoor dat hij gepositioneerd is onder het metalen lipje (1).



### WAARSCHUWING:

Als deze procedure niet uitgevoerd wordt kan men permanente schade aanrichten aan de kilometerteller.

# 2

## INSTRUCTIES VOOR DE WERKING VAN DE REGELKNOP

### GEBRUIK VAN HET VOERTUIG



Druk op het hoofdscherm een keer op de **regelknop** om over te schakelen van de functie totale kilometerteller op de functie gedeeltelijke kilometerteller.



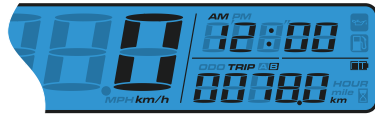
Hou op het hoofdscherm de **regelknop** gedurende 3 seconden ingedrukt om de meeteenheid van de snelheid te veranderen.



Druk op de **regelknop** om over te schakelen van de gedeeltelijke urenteller A op B.



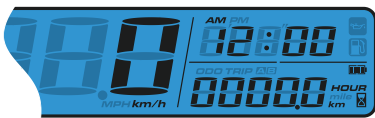
Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden om de gedeeltelijke kilometerteller A terug te stellen.



Druk op de **regelknop** om over te schakelen van de gedeeltelijke urenteller B op de totale kilometerteller.



Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden om de gedeeltelijke kilometerteller B terug te stellen.



Druk op de **regelknop** om over te schakelen van de totale urenteller op de gedeeltelijke urenteller A.



Druk op de **regelknop** om over te schakelen van de urenteller A op de gedeeltelijke urenteller B.



Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden om de urenteller A terug te stellen.





Druk op de **regelknop** om van de urenteller terug te keren naar het hoofdscherm.

Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 3 seconden om de urenteller B terug te stellen.



Hoofdscherm.

## INSTRUCTIES VOOR DE WERKING VAN DE KEUZEKNOP



Druk op de **keuzeknop** wanneer het hoofdscherm actief is om van de functie klok over te schakelen op de chronometer.

Blijf drukken op de **keuzeknop** gedurende 3 seconden om over te schakelen tussen beide uurweergaven 12/24.



OPMERKING: Als de weergave 24 uren gekozen wordt, worden AM/PM niet weergegeven.



Druk op de **keuzeknop** om van de functie chronometer over te schakelen op de snelheidsregister.

Blijf drukken op de **regelknop** gedurende 1 seconde om de chronometer terug te stellen.




Druk op de **keuzeknop** om van de functie snelheidsregister terug te keren naar het hoofdscherm.

Blijf drukken op de **keuzeknop** gedurende 3 seconden om de functie snelheidsregister terug te stellen.



OPMERKING: Als het lampje van de motorolie oplicht, kan het uitgezet worden in dit scherm voor de herberekening van de kilometerstand.

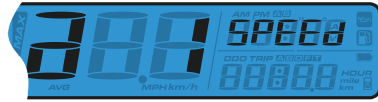
OPMERKING: De schermen van de gemiddelde en de hoogste snelheid wisselen om de 3 seconden af.

Hoofdscherm.

## Werkingsoverzicht



Houd in het hoofdscherm de toetsencombinatie Afstelling + Selectie 3 seconden ingedrukt om de wielomtrek in te stellen.



Instelling bandenomtrek.

Druk op de **regelknop** en daarna op de **keuzeknop** om de omtrek van de band in te stellen.



VB. De bandenomtrek bedraagt 1300 mm.

Druk op de **regelknop** en daarna op de **regelknop** om de instelling te wijzigen.

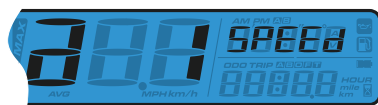
OPMERKING:

Voorgedefinieerde 2070mm Enduro  
1820mm Motard

VB. De instelling van de omtrek wijzigt van 2070 mm in 1820 mm.



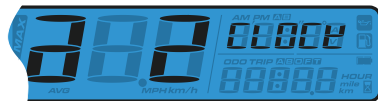
Druk op de **regelknop** om terug te keren naar het scherm voor de instelling van de waarden van de bandenomtrek.



Van **2** : overgaan naar het scherm **2 2** door op de **keuzeknop** te drukken.

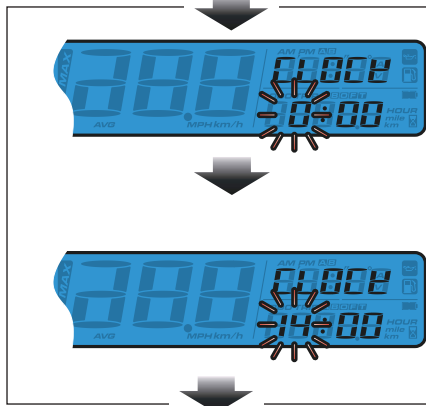
Druk op de **regelknop** om de klok (Uur) in te stellen.

Druk op de **keuzeknop** om het uur in te stellen.



Druk op de **regelknop** om het uur te bevestigen en de minuten in te stellen. Druk op de **keuzeknop** om de minuten in te stellen. Druk op de knop Afstelling om te bevestigen en naar het menu terug te keren.

## Instelling klok (uren)



VB.: Als men de tijd wilt instellen op 14.  
Druk op de **keuzeknop** om de uur die men wilt instellen te veranderen.

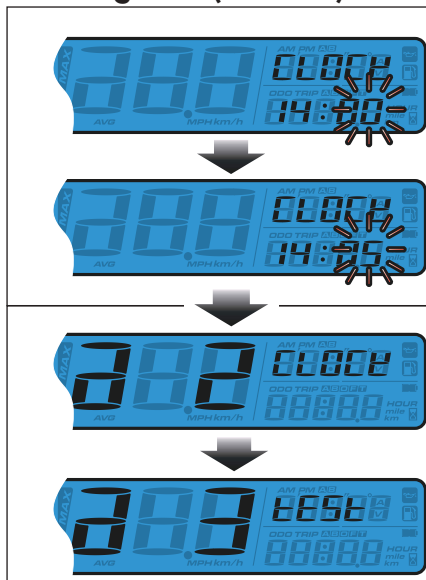
OPMERKING: Interval instelling: 0~24 H.

OPMERKING: Sequentie passages van de cursor: Uur>tienden van een minuut >eenheid minuten

VB. Nu zijn de minuten van 0:00 naar 14:00 gegaan.

Druk op de **regelknop** om naar de functie instelling van de minuten te gaan.

## Instelling klok (minuten)



VB. Om de instelling te veranderen naar 14:05.

Druk op de **keuzeknop** om de minuten die men wilt instellen te veranderen.

OPM.: Interval instelling: 0~59 minuten.

VB. Nu zijn de minuten van 14:00 naar 14:05 gegaan.

Druk op de **regelknop** om terug te keren naar het scherm voor de instelling van de klok.

Ga van **a 2** naar **a 3**

Druk op de **keuzeknop** om naar het scherm te gaan voor de instellingen van afgelegde afstand voor de chronometer.

Druk op de **regelknop** om naar e functie instelling afgelegde afstand voor de chronometer te gaan.

## Instelling afstand voor chronometer

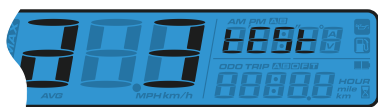


Druk op de **keuzeknop** om de functie automatische/handmatige chronometer te selecteren.

Als voor automatisch gekozen wordt, druk op de **regelknop** om de functie instelling van de chronometer te verlaten.



OPMERKING: Voorgedefinieerde instelling: AUTO



Ga van **0 3** naar **0 4**

Druk op de **selectieknop** naar het scherm te gaan voor de instelling van de kilometerstand voor het controlelampje van de motorolie.

Druk op de **regelknopom** naar het scherm te gaan voor de instelling van de kilometerstand voor het controlelampje van de motorolie.

## Instelling kilometerstand voor controlelampje onderhoud



Druk op de **keuzeknop** om te kiezen of de kilometerstand voor het onderhoud al dan niet te activeren (ON/OFF)

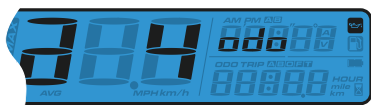
OPM.: Voorgedefinieerde instelling: OFF.

Als ON geselecteerd wordt, druk op de **regelknop** om naar de functie te gaan voor de instelling van de kilometerstand voor het onderhoud.

Druk op de **regelknop** om de cursor te verplaatsen op het cijfer dat men wilt instellen.

Druk op de **selectieknop** om het cijfer in te stellen. Druk op de **regelknop** als de instelling is uitgevoerd om naar het hoofdmenu terug te keren. Opmerking: de limiet is op 5.000 km vastgelegd.

Als u OFF (uit) kiest, drukt u op de **knop Afstelling** om het scherm te verlaten.



Druk op de **selectieknop** het scherm van **0 4** over te schakelen op **0 5**

Druk op de **regelknop** om naar de functie instelling sterkte achterverlichting te gaan.

Druk op de **regelknop** om naar het hoofdmenu terug te keren.



## Sterkte achterverlichting



Druk op de **keuzeknop** om de sterkte van de achterverlichting te regelen.

OPMERKING: Interval regeling: 1 ~ 5

OPMERKING: Voorgedefinieerde instelling: 5

Druk op de **regelknop** om de functie instelling sterkte achterverlichting te verlaten.

Van **5** overgaan naar het scherm **6**

Druk op de **regelknop** om naar de functie instelling van de kilometerstand te gaan.

## Instelling kilometerteller (ODO)



Druk op de **regelknop** om naar het scherm te gaan voor de huidige weergave van de kilometerteller (ODO).

Druk op de **keuzeknop** om naar de instelling van de kilometerteller gebruiker (User) te gaan

Druk op de **regelknop** om naar de instelling van de kilometerteller gebruiker te gaan.

Druk op de **regelknop** om terug te keren naar de functie regeling kilometerteller.

Druk op de **keuzeknop** om over te schakelen op de functie regeling weergave kilometerteller.

Blijf in het scherm voor de instelling drukken op beide knoppen voor de **regeling** en **keuze** gedurende 3 sec. om de functie te verlaten.

## CONTROLEER VÓÓR EN NA GEBRUIK

Voor veilig rijden en een lange levensduur van het voertuig wordt aangeraden om:

- 1 Alle vloeistofniveaus te controleren.
- 2 Een correcte werking van de remmen en remblokken te controleren (pag. 45).
- 3 De druk, algemene conditie en dikte van de trede te controleren (pag. 51).
- 4 De juiste spanning van de spaken te controleren.
- 5 De kettingspanning te controleren (pag. 52).
- 6 De afstelling en de goede werking van alle flexibele besturingskabels te controleren.
- 7 Schroeven en bouten in het algemeen na te lopen.
- 8 Bij een draaiende motor de werking van de koplampen, achterlicht, remlicht, richtingaanwijzers, controlelampjes en de claxon te controleren.
- 9 Het voertuig grondig te reinigen na gebruik op terrein (pag. 54).

### INRIJDEN

Het inrijden duurt ongeveer 500 km Gedurende deze periode wordt aangeraden om:

- Te voorkomen op constante snelheid te rijden.
- Door de snelheid aan te passen stabiliseren de verschillende componenten zich gelijkmatig en sneller.
- Vermijd om de gashendel meer dan 3/4 over te draaien.

LET OP:

- Na de eerste 500 km de motorolie vervangen.
- Na het eerste gebruik als terreinwagen, moeten alle bouten gecontroleerd worden.


## BRANDSTOFTOEVOER

Gebruik loodvrije superbenezine.

De brandstoftankinhoud is terug te vinden op pag. 11.

Voor het bijvullen, verwijder de dop van de brandstoftank (pag. 18).

Na het bijvullen de dop erop plaatsen en stevig sluiten.

 LET OP: Het model Racing heeft geen menginstallatie, daarom moet het mengsel benzine-olie op 1,5% rechtstreeks in de brandstoftank worden gedaan.

LET OP:

Het bijvullen wordt uitgevoerd met de motor uit.

 Voer het bijvullen van het voertuig niet uit in de buurt van open vuur of aangestoken sigaretten en zet altijd de motor uit.


 Niet bijvullen gedurende het gebruik van een mobiele telefoon.

Het bijvullen uitvoeren op een open en goed geventileerde plaats.

Let in het bijzonder op dat de brandstof niet in contact komt met warme delen van het voertuig. Maak eventuele sporen van gemorste brandstof direct schoon.

 WAARSCHUWING: Vergiftigingsgevaar.

De brandstof is een giftige vloeistof, schadelijk voor de gezondheid.

 Voorkom dat de brandstof in aanraking komt met huid, ogen en kleding. Adem de brandstofdampen niet in. In het geval van aanraking met de ogen, onmiddellijk spoelen met water en medische hulp inschakelen. In het geval van aanraking met de huid, onmiddellijk met zeep en water de betreffende gebieden reinigen. In het geval van inslikken, onmiddellijk een arts inschakelen. Vervang de kleding die in aanraking is gekomen met de brandstof.

WAARSCHUWING: Milieuvervuilingsgevaar.

De brandstof mag niet in watervoerende lagen, de grond of het afvoersysteem terechtkomen.

# 2

## TOEVOER GEMENGDE OLIE

Om bij te tanken verwijder de tankdop (pag. 19).

De brandstoftankinhoud is terug te vinden op pag. 11.

Na het bijvullen de dop erop plaatsen en stevig sluiten.




LET OP: Het model Racing heeft geen menginstallatie.

De olie vermeld in de tabel "Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen" op pag. 16 gebruiken.

### STARTEN MOTOR

Zet de brandstoftankkraan op ON of RES (pag. 18).

Controleer of de versnellingsbak in neutraal staat (pag. 20).

Draai de sleutel op het symbool  (pag. 22).

Controleer of de schakelaar rechts op het stuur in de stand  staat (pag. 20).

Klap de standaard in.

MET KICKSTARTPEDAAL (pag. 21):

Het pedaal intrappen om de motor te starten door met de voet een flinke slag te geven.



LET OP

Zodra het pedaal ingetrapt is deze onmiddellijk loslaten. Dat voorkomt terugslag voor het hele startstelsel en de voet.

ALS DE MOTOR KOUD IS:

Zet de starter aan (pag. 19), start de motor zoals hierboven beschreven, wacht een paar seconden, en breng de starter dan terug in beginpositie.

### UITSCHAKELEN MOTOR

Om de motor uit te schakelen, op een van de volgende manieren te werk gaan:

- draai de sleutel op het symbool  (pag. 22).

- druk op de aanwezige knop  in de schakelaar groep (pag. 20).

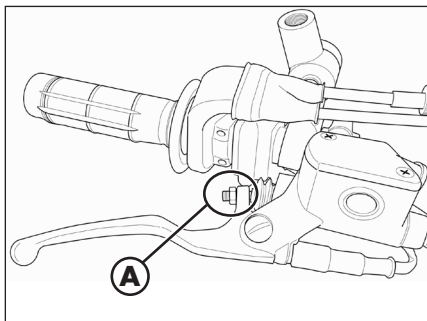
OPMERKING:

Wanneer de motor stilstaat, controleer of de brandstoftankkraan op OFF staat (pag. 18).

**HFDST. 3 AFSTELLINGEN**

## INHOUD THEMA'S

Remmen afstellen .....	36
Voorrem .....	36
Achterrem.....	36
Regeling koppelingshendel.....	36
Afstelling van het toerental .....	37
Regeling speling gas .....	37
Afstelling voorvork (Racing) .....	37
Afstelling veer-voorspanning (Racing) .....	37
Afstelling schokdemper (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track).....	38
Afstelling terugveringsdemper en compressiedemper (Racing).....	38
Afstelling veervoorspanning (Enduro/Racing) .....	38
Afstelling van de lichtstraal.....	39

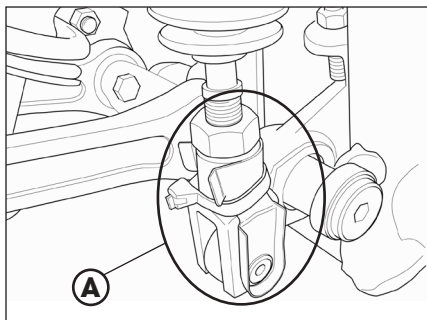


## REMMEN AFSTELLEN

### VOORREM

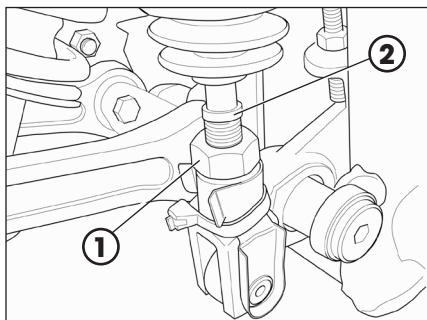
De voorrem is van het schijftype met een hydraulische hendel.

De positie van de hendel van rem kan worden afgesteld door de schroeven van de regelaar **A** aan te passen.



### ACHTERREM

Het is mogelijk de positie van de pedaal in de hoogte te verstellen m.b.v. de regelaar **A**.

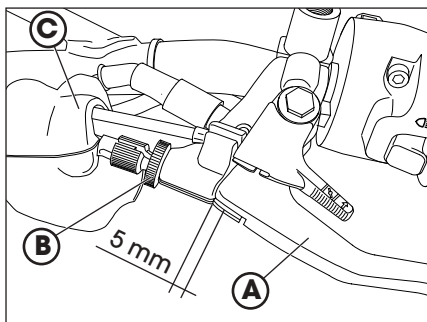


Om dit te doen, draai de moer **1** los en draai de punt **2** om de gewenste regeling te verkrijgen.

Eens de gewenste regeling verkregen is, draai de bout **1** vast.



**LET OP:** Een beperkte speling leidt tot oververhitting van de rem tot die plots blokkeert.



## REGELING KOPPELINGSHENDEL

De enige handeling die plaatsvindt op de koppeling is de regeling van de positie van de hendel **A**.

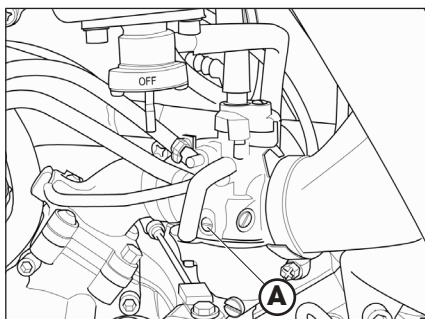
Om deze regeling tot stand te brengen, bedien de regelaar **B** na de stofkap in rubber **C** opgetild te hebben.

De hendel moet 5 mm vrije slag hebben.

## AFSTELLING VAN HET TOERENTAL

Om deze handeling correct uit te voeren, is het aanbevolen om dit uit te voeren terwijl de motor warm is, en een elektronische toerenteller op de kabel van de bougie aan te sluiten.

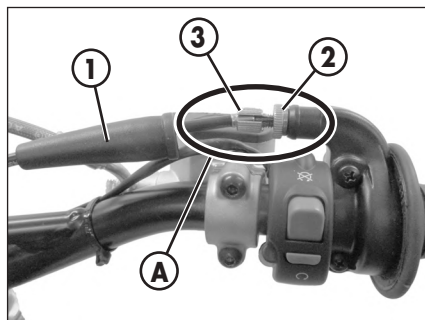
Daarna draait u met een schroevendraaier aan de stelschroef **A** om het minimum op 1900 rpm af te stellen.



## REGELING SPELING GAS

Wanneer op de versnellingspook een vrije slag van meer dan 3 mm aanwezig is, gemeten aan de rand van de pook zelf, moet de regeling uitgevoerd worden m.b.v. de register **A**.

Duw de beschermingskap **1** terug. Draai de borgmoer **2** los en draai in overeenstemming aan de schroeven van regelaar **3**. Draai de borgmoer vast en controleer de vloeiende beweging van het handvat met gashendel.



## AFSTELLING VOORVORK (RACING)

De groep hydraulische terugveringsdemper bepaalt de werking van de voorvork tijdens terugvering, en kan worden geregeld via de schroef **1**. Door de schroef met de klok mee te draaien wordt de werking van de terugveringsdemper vergroot, terwijl tegen de klok in draaien de werking van de terugveringsdemper vermindert.

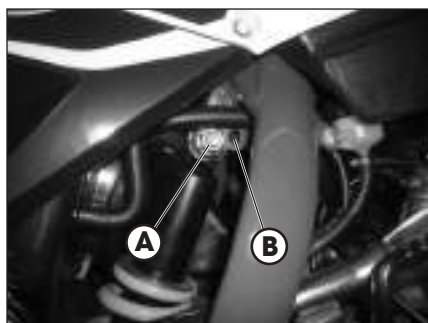
Raadpleeg voor het standaard bijstellen pag. 11.



## AFSTELLING VEER-VOORSPANNING (RACING)

De veervoorspanning wordt met behulp van de schroef **2** afgesteld. Als u rechtsom draait, neemt de voorspanning toe; als u linksom draait, neemt de voorspanning af. Raadpleeg voor het standaard bijstellen pag. 11.





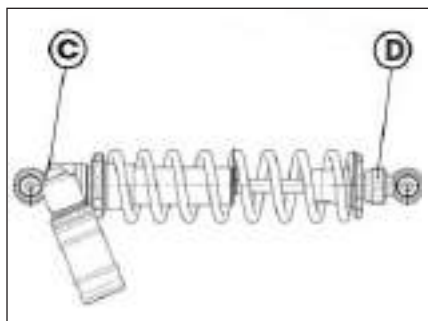
## AFSTELLING SCHOKDEMPER (ENDURO/MOTARD/ MOTARD SPORT/TRACK)

Het voertuig voorziet twee verschillende posities om de schokdemper bovenaan vast te maken.

Positie **A**: standaardpositie.

Positie **B**: verlaagde positie. De hoogte van het voertuig wordt met 30 mm verminderd.

AANDACHT: de zelfblokkerende moeren met ring in kunststof zijn voor eenmalig gebruik. Wanneer ze eenmaal gedemonteerd zijn, moeten ze worden vervangen.



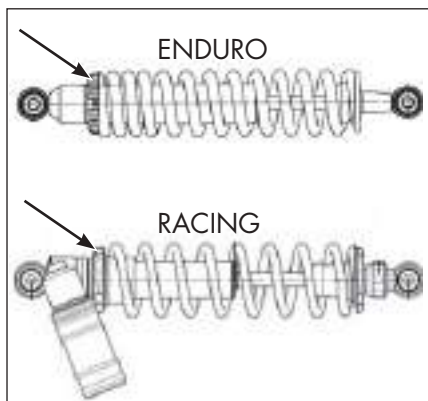
## AFSTELLING TERUGVERINGSDEMPEER EN COMPRESSIEDEMPER (RACING)

De regelaar (**D**) die in de zone van de onderste bevestiging van de schokdemper zit, regelt de hydraulische rem tijdens de extensiefase (terugkeer).

De knop (**C**) op het expansievat van de schokdemper regelt de hydraulische rem tijdens de samendrukking.

Als u de knoppen (**D** en **C**) in wijzerzin draait, wordt de rem verhoogd, omgekeerd wordt de rem verlaagd.

Raadpleeg voor het standaard bijstellen pag. 12.



## AFSTELLING VEERVOORSPANNING (ENDURO/RACING)

Handel als volgt om de voorspanning van de veer te regelen: draai de moer in wijzerzin om de voorspanning van de veer te vergroten, draai tegen de klok in om de voorspanning van de veer te verminderen. Wendt u tot onze erkende assistentiedienst als u problemen tijdens de werking ondervindt.



## AFSTELLING VAN DE LICHTSTRAAL

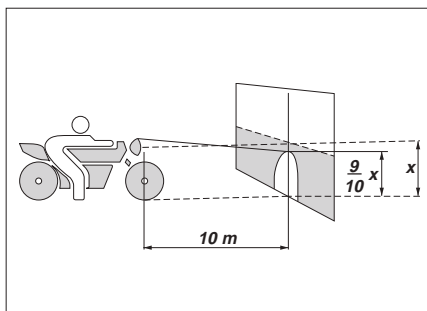
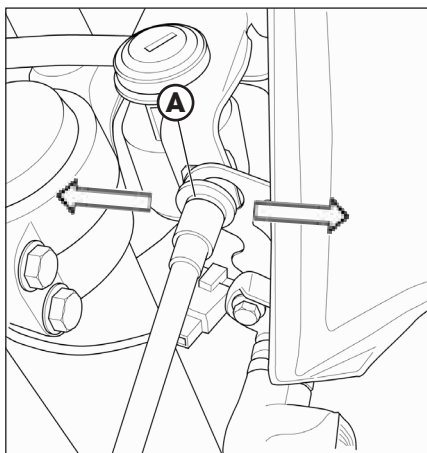
De regeling van de lichtbundel vindt plaats door de stelschroeven **A** rechts en links van het masker los te draaien en de kanteling van de lampengroep manueel te regelen door de stelschroeven te verschuiven in de gaten van de houder van het masker.

Het richten van de lichtstraal moet regelmatig gecontroleerd worden. De afstelling gebeurt enkel verticaal.

Plaats het voertuig (vlak, maar niet op de standaard) op 10 m van een verticale wand.

Meet de hoogte vanaf het midden van de schijnwerper op de grond en breng die met een kruisje aan op de muur op  $\frac{9}{10}x$  van de hoogte van de koplamp.

Terwijl enkel het groot licht aan is, gaat u op de motor neerzitten en controleert u of de lichtstraal die op de muur wordt geprojecteerd net onder het kruisje op de muur valt.





**HFDST. 4 CONTROLES EN ONDERHOUD**

## INHOUD THEMA'S

Legenda symbolen .....	42
Versnellingsbakolie.....	42
Niveau controleren .....	42
Vervanging.....	42
Koelvloeistof .....	43
Voorrem .....	44
Vloeistofniveau voorrem controleren.....	44
Remblokken voorrem controleren .....	45
Schijfdikte rem controleren.....	45
Achterrem .....	46
Vloeistofniveau achterrem controleren .....	46
Remblokken achterrem controleren .....	47
Schijfdikte rem controleren.....	47
Luchtfilter.....	48
Bougie.....	49
Carburateur.....	50
Afvoer bak carburateur .....	50
Besturing en afstelling stuurspeling .....	51
Banden .....	51
Ketting.....	52
Kettingspanning controleren en aanpassen .....	52
Koplamp .....	52
Vervangen koplampen .....	53
Achterlamp .....	53
Richtingaanwijzers .....	53
Reiniging van het voertuig.....	54
Lange inactiviteit van het voertuig .....	55
Gepland onderhoud.....	56

## LEGENDA SYMBOLEN



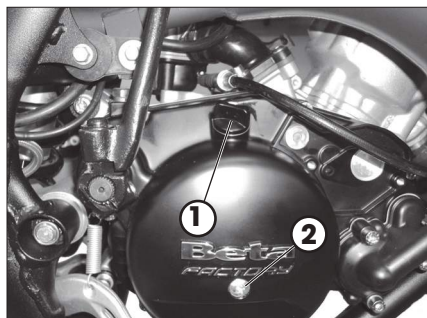
Aanscherping aanhaalmoment



Schroefdraadborgmiddel  
gemiddelde sterkte



Smeerolie



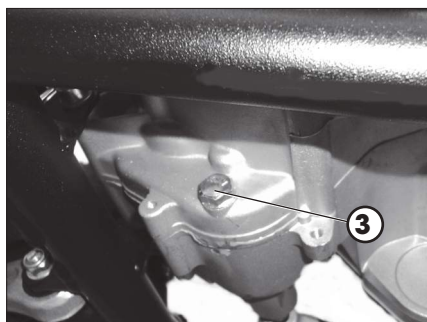
## VERSNELLINGSBAKOLIE

### NIVEAU CONTROLEREN

Breng het voertuig in een verticale positie ten opzichte van de grond.

Draai de schroef **2** los: het oliepeil moet tot aan de onderste rand van het gat komen. Om het niveau te herstellen, vult u via de vuldop **1** bij.

Daarna schroeft u de dop **1** en de schroef **2** opnieuw aan.



### VERVANGING

Voer altijd de vervanging uit als de motor warm is:

- Plaats een vat onder de motor
- Draai de tapdoppen **1** en **3** los
- Laat de carter volledig leeglopen
- Plaats de dop **3**
- Vul met 850 gr./820 cc olie
- Controleer het peil zoals eerder beschreven
- Sluit de tapdop **1**.



LET OP:

Hete olie kan ernstige brandwonden veroorzaken!

WAARSCHUWING:

Gooi gebruikte olie weg overeenkomstig met de van kracht zijnde verordeningen.

OPMERKING:

Na de eerste 500 km moet u de olie van de schakeling vervangen. Raadpleeg de tabel op pag. 56, en gebruik de smeermiddelen aanbevolen op pag. 16 voor de vervangingen daarna.

## KOELVLOEISTOF

Het controleren van het niveau moet worden uitgevoerd als de motor koud is op de volgende manier:

- breng het voertuig in een verticale positie ten opzichte van de grond.
- verwijder de dop **A** en controleer of de vloeistof alle elementen van de radiator bedekt; als dit niet het geval is, moet u vloeistof toevoegen tot alle elementen bedekt zijn.



Plaats na de handeling te hebben uitgevoerd weer de tapdop.

### OPMERKING:

De RACING-versie is met een dubbele radiator uitgerust.

### OPMERKING:

De inhoud van het circuit in de Racing-versie bedraagt 850cc, bij alle andere versies is de inhoud 500 cc.

De vloeistof vermeld in de tabel op pag. 16 gebruiken.



### LET OP:

Draai nooit de tapdop van de radiator los als de motor warm is. Brandwondengevaar!



### LET OP:

Draag geschikte beschermende kleding en beschermende handschoenen.



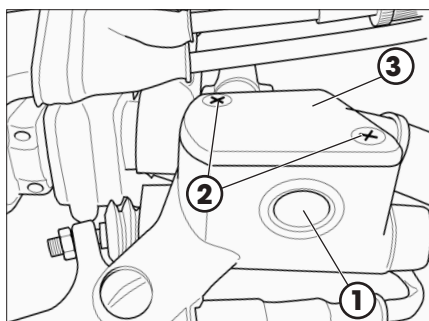
Koelvloeistof buiten het bereik van kinderen houden.



Laat de koelvloeistof niet in aanraking komen met huid, ogen of kleding. In geval van aanraking:

- met de ogen, onmiddellijk met water spoelen en een arts raadplegen;
- met de huid, onmiddellijk met zeep en water de betreffende gebieden reinigen. Vervang de kleding die in aanraking is gekomen met de koelvloeistof.

Ga in geval van inname van de koelvloeistof zo snel mogelijk over tot de interventie van een arts.



## VOORREM

### VLOEISTOFNIVEAU VOORREM CONTROLEREN

Controleer via het niveaulampje **1** de aanwezigheid van remvloeistof.

Het minimumniveau van de vloeistof mag nooit minder zijn dan het niveaulampje **1**. Ga over tot bijvullen om het niveau weer te herstellen, door de twee schroeven **2** los te draaien, de deksel **3** op te heffen, en de remvloeistof bij te vullen.

LET OP:

Als de hendel vlot beweegt kan er een luchtbel aanwezig zijn in het circuit. Raadpleeg onmiddellijk een erkende assistentiedienst Betamotor.

OPMERKING:

De vloeistof vermeld in de tabel "Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen" op pag. 16 gebruiken.



LET OP:

De remvloeistof is zeer corrosief, laat geen enkele druppel vallen op de gelakte onderdelen van het voertuig.



Voor het uitvoeren van deze handeling is het noodzakelijk beschermende handschoenen te gebruiken.



Vloeistof buiten het bereik van kinderen houden.



LET OP: Laat de vloeistof niet in aanraking komen met huid, ogen of kleding. In geval van aanraking:

- met de ogen, onmiddellijk met water spoelen en een arts raadplegen;
- met de huid, onmiddellijk met zeep en water de betreffende gebieden reinigen. Vervang de kleding die in aanraking is gekomen met de vloeistof.

Ga in geval van inname van de vloeistof zo snel mogelijk over tot de interventie van een arts.

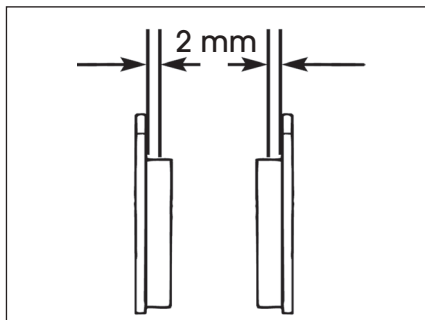
## REMBLOKKEN VOORREM CONTROLEREN

Om de slijtagestaat van de voorrem te controleren, is het genoeg om de knijper aan de bovenkant te bekijken, waar het mogelijk is zicht te hebben op het uiteinde van de twee remblokken, die een remvoeringsdikte van ten minste 2 mm moeten tonen. In het geval de laag dunner is, onmiddellijk overgaan tot hun vervanging.

Opmerking:

De controle uitvoeren volgens de aangegeven tijden in de tabel op pag. 56.

Neem voor de vervanging contact op met een geautoriseerd Betamotor servicecenter.



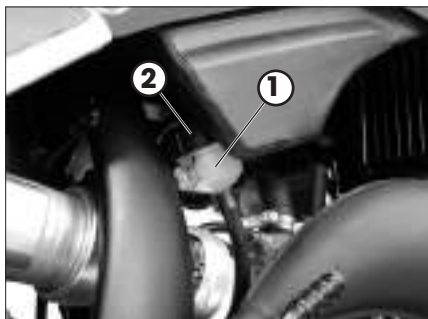
## SCHIJFDIKTE REM CONTROLEREN

Controleert regelmatig de staat van de schijf. In het geval er tekenen van schade, strepen of vervormingen te zien zijn, overgaan tot vervanging. Controleer de schijfdikte. De minimale dikte is ingesneden in de schijf.

Overgaan tot vervanging van de remschijf als de limiet nabij of bereikt is.

Neem voor de vervanging contact op met een geautoriseerd Betamotor servicecenter.





## ACHTERREM

### VLOEISTOFNIVEAU ACHTERREM CONTROLEREN

Controleer via het remvloeistofreservoir **1** de aanwezigheid van remvloeistof.

Het oliepeil mag nooit onder de streep van het minimumniveau liggen, aangegeven op de recipiënt.

Om het niveau te herstellen, overgaan tot bijvullen via de tapdop **2**.

LET OP:

Als de rempedaal vlot beweegt kan er een luchtbel aanwezig zijn in het circuit. Raadpleeg onmiddellijk een erkende assistentiedienst Betamotor.

OPMERKING:

De vloeistof vermeld in de tabel "Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen" op pag. 16 gebruiken.



LET OP:

De remvloeistof is zeer corrosief, laat geen enkele druppel vallen op de gelakte onderdelen van het voertuig.



Voor het uitvoeren van deze handeling is het noodzakelijk beschermende handschoenen te gebruiken.



Vloeistof buiten het bereik van kinderen houden.



LET OP: Laat de vloeistof niet in aanraking komen met huid, ogen of kleding. In geval van aanraking:

- met de ogen, onmiddellijk met water spoelen en een arts raadplegen;
- met de huid, onmiddellijk met zeep en water de betreffende gebieden reinigen. Vervang de kleding die in aanraking is gekomen met de vloeistof.

Ga in geval van inname van de vloeistof zo snel mogelijk over tot de interventie van een arts.



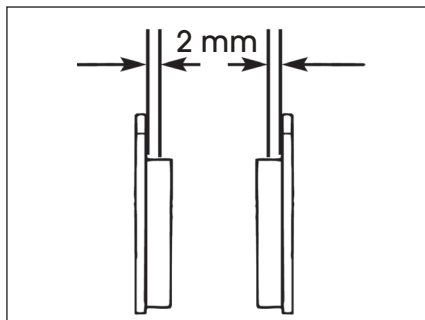
## REMBLOKKEN ACHTERREM CONTROLEREN

Om de slijtagestaat van de achterrem te controleren, is het genoeg om de knijper aan de bovenkant te bekijken, waar het mogelijk is zicht te hebben op het uiteinde van de twee remblokken, die een remvoeringsdikte van ten minste 2 mm moeten tonen. In het geval de laag dunner is, onmiddellijk overgaan tot hun vervanging.

Opmerking:

De controle uitvoeren volgens de aangegeven tijden in de tabel op pag. 56.

Neem voor de vervanging contact op met een geautoriseerd Betamotor servicecenter.

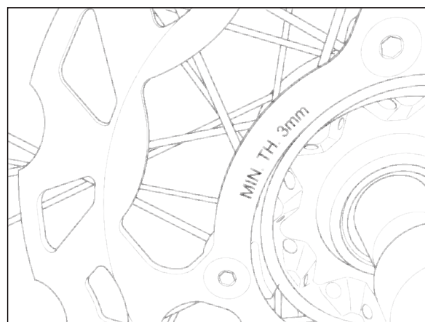


## SCHIJFDIKTE REM CONTROLEREN

Controleert regelmatig de staat van de schijf. In het geval er tekenen van schade, strepen of vervormingen te zien zijn, overgaan tot vervanging. Controleer de schijfdikte. De minimale dikte is ingesneden in de schijf.

Overgaan tot vervanging van de remschijf als de limiet nabij of bereikt is.

Neem voor de vervanging contact op met een geautoriseerd Betamotor servicecenter.





## LUCHTFILTER

Om toegang te krijgen tot het filter is het nodig:

- Het zadel te verwijderen (pag. 58).
- Verwijder het deksel van de filterbak
- Verwijder de filter door de schroef **1** los te draaien

### Filter in spons

- Was de filter zorgvuldig met koud water en zeep
- Laat de filter drogen
- Bevochtig de filter met specifieke olie en verwijder daarna de overtollige olie, zodat die niet druppelt; het is aanbevolen om de wand die met de filterbak in contact is met vet in te strijken.

### Papieren filter

- Blaas het filter uit met perslucht.
- Indien nodig de filterdoos ook vanbinnen reinigen.
- Ga over tot het weer in elkaar zetten, door de handeling in omgekeerde volgorde uit te voeren.

### OPMERKING:

Als het filter is beschadigd, ga dan direct over tot vervangen.



### LET OP:

Controleer na iedere keer of er binnenin het filter geen enkel object is achtergebleven.

**Reinig de filter telkens het voertuig op terreinen wordt gebruikt.**

## BOUGIE

Het behouden van de bougie in goede conditie draagt bij aan het verminderen van het verbruik van de motor en het optimaal functioneren.

Om de controle uit te voeren is het voldoende de dop van de bougie te halen en de bougie los te draaien, door de bijgeleverde sleutel te gebruiken.

Maak grondig de elektroden schoon met behulp van een staalborstel. Blaas de bougie uit met perslucht om te voorkomen dat eventueel residu in de motor terecht kan komen.

Onderzoek met een diktemeter de afstand tussen de elektroden, die tussen de 0,6-0,7 mm zal moeten zijn. In het geval er niet aan deze waarde wordt voldaan, is het mogelijk deze te corrigeren door de ardelektrode te buigen.

De bougie kan er als volgt uitzien:

in het zwart ■ met "vette" brandstof

in het hazelnootbruin ■ met gemengde brandstof

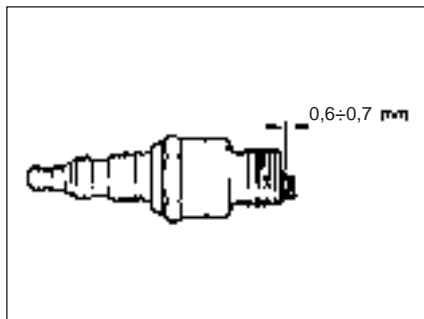
in het wit □ met "magere" brandstof

Controleer ook dat er zich geen scheuren bevinden op het isolatiemateriaal of de gecorrodeerde elektroden; in die gevallen onmiddellijk overgaan tot vervanging. Smeer de draad van de bougie in en draai (als de motor koud is) met vaste hand tot stagneren dicht, om daarna te vergrendelen met de sleutel.



LET OP:

Voer de controle niet uit als de motor warm is





## CARBURATEUR

### AFVOER BAK CARBURATEUR

Wanneer het nodig is om de bak van de carburateur te legen, ga dan te werk zoals hieronder beschreven.

Sluit de brandstofkraan en plaats een doek onder de carburateur om de brandstof die eruit lekt te kunnen opvangen.

Open de afvoerschroef om de brandstof te lozen. Sluit de afvoerschroef weer.



LET OP:

Voer de handeling uit met een koude motor.



LET OP:

Brandgevaar! De brandstof is licht ontvlambaar.



Voer de handeling niet uit in de buurt van open vuur of aangestoken sigaretten en zet altijd de motor uit.

Het bijvullen uitvoeren op een open en goed geventileerde plaats.



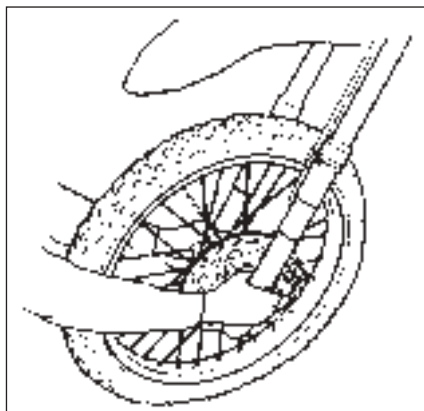
Maak eventuele sporen van gemorste brandstof direct schoon.

## BESTURING EN AFSTELLING STUURSPELING

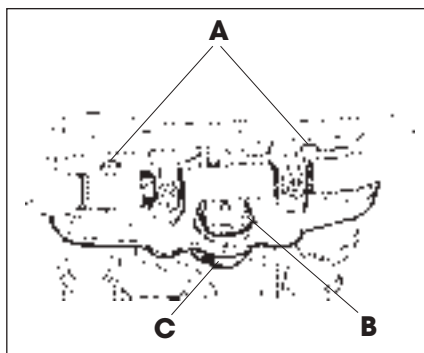
Controleer regelmatig de speling van het stuurbalhoofd door de vork heen en weer te bewegen, zoals afgebeeld in de figuur. Voer in het geval u speling waarneemt de handeling op de volgende wijze uit:

- schroef de schroeven **A**
- draai de moer **B**
- verhelp de werkende speling met de verbindingsring **C**

Handel in omgekeerde zin om opnieuw te blokkeren.



OPMERKING: Een correcte regeling elimineert niet alleen de speling, maar mag geen verharding of onregelmatigheden veroorzaken bij het draaien van het stuur.



## BANDEN

Plaats alleen banden die zijn goedgekeurd door BETAMOTOR.

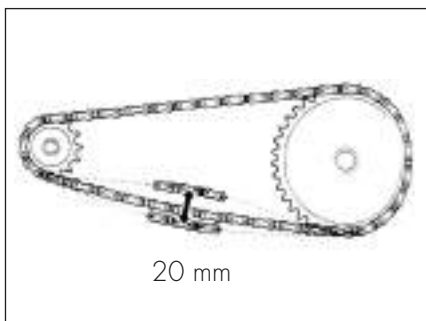
Andere banden kunnen het functioneren van de motor op straat nadelig beïnvloeden.

- Om uw veiligheid te garanderen, moeten beschadigde banden onmiddellijk vervangen worden.
- Gladde banden beïnvloeden op negatieve wijze het functioneren van de motor, vooral op gladde wegen en op terrein.
- Onvoldoende druk veroorzaakt abnormale slijtage en oververhitting van de band.
- Het voor- en achterwiel moeten worden uitgerust met banden van hetzelfde profiel.
- Controleer de druk alleen wanneer de banden koud zijn.
- Houd de bandendruk binnen de aangegeven grenzen.

# 4 KETTING

Voor een langere levensduur van de kettingaandrijving, is het aan te raden om regelmatig de spanning te controleren. Altijd vrijhouden van vastzittend vuil en insmeren.

Zorg ervoor dat het smeermiddel in geen enkel geval de achterband of de remschijf bereikt, anders zouden de grip van de band op de weg en het functioneren van de achterrem aanzienlijk worden verminderd en zou gemakkelijk de controle over de motor kunnen worden verloren.

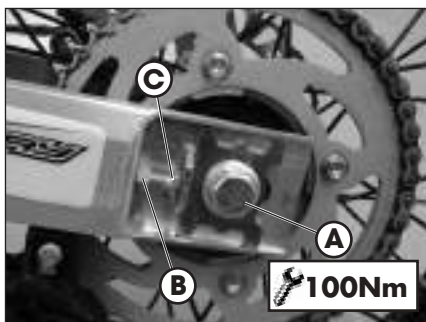


## KETTINGSPANNING CONTROLLEREN EN AANPASSEN

Voor een langere levensduur van de kettingaandrijving, is het aan te raden om regelmatig de spanning te controleren. Altijd vrijhouden van vastzittend vuil en insmeren.

Span de ketting aan als deze meer dan 20 mm speling heeft.

- Draai de pin **1** los.
- Draai de borgmoeren **A** los bij beide achterbruggen
- Gebruik de beide zijden van de schroeven van regelaar **B** om de gewenste kettingspanning te bereiken
- Draai de borgmoeren **A** vast bij beide achterbruggen
- Draai de pin **1** vast bij het aangegeven aanhaalmomen.



## KOPLAMP

Houd het glas van de projector altijd schoon (pag. 54).

Controleer regelmatig de correcte richting van de lichtstraal.

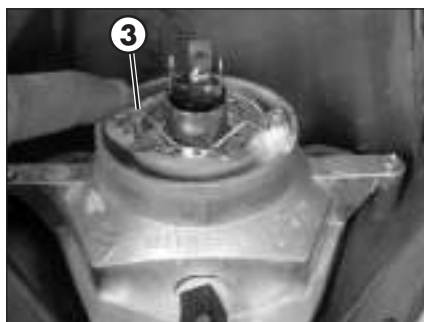
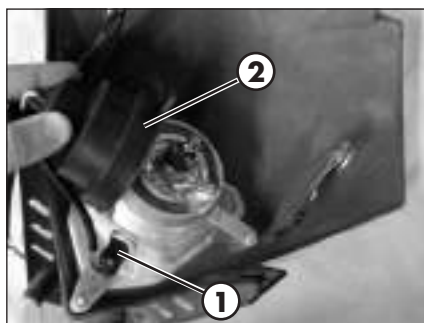
## VERVANGEN KOPLAMPEN

Verwijder de bevestigingsschroeven en verplaats het koplamphuis naar voren.

Verwijder voorzichtig de lamp van positie **1**, compleet met lamphouder. Til voor de vervanging van het grote licht/dimlicht de rubberen kap **2** op, haal het verbindingstuk los, druk op de spiraal **3**, verwijder de lamphouder, en vervang de lamp door een nieuwe te plaatsen. Zorg ervoor niet de bol aan te raken, omdat dit de werking vermindert.

Ga voor het herplaatsen in omgekeerde volgorde te werk van wat hierboven beschreven wordt.

Sluit het koplamphuis aan op de steun-aansluitingen en maak het vast met twee elastieken.



## ACHTERLAMP

Houd het glas van de projector altijd schoon (pag. 54).

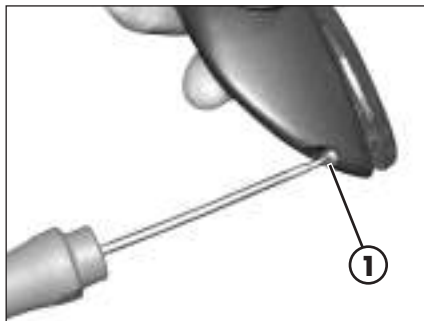
De achterlamp is verzegeld en voorzien van led-verlichting. Als één of meer leds doorgebrand zijn, is het noodzakelijk de hele groep te vervangen.

Neem voor de vervanging contact op met een geautoriseerd Betamotor service-center.

## RICHTINGAANWIJZERS


Verwijder het glas door de schroef **1** los te draaien om bij de lamp te komen.


Haal de lamp uit de lamphouder en voer de vervanging uit.



## REINIGING VAN HET VOERTUIG


### ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

 LET OP: reinig het voertuig nooit met apparatuur met een krachtige waterstraal onder hoge druk. Overmatige druk kan elektrische onderdelen, connectoren, flexibele kabels, lagers, etc. bereiken en ze beschadigen of vernietigen.

 LET OP: was regelmatig met koud water de voertuigen die in de buurt van de zee (zout water) en op wegen waar met zout wordt gestrooid in de winter worden gebruikt. Bedek met een dun laagje olie of siliconenspray de niet gelakte onderdelen en die het meest worden blootgesteld, zoals velgen, voorvork en achterbrug. Bewerk de rubberen onderdelen en de remmen niet.

Sluit de uitlaat om te voorkomen dat er water lekt.

Vermijd bij het reinigen directe blootstelling aan het zonlicht.

 Vermijd een directe waterstraal op de filterafdekking en de gasklepshuis.

### WASWIJZE



Gebruik een waterstraal om het vuil en modder op de gelakte oppervlakken zacht te maken. Eenmaal zacht, worden vuil en modder verwijderd met een zachte carrosseriespons doordrenkt van water en "shampoo". Vervolgens grondig met water afspoelen, en drogen met het blazen van lucht en een doek of suède.

Schoonmaakmiddelen verontreinigen het grondwater. Daarom moet het wassen van het voertuig plaatsvinden in een zone die uitgerust is voor de verzameling en zuivering van wasvloestoffen door het wassen zelf.

### NA HET WASSEN

Overgaan tot het lozen van de filterbus door het daarvoor bestemde luchtgat en het drogen.

Na het schoonmaken een klein stukje rijden, zodat de motor op temperatuur komt.

  LET OP: met natte remmen wordt het remeffect verminderd. Voorzichtig de remmen gebruiken om ze te laten drogen.

Duw de stuurbescherming naar binnen, zodat het binnengedrongen water kan verdampen.

Wanneer de motor volledig gedroogd en afgekoeld is, alle afvoer- en werkpunten insmeren.

Behandel alle kunststof- en gelakte onderdelen met niet-agressieve reinigingsmiddelen of producten, speciaal bedoeld voor de verzorging van het voertuig.



## LANGE INACTIVITEIT VAN HET VOERTUIG

Bij verwachting van een lange periode van inactiviteit van het voertuig, bijvoorbeeld gedurende het winterseizoen, is het noodzakelijk enkele eenvoudige voorzorgsmaatregelen te nemen om te zorgen voor een goed onderhoud:

- Voer een grondige reiniging van alle onderdelen van het voertuig uit.
- Verminder de bandenspanning met ongeveer 30%, om zo de banden misschien van de grond te houden.
- Bestrijk met een dun laagje olie of siliconenspray de niet-gelakte onderdelen, met uitzondering van de rubberen delen en de remmen.
- Verwijder de accu, sla op een droge plaats op, en herlaad iedere 15 dagen een keer.
- Bedek tegen stofbescherming het voertuig met een doek.

### NA EEN LANGE PERIODE VAN INACTIVITEIT

- Herplaats de accu.
- Herstel de bandenspanning.
- Controleer alle schroeven van enig mechanisch belang op spanning.

GEPLAND ONDERHOUD		Einde inrijden 500 Km	1° Tussenmoment 4000 Km	2° Tussenmoment 8000 Km	3° Tussenmoment 12000 Km	4° Tussenmoment 16000 Km	5° Tussenmoment 20000 Km	6° Tussenmoment 24000 Km	7° Tussenmoment 28000 Km	8° Tussenmoment 32000 Km	9° Tussenmoment 36000 Km
<b>Motor</b>	Bougie	p	p elke 1000 Km s elke 3000 Km								
	Carburateur			p		p		p		p	
	oliefilter menginstallatie			p		p		p		p	
	Koppeling		c	c	s	c	c	s	c	c	s
	Koppelingsspel	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r
	Koelsysteem	c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	aanslag afvoeropening/kop		c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p	c-p
	Koelvloeistof		c elke 2.000 Km - s elke 2 jaar								
	Niveau olie menginstallatie		c elke 300 Km								
	Transmissieolie	s	c	s	c	s	c	s	c	s	c
	Zuigers en zuigerven		c		s		c		s		c
	minimum toerental	r	c	c	c	c	c	c	c	c	c
	<b>Delen van de cyclus</b>	Schokdemper			c		c		c		c
Bouten *		t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
transmissiekabels en commando's		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
centrerings van de wielen			c	c	c	c	c	c	c	c	c
Stuurlagers en stuurspeling		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
Wielaggers			c	c	c	c	c	c	c	c	c
Luchtfilter		c	p	p	s	p	p	s	p	p	s
algemene werking van het voertuig		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
Remsysteem		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
Lichtsysteem		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
algemeen vetten *		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
Remvloeistof			s elk jaar								
Geluiddemper/uitlaatdemper			p	p	p	p	p	p	p	p	p
Olie werken en keerring					s			s			s
richten/werking van de koplamp			c	c	c	c	c	c	c	c	c
Slijtage en druk banden			c elke maand								
Spanning en smering transmissieketting			c elke 300 Km								
Spanning van de spaken		c	c	c	c	c	c	c	c	c	c
Laatste aandrijving			c	c	s	c	c	s	c	c	s
Weerstand brandstofleiding (Vervang elke 2 jaar)			c		c		c		c		c
Weerstand olie menginstallatie (Vervang elke 2 jaar)		c		c		c		c		c	
Slijtagestaat van de remblokken	c	c elke 1.000 Km									

\* aangeraden na elk gebruik als terreinwagen

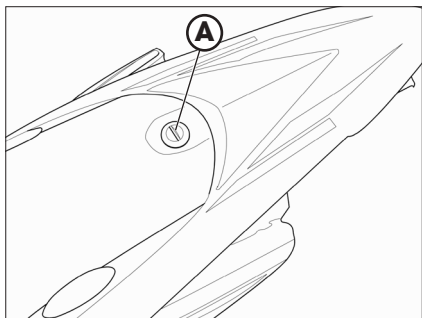
Legenda: c - Controle (reiniging, afstelling, smering, vervanging indien nodig)

s - Vervanging p - Reiniging r - Afstelling t - Aanscherping

**HFDST. 5 DEMONTAGE EN MONTAGE BOVENBOUW**

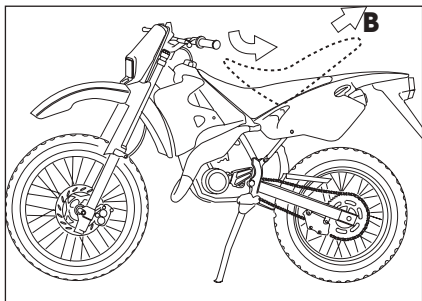
## INHOUD THEMA'S

Demontage en montage zadel.....	58
---------------------------------	----



## DEMONTAGE EN MONTAGE ZADEL

Verwijder de schroef **A**.



Verwijder het zadel in de richting **A** zoals aangegeven in de figuur.

**HFDST. 6 WAT TE DOEN IN EEN NOODSITUATIE**

## INHOUD THEMA'S

Defect opsporen.....	60
Alfabetische index.....	61

# 6

## DEFECT OPSPOREN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor start niet	- Verstopt brandstofsysteem (buisen, brandstoftank, kraan)	Reinig de installatie
	- Luchtfilter buitensporig vies	Handel zoals beschreven op pag. 48
	- De bougie ontvangt geen stroom	Reinig of vervang de bougie. Neem als het probleem aanhoudt contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer.
	- Verzopen motor	Open het gas volledig en dring enkele ogenblikken aan om te starten. Als er geen resultaten geboekt worden, de bougie demonteren en afdrogen.
De motor slaat over	- Bougie met ongelijke afstand elektroden	Herstel de juiste afstand tussen de elektroden
	- Vuile bougie	Reinig of vervang de bougie
De motor raakt oververhit en verliest stroom	- Gedeeltelijk geblokkeerde uitlaat	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
	- Afvoeropening in verstopt deel	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
	- Mengsel te arm	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
	- Inschakeling vertraagd	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
Remmen voor ondermaats	- Versleten remblokken	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
	- Aanwezigheid van lucht of vocht in het hydraulisch circuit	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
Remmen achter ondermaats	- Versleten remblokken	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer
	- Aanwezigheid van lucht of vocht in het hydraulisch circuit	Neem contact op met een geautoriseerde BETAMOTOR-dealer

## ALFABETISCHE INDEX

Aanbevolen smeermiddelen en vloeistoffen .....	16
Achterlamp .....	53
Achterrem .....	46
Afstelling schokdemper (Enduro/Motard/ Motard Sport/Track).....	38
Afstelling terugveringsdemper en compressiedemper (Racing).....	38
Afstelling van de lichtstraal.....	39
Afstelling van het toerental .....	37
Afstelling veervoorspanning (Enduro/Racing) .....	38
Afstelling veer-voorspanning (Racing) .....	37
Afstelling voorvork (Racing) .....	37
Banden.....	51
Besturing en afstelling stuurspeling .....	51
Bougie.....	49
Brandstofvoevoer.....	33
Carburateur.....	50
Controleer vóór en na gebruik .....	32
Defect opsporen.....	60
Demontage en montage zadel.....	58
Elektrische structuur .....	14
Gegevens Voertuigindicatie voertuig .....	8
Gepland onderhoud.....	56
Hoofdelementen.....	18
Inrijden .....	32
Instructies werking digitale snelheidsmeter.....	24
Kennis van het voertuig.....	9
Ketting.....	52
Koelvloeistof.....	43
Koplamp.....	52

Lange inactiviteit van het voertuig .....	55
Legenda symbolen .....	42
Luchtfiler.....	48
Regeling koppelingshendel.....	36
Regeling speling gas .....	37
Reiniging van het voertuig.....	54
Remmen afstellen .....	36
Richtingaanwijzers .....	53
Rij veilig.....	6
Sleutels .....	22
Starten motor.....	34
Symbolen.....	5
Technische gegevens .....	10
Toelichtingen op het gebruik van het voertuig .....	5
Toevoer gemengde olie.....	34
Uitschakelen motor .....	34
Versnellingsbakolie.....	42
Vervangen koplampen.....	53
Voorrem.....	44